叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 美洲原住民作家(aboriginal American Authors) 000001

2. 美洲原住民作家(aboriginal American Authors) 000002

3. 美洲原住民作家(aboriginal American Authors) 000003

4. 美洲原住民作家(aboriginal American Authors) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

美洲原住民作家(Aboriginal American Authors)
第1/4页

[prə'du:st] [baɪ]['deɪvɪd] ['stɑ:rnɝ] , ['deɪvɪd] ['^ɑ:ʃjə] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌpi: 'dʒi:][ˌɑ:n'laɪn]

Produced	**by**	**David**	**Starner**	**,**	**David**	**Garcia**	**and**	**the**	**PG**	**Online**
生产	经过	大卫	斯塔纳	,	大卫	加西亚	和	这	PG	在线的

由大卫·斯塔纳、大卫·加西亚和PG Online制作

[dɪ'strɪbju:tɪd] ['pru:fri:dər] .

Distributed	**Proofreaders**	**.**
分布式	校对员	.

分布式校对员。

[ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] [ə'merɪkən] ['ɔ:θəz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [prə'dʌkʃənz] ;

ABORIGINAL	**AMERICAN**	**AUTHORS**	**AND**	**THEIR**	**PRODUCTIONS**	**;**
土著	美国人	作者	和	他们的	作品	;

美国原住民作家及其作品;

[ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

ESPECIALLY	**THOSE**	**IN**	**THE**	**NATIVE**	**LANGUAGES**	**.**
尤其	那些	在	这	本国的	语言	.

尤其是那些用母语写成的。

[ə; eɪ] ['tʃæptər] [ɪn] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

A	**CHAPTER**	**IN**	**THE**	**HISTORY**	**OF**	**LITERATURE**	**.**
一个	章	在	这	历史	的	文学	.

文学史上的一个篇章。

[baɪ] ['dænjəl] [dʒi:] . ['brɪntən] , [ə; eɪ] . [em] . , [em] . [di:] . ,

BY	**DANIEL**	**G**	**.**	**BRINTON**	**,**	**A**	**.**	**M**	**.**	**,**	**M**	**.**	**D**	**.**	**,**
经过	丹尼尔	G	.	布林顿	,	一个	.	M	.	,	M	.	D	.	,

作者:丹尼尔·G·布林顿,医学硕士、医学博士

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] [sə'saɪəti] ; [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌæntɪ'kweriən]

Member	**of**	**the**	**American**	**Philosophical**	**Society**	**;**	**the**	**American**	**Antiquarian**
成员	的	这	美国人	哲学	社会	;	这	美国人	古玩

美国哲学学会会员;美国古物学家

[sə'saɪəti] ; [ðə; ði][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][sə'saɪəti][ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ; [vaɪs] - ['prezɪdənt]

Society	**;**	**the**	**Historical**	**Society**	**of**	**Pennsylvania**	**,**	**etc**	**.**	**;**	**Vice**	**-**	**President**
社会	;	这	历史	社会	的	宾夕法尼亚州	,	ETC	.	;	副	-	总统

学会;宾夕法尼亚历史学会等;副会长

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌnu:mɪz'mætɪk][ænd; ənd] [ˌæntɪ'kweriən] [sə'saɪəti][ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]

of	**the**	**Numismatic**	**and**	**Antiquarian**	**Society**	**of**	**Philadelphia**	**,**	**and**	**of**	**the**
的	这	钱币学	和	古玩	社会	的	费城	,	和	的	这

费城钱币和古物学会,以及

[kɑ:ŋ'greɪ] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['di'i'es] - ; [dɛli:g] - ['dʒen(ə)rəl][di:] -

Congres	**International**	**des**	**Americanistes**	**;**	**Delegue**	**-**	**General**	**de**	**l'Institution**
国会	国际的	德斯	-	;	代表团	-	一般的	德	-

国际美洲主义者大会;机构代表

- [fɔ:r; fər][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ;

Ethnographique	**for**	**the**	**United**	**States**	**,**	**etc**	**.**	**;**
-	为了	这	团结的	各州	,	ETC	.	;

美国民族志等;

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [mɪθs] [ʌv; əv][ðə; ði]

Author	of	"	The	Myths	of	the
作者	的	"	这	神话	的	这

《神话》的作者

[nuː] [wɜːrld] ; "

New	World	;	"
新的	世界	;	"

新世界;

" [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['sentɪmənt] ; "

"	The	Religious	Sentiment	;	"
"	这	宗教	情绪	;	"

《宗教情感》

" [ə'merɪkən] ['hɪroʊ] [mɪθs] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	American	Hero	Myths	,	"	etc	.
"	美国人	英雄	神话	,	"	ETC	.

《美国英雄神话》等。

[nuː] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]

NEW	INTRODUCTION
新的	介绍

新品上市

[ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] [ə'merɪkən] ['ɔːθəz] , ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˌænθrə'pɑːlədʒɪst] ['dænjəl][dʒiː] . ['brɪntən] [ɪn]

Aboriginal	American	Authors	,	published	by	the	Anthropologist	Daniel	G	.	Brinton	in
土著	美国人	作者	,	已发布	经过	这	人类学家	丹尼尔	G	.	布林顿	在

- ,

1883	,
-	,

《美洲原住民作家》，由人类学家丹尼尔·G·布林顿于1883年出版。

[ɪz][ə; eɪ] [wɜːrk] [ðæt] [ɪz] [pər'tɪkjələrli] [ə'proʊpriət] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [taɪmz] .

is	a	work	that	is	particularly	appropriate	for	our	own	times	.
是	一个	工作	那	是	特别	合适的	为了	我们的	自己的	时代	.

这是一部特别适合我们这个时代的作品。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [ə'merɪkən] ['muːvmənt] [hæz; həz] [strest] [ðə; ði] [niːd] [fɔːr; fər]['hɪstri; 'hɪstəri] ['rɪt(ə)n]

The	native	American	movement	has	stressed	the	need	for	history	written
这	本国的	美国人	移动	有	压力	这	需要	为了	历史	书面

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪndiən] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

from	the	Indian	point	of	view	.
从	这	印度	观点	的	看法	.

美国原住民运动强调需要从印第安人的角度撰写历史。

['ɪntrəst] [ɪn] ['neɪtɪv] [ə'merɪkən] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]

Interest	in	native	American	literature	has	become	an	important
兴趣	在	本国的	美国人	文学	有	变得	一个	重要的

[kəm'poʊnənt][ɪn] [ˌriːɪn'fɔːrsɪŋ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][aɪ'dentəti] [ə'mʌŋ] [ə'merɪkən] ['indiəns] [tə'deɪ] .

component	in	reinforcing	a	sense	of	identity	among	American	Indians	today	.
成分	在	强化	一个	感觉	的	身份	之中	美国人	印度人	今天	.

如今，对美洲原住民文学的兴趣已成为增强美国印第安人身份认同感的重要组成部分。

- [wɜːrk] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['sʌməri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['betər] [noʊn] [trə'dɪʃən(ə)l] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv]

Brinton's	work	is	a	good	summary	of	the	better	known	traditional	writings	of
-	工作	是	一个	好的	概括	的	这	更好的	已知	传统的	著作	的

['indiəns][frʌm; frəm] ['meni] ['riːdʒənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] ['hemɪsfɪr] .

Indians	from	many	regions	of	the	Western	hemisphere	.
印度人	从	许多	地区	的	这	西	半球	.

布林顿的作品很好地总结了西半球许多地区印第安人较为知名的传统著作。

[ðɪs] [ˌbɪbliə'græfɪkl] ['sɜːrveɪ] [prə'vaidz] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɑːn]['traɪb(ə)l]['hɪstɔ-iːz, 'hɪstriːz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi]
This **bibliographical** **survey** **provides** **information** **on** **tribal** **histories** **that** **would** **be**
这 书目 民意调查 提供 信息 在 部落 历史 那 会 是
[pər'tɪkjələrli] ['juːsf(ə)l][fɔːr; fər] ['ɪndiən] ['stʌdi] ['proʊgræmz][ɪn][ðə; ði] [steɪts] [ʌv; əv][ˌoʊklə'hoʊmə] ,
particularly **useful** **for** **Indian** **Study** **Programs** **in** **the** **states** **of** **Oklahoma** **,**
特别 有用 为了 印度 学习 程序 在 这 各州 的 俄克拉荷马州 ,

这份文献综述提供了有关部落历史的信息，对于俄克拉荷马州的印第安人研究项目来说尤其有用。

[nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [wɪs'kɑːnsɪn] .
New **York** **and** **Wisconsin** **.**
新的 约克 和 威斯康星州 .

纽约州和威斯康星州。

['brɪntən] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] 19th ['sentʃəri] ['reɪsɪzəm][ʌv; əv] ['meni] [huː] [roʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði]
Brinton **was** **aware** **of** **the** **19th** **century** **racism** **of** **many** **who** **wrote** **about** **the**
布林顿 曾是 意识到的 的 这 19th 世纪 种族主义 的 许多 WHO 写道 关于 这
[ə'merɪkən] ['ɪndiən] [ænd; ənd] [riˈæktid] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [stæns] [wɪtʃ]
American **Indian** **and** **reacted** **against** **it** **in** **his** **writings** **by** **taking** **a** **stance** **which**
美国人 印度 和 反应 反对 它 在 他的 著作 经过 采取 一个 姿态 哪个
[ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [æn'tɪsɪpeɪt] [ruːθ] ['bɛn.əˌdɪkts] [ɪn'vɑːlvmənt] [ɪn]['sɪmələr] ['kwestʃənz] [hæf] [ə; eɪ]
in **some** **ways** **anticipates** **Ruth** **Benedict's** **involvement** **in** **similar** **questions** **half** **a**
在 一些 方式 预计 露丝 本笃的 参与 在 相似的 问题 一半 一个
['sentʃəri] ['leɪtər] .
century **later** **.**
世纪 之后 .

布林顿意识到 19 世纪许多描写美洲印第安人的人都抱有种族主义思想，并在他的作品中对此进行了反击，他的立场在某种程度上预示了半个世纪后露丝·本尼迪克特对类似问题的参与。

[ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] [ə'merɪkən] ['ɔːθəz] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [æz; əz][æn; ən] ['ɜːrli] [ə'tempt] [æt; ət] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði]
Aboriginal **American** **Authors** **is** **written** **as** **an** **early** **attempt** **at** **placing** **the**
土著 美国人 作者 是 书面 作为 一个 早期的 试图 在 放置 这
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɪndiən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [greɪt] ['lɪtəreri] [trə'dɪʃnz]
literature **of** **the** **American** **Indian** **with** **the** **other** **great** **literary** **traditions**
文学 的 这 美国人 印度 和 这 其他 伟大的 文学 传统
[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ;
of **the** **world** **;**
的 这 世界 ;

《美洲原住民作家》一书的写作，是早期尝试将美洲印第安人的文学与世界其他伟大的文学传统相提并论的一次尝试；

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ɪts] ['juːsflnəs] [in'djuəz] .
that **is** **why** **its** **usefulness** **endures** **.**
那 是 为什么 它是 用处 持续 .

这就是它经久不衰的原因。

[dʒɑːn] ['hɑːbˌgʊd]
John **Hobgood**
约翰 霍布古德

约翰·霍布古德

['soʊʃ(ə)l] ['saɪəns] [dɪ'pɑːrtmənt]
Social **Science** **Department**
社会的 科学 部门

社会科学系

[ʃɪ'kɑːgoʊ] [steɪt] College1970
Chicago **State** **College1970**
芝加哥 状态 College1970

芝加哥州立学院 1970

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['memwɑ:r][ɪz][æn; ən] [ɪn'lɑ:rdʒmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['peɪpər] [wɪtʃ] [aɪ][leɪd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]
The present memoir is an enlargement of a paper which I laid before the
这 展示 回忆录 是 一个 放大 的 一个 纸 哪个 我 铺设 前 这
[kɑ:ŋ'greɪ] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['di'i'es] - ,
Congres International des Americanistes ,
国会 国际的 德斯 - ,

这部回忆录是我提交给国际美洲学家大会的一篇论文的扩充版。

[wen] ['æktɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['delɪgət] [tu:; tə][ɪts]['ri:s(ə)nt] ['seʃ(ə)n] [ɪn][ˌkəupən'heigən] , ['ɔ:gəst] , - .
when acting as a delegate to its recent session in Copenhagen , August , 1883 .
什么时候 表演 作为 一个 代表 到 它是 最近的 会议 在 哥本哈根 , 八月 , - .

1883 年 8 月，作为代表出席了在哥本哈根举行的最近一次会议。

[ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ɑ:r; ər] [mə'tɪriəl] , [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][tekst] ['hævɪŋ] [bɪn] [ˌɑ:r 'i:] - ['rɪt(ə)n]
The changes are material , the whole of the text having been re - written
这 变化 是 材料 , 这 所有的 的 这 文本 拥有 到过 关于 - 书面
[ænd; ənd][ðə; ði] [noʊts] ['ædɪd] .
and the notes added .
和 这 笔记 额外 .

这些改动是实质性的，全文都进行了重写，并添加了注释。

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [prɪ'tend] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ɪg'zɔ:stɪv] [ˌbɪbliə'græfɪkl] ['eseɪ] ,
It does not pretend to be an exhaustive bibliographical essay ,
它 做 不是 假装 到 是 一个 详尽的 书目 散文 ,

它并非旨在成为一篇详尽的文献综述，

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] ['mɪrli] [tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [tu:; tə][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk]
but was designed merely to point out to an intelligent and sympathetic
但 曾是 设计 仅仅 到 观点 出去 到 一个 聪明的 和 交感神经
['ɔ:diəns] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['relɪks] [ʌv; əv][ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] [ə'merɪkən] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
audience a number of relics of Aboriginal American Literature ,
观众 一个 数字 的 遗物 的 土著 美国人 文学 ,

但它的目的仅仅是为了向有识之士和有同情心的观众指出一些美洲原住民文学的遗迹。

[ænd; ənd][tu:; tə] [bɪ'spi:k] [ðə; ði][eɪd][ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɜ:rnɪd] ['bɑ:di][ɪn][ðə; ði]
and to bespeak the aid and influence of that learned body in the
和 到 表明 这 援助 和 影响 的 那 学习 身体 在 这
[ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ði:z] [rer] ['dɑ:kjuments] .
preservation and publication of these rare documents .
保存 和 发布 的 这些 稀有的 文件 .

并以此说明该学术机构在保存和出版这些珍贵文献方面所发挥的帮助和影响。

[ˌfɪlə'delfɪr] , ['noʊv] . - .
Philadelphia , Nov . 1883 .
费城 , 十一月 . - .

费城，1883年11月。

['kɑ:ntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

['sekʃ(ə)n] [wʌn] .
Section 1 .
部分 1 .

第一部分。

[ˌɪntrə'dʌktəri]
Introductory
引言

引言

['sekʃ(ə)n] [ˌtuː'tuː] .
Section 2 .
部分 2 .

第二部分。

[ðə; ði] ['lɪtəreri] ['fæk(ə)lti] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [maɪnd]
The Literary Faculty in the Native Mind
这 文学 学院 在 这 本国的 头脑

土著心灵中的文学能力

['vɪvɪd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['indiəns] .
Vivid imagination of the Indians .
生动 想像力 的 这 印度人 .

印度人丰富的想象力。

[lʌv] [ʌv; əv] ['stɔːri] ['telɪŋ] .
Love of story telling .
爱 的 故事 讲述 .

热爱讲故事。

[əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [staɪl] .
Appreciation of style .
欣赏 的 风格 .

欣赏风格。

['paʊər] [ænd; ənd] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .
Power and resources of their languages .
力量 和 资源 的 他们的 语言 .

它们语言的力量和资源。

[fə'sɪlәti] [ɪn] [ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɚɪŋ] ['fɔːrən] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .
Facility in acquiring foreign languages .
设施 在 收购 外国的 语言 .

具备学习外语的能力。

['neɪtɪv] ['raɪtɚz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʌŋ] .
Native writers in the English tongue .
本国的 作家 在 这 英语 舌头 .

以英语为母语的作家。

[ɪn] ['lætn] .
In Latin .
在 拉丁 .

拉丁文。

[ɪn] ['spænɪʃ] .
In Spanish .
在 西班牙语 .

用西班牙语。

['eɪnʃənt] [bʊks] [ʌv; əv] ['æzˌtɛks] .
Ancient books of Aztecs .
古老的 图书 的 阿兹特克人 .

阿兹特克人的古籍。

[ʌv; əv] ['maɪəz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Of Mayas , etc .
的 玛雅人 , ETC .

玛雅文明等等。

[pə'ruːviən] ['kwɪpʊ] .

Peruvian	**Quipus**	**.**
秘鲁	奇普斯	.

秘鲁奇普斯。

['sekʃ(ə)n] [θriː] .

Section	**3**	**.**
部分	3	.

第三节

['nærətɪv] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

Narrative	**Literature**
叙述	文学

叙事文学

[dɪ'zaɪər][ʌv; əv][prə'zɜːvɪŋ, prɪ'zɜːvɪŋ, priː'zɜːvɪŋ]['næʃ(ə)nəl]['hɪstri; 'hɪstəri] .

Desire	**of**	**preserving**	**national**	**history**	**.**
欲望	的	保存	国家的	历史	.

保护国家历史的愿望。

['eskɪmoʊ]['ledʒəndz][ænd; ənd] ['nærətɪvz] .

Eskimo	**legends**	**and**	**narratives**	**.**
爱斯基摩人	传说	和	叙事	.

爱斯基摩人的传说和故事。

[ðə; ði] - ['oʊlʌm][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɛlə,wɛrz] .

The	**Walum**	**Olum**	**of**	**the**	**Delawares**	**.**
这	-	奥卢姆	的	这	特拉华州	.

特拉华州的瓦鲁姆·奥鲁姆。

[ðə; ði]['irəkwɔiz] [bʊk] [ʌv; əv] [raɪts] .

The	**Iroquois**	**Book**	**of**	**Rites**	**.**
这	易洛魁人	书	的	仪式	.

《易洛魁礼仪书》。

- ['nærətɪv] .

Kaondinoketc's	**Narrative**	**.**
-	叙述	.

Kaondinoket 的叙述。

[ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['ledʒənd][ʌv; əv][ðə; ði] [kriːks] .

The	**National**	**Legend**	**of**	**the**	**Creeks**	**.**
这	国家的	传奇	的	这	小溪	.

克里克族的民族传说。

['tʃerəkiː] ['raɪtɪŋz] .

Cherokee	**writings**	**.**
切罗基	著作	.

切罗基文字。

[dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

Destruction	**of**	**Ancient**	**Literature**	**.**
破坏	的	古老的	文学	.

古代文献的毁灭。

- [kə'lekʃ(ə)n] .

Boturini's	**collection**	**.**
-	收藏	.

博图里尼的收藏。

[hɪs'tɔːrɪənz] [ɪn]['nɑːwɑːtl,nɑːˈwɑːtl] .

Historians	**in**	**Nahuatl**	**.**
历史学家	在	纳瓦特尔语	.

纳瓦特尔语历史学家。

[ðə; ði]['maɪə; 'meɪə] [bʊks] [ʌv; əv] - [bɑː'lɑːm] .

The	Maya	Books	of	Chilan	Balam	.
这	玛雅	图书	的	-	巴拉姆	.

奇兰巴拉姆的玛雅书籍。

['ʌðər] ['maɪə; 'meɪə]['dɑːkjuments] .

Other	Maya	documents	.
其他	玛雅	文件	.

其他玛雅文献。

['raɪtɪŋz] [ɪn] .

Writings	in	Cakchiquel	.
著作	在	卡克奇克尔	.

卡克奇克尔语著作。

[ðə; ði] [mə'mɔːriəl] [diː] [tɛkpən] [ɑː'tiːtlɑːn] .

The	Memorial	de	Tecpan	Atitlan	.
这	纪念馆	德	特克潘	阿蒂特兰	.

特克潘·阿蒂特兰纪念馆。

['ɔːθəz] [ɪn] [ænd; ənd] - .

Authors	in	Cakchiquel	and	Kiche	.
作者	在	卡克奇克尔	和	-	.

作者在 Cakchiquel 和 Kiche。

[ðə; ði][pɑː'pɔːl] [vʌ] .

The	Popol	Vuh	.
这	波波尔	呜	.

波波尔·乌。

['voʊtən] , [ðə; ði] ['tʃɛn,dæl] .

Votan	,	the	Tzendal	.
沃坦	,	这	曾达尔	.

沃坦，岑达尔人。

['raɪtɚz] [ɪn] - .

Writers	in	Qquichua	.
作家	在	-	.

Qquichua的作家们。

['letərz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɪn] ['neɪtɪv] [tʌŋz] .

Letters	,	etc	.	,	in	native	tongues	.
信件	,	ETC	.	,	在	本国的	舌头	.

用母语书写的信件等。

[teɪlz; 'teɪˌliz][ænd; ənd] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði]['tuːpi; tu'piː][ænd; ənd] ['ʌðər] [traɪbz] .

Tales	and	stories	of	the	Tupis	and	other	tribes	.
故事	和	故事	的	这	图皮斯	和	其他	部落	.

图皮族和其他部落的传说和故事。

['sekʃ(ə)n] [fɔːr] .

Section	4	.
部分	4	.

第四节

[daɪ'dæktɪk]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

Didactic	Literature
教学	文学

说教文学

['prɑːgres] [ʌv; əv] ['neɪtɪvz] [ɪn] ['saɪəns] .

Progress	of	natives	in	science	.
进步	的	本地人	在	科学	.

土著居民在科学领域取得的进步。

[ðer; ðər] ['kælindəz] [ænd; ənd]['rɪtʃʊəlz] .

Their	**calendars**	**and**	**rituals**	**.**
他们的	日历	和	仪式	.

他们的历法和仪式。

[ðer; ðər][mæps] .

Their	**maps**	**.**
他们的	地图	.

他们的地图。

[skə'læstɪk] [wɜːrks] .

Scholastic	**works**	**.**
学乐出版社	作品	.

学术著作。

[ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] ['raɪtɚz] .

Theological	**writers**	**.**
神学	作家	.

神学作家。

['sɜːmənz] [ɪn][ˌgwɑːrə'ni] .

Sermons	**in**	**Guarani**	**.**
布道	在	瓜拉尼语	.

瓜拉尼语布道。

[læs] [pæʒonz] .

Las	**Pasiones**	**.**
拉斯	激情	.

激情。

['sekʃ(ə)n] [faɪv] .

Section	**5**	**.**
部分	5	.

第五节

[ˌɔːrə'tɔːrɪkl] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

Oratorical	**Literature**
演说	文学

演说文学

['neɪtɪv] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['eləkwəns] .

Native	**admiration**	**of**	**eloquence**	**.**
本国的	钦佩	的	口才	.

本土对雄辩的钦佩。

[ðə; ði] [ˌɔːrə'tɔːrɪkl] [staɪl] .

The	**Oratorical**	**style**	**.**
这	演说	风格	.

演说风格。

['kʌstəm] [ʌv; əv][set] [ɔː'reɪʃənz] .

Custom	**of**	**set**	**orations**	**.**
风俗	的	放	演讲	.

固定演讲的习俗。

['spesɪmənz] [ɪn][ðə; ði]['nɑːwɑːtlˌnɑːˈwɑːtl] [tʌŋ] .

Specimens	**in**	**the**	**Nahuatl**	**tongue**	**.**
标本	在	这	纳瓦特尔语	舌头	.

纳瓦特尔语标本。

['eɪnʃənt] [prerz] [ænd; ənd] ['ræpsədiːz] .

Ancient	**prayers**	**and**	**rhapsodies**	**.**
古老的	祈祷	和	狂想曲	.

古代的祈祷文和狂想曲。

['sekʃ(ə)n] [sɪks] .

Section	6	.
部分	6	.

第六节

[poʊ'etɪkl] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

Poetical	Literature
诗意的	文学

诗歌文学

[fɔːrm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['poʊətri] .

Form	of	the	earliest	poetry	.
形式	的	这	最早	诗	.

早期诗歌的形式。

[ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['prɪmətɪv] ['sɔŋz] [ɪk'spleɪnd] .

Unintelligible	character	of	primitive	songs	explained	.
无法理解	特点	的	原始	歌曲	解释	.

原始歌曲难以理解的原因解释。

[ə; eɪ] ['tʃɪpəˌweɪ] [lʌv] [sɔːŋ] .

A	Chippeway	love	song	.
一个	奇普威	爱	歌曲	.

一首奇佩韦情歌。

[ə; eɪ] [ˌepɪθə'lemɪəm] .

A	Taensa	epithalamium	.
一个	坦萨	婚宴	.

泰氏上丘。

[man'tɛn] [ɑːn]['tuːpi; tu'piː]['poʊətri] .

Montaigne	on	Tupi	poetry	.
蒙田	在	图皮	诗	.

蒙田论图皮族诗歌。

['eɪnʃənt] ['æzˌtek]['poʊətri] .

Ancient	Aztec	poetry	.
古老的	阿兹特克	诗	.

古代阿兹特克诗歌。

['maɪə; 'meɪə][ænd; ənd] [pə'ruːviən] ['poʊəmz] .

Maya	and	Peruvian	poems	.
玛雅	和	秘鲁	诗歌	.

玛雅和秘鲁诗歌。

['tuːpi; tu'piː] ['sɔŋz] .

Tupi	songs	.
图皮	歌曲	.

图皮族歌曲。

['sekʃ(ə)n] ['sɛvən] .

Section	7	.
部分	7	.

第七节

[drə'mætɪk] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

Dramatic	Literature
戏剧性	文学

戏剧文学

[dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][drə'mætɪk][ɑːrt][ɪn] [ə'merɪkə] .

Development	of	the	dramatic	art	in	America	.
发展	的	这	戏剧性	艺术	在	美国	.

美国戏剧艺术的发展。

['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriəs] [ænd; ənd]['kɑːmɪk]['drɑːməz] .

Origin	**of**	**the**	**serious**	**and**	**comic**	**dramas**	**.**
起源	的	这	严肃的	和	漫画	电视剧	.

严肃剧和喜剧的起源。

[ðə; ði] - ['drɑːmə][ʌv; əv][oʊ'lɑːntə] .

The	**Qquichua**	**drama**	**of**	**Ollanta**	**.**
这	-	戏剧	的	奥兰塔	.

奥兰塔的克基丘亚戏剧。

[ðə; ði] - ['drɑːmə][ʌv; əv] [ræbːnəl] ['ɑ.t͡ʃi] .

The	**Kiche**	**drama**	**of**	**Rabinal**	**Achi**	**.**
这	-	戏剧	的	拉比纳尔	阿奇	.

拉宾纳尔·阿奇 (Rabinal Achi) 的基切戏剧。

[ðə; ði]['kɑːmɪk] [bæ'leɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

The	**Comic**	**Ballet**	**of**	**the**	**Gueegueence**	**.**
这	漫画	芭蕾舞	的	这	-	.

盖根斯滑稽芭蕾舞剧。

[ðə; ði] - [ʌv; əv] ['sentrəl] [ə'merɪkə] .

The	**Logas**	**of**	**Central**	**America**	**.**
这	-	的	中央	美国	.

中美洲的洛加斯人。

['drɑːməz][ʌv; əv][ðə; ði] .

Dramas	**of**	**the**	**Mangues**	**.**
电视剧	的	这	芒果	.

芒格斯的戏剧。

['sekʃ(ə)n] [eɪt] .

Section	**8**	**.**
部分	8	.

第 8 节

[kən'kluːʒ(ə)n]

Conclusion

结论

结论

[ˌeθnə'lɑːdʒɪkl] ['vælјuː][ʌv; əv] ['lɪtərəri] [prə'dʌkʃənz] .

Ethnological	**value**	**of**	**literary**	**productions**	**.**
民族学	价值	的	文学	作品	.

文学作品的民族学价值。

[ðer; ðər]['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [s'kɒləz] .

Their	**general**	**interest**	**to**	**scholars**	**.**
他们的	一般的	兴趣	到	学者们	.

它们对学者们具有普遍意义。

['futnəuts]

Footnotes

脚注

脚注

['ɪndeks]

Index

指数

指数

[[-] [noʊt] : ['futnəuts] [hæv; həv] [bɪn] [muːvd] [frʌm; frəm] ['ɪnlaɪn] [tuː; tə] [end] - [ʌv; əv] - [tekst] ,

[	Transcriber's	Note	:	Footnotes	have	been	moved	from	inline	to	end	-	of	-	text	,
[	转录员的	笔记	:	脚注	有	到过	已搬	从	排队	到	结尾	-	的	-	文本	,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'bʌv] " ['futnəuts] " ['sekʃ(ə)n] ['ædɪd] .]

and	the	above	"	Footnotes	"	section	added	.	]
和	这	多于	"	脚注	"	部分	额外	.	]

【转录者注：脚注已从正文内移至文末，并添加了上述“脚注”部分。】

[ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] [ə'merɪkən] ['ɔːθəz] .

ABORIGINAL	AMERICAN	AUTHORS	.
土著	美国人	作者	.

美国原住民作家。

['sekʃ(ə)n] [wʌn] .

Section	1	.
部分	1	.

第一部分。

[ˌɪntrə'dʌktəri] .

Introductory	.
引言	.

引言。

[wen] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [kwaɪt] [ɪn'telɪdʒənt] ['pɜːrs(ə)n] ['hiːrz] [ə'baʊt] " [ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] [ə'merɪkən]

When	even	a	quite	intelligent	person	hears	about	"	Aboriginal	American
什么时候	甚至	一个	相当	聪明的	人	听到	关于	"	土著	美国人

即使是相当聪明的人，一听到“美洲原住民”这个词也会感到困惑。

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , " [hiː; hi] [ɪz] ['veri] [ɪk'skjuːzəb(ə)l] [fɔːr; fər] ['æskɪŋ] : [wʌt] [ɪz] [ment] [baɪ] [ðə; ði]

Literature	,	"	he	is	very	excusable	for	asking	:	What	is	meant	by	the
文学	,	"	他	是	非常	情有可原	为了	问	:	什么	是	意思是	经过	这

[tɜːrm] ?

term	?
学期	?

“文学，”他问这个问题是完全可以理解的：这个术语是什么意思?

[wer] [ɪz] [ðɪs] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ?

Where	is	this	literature	?
在哪里	是	这	文学	?

这些文献在哪里?

[ɪn] [faɪn] , [ɪz] [ðer; ðər] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] ?

In	fine	,	Is	there	any	such	thing	?
在	美好的	,	是	那里	任何	这样的	事物	?

总之，真有这种东西吗?

[tuː; tə] ['ænsər] [sʌtʃ] [in'kwaiəriz] , [aɪ] [prə'poʊz] [tuː; tə] [triːt] , [wɪð; wɪθ] [æz; əz] [mʌtʃ] ['brevəti] [æz; əz]

To	answer	such	inquiries	,	I	propose	to	treat	,	with	as	much	brevity	as
到	回答	这样的	查询	,	我	提出	到	对待	,	和	作为	很多	简洁	作为

['præktɪkəbl] ,

practicable	,
切实可行的	,

为了回答这些问题，我打算尽可能简明扼要地论述如下:

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪtəreri] ['efərts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌæbə'rɪdʒɪniz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑːntɪnənt] ,

of	the	literary	efforts	of	the	aborigines	of	this	continent	,
的	这	文学	努力	的	这	土著居民	的	这	大陆	,

非洲大陆原住民的文学创作成果

[ə; eɪ] ['tʃæptər] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ˌhɪðər'tuː] ['hoʊlli]

a	chapter	in	the	general	History	of	Literature	hitherto	wholly
一个	章	在	这	一般的	历史	的	文学	迄今为止	完全

[nɪ'glektɪd] .

neglected	.
被忽视的	.

这是文学史上一个此前完全被忽视的篇章。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [sər'praɪz] [tuː; tə] ['meni] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] ['eni] ['membər] [ʌv; əv] [ðiːz] [ruːd] [traɪbz]

it	will	be	a	surprise	to	many	to	learn	that	any	members	of	these	rude	tribes
它	将要	是	一个	惊喜	到	许多	到	学习	那	任何	成员	的	这些	粗鲁的	部落

[hæv; həv] ['mænɪfestɪd] ['iːðər] [teɪst] [ɔːr]['tælənt][fɔːr; fər] ['skɑːlərli] [prə'dʌkʃənz] .

have	manifested	either	taste	or	talent	for	scholarly	productions	.
有	表现出来	任何一个	品尝	或者	天赋	为了	学术性的	作品	.

很多人可能会惊讶地发现，这些粗野部落的成员中竟然有人展现出了对学术作品的品味或天赋。

[ɔːl] [ə'laɪk][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz]['sævidʒiz] , ['keɪpəb(ə)l] , [æt; ət] [best] , [ʌv; əv][bʌt; bət][ðə; ði]

All	alike	have	been	regarded	as	savages	,	capable	,	at	best	,	of	but	the
全部	同样	有	到过	认为	作为	野蛮人	,	有能力的	,	在	最好的	,	的	但	这

[moʊst] ['lɪmɪtɪd] ['kʌltʃər] .

most	limited	culture	.
最多	有限的	文化	.

他们都被视为野蛮人，充其量只能拥有极其有限的文化。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [hæz; həz] [bɪn] ['fɔstəd] [baɪ]['predʒudisiz][ʌv; əv] [reɪs] , [baɪ][ðə; ði] ['dʒeləsi] [ʌv; əv]

Such	an	opinion	has	been	fostered	by	prejudices	of	race	,	by	the	jealousy	of
这样的	一个	观点	有	到过	寄养	经过	偏见	的	种族	,	经过	这	妒忌	的

['kɑːsts] ,

castes	,
种姓	,

这种观点是由种族偏见和阶级嫉妒所助长的。

[ænd; ənd][ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [deɪ] [baɪ] [ˌpriːkən'siːvd] ['θɪərɪz] [ʌv; əv][ˌevə'luːʃ(ə)n] .

and	in	our	own	day	by	preconceived	theories	of	evolution	.
和	在	我们的	自己的	天	经过	先入为主的	理论	的	进化	.

而如今，我们又受到先入为主的进化论的影响。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'roʊniəs] , [kæn; kən] , [aɪ] [θɪŋk] , [biː; bi] ['iːzəli] [ʃoʊn] .

That	it	is	erroneous	,	can	,	I	think	,	be	easily	shown	.
那	它	是	错误	,	能	,	我	思考	,	是	容易地	所示	.

我认为，很容易就能证明它是错误的。

[let] [ˌjuː 'es][fɜːrst][ɪn'kwaɪər]['ɪntuː][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv]

Let	us	first	inquire	into	the	existence	of
让	我们	第一的	查询	进入	这	存在	的

让我们首先探究一下是否存在以下情况：

['sekʃ(ə)n] [ˌtuː'tuː] .

Section	2	.
部分	2	.

第二部分。

[ðə; ði] ['lɪtəreri] ['fæk(ə)lti][ɪn][ðə; ði] ['neɪtɪv] [maɪnd] .

The	Literary	Faculty	in	the	Native	Mind	.
这	文学	学院	在	这	本国的	头脑	.

土著思维中的文学能力。

[ðɪs] ['fæk(ə)lti][ɪz] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['vɪvɪd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv][nə'reɪʃnˌnæ'reɪʃn] , [ænd; ənd]

This	faculty	is	indicated	by	a	vivid	imagination	,	a	love	of	narration	,	and
这	学院	是	表明的	经过	一个	生动	想像力	,	一个	爱	的	旁白	,	和

[æn; ən]['æmp(ə)l] ,

an	ample	,
一个	充足	,

这种才能表现为丰富的想象力、对叙述的热爱以及充沛的精力。

[ə'proʊpriət] , [ænd; ənd] ['lɑːdʒɪkli] [dɪ'veləpt] [və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] .

appropriate	,	and	logically	developed	vocabulary	.
合适的	,	和	逻辑上	发达	词汇	.

恰当且逻辑清晰的词汇。

[ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ] [reɪs] , [ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒɪniz][ʌv; əv] [ə'merɪkə] [pə'zest] [ðiːz] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [tuː; tə]

That	,	as	a	race	,	the	aborigines	of	America	possessed	these	qualifications	to
那	,	作为	一个	种族	,	这	土著居民	的	美国	拥有	这些	资格	到

[ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [dɪ'griː] ,

a	remarkable	degree	,
一个	卓越	程度	,

作为一个种族，美洲原住民在很多方面都具备这些素质。

[ɪz] [ə'testɪd] [baɪ] ['meni] ['witnisiz] [huː] [hæv; həv] [lɪvd] ['ɪntɪmətli] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ;

is	attested	by	many	witnesses	who	have	lived	intimately	among	them	;
是	已证实	经过	许多	证人	WHO	有	居住地	亲密	之中	他们	;

这一点得到了许多与他们密切接触过的证人的证实；

[ænd; ənd][ɪz]['oʊnli] [dɪ'naɪd] [baɪ] [ðoʊz] [huːz] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][hæz; həz] [bɪn]

and	is	only	denied	by	those	whose	acquaintance	with	them	has	been
和	是	仅有的	否认	经过	那些	谁	熟人	和	他们	有	到过

[ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] ,

superficial	,
浅	,

只有那些与他们只有肤浅了解的人才会否认这一点。

[ɔːr] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] ['sekənd] - [hænd][ænd; ənd] ['daʊtf(ə)l] ['sɔːrsɪz] .

or	derived	from	second	-	hand	and	doubtful	sources	.
或者	衍生的	从	第二	-	手	和	疑	来源	.

或来源于二手和可疑来源。

[ðə; ði] [red] [mæn] ['piːpəlz] [er] , [ɜːrθ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtərz][wɪð; wɪθ] ['kaʊntləs] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv]

The	red	man	peoples	air	,	earth	,	and	the	waters	with	countless	creatures	of
这	红色的	男人	人民	空气	,	地球	,	和	这	水	和	无数	生物	的

[hɪz; ɪz] ['fænsi] ;

his	fancy	;
他的	想要	;

红种人用他想象中的无数生物，为天空、大地和水域增添了生灵；

[hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃənz] [ɑːr; ər] ['fɪgjərətɪv] [ænd; ənd] [ˌmetə'fɔːrɪk(ə)l] ; [hiː; hi][ɪz] [kwɪk] [tuː; tə] [siːz] [a'nælədʒiz]

his	expressions	are	figurative	and	metaphorical	;	he	is	quick	to	seize	analogies
他的	表达式	是	比喻	和	比喻性的	;	他	是	快的	到	抢占	类比

;

;
;

他的表达方式是比喻性的、隐喻性的；他善于运用类比；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['kænɑːt] [ɪk'spleɪn][hiː; hi][ɪz]['evər] ['redi] [tuː; tə] [ɪn'vent] .

and	when	he	cannot	explain	he	is	ever	ready	to	invent	.
和	什么时候	他	不能	解释	他	是	曾经	准备好	到	发明	.

当他无法解释时，他总是会编造理由。

[ðɪs] [ɪz] [ʃoʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɪnə'pizəbl] [lʌv] [ʌv; əv] ['stɔːri] ['telɪŋ] .

This	is	shown	in	his	inappeasable	love	of	story	telling	.
这	是	所示	在	他的	无法平息的	爱	的	故事	讲述	.

这一点在他对讲故事永不满足的热爱中体现得淋漓尽致。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˌrækɑːn'tɜːr] [hiː; hi][ɪz][ʌn'taɪərɪŋ] .

As	a	raconteur	he	is	untiring	.
作为	一个	说书人	他	是	不懈	.

他讲故事讲得津津有味，不知疲倦。

[hiː; hi][hæz; həz] , [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'griː] , ['gɜːtəz] [lʌst] [zuː] - .

He	has	,	in	the	highest	degree	,	Goethe's	Lust	zu	fabuliren	.
他	有	,	在	这	最高	程度	,	歌德的	欲望	祖	-	.

他拥有歌德《Lust zu fabuliren》中所描述的那种极致的喜爱。

[ɪn][noʊ][ˌɔːri'ent(ə)l] ['sɪti] [dʌz] [ðə; ði] ['telər] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [teɪlz; 'teɪˌliz][faɪnd][ə; eɪ] [mɔːr] ['wɪlɪŋ] ['ɔːdiəns]

In	no	Oriental	city	does	the	teller	of	strange	tales	find	a	more	willing	audience
在	不	东方	城市	做	这	出纳员	的	奇怪的	故事	寻找	一个	更多的	愿意的	观众

[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['ɪndiən] ['wɪgwɑːm] .

than	in	the	Indian	wigwam	.
比	在	这	印度	圆锥形帐篷	.

在任何东方城市，讲述奇闻异事的人都找不到比印度帐篷里更乐意倾听的听众。

[ðə; ði][foʊk] [lɔːr] [ʌv; əv] ['evri] [traɪb] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['prɑːpərli] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [hæz; həz] [tɜːrnd] [aʊt]

The	folk	lore	of	every	tribe	which	has	been	properly	investigated	has	turned	out
这	民间	知识	的	每一个	部落	哪个	有	到过	适当地	调查	有	转向	出去

[tuː; tə][biː; bi][moʊst]['æmp(ə)l] .

to	be	most	ample	.
到	是	最多	充足	.

凡是经过认真调查的部落，其民间传说都非常丰富。

[teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] ['ænɪmlz] , [ʌv; əv] ['mɪθɪkl] ['wɒrɪrz] , [ʌv; əv]['dʒaiənts] , ['dwɔrfs] , ['sʌt(ə)l]

Tales	of	talking	animals	,	of	mythical	warriors	,	of	giants	,	dwarfs	,	subtle
故事	的	说	动物	,	的	神话	战士	,	的	巨人	,	矮人	,	微妙的

['wɪmɪn] , ['poʊt(ə)nt] [mə'dʒɪʃnz] , [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [əd'ventʃəz] ,

women	,	potent	magicians	,	impossible	adventures	,
女性	,	强效	魔术师	,	不可能的	冒险	,

讲述会说话的动物、神话中的战士、巨人、矮人、聪慧的女子、强大的魔法师以及不可思议的冒险故事。

[ə'baʊnd] [tuː; tə][æn; ən] [ɪk'stent] [ðæt] [di'faiz] [kə'lekʃ(ə)n] . [[wʌn]]

abound	to	an	extent	that	defies	collection	.	[	1	]
盛产	到	一个	程度	那	反抗	收藏	.	[	1	]

数量之多，令人难以收集。[1]

[nɔːr][ɑːr; ər] [ðiːz] ['nærətɪvz] [rɪ'piːtɪd] [ɪn][ə; eɪ][slɪp] - [ʃɑːd] , ['neglɪdʒənt] [staɪl] .

Nor	are	these	narratives	repeated	in	a	slip	-	shod	,	negligent	style	.
也不	是	这些	叙事	重复	在	一个	滑	-	鞋子	,	疏忽	风格	.

这些叙述并非以草率、疏忽的方式重复呈现。

[ðə; ði] ['hɪrər] [pər'mɪt] [noʊ] [sʌtʃ] ['kerləsnəs] .

The	hearers	permit	no	such	carelessness	.
这	听众	允许	不	这样的	疏忽	.

听者们绝不允许这种粗心大意。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['stɪkləz] [fɔːr; fər]['naɪsəti][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ; [fɔːr; fər] [klɪr] [ænd; ənd] [wel] [tɜːrnd] [pɪrɪədz] ;

They	are	sticklers	for	nicety	of	expression	;	for	clear	and	well	turned	periods	;
他们	是	吹毛求疵者	为了	友善	的	表达	;	为了	清除	和	出色地	转向	时期	;

他们非常注重表达的优美，喜欢清晰流畅的句式；

[fɔːr; fər]['vɪvɪd][ænd; ənd] ['ækjərət] [dɪ'skrɪpʃn] ; [fɔːr; fər] ['floʊɪŋ] [ænd; ənd] ['sɑːnərəs] ['sentənsɪz] .

for	vivid	and	accurate	description	;	for	flowing	and	sonorous	sentences	.
为了	生动	和	准确的	描述	;	为了	流动	和	响亮的	句子	.

为了生动准确的描述；为了流畅悦耳的句子。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ðer; ðər]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] [lend] [ðəm'selvz] ['redɪli] [tuː; tə] [ðiːz] [dɪ'mændz] .

As	a	rule	,	their	languages	lend	themselves	readily	to	these	demands	.
作为	一个	规则	,	他们的	语言	借	他们自己	容易	到	这些	需求	.

一般来说，他们的语言很容易满足这些要求。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sɪŋgjələr] ['erər] , [duː] ['hoʊlli] [tuː; tə] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

It	is	a	singular	error	,	due	wholly	to	ignorance	of	the	subject	,
它	是	一个	单数	错误	,	到期的	完全	到	无知	的	这	主题	,

这是一个极其罕见的错误，完全是由于对该主题的无知造成的。

[tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [tʌŋz] [ɑːr; ər] [kræmpt] [ɪn][ðer; ðər] [və'kæbjuləriz] ,

to	maintain	that	the	American	tongues	are	cramped	in	their	vocabularies	,
到	维持	那	这	美国人	舌头	是	狭窄	在	他们的	词汇	,

认为美国人的词汇量有限

[ɔːr] [ðæt] [ðer; ðər]['sɪntæks] [dʌz] [nɑːt] [pər'mɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪ'faɪn] [ðə; ði] [mɔːr] ['delɪkət]

or	that	their	syntax	does	not	permit	them	to	define	the	more	delicate
或者	那	他们的	句法	做	不是	允许	他们	到	定义	这	更多的	精美的

[rɪ'leɪʃnʃɪps] [ʌv; əv][aɪ'diːəz] .

relationships	of	ideas	.
关系	的	想法	.

或者说，他们的语法结构不允许他们定义更微妙的思想关系。

[nɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [les] [ə; eɪ] [mis'teik] [tuː; tə] [ə'sɜːrt] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [rɪ'piːtɪdli] ,

Nor	is	it	less	a	mistake	to	assert	,	as	has	been	done	repeatedly	,
也不	是	它	较少的	一个	错误	到	断言	,	作为	有	到过	完毕	反复	,

同样错误的是，正如人们反复做的那样，断言：

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][baɪ] [ə'θɔːrətiz] [ʌv; əv] ['emɪnəns] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [deɪ] ,

and	even	by	authorities	of	eminence	in	our	own	day	,
和	甚至	经过	当局	的	卓越	在	我们的	自己的	天	,

甚至在当今一些权威人士中也是如此，

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv]['æbstrækt] ['riːzənɪŋ] .

that	they	are	not	capable	of	supplying	the	expressions	of	abstract	reasonings	.
那	他们	是	不是	有能力的	的	供应	这	表达式	的	抽象的	理由	.

他们不具备表达抽象推理的能力。

[ɔːl'ðoʊ] [pjʊr] [æb'strækʃənz] [wɜːr; wər] ['rerli] ['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]

Although	pure	abstractions	were	rarely	objects	of	interest	to	these	children	of
虽然	纯的	抽象	是	很少	对象	的	兴趣	到	这些	孩子们	的

['neɪtʃər] , ['meni] , [ɪf] [nɑːt][moʊst] ,

nature	,	many	,	if	not	most	,
自然	,	许多	,	如果	不是	最多	,

尽管纯粹的抽象概念很少能引起这些自然之子的兴趣，但许多人，即便不是大多数人，

[ʌv; əv][ðer; ðər] [tʌŋz] ['feɪvər][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪk'spreʃənz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][æz; əz] ['θɜːrəli]

of	their	tongues	favor	the	formation	of	expressions	which	are	as	thoroughly
的	他们的	舌头	偏爱	这	形成	的	表达式	哪个	是	作为	彻底

[ˌtrænsen'dentl] [æz; əz] ['eni] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][krɪ'tiːk]['dɝː] ['raɪnɪn] [vɜːr'nʊnft] . [[ˌtuː'tuː]]

transcendental	as	any	to	be	found	in	the	Kritik	der	Reinen	Vernunft	.	[	2	]
超验的	作为	任何	到	是	成立	在	这	批评家	德尔	雷宁	弗农夫特	.	[	2	]

他们的语言有利于形成一些表达方式，这些表达方式与《纯粹理性批判》[2] 中的任何表达方式一样彻底地超越了现实。

[ðer; ðər] ['lɪtəreri] ['fæk(ə)lti][ɪz] ['fɜːrðər] ['demənstreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['koʊpiəsnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [və'kæbjuləriz]

Their	literary	faculty	is	further	demonstrated	in	the	copiousness	of	their	vocabularies
他们的	文学	学院	是	更远	已证明	在	这	丰富	的	他们的	词汇

, [ðer; ðər] [rer] [fə'sɪləti] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

,	their	rare	facility	of	expression	,
,	他们的	稀有的	设施	的	表达	,

他们丰富的词汇量和卓越的表达能力也进一步证明了他们的文学才能。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl] ['æptɪtuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

and	their	natural	aptitude	for	the	acquisition	of	other	languages	.
和	他们的	自然的	能力倾向	为了	这	获得	的	其他	语言	.

以及他们学习其他语言的天然天赋。

- ['gaʊtiːɜ-] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ,

Theophilie	Gautier	used	to	say	,
-	戈蒂埃	用过的	到	说	,

泰奥菲莉·戈蒂埃过去常说：

[ðæt] [ðə; ði][moʊst]['prɑːfɪtəb(ə)l] [bʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['raɪtər] [tuː; tə] [riːd] [ɪz][ðə; ði] ['dɪkʃəneri] ;

that	the	most	profitable	book	for	a	professional	writer	to	read	is	the	dictionary	;
那	这	最多	有利可图	书	为了	一个	专业的	作家	到	读	是	这	字典	;

[ðæt] [ɪz] ,

that	is	,
那	是	,

对于专业作家来说，最有价值的阅读书籍是字典；也就是说，

[ðæt] [ə; eɪ] ['mæstəri] [ʌv; əv] [wɜːrdz] [ɪz][hɪz; ɪz][moʊst]['væljuəb(ə)l] [ə'kwaɪrmənt] .

that	a	mastery	of	words	is	his	most	valuable	acquirement	.
那	一个	精通	的	字	是	他的	最多	有价值的	取得	.

他认为，对文字的驾驭能力是他最宝贵的财富。

[ðə; ði] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] [rɪtʃ] - [ʌv; əv][sʌm; səm] [ə'merɪkən] [tʌŋz] , ['noʊtəbli][ðə; ði]

The	extraordinarily	rich	synonomy	of	some	American	tongues	,	notably	the
这	非常	富有的	-	的	一些	美国人	舌头	,	尤其	这

[æl'gɑːnkɪn; æl'gɑːŋkɪn] , [ðə; ði]['æzˌtek] , [ænd; ənd][ðə; ði] - ,

Algonkin	,	the	Aztec	,	and	the	Qquichua	,
阿尔冈昆	,	这	阿兹特克	,	和	这	-	,

一些美洲语言，特别是阿尔冈昆语、阿兹特克语和克丘亚语，具有极其丰富的同义词。

[ə'tests] [haʊ] ['sedʒələsli] [ðer; ðər] ['riːsɔːrsɪz] [hæv; həv] [bɪn] ['kʌltɪveɪtɪd] .

attests	how	sedulously	their	resources	have	been	cultivated	.
证明	如何	勤奋地	他们的	资源	有	到过	栽培	.

这证明了他们是如何精心培育资源的。

['fɑːðər] ['oʊlmoʊz] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['græmər] [ʌv; əv][ðə; ði]['æzˌtek] , ['gɪvz] ['meni] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] ['twenti]

Father	Olmos	,	in	his	grammar	of	the	Aztec	,	gives	many	examples	of	twenty
父亲	奥尔莫斯	,	在	他的	语法	的	这	阿兹特克	,	给予	许多	示例	的	二十

[ænd; ənd] ['θɜːrti] [sɪ'nɑːnɪməs] [ɪk'spreʃənz] ,

and	thirty	synonymous	expressions	,
和	三十	同义词	表达式	,

奥尔莫斯神父在他的阿兹特克语语法书中列举了许多二三十个同义词的例子。

[ɔːl][ɪn] ['kɜːrənt] [juːz][ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] .

all	in	current	use	in	his	day	.
全部	在	当前的	使用	在	他的	天	.

这些都是他那个时代常用的。

[ə; eɪ] ['dɪkʃəneri] , [ɪn][maɪ] [pə'zeʃn] , [ʌv; əv][ðə; ði]['maɪə; 'meɪə] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [liːst] ['plæstɪk][ʌv; əv]

A	dictionary	,	in	my	possession	,	of	the	Maya	,	one	of	the	least	plastic	of
一个	字典	,	在	我的	拥有	,	的	这	玛雅	,	一	的	这	至少	塑料	的

[ə'merɪkən] [tʌŋz] ,

American	tongues	,
美国人	舌头	,

我手头有一本玛雅语词典，玛雅语是美洲语言中最不具可塑性的语言之一。

['gɪvz] ['oʊvər] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] ['skersli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ʌv; əv] ['fɔːrən]
gives **over** **thirty** **thousand** **words** **,** **and** **scarcely** **a** **hundred** **of** **them** **of** **foreign**
给予 超过 三十 千 字 , 和 几乎 一个 百 的 他们 的 外国的
[ɪk'strækʃ(ə)n] .
extraction **.**
萃取 .

全文超过三万字，其中外来词寥寥无几，仅有一百字左右。

[ðɪs] [lɪŋ'gwɪstɪk] [fə'sɪləti] [ɪz] [ʃoʊn] ['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði] [iːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'kwaɪər] ['fɔːrən]
This **linguistic** **facility** **is** **shown** **also** **in** **the** **ease** **with** **which** **they** **acquire** **foreign**
这 语言学 设施 是 所示 还 在 这 舒适 和 哪个 他们 获得 外国的
['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .
languages **.**
语言 .

他们学习外语的轻松程度也体现了他们的语言天赋。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ʌn'kɑːmən] , " [sez] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɑːʃɪŋtən] ['mæθjuːz] , ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **It** **is** **not** **uncommon** **,** **"** **says** **Dr** **.** **Washington** **Matthews** **,** **speaking** **of** **the**
" 它 是 不是 罕见 , " 说道 博士 . 华盛顿 马修斯 , 请讲 的 这
[hi'dɑːtsɑː] ,
Hidatsa **,**
希达察 ,

“这种情况并不少见，”华盛顿·马修斯博士在谈到希达察人时说道。

[baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ] ['speʃəli] ['brɪliənt] [traɪb] , " [tuː; tə][faɪnd] ['pɝːsənz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
by **no** **means** **a** **specially** **brilliant** **tribe** **,** **"** **to** **find** **persons** **among** **them** **,**
经过 不 方法 一个 特别 杰出的 部落 , " 到 寻找 人 之中 他们 ,

这绝不是一个特别杰出的部落，“要在他们当中找到人，

[sʌm; səm]['iːv(ə)n] ['ʌndər] ['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [huː] [kæn; kən] [spiːk] ['fluːəntli] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv]
some **even** **under** **twenty** **years** **of** **age** **,** **who** **can** **speak** **fluently** **four** **or** **five**
一些 甚至 在下面 二十 年 的 年龄 , WHO 能 说话 流利地 四 或者 五
['dɪfrənt] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] . " [[θriː]]
different **languages** **.** **"** **[** **3** **]**
不同的 语言 . " [3]

有些甚至不到二十岁的人，能流利地说四五种不同的语言。[3]

['mɪstər] . ['stiːvən] ['paʊɚz] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] , [ɪn][ˌkælə'fɔːrniə] , [hiː; hi] [faʊnd] ['meni] ['indiəns] ['spiːkɪŋ]
Mr **.** **Stephen** **Powers** **tells** **us** **that** **,** **in** **California** **,** **he** **found** **many** **Indians** **speaking**
先生 . 史蒂芬 权力 讲述 我们 那 , 在 加利福尼亚州 , 他 成立 许多 印度人 请讲
[θriː] , [fɔːr] ,
three **,** **four** **,**
三 , 四 ,

斯蒂芬·鲍尔斯先生告诉我们，在加利福尼亚，他发现许多印第安人说三、四、

[faɪv] [ɔːr] [mɔːr] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , ['dʒen(ə)rəli] [ɪn'kluːdɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] ; [[fɔːr]] [ænd; ənd][ɪn] [saʊθ]
five **or** **more** **languages** **,** **generally** **including** **English** **;** **[** **4** **]** **and** **in** **South**
五 或者 更多的 语言 , 一般来说 包括 英语 ; [4] 和 在 南
[ə'merɪkə] ,
America **,**
美国 ,

五种或五种以上语言，通常包括英语；[4] 在南美洲，

[bəuθ] ['hʌmbəult] [ænd; ənd] - [ɪk'spres] [ðer; ðər] [sər'praɪz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [fækt] , [wɪtʃ] [ðeɪ]
both **Humboldt** **and** **D'Orbigny** **express** **their** **surprise** **at** **the** **same** **fact** **,** **which** **they**
两个都 洪堡 和 - 表达 他们的 惊喜 在 这 相同的 事实 , 哪个 他们
[rɪ'piːtɪdli] [əb'zɜːrvd] . [[faɪv]]
repeatedly **observed** **.** **[** **5** **]**
反复 观察到 . [5]

洪堡和多尔比尼都对同一个事实表示惊讶，他们反复观察到了这一点。[5]

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst]['tændʒəb(ə)l] ['evɪdəns] [ʌv; əv][bəuθ][ðer; ðər][lɪŋ'gwɪstɪk][ænd; ənd] ['lɪtəreri] [ə'bɪlətɪ][ɪz]

But	the	most	tangible	evidence	of	both	their	linguistic	and	literary	ability	is
但	这	最多	有形	证据	的	两个都	他们的	语言学	和	文学	能力	是

[ðə; ði][wɜ:rk][sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] ['neɪtɪvz] [hæv; həv] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ɪn] [ˌjʊrə'pi:ən] [tʌŋz] .

the	work	some	of	these	natives	have	accomplished	in	European	tongues	.
这	工作	一些	的	这些	本地人	有	完成	在	欧洲的	舌头	.

但最能体现他们语言和文学能力的，是其中一些土著居民用欧洲语言创作的作品。

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv][maɪ][plæn][tu:; tə]['entər] ['fʊli] ['ɪntu:][æn; ən]

It	does	not	come	within	the	limits	of	my	plan	to	enter	fully	into	an
它	做	不是	来	之内	这	限制	的	我的	计划	到	进入	完全	进入	一个

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [bræntʃ] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ;

examination	of	this	branch	of	literature	;
考试	的	这	分支	的	文学	;

全面深入地研究这一文学分支并不在我的计划范围之内；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wɜ:rθ] [waɪl] ['menʃənɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:r] ['prɑ:mɪnənt] ['neɪtɪv] ['raɪtɝz] ,

but	it	is	worth	while	mentioning	some	of	the	more	prominent	native	writers	,
但	它	是	值得	尽管	提及	一些	的	这	更多的	著名的	本国的	作家	,

但值得一提的是，其中一些比较杰出的本土作家。

[hu:] [hæv; həv] [kəm'poʊzd] [ɪn] [ˌjʊrə'pi:ən] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,

who	have	composed	in	European	languages	,
WHO	有	由	在	欧洲的	语言	,

用欧洲语言创作的人，

[æz; əz][ðer; ðər] [prə'dʌkʃənz] [ɑ:r; ər][æn; ən] ['i:zi] [test] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] ['fækltiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [reɪs]

as	their	productions	are	an	easy	test	of	what	the	faculties	of	the	red	race
作为	他们的	作品	是	一个	简单的	测试	的	什么	这	学院	的	这	红色的	种族

[ɑ:r; ər][ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

are	in	this	direction	.
是	在	这	方向	.

因为他们的作品很容易检验红种人在这方面的能力。

[æz; əz][ðə; ði]['kɑ:ləˌnaɪzɝz][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [wɜ:rld] [hæv; həv] [bɪn] ['tʃi:fli] [frʌm; frəm] [speɪn] [ænd; ənd]

As	the	colonizers	of	the	New	World	have	been	chiefly	from	Spain	and
作为	这	殖民者	的	这	新的	世界	有	到过	主要	从	西班牙	和

[greɪt] ['brɪt(ə)n] ,

Great	Britain	,
伟大的	英国	,

由于新大陆的殖民者主要来自西班牙和英国，

[soʊ]['nætʃ(ə)rəli][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['spænɪʃ] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][hæv; həv] [bɪn] [brɔ:t] [moʊst]

so	naturally	the	English	and	Spanish	languages	have	been	brought	most
所以	自然	这	英语	和	西班牙语	语言	有	到过	带来	最多

['waɪdli] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

widely	to	the	knowledge	of	the	natives	.
广泛	到	这	知识	的	这	本地人	.

因此，英语和西班牙语自然而然地被当地居民广泛学习。

[ðə; ði][hæf] - ['sɪvəlaɪzd] [traɪbz] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['eriə] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [hæv; həv] [prə'du:st]

The	half	-	civilized	tribes	,	within	the	area	of	the	United	States	,	have	produced
这	一半	-	文明	部落	,	之内	这	区域	的	这	团结的	各州	,	有	生产

['sevrəl] ['ɔ:θəz] [ʌv; əv]['merɪt] .

several	authors	of	merit	.
一些	作者	的	优点	.

美国境内的半开化部落中，涌现出了许多优秀的作家。

[pər'hæps][ðə; ði] ['ɜ:rlɪst] [ʌv; əv] [ði:z] [wʌz; wəz]['deɪvɪd]['kju:zɪk] , [hu:] , [ɪn] - ,

Perhaps	the	earliest	of	these	was	David	Cusick	,	who	,	in	1825	,
也许	这	最早	的	这些	曾是	大卫	库西克	,	WHO	,	在	-	,

或许其中最早的是大卫·库西克，他在1825年.....

['prɪntɪd] [hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] [neiʃəns] .

printed	his	Ancient	History	of	the	Six	Nations	.
打印	他的	古老的	历史	的	这	六	国家	.

出版了他的《六大民族古代史》。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] [blʌd] [, tʌskə'rɔːrə; -'rəu-] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] [ɪz][fɑːr][frʌm; frəm] [kə'rekt] .

He	was	a	full	blood	Tuscarora	,	and	his	English	is	far	from	correct	.
他	曾是	一个	满的	血	图斯卡罗拉	,	和	他的	英语	是	远的	从	正确的	.

他是纯正的塔斯卡罗拉人，他的英语很不流利。

[jet] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mætər] [ɪz] ['skɪlf(ə)l] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz]

Yet	the	arrangement	of	his	matter	is	skillful	,	and	some	passages
然而	这	安排	的	他的	事情	是	熟练	,	和	一些	段落

['kweɪntli] ['vɪvɪd][ænd; ənd] ['fɔːrsəbl] .

quaintly	vivid	and	forcible	.
古雅地	生动	和	强制的	.

然而，他的论述安排巧妙，有些段落生动形象，引人入胜。

[ə'nʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['irəkwɔiz] [kən'fedərəsi] , ['piːtər] - ['klɑːrk] ,

Another	member	of	the	Iroquois	confederacy	,	Peter	Dooyentate	Clarke	,
其他	成员	的	这	易洛魁人	邦联	,	彼得	-	克拉克	,

易洛魁联盟的另一位成员，彼得·杜延泰特·克拉克，

[hæz; həz]['teɪkən] [ʌp][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd] [trə'dɪʃən(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ,

has	taken	up	the	Origin	and	Traditional	History	of	the	Wyandotts	,
有	已采取	向上	这	起源	和	传统的	历史	的	这	怀安多茨	,

已经开始研究怀安多特家族的起源和传统历史，

[ænd; ənd][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] ['riːdəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] [bʊk] (['pʌblɪʃt] [æt; ət][tə'rɑːntoʊ] , -) ; [waɪl] [stɪl]

and	has	made	a	readable	little	book	(	published	at	Toronto	,	1870	)	;	while	still
和	有	制成	一个	可读	小的	书	(	已发布	在	多伦多	,	-	)	;	尽管	仍然

[mɔːr] ['leɪtli] ,

more	lately	,
更多的	最近	,

并创作了一本易读的小册子（1870 年在多伦多出版）；而最近，

[tʃiːf] [ɪ'laɪəs] ['dʒɑːnsən] , [ʌv; əv][ðə; ði][, tʌskə'rɔːrə; -'rəu-] , [hæz; həz] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]

Chief	Elias	Johnson	,	of	the	Tuscaroras	,	has	published	a	History	of
首席	埃利亚斯	约翰逊	,	的	这	图斯卡罗拉人	,	有	已发布	一个	历史	的

[ðə; ði][sɪks] [neiʃəns] , ['veri] ['kredɪtəbli] [kəm'poʊzd] .

the	Six	Nations	,	very	creditably	composed	.
这	六	国家	,	非常	值得称赞地	由	.

图斯卡罗拉部落酋长伊莱亚斯·约翰逊出版了一部关于六大部落的历史，写得非常出色。

(['lɑːkˌpɔrt] , - .)

(	Lockport	,	1881	.	)
(	洛克波特	,	-	.	)

（洛克波特，1881年。）

[ðə; ði] [traɪbz] [ʌv; əv][æl'gɑːnkɪn; æl'gɑːŋkɪn] ['lɪnɪɪdʒ] [kæn; kən]['ɔːlsoʊ] [kaʊnt] [sʌm; səm] [rɪ'spektəbl] ['raɪtɚz] .

The	tribes	of	Algonkin	lineage	can	also	count	some	respectable	writers	.
这	部落	的	阿尔冈昆	血统	能	还	数数	一些	可敬	作家	.

阿尔冈昆血统的部落中也涌现出一些受人尊敬的作家。

[ðə; ði] [rev] . ['wɪljəm] ([ɔːr] [eɪps]) , [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːkwɑːd] [traɪb] [ʌv; əv]

The	Rev	.	William	Apess	(	or	Apes	)	,	a	member	of	the	Pequod	tribe	of
这	牧师	.	威廉	猿猴	(	或者	猿猴	)	,	一个	成员	的	这	裴廓德号	部落	的

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,

Massachusetts	,
马萨诸塞州	,

威廉·阿佩斯牧师（或阿佩斯），马萨诸塞州佩科德部落的成员

[roʊt] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [faɪv] [ɔːr] [sɪks] [smɔːl] [bʊks] [ænd; ənd] ['pæmflɪts] , [ɑːn] ['kwestʃənz]
wrote 写道 **and** 和 **published** 已发布 **five** 五 **or** 或者 **six** 六 **small** 小的 **books** 图书 **and** 和 **pamphlets** 小册子 **,** , **on** 在 **questions** 问题
[rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,
relating 相关 **to** 到 **his** 他的 **people** 人们 **,** ,

就他族人的问题，撰写并出版了五六本小册子和宣传册。

[bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - .
between 之间 **1829** - **and** 和 **1837** - **.** .

1829 年至 1837 年间。

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] - , [ɔːr] ['kɑː] - [ʒei] - ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] - [^ɑː] - - , [ə; eɪ] [tʃiːf]
The 这 **book** 书 **of** 的 **George** 乔治 **Copway** - **,** , **or** 或者 **Kah** 卡 **-** - **ge** ge **-** - **ga** ga **-** - **gah** 啊 **-** - **bowh** - **,** , **a** 一个 **chief** 首席
[ʌv; əv] [ðə; ði] [əu'dʒibwei] ,
of 的 **the** 这 **Ojibways** 奥吉布瓦人 **,** ,

乔治·科普韦（或称卡格加加博）之书，他是奥吉布瓦族的一位酋长。

[ɑːn] [ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əu'dʒibwei] ['neɪʃ(ə)n] (['lʌndən] , -) , [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd]
on 在 **The** 这 **Traditional** 传统的 **History** 历史 **of** 的 **the** 这 **Ojibway** 奥吉布瓦族 **Nation** 国家 **(** (**London** 伦敦 **,** , **1850** - **)**) **,** , **is** 是 **a** 一个 **good** 好的
[ə'θɔːrəti] [ɑːn] [ðə; ði] ['tɑːpɪk] ,
authority 权威 **on** 在 **the** 这 **topic** 话题 **,** ,

《奥吉布瓦民族传统历史》（伦敦，1850年）是该领域的权威著作。

[ænd; ənd] [soʊ] [wel] ['rɪt(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] ['skersli] [sə'poʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ʌn'eɪdɪd]
and 和 **so** 所以 **well** 出色地 **written** 书面 **that** 那 **we** 我们 **can** 能 **scarcely** 几乎 **suppose** 认为 **that** 那 **it** 它 **was** 曾是 **his** 他的 **unaided** 未受帮助
['efərt] .
effort 努力 **.** .

而且文笔如此出色，我们很难相信这是他独自完成的。

[ʌv; əv] ['ɔːlmoʊst] ['iːkwəl] ['merɪt] [ɪz] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əu'dʒibwei] ['indiəns] ,
Of 的 **almost** 几乎 **equal** 平等的 **merit** 优点 **is** 是 **the** 这 **History** 历史 **of** 的 **the** 这 **Ojibway** 奥吉布瓦族 **Indians** 印度人 **,** ,

《奥吉布瓦印第安人史》也同样具有价值。

[wɪð; wɪθ] [ɪ'speʃl] ['refrəns] [tuː; tə] [ðer; ðər] [kən'vɜːrʒ(ə)n] [tuː; tə] [ˌkrɪsti'ænəti] , [baɪ] [ðə; ði] [rev] . ['piːtər]
with 和 **especial** 特别的 **reference** 参考 **to** 到 **their** 他们的 **Conversion** 转换 **to** 到 **Christianity** 基督教 **,** , **by** 经过 **the** 这 **Rev** 牧师 **.** . **Peter** 彼得
[dʒəʊnz] , [ɔːr] [kɑːkɪwɑkwənəbi] ,
Jones **,** , **or** 或者 **Kahkewaquonaby** 卡赫克瓦奎纳比 **,** ,

特别提及他们皈依基督教的经历，作者是彼得·琼斯牧师，或称卡克瓦库纳比。

[ə; eɪ] [fʊl] - [blʌd] ['ɪndiən] , (['lʌndən] , - .)
a 一个 **full** 满的 **-** - **blood** 血 **Indian** 印度 **,** , **(** (**London** 伦敦 **,** , **1861** - **.** . **)**)

一个纯血统的印度人。（伦敦，1861年。）

[ɪn] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] ,
In 在 **the** 这 **southwest** 西南 **,** ,

在西南部，

[ðə; ði] ['tʃerəki:] ['fi:nɪks] ['ɔ:fərd] [ə; eɪ] ['mi:diəm] [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['raɪtɜ-z] [ʌv; əv] [ðæt]

the	Cherokee	Phoenix	offered	a	medium	through	which	the	native	writers	of	that
这	切罗基	凤凰	提供	一个	中等的	通过	哪个	这	本国的	作家	的	那

[traɪb] ['fri:kwəntli] ['pʌblɪʃt] [ə'rɪdʒən(ə)l][ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz] ;

tribe	frequently	published	original	contributions	;
部落	频繁地	已发布	原来的	贡献	;

《切罗基凤凰报》为该部落的本土作家提供了一个发表原创作品的平台；

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ɪts] ['ɜ:rli] ['editəz] , [ɪ'laɪəs] ['bu:dəˌnoʊ] ([neɪmd] ['æftər][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd]

and	one	of	its	early	editors	,	Elias	Boudinot	(	named	after	the	celebrated
和	一	的	它是	早期的	编辑	,	埃利亚斯	布迪诺	(	命名	后	这	著名

[fɪ'lænθrəpɪst]) ,

philanthropist	)	,
慈善家	)	,

以及其早期编辑之一，埃利亚斯·布迪诺（以著名慈善家的名字命名），

['pʌblɪʃt] ['seprətli] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ə'dresiz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['dɑ:kjuments] , [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

published	separately	a	number	of	addresses	and	other	documents	,	in	English	.
已发布	分别地	一个	数字	的	地址	和	其他	文件	,	在	英语	.

另行出版了一些英文地址和其他文件。

[bʌt; bət] , [æz; əz][wi:; wi] [maɪt] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪk'spekt] ,

But	,	as	we	might	naturally	expect	,
但	,	作为	我们	可能	自然	预计	,

但是，正如我们可能预料到的那样，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn] ['spænɪʃ] [ðæt] [wi:; wi][faɪnd][ðə; ði] [best] [wɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['raɪtɜ-z] .

it	is	in	Spanish	that	we	find	the	best	work	of	the	native	writers	.
它	是	在	西班牙语	那	我们	寻找	这	最好的	工作	的	这	本国的	作家	.

我们能在西班牙语中找到本土作家最优秀的作品。

[ðə; ði] ['pɑ:rtli] ['sɪvəlaɪzd] ['reɪsɪz] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] , ['sentrəl] [ə'merɪkə] [ænd; ənd][pə'ru:] ,

The	partly	civilized	races	of	Mexico	,	Central	America	and	Peru	,
这	部分	文明	种族	的	墨西哥	,	中央	美国	和	秘鲁	,

墨西哥、中美洲和秘鲁的部分文明民族

[wɜ:r; wər] [mʌtʃ] ['betər] [prɪ'perd] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv] [ˌjʊrə'pi:ən] ['ti:tʃərz] [ðæn; ðən]

were	much	better	prepared	to	receive	the	lessons	of	European	teachers	than
是	很多	更好的	准备	到	收到	这	课程	的	欧洲的	教师	比

[ðə; ði] ['bɑ:rbərəs] ['hʌntɪŋ] [traɪbz] .

the	barbarous	hunting	tribes	.
这	野蛮	打猎	部落	.

与野蛮的狩猎部落相比，他们更能接受欧洲教师的教导。

[hæd; həd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eni] [fer] [tʃæns] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [su:n] ['i:kwəld] [ðer; ðər] ['ti:tʃərz] .

Had	they	had	any	fair	chance	,	they	would	have	soon	equaled	their	teachers	.
有	他们	有	任何	公平的	机会	,	他们	会	有	很快	等于	他们的	教师	.

如果他们有机会，他们很快就能赶上他们的老师。

['fɑ:ðər] [moʊtoʊlɪni:ə] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rlɪst] ['mɪʃənəriz] [tu:; tə]['meksɪkoʊ] ,

Father	Motolinia	,	one	of	the	earliest	missionaries	to	Mexico	,
父亲	莫托利尼亚	,	一	的	这	最早	传教士	到	墨西哥	,

莫托利尼亚神父是最早前往墨西哥的传教士之一。

['testifaiz] [tu:; tə][ðə; ði] ['redinəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ə'kwaɪrd] [bəuθ] ['spænɪʃ] [ænd; ənd] ['lætn]

testifies	to	the	readiness	with	which	the	natives	acquired	both	Spanish	and	Latin
作证	到	这	准备就绪	和	哪个	这	本地人	获得	两个都	西班牙语	和	拉丁

, [ænd; ənd] [ædz] [ðæt] ,

,	and	adds	that	,
,	和	添加	那	,

这证明了当地人很快就掌握了西班牙语和拉丁语，并补充说：

[ɪn][ðə; ði] ['lætər] [tʌŋ] , [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [skɪld] [grə'meriən] ,
in **the** **latter** **tongue** **,** **they** **became** **skilled** **grammarians** **,**
在 这 后者 舌头 , 他们 成为 熟练 语法学家 ,

在后一种语言中，他们成为了熟练的语法学家。

[ænd; ənd] [roʊt] [bəuθ] [vɜːrs] [ænd; ənd] [proʊz] [wɪð; wɪθ] [kə'mendəbl] ['ækjərəsi] . [[sɪks]] [kwaɪt] [ə; eɪ]
and **wrote** **both** **verse** **and** **prose** **with** **commendable** **accuracy** **.** **[** **6** **]** **Quite** **a**
和 写道 两个都 诗 和 散文 和 值得称赞 准确性 . [6] 相当 一个
[lɔːŋ] [lɪst] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['neɪtɪv] [leɪtənɪsts] ,
long **list** **of** **such** **native** **Latinists** **,**
长的 列表 的 这样的 本国的 拉丁语学者 ,

他创作诗歌和散文都相当准确。[6] 像这样的拉丁语母语学者名单很长，

[ðer; ðər] [neɪmz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['raɪtɪŋz] , [ɪz] ['gɪv(ə)n] [baɪ] ['fɑːðər] [aʊguː'stiːn] [diː] - ,
their **names** **and** **their** **writings** **,** **is** **given** **by** **Father** **Augustin** **de** **Vetancurt** **,**
他们的 姓名 和 他们的 著作 , 是 给定 经过 父亲 奥古斯丁 德 - ,

他们的名字和著作由奥古斯丁·德·韦坦库尔神父提供。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] ['sperɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [preɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'bɪləti] [ðeɪ] [dɪ'spleɪd] [ɪn] [ðə; ði] [juːz]
and **he** **is** **not** **sparing** **in** **his** **praise** **of** **the** **ability** **they** **displayed** **in** **the** **use**
和 他 是 不是 节省 在 他的 称赞 的 这 能力 他们 显示 在 这 使用
[ʌv; əv] [bəuθ] ['spænɪʃ] [ænd; ənd] ['lætn] . [['sɛvən]]
of **both** **Spanish** **and** **Latin** **.** **[** **7** **]**
的 两个都 西班牙语 和 拉丁 . [7]

他毫不吝啬地赞扬了他们在运用西班牙语和拉丁语方面所展现出的能力。[7]

['sɪmələr] ['testɪmoʊni] [ɪz] ['rendərd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] [ˌgwɑːtə'mɑːlə] , [baɪ] [ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp]
Similar **testimony** **is** **rendered** **of** **the** **natives** **of** **Guatemala** **,** **by** **the** **Archbishop**
相似的 见证 是 渲染 的 这 本地人 的 危地马拉 , 经过 这 大主教
['^ɑːʃjə] [peɪ'lɑːɛz] .
Garcia **Pelaez** **.**
加西亚 佩拉埃斯 .

加西亚·佩拉埃斯大主教对危地马拉土著居民作了类似的证词。

[hiː; hi] ['menʃənz] , [baɪ] [neɪm] , ['sevrəl] ['indiəns] [huː] [bɪ'keɪm] [kən'spɪkjuəsli] ['θɜːroʊ] ['lætn]
He **mentions** **,** **by** **name** **,** **several** **Indians** **who** **became** **conspicuously** **thorough** **Latin**
他 提及 , 经过 姓名 , 一些 印度人 WHO 成为 显眼地 彻底 拉丁
[s'kɒləz] ,
scholars **,**
学者们 ,

他点名提到了几位成为杰出的拉丁语学者的印度人，

[ænd; ənd] [ri'fəːz] [tuː; tə] ['ʌðər] [huː] [wʌn] ['ɔnəz] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['fækltiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [ʌv; əv]
and **refers** **to** **others** **who** **won** **honors** **in** **all** **the** **faculties** **of** **the** **University** **of**
和 指 到 其他的 WHO 韩元 荣誉 在 全部 这 学院 的 这 大学 的
[ˌgwɑːtə'mɑːlə] ,
Guatemala **,**
危地马拉 ,

并提及了危地马拉大学各院系其他获得荣誉的学生。

[ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðəm'selvz] [ɪn] ['æftər] [laɪf] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['tælənts] [ænd; ənd]
and **distinguished** **themselves** **in** **after** **life** **by** **the** **display** **of** **their** **talents** **and**
和 杰出的 他们自己 在 后 生活 经过 这 展示 的 他们的 天赋 和
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] . [[eɪt]]
education **.** **[** **8** **]**
教育 . [8]

并在后世凭借自己的才华和学识脱颖而出。[8]

[nɔːr] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [faɪnd] ['meni] ['ʌðər] [sʌtʃ] [ɪg'zæmpəlz] [ɪn] [pə'ruː] [ænd; ənd] [brə'zɪl] .
Nor **would** **it** **be** **difficult** **to** **find** **many** **other** **such** **examples** **in** **Peru** **and** **Brazil** **.**
也不 会 它 是 难的 到 寻找 许多 其他 这样的 示例 在 秘鲁 和 巴西 .

在秘鲁和巴西也很容易找到许多其他类似的例子。

[ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] ['mɛksɪkənz] [huː] [roʊt] [ɪn] ['spænɪʃ] [ɪz] [ə; eɪ] ['ferli] [lɔːŋ] [wʌn] ;

The	list	of	native	Mexicans	who	wrote	in	Spanish	is	a	fairly	long	one	;
这	列表	的	本国的	墨西哥人	WHO	写道	在	西班牙语	是	一个	相当	长的	一	;

用西班牙语写作的墨西哥本土作家名单相当长；

[ænd; ənd] [aɪ] [niːd] ['oʊnli] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['betər] [noʊn] [neɪmz] .

and	I	need	only	mention	the	better	known	names	.
和	我	需要	仅有的	提到	这	更好的	已知	姓名	.

我只需要提及一些比较知名的名字即可。

[æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pleɪst] [ðæt] [ʌv; əv] [dɑːn] [fɝˈnændoʊ, fɝˈnɑːndoʊ] [diː] ['ælvə] [ˌɪʃˈtɪlʃoʊtʃɪtl] .

At	the	head	should	be	placed	that	of	Don	Fernando	de	Alva	Ixtlilxochitl	.
在	这	头	应该	是	放置	那	的	大学教师	费尔南多	德	阿尔瓦	ixtlilxochitl	.

首位应为唐·费尔南多·德·阿尔瓦·伊斯特利尔索奇特尔。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪniəl] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɔvrinz] [ʌv; əv] - ,

He	was	a	lineal	descendant	of	the	sovereigns	of	Tezcuco	,
他	曾是	一个	线性	后裔	的	这	君主	的	-	,

他是特斯库科君主的直系后裔。

[ænd; ənd] [æn; ən] ['ɑːrd(ə)nt] ['stuːd(ə)nt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [æn'tɪkwətiːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [reɪs] .

and	an	ardent	student	of	the	antiquities	of	his	race	.
和	一个	热心	学生	的	这	古董	的	他的	种族	.

并且是一位热衷于研究本民族古代文明的学者。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] [wɜːrks] [wɪtʃ] [hiː; hi] [roʊt] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [reɪlə'siːɒneɪs] [hɪstɔrɪkəz] [ænd; ənd] [ðə; ði]

Among	the	many	works	which	he	wrote	are	the	Relaciones	Historicas	and	the
之中	这	许多	作品	哪个	他	写道	是	这	关系	历史	和	这

[hɪ'stɔːriə] [ˌtʃɪtʃɪ'miːkə] ,

Historia	Chichimeca	,
历史	奇奇梅卡	,

他创作的众多著作包括《历史关系》和《奇奇梅卡历史》，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [lɔːrd] ['kɪŋzˌbɝːoʊ] ; [ə; eɪ] [hɪ'stɔːriə] [diː] [lɑː] ['nweɪvə] [ɛ'spænjə] ,

which	were	published	by	Lord	Kingsborough	;	a	Historia	de	la	Nueva	Espana	,
哪个	是	已发布	经过	主	金斯伯勒	;	一个	历史	德	拉	新	西班牙	,

其中包括由金斯伯勒勋爵出版的《新西班牙史》

[ə; eɪ] [hɪ'stɔːriə] [del] ['reɪnoʊ] [diː] - , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɪ'stɔːriə] [diː] ['nweɪstrɑː] [si'nɔːrə] [diː]

a	Historia	del	Reyno	de	Tezcuco	,	and	a	Historia	de	Nuestra	Senora	de
一个	历史	del	雷诺	德	-	,	和	一个	历史	德	我们的	塞诺拉	德

[ˌgwɑːdə'luːp, ˌgwɑːdə'luːpeɪ] ,

Guadalupe	,
瓜达卢佩	,

特斯库科雷诺历史馆和瓜达卢佩圣母历史馆，

[wɪtʃ] [hæv; həv] [nɑːt] [hæd; həd] [ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [biː; bi] ['prɪntɪd] .

which	have	not	had	the	fortune	to	be	printed	.
哪个	有	不是	有	这	财富	到	是	打印	.

那些未能付梓出版的作品。

[sʌtʃ] [æn; ən] ['eksələnt] ['krɪtɪk] [æz; əz] ['mɪstər] . ['preskət] [sez] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [staɪl] : " [hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz]

Such	an	excellent	critic	as	Mr	.	Prescott	says	of	his	style	:	"	His	language	is
这样的	一个	出色的	评论家	作为	先生	.	普雷斯科特	说道	的	他的	风格	:	"	他的	语言	是

['sɪmp(ə)l] ,

simple	,
简单的	,

像普雷斯科特先生这样优秀的评论家这样评价他的文风：“他的语言简洁明了，

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['eləkwənt] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] .

and	occasionally	eloquent	and	touching	.
和	偶尔	雄辩	和	接触	.

偶尔也颇具感染力，令人感动。

[hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃənz] [ɑːr; ər] ['haɪli] [ˌpɪktʃə'resk] .

His	descriptions	are	highly	picturesque	.
他的	描述	是	高度	如画	.

他的描述非常生动形象。

[hiː; hi] [ə'baundz] [ɪn] [fə'mɪliər] ['ænɪkdoʊt] ;

He	abounds	in	familiar	anecdote	;
他	很多	在	熟悉的	轶事	;

他有很多耳熟能详的轶事；

[ænd; ənd][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['greɪsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mænər] [ɪn]['diːteɪlɪŋˌdɪ'teɪlɪŋ][ðə; ði] [mɔːr] ['straɪkɪŋ] [ɪ'vents]

and	the	natural	graces	of	his	manner	in	detailing	the	more	striking	events
和	这	自然的	恩典	的	他的	方式	在	详细说明	这	更多的	引人注目	活动

[ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɪroʊz] ,

of	history	and	the	personal	adventures	of	his	heroes	,
的	历史	和	这	个人的	冒险	的	他的	英雄	,

他描述历史上那些引人注目的事件以及他笔下英雄人物的个人冒险经历时，自然流露出的优雅风度，令人印象深刻。

[ɪn'taɪt(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvi] [ʌv; əv]['ɑːnəˌwɑːk] .

entitle	him	to	the	name	of	the	Livy	of	Anahuac	.
标题	他	到	这	姓名	的	这	李维	的	阿纳瓦克	.

使他有资格被称为阿纳瓦克的李维。

" [ɹʃ'tɪlʃoʊtʃɪtl] ['flʌriʃt] [ə'baʊt][ðə; ði] [jɪr] - , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [kən'tɛmpɝˌɛriːz] [wʌz; wəz]

"	Ixtlilxochitl	flourished	about	the	year	1600	,	and	among	his	contemporaries	was
"	ixtlilxochitl	繁荣	关于	这	年	-	,	和	之中	他的	同时代人	曾是

[fɜ'nændoʊ, fɝ'nɑːndoʊ][diː][ˌælvɝ'ɑːdoʊ] - ,

Fernando	de	Alvarado	Tezozomoc	,
费尔南多	德	阿尔瓦拉多	-	,

“伊斯特利尔索奇特尔活跃于公元1600年左右，他的同时代人包括费尔南多·德·阿尔瓦拉多·特索佐莫克。”

['ɔːlsoʊ][ʌv; əv] ['neɪtɪv] [blʌd] , [huːz] ['kroʊnɪkə][ˌmɛksɪ'kænə][hæz; həz] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] , [ænd; ənd][ɪz]

also	of	native	blood	,	whose	Cronica	Mexicana	has	been	preserved	,	and	is
还	的	本国的	血	,	谁	克罗尼卡	墨西哥	有	到过	保存完好	,	和	是

[kən'sɪdərd] [tuː; tə][biː; bi] [wel] ['rɪt(ə)n] ,

considered	to	be	well	written	,
经过考虑的	到	是	出色地	书面	,

他也是墨西哥裔，其著作《墨西哥编年史》（Cronica Mexicana）得以保存，并被认为文笔优美。

[bʌt; bət] [les] [rɪ'laɪəb(ə)l] .

but	less	reliable	.
但	较少的	可靠的	.

但可靠性较低。

[ʌv; əv] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [deɪt] [ɑːr; ər][ðə; ði][reɪlə'siːɒn][ʌv; əv][wɑːn; hwɑːn] [bɔ'tiːstə] [diː][tə'mɑːr] , [ə; eɪ]

Of	about	the	same	date	are	the	Relacion	of	Juan	Bautista	de	Tomar	,	a
的	关于	这	相同的	日期	是	这	关系	的	胡安	包蒂斯塔	德	托马尔	,	一个

['neɪtɪv] [ʌv; əv] - ,

native	of	Tezcuco	,
本国的	的	-	,

大约在同一时期，还有特斯库科人胡安·包蒂斯塔·德·托马尔的《关系书》。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [triːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ænsestərz] ; [ðə; ði][reɪlə'siːɒneɪs][ʌv; əv] [dɑːn]

in	which	he	treats	of	the	customs	of	his	ancestors	;	the	Relaciones	of	Don
在	哪个	他	款待	的	这	海关	的	他的	祖先	;	这	关系	的	大学教师

[æn'toʊnioʊ] ['pɪmɪntəl] ,

Antonio	Pimentel	,
安东尼奥	皮门特尔	,

他在书中论述了他祖先的习俗；《唐·安东尼奥·皮门特尔关系录》

['grænsʌn] [ʌv; əv] - , [lɔ:rd][ʌv; əv] - , [æn; ən] ['ɔ:θər] ['kwoʊtɪd][ænd; ənd] [preɪzd] [baɪ]
grandson **of** **Nezahualpilli** **,** **lord** **of** **Tezcuco** **,** **an** **author** **quoted** **and** **praised** **by**
孙子 的 - , 主 的 - , 一个 作者 引 和 赞扬 经过
[ðə; ði] [hɪ'stɔ:riən] [ˌtɔ:rkwə'mɑ:də] ;
the **historian** **Torquemada** **;**
这 历史学家 托尔克马达 ;

特兹库科领主内萨瓦皮利 (Nezahualpilli) 的孙子，历史学家托尔克马达 (Torquemada) 引用并赞扬了一位作家；

[ðə; ði] [hɪ'stɔ:riə] [di:] - [ʌv; əv][di:'eɪgoʊ]['mu:njoʊz][kɑ:'mɑ:rgoʊ] , [ə; eɪ]['noʊb(ə)l][tlɑ:'skɑ:lən][me'sti:zoʊ] ,
the **Historia** **de** **Tlaxcallan** **of** **Diego** **Munoz** **Camargo** **,** **a** **noble** **Tlascalan** **mestizo** **,**
这 历史 德 - 的 迭戈 穆尼奥斯 卡马戈 , 一个 高贵 特拉斯卡兰 混血儿 ,

迭戈·穆尼奥斯·卡马戈 (Diego Munoz Camargo) 的特拉斯卡兰历史 (Historia de Tlaxcallan)，一位高贵的特拉斯卡兰混血儿，

[ʌv; əv] [hu:z] [staɪl] ['preskət] [ri'mɑ:ks] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [kəm'pɛəz] [nɑ:t] [ʌn'feɪvərəbli] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv]
of **whose** **style** **Prescott** **remarks** **that** **it** **compares** **not** **unfavorably** **with** **that** **of**
的 谁 风格 普雷斯科特 评论 那 它 比较 不是 不利的 和 那 的
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['miʃənəriz] [ðəm'selvz] ;
some **of** **the** **missionaries** **themselves** **;**
一些 的 这 传教士 他们自己 ;

普雷斯科特评论说，这种文风与某些传教士的文风相比也毫不逊色；

[ænd; ənd][ðə; ði][reɪlə'si:ɒn][di:] [lɔ:s] ['daɪoʊs][waɪ][ri:toʊz][di:][lɑ:] - [ʌv; əv] [dɑ:n] ['pedroʊ] [pɑ:ns] ,
and **the** **Relacion** **de** **los** **Dioses** **y** **Ritos** **de** **la** **Gentilidad** **of** **Don** **Pedro** **Ponce** **,**
和 这 关系 德 洛杉矶 疾病 是 里托斯 德 拉 - 的 大学教师 佩德罗 庞塞 ,

以及唐·佩德罗·庞塞的《Relacion de los Dioses y Ritos de la Gentilidad》，

[ðə; ði] [kæ'si:k] [ʌv; əv] - .
the **cacique** **of** **Tzumpahuacan** **.**
这 酋长 的 - .

Tzumpahuacan 的酋长。

['sʌmwʌt] ['leɪtər] , [ə'baʊt] - ,
Somewhat **later** **,** **about** **1625** **,**
有些 之后 , 关于 - ,

稍晚一些，大约在1625年，

[dɑ:n] [dəu'mi:ŋgəu][di:][sæn]['æntən] - - [roʊt] [hɪz; ɪz] [hɪ'stɔ:riə] [ˌmɛksɪ'kænə][ænd; ənd]
Don **Domingo** **de** **San** **Anton** **Munon** **Chimalpain** **wrote** **his** **Historia** **Mexicana** **and**
大学教师 多明戈 德 圣 安东 - - 写道 他的 历史 墨西哥 和
[hɪz; ɪz] [hɪ'stɔ:riə] [di:][lɑ:] [kɔ:ŋ'ki:stɑ:] ,
his **Historia** **de** **la** **Conquista** **,**
他的 历史 德 拉 征服 ,

唐·多明戈·德·圣安东·穆农·奇马尔潘撰写了《墨西哥历史》和《征服征服历史》，

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['menʃ(ə)nd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [baɪ] ['veriəs] ['raɪtɚz] .
which **have** **been** **mentioned** **with** **respect** **by** **various** **writers** **.**
哪个 有 到过 提及 和 尊重 经过 各种各样的 作家 .

许多作家都曾给予它们高度评价。

[ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] ['lɪtəreri] ['kʌltʃər] [ɪn]['meksɪkoʊ] [meɪ] [bi:; bi] [neɪmd] ['sevrəl]
Along **with** **these** **examples** **of** **literary** **culture** **in** **Mexico** **may** **be** **named** **several**
沿着 和 这些 示例 的 文学 文化 在 墨西哥 可能 是 命名 一些
['neɪtɪv] [pə'ru:viən] ['raɪtɚz] [hu:] [meɪd] [ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɔŋkərəz] ;
native **Peruvian** **writers** **who** **made** **use** **of** **the** **language** **of** **their** **conquerors** **;**
本国的 秘鲁 作家 WHO 制成 使用 的 这 语言 的 他们的 征服者 ;

除了这些墨西哥文学文化的例子之外，还可以提到一些使用征服者语言的秘鲁本土作家；

[æz; əz] [dɑ:n] ['dʒoʊn][di:]['sæntə]['kru:z] [ˌpɑ:tʃə'ku:ti] - ,
as **Don** **Joan** **de** **Santa** **Cruz** **Pachacuti** **Yamqui** **,**
作为 大学教师 琼 德 圣诞老人 克鲁兹 帕查库蒂 - ,

饰演 唐·琼·德·圣克鲁斯·帕查库蒂·亚姆基 (Don Joan de Santa Cruz Pachacuti Yamqui)

[huːz] [reɪləˈsiːɒn] [diː] - [diː]['pɪruː][ɪz][ə; eɪ] ['preʃəs] ['dɑːkjumənt] , [ðoʊ] [kəm'poʊzd] [ɪn]

whose	Relacion	de	Antiguedades	de	Piru	is	a	precious	document	,	though	composed	in
谁	关系	德	-	德	皮鲁	是	一个	宝贵的	文档	,	尽管	由	在

['veri] [ˌʌn'krɪtɪkl] ['spænɪʃ] ;

very	uncritical	Spanish	;
非常	不加批判的	西班牙语	;

其《皮鲁古物关系》是一份珍贵的文献，尽管是用非常不严谨的西班牙语写成的；

[æz; əz] [dɑːn] [luːˈiːs]['ɪŋkə] , [huːz] [reɪləˈsiːɒn] , [prɪˈperd] [ɪn] ['spænɪʃ] , [siːmz] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi][lɔːst] ,

as	Don	Luis	Inca	,	whose	Relacion	,	prepared	in	Spanish	,	seems	now	to	be	lost	,
作为	大学教师	路易斯	印加	,	谁	关系	,	准备	在	西班牙语	,	似乎	现在	到	是	丢失的	,

就像唐·路易斯·印加一样，他用西班牙语撰写的《关系书》现在似乎已经遗失了。

[bʌt; bət][ɪz] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] , [wɪð; wɪθ] [preɪz] , [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər] ['raɪtɚz] ; [ænd; ənd] ,

but	is	referred	to	,	with	praise	,	by	some	of	the	older	writers	;	and	,
但	是	指	到	,	和	称赞	,	经过	一些	的	这	老	作家	;	和	,

[əˈbʌv] [ɔːl] ['ʌðər] ,

above	all	others	,
多于	全部	其他的	,

但一些老作家曾赞扬地提及它；而且，最重要的是，

['ɪŋkə] - [diː][lɑː]['vegər] , [huːz] ['vɪvɪd][ænd; ənd] [ə'træktɪv] [staɪl] ,

Inca	Garcillasso	de	la	Vega	,	whose	vivid	and	attractive	style	,
印加	-	德	拉	维加	,	谁	生动	和	吸引人的	风格	,

印加·加西拉索·德·拉·维加，其风格生动而迷人，

[ænd; ənd] ['nuːmərəs] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['raɪtɪŋz] [pleɪs] [hɪm; ɪm] ['iːzəli] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ræŋk][ʌv; əv] ['spænɪʃ]

and	numerous	historical	writings	place	him	easily	in	the	first	rank	of	Spanish
和	很多的	历史	著作	地方	他	容易地	在	这	第一的	秩	的	西班牙语

[hɪs'tɔːrɪənz] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

historians	of	America	.
历史学家	的	美国	.

大量的历史著作使他轻松跻身西班牙美洲历史学家的顶尖行列。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] ['evɪdənt] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌæbə'rɪdʒɪniz]

From	the	above	it	would	seem	evident	enough	that	the	American	aborigines
从	这	多于	它	会	似乎	明显	足够的	那	这	美国人	土著居民

[wɜːr; wər] [ɪn'daʊd] , [æz; əz][ə; eɪ] [reɪs] ,

were	endowed	,	as	a	race	,
是	捐赠	,	作为	一个	种族	,

从以上内容可以看出，美洲原住民作为一个种族，天生具有以下特质：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tɜːrn][fɔːr; fər] ['lɪtəreri] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['fæk(ə)lti][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

with	a	turn	for	literary	composition	,	and	a	faculty	for	it	.
和	一个	转动	为了	文学	作品	,	和	一个	学院	为了	它	.

他有文学创作方面的天赋，并且擅长文学创作。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['dʒen(ə)rəli] , [haʊ'evər] , [æn; ən] [ˌʌn'letərd] [reɪs] .

They	were	generally	,	however	,	an	unlettered	race	.
他们	是	一般来说	,	然而	,	一个	胸无点墨	种族	.

然而，他们总体上是一个不识字的民族。

[wʌt] [ðeɪ] [kəm'poʊzd] [wʌz; wəz][fɔːr; fər]['ɔːrəl][juːz]['oʊnli] .

What	they	composed	was	for	oral	use	only	.
什么	他们	由	曾是	为了	口服	使用	仅有的	.

他们所创作的作品仅供口头使用。

[ðɪs] [maɪt] [biː; bi] ['kerfəli] [ə'reɪndʒd] , [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] [hɑːrt] , [ænd; ənd] ['hændɪd] [daʊn] [frʌm; frəm]

This	might	be	carefully	arranged	,	committed	to	heart	,	and	handed	down	from
这	可能	是	小心	安排	,	坚定的	到	心	,	和	递交	向下	从

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ;

generation	to	generation	;
一代	到	一代	;

这或许会被精心安排，铭记于心，并代代相传；

[bʌt; bət] [æz; əz] [fɔːr; fər] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [fɔːrmz] [wɪtʃ] [wʊd] [kən'veɪ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [maɪnd]

but	as	for	recording	it	in	forms	which	would	convey	it	to	the	mind
但	作为	为了	记录	它	在	表格	哪个	会	传达	它	到	这	头脑

[θruː] [ðə; ði] [aɪ] ,

through	the	eye	,
通过	这	眼睛	,

但要将其记录下来，以便通过眼睛将其传递到脑海中，

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ðeɪ] [hæd; həd] [bʌt; bət] ['pɑːrʃəli] [meɪd] .

that	was	a	discovery	they	had	but	partially	made	.
那	曾是	一个	发现	他们	有	但	部分	制成	.

那是他们已经部分发现的。

[aɪ] [seɪ] , " ['pɑːrʃəli] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['græfɪk] ['meθədz] , [ʌv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] , [wɜːr; wər] ['waɪdli] [juːst]

I	say	,	"	partially	,	"	because	graphic	methods	,	of	some	kind	,	were	widely	used
我	说	,	"	部分	,	"	因为	形象的	方法	,	的	一些	种类	,	是	广泛	用过的

.

:
.

我说“部分地”，是因为某种图形方法被广泛使用。

[wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ə'mɪt] [frʌm; frəm] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] ,

We	may	as	well	omit	from	consideration	,	in	this	connection	,
我们	可能	作为	出色地	忽略	从	考虑	,	在	这	联系	,

在此方面，我们不妨略过不予考虑。

[ðə; ði] ['mɪrli] ['pɪktəˌgræfɪk] [saɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [traɪbz] , [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [juːst] [fɔːr; fər]

the	merely	pictographic	signs	of	the	hunting	tribes	,	although	they	were	used	for
这	仅仅	象形文字	标志	的	这	打猎	部落	,	虽然	他们	是	用过的	为了

[nɪ'mɑːnɪk] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

mnemonic	purposes	.
记忆法	目的	.

狩猎部落使用的仅仅是象形符号，尽管它们被用于记忆目的。

[let] [ˌjuː 'es] ['ræðər] [proʊ'siːd] , [æt; ət] [wʌns] , [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['græfɪk]

Let	us	rather	proceed	,	at	once	,	to	the	highest	specimens	of	the	graphic
让	我们	相当	继续	,	在	一次	,	到	这	最高	标本	的	这	形象的

[ɑːrt] [ɪn] ['eɪnʃənt] [ə'merɪkə] ,

art	in	ancient	America	,
艺术	在	古老的	美国	,

让我们直接进入正题，欣赏古代美洲最杰出的绘画艺术作品。

[ænd; ənd] [ɪn'kwaɪər] [ðer; ðər] [skoʊp] .

and	inquire	their	scope	.
和	查询	他们的	范围	.

并询问他们的范围。

[ɪn] ['meksɪkoʊ] , [ɪn] [juːkə'taːn] , [ɪn] [ˌnɪkə'rɑːgwə] , [ænd; ənd] [ɪn] [wʌn] [ɔːr] [tuː] ['distrikts] [ʌv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə]

In	Mexico	,	in	Yucatan	,	in	Nicaragua	,	and	in	one	or	two	districts	of	South	America
在	墨西哥	,	在	尤卡坦半岛	,	在	尼加拉瓜	,	和	在	一	或者	二	地区	的	南	美国

,

,
,

在墨西哥、尤卡坦半岛、尼加拉瓜以及南美洲的一两个地区，

[ðə; ði] ['ɜːrli] [ɪk'splɔrɚz] [faʊnd] ['sɪstəmz] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'zemb(ə)l] [ðæt] [tuː; tə]

the	early	explorers	found	systems	of	writing	which	seemed	to	resemble	that	to
这	早期的	探险家	成立	系统	的	写作	哪个	似乎	到	类似	那	到

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'kʌstəmd] .

which	they	were	accustomed	.
哪个	他们	是	习惯	.

早期探险家们发现了一些文字系统，这些文字系统似乎与他们习惯使用的文字系统相似。

[ðə; ði] ['æzˌtɛks] [ˌmænjə'fæktʃər] , [ɪn][lɑːrdʒ] ['kwɑːntətiz] , [ə; eɪ]['juːsf(ə)l]['peɪpər][frʌm; frəm][ðə; ði] [liːvz]

The	Aztecs	manufactured	,	in	large	quantities	,	a	useful	paper	from	the	leaves
这	阿兹特克人	制造	,	在	大的	数量	,	一个	有用	纸	从	这	树叶

[ʌv; əv][ðə; ði]['mægˌweɪ] ,

of	the	maguey	,
的	这	龙舌兰	,

阿兹特克人利用龙舌兰的叶子大量制造了一种有用的纸张。

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] ['peɪntɪd] ['nuːmərəs] ['fɪgjərz] [ænd; ənd] [saɪnz] , [wɪtʃ] [kən'veɪd] [aɪ'diːəz] ,

and	upon	it	they	painted	numerous	figures	and	signs	,	which	conveyed	ideas	,
和	之上	它	他们	绘	很多的	数据	和	标志	,	哪个	传递	想法	,

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['ɔːlsoʊ] [saʊndz] .

and	sometimes	also	sounds	.
和	有时	还	声音	.

他们在上面绘制了许多人物和符号，这些人物和符号传达了思想，有时也传达了声音。

[æn; ən] ['ɜːrli] [ə'θɔːrəti] [ˌɪn'fɔrmz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðer; ðər] [bʊks] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [faɪv] [kaɪndz] .

An	early	authority	informs	us	that	their	books	were	of	five	kinds	.
一个	早期的	权威	通知	我们	那	他们的	图书	是	的	五	种类	.

一位早期权威人士告诉我们，他们的书籍分为五种。

[ðə; ði][fɜːrst]['diːteɪld; dɪ'teɪld][ðer; ðər] ['meθəd] [ʌv; əv] [kəm'pjuːtɪŋ] [taɪm] ; [ðə; ði] ['sekənd] [dɪ'skraɪbd] [ðer; ðər]

The	first	detailed	their	method	of	computing	time	;	the	second	described	their
这	第一的	详细的	他们的	方法	的	计算	时间	;	这	第二	描述	他们的

['hoʊli] [deɪz] ,

holy	days	,
圣	天	,

第一卷详细描述了他们的计时方法；第二卷描述了他们的节日。

['festəvəlz] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɛpəks, 'iːpəks] ; [ðə; ði] [θɜːrd] [geɪv] [ðə; ði] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [driːmz] ,

festivals	and	religious	epochs	;	the	third	gave	the	interpretation	of	dreams	,
节日	和	宗教	纪元	;	这	第三	给予	这	解释	的	梦境	,

['əʊmənz][ænd; ənd] [saɪnz] ;

omens	and	signs	;
预兆	和	标志	;

第三部分阐述了节日和宗教时期；第三部分阐述了梦境、预兆和征兆的解释；

[ðə; ði] [fɔːrθ] [sə'plaɪd] [də'rekʃ(ə)nz][fɔːr; fər] ['neɪmɪŋ] ['tʃɪldrən] ;

the	fourth	supplied	directions	for	naming	children	;
这	第四	供应	方向	为了	命名	孩子们	;

第四条提供了给孩子取名的指导；

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪfθ] [rɪ'hɜːst] [ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd] ['serəmənɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]['mætrɪmoʊni] . [

and	the	fifth	rehearsed	the	rites	and	ceremonies	connected	with	matrimony	.	[
和	这	第五	排练	这	仪式	和	仪式	连接	和	婚姻	.	[

[naɪn]] [bɪ'saɪdz] [ðiːz] ,

9	]	Besides	these	,
9	]	除了	这些	,

第五组排练了与婚姻相关的仪式和典礼。[9] 除此之外，

[wiː; wi] [noʊ] [ðeɪ] [roʊt] [aʊt] ['trɪbjuːt] [roʊlz] , [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðer; ðər] [traɪbz] ,

we	know	they	wrote	out	tribute	rolls	,	the	ancient	history	of	their	tribes	,
我们	知道	他们	写道	出去	贡	卷	,	这	古老的	历史	的	他们的	部落	,

我们知道他们记录了贡品名册，以及他们部落的古代历史。

[ðə; ði] ['feiblz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [mɪ'θɑːlədʒi] , [ðə; ði][ˌdʒiːni'ælədʒi][ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɔvrinz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

the	fables	of	their	mythology	,	the	genealogy	of	their	sovereigns	,	and	the
这	寓言	的	他们的	神话	,	这	家谱	的	他们的	君主	,	和	这

[ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] ['teritəriz] .

geographical	descriptions	of	territories	.
地理	描述	的	领土	.

他们的神话寓言、君主谱系和领土地理描述。

[ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [wiː; wi][hæv; həv][ɪg'zæmpəlz] [prɪ'zɜːrv] , [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [bɪn]

Of	all	these	we	have	examples	preserved	,	and	many	of	them	have	been
的	全部	这些	我们	有	示例	保存完好	,	和	许多	的	他们	有	到过

['pʌblɪʃt] .

published	.
已发布	.

这些例子我们都有保存下来的，其中许多已经发表。

[kwaɪt] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt] ['meθəd] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [pri'veild] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maɪəz]

Quite	another	and	a	more	perfect	method	of	writing	prevailed	among	the	Mayas
相当	其他	和	一个	更多的	完美的	方法	的	写作	最终获胜	之中	这	玛雅人

[ʌv; əv][juːkə'taːn][ænd; ənd] ['sentrəl] [ə'merɪkə] .

of	Yucatan	and	Central	America	.
的	尤卡坦半岛	和	中央	美国	.

尤卡坦半岛和中美洲的玛雅人则采用了一种完全不同且更为完善的书写方法。

[ðer; ðər] [bʊks] [wɜːr; wər] [ɪk'siːdɪŋli] [niːt] , [ænd; ənd] ['strɔːŋli] [ri'zembld] [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri]['kwɔːrtoʊ]

Their	books	were	exceedingly	neat	,	and	strongly	resembled	an	ordinary	quarto
他们的	图书	是	非常	整洁的	,	和	强烈	类似	一个	普通的	四开本

['vɑːljəm] ,

volume	,
体积	,

他们的书籍装订得非常整齐，很像普通的四开本。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ə'pɪrz] [ɑːn] [ˌjʊrə'piːən] ['bukʃelvz] .

such	as	appears	on	European	bookshelves	.
这样的	作为	出现	在	欧洲的	书架	.

例如出现在欧洲书架上的那种。

[aɪ][hæv; həv][soʊ] ['leɪtli] [dɪ'skʌst] [ðer; ðər] [ˌmænju'fæktʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] ['ælfəbet] [ɪn]

I	have	so	lately	discussed	their	manufacture	,	and	the	so	-	called	alphabet	in
我	有	所以	最近	讨论	他们的	生产	,	和	这	所以	-	称为	字母	在

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] ,

which	they	were	written	,
哪个	他们	是	书面	,

我最近一直在讨论它们的制作方法，以及它们所使用的所谓字母表。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['iːzi] ['ækses] ,

and	in	a	work	of	such	easy	access	,
和	在	一个	工作	的	这样的	简单的	使用权	,

而且在这样一部易于获取的作品中，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [ɪf] [aɪ] [kwoʊt] [ðə; ði] [kən'klʊʒənz] [ðer; ðər] [ə'raɪvd] [æt; ət] . [-] [ðeɪ] [ɑːr; ər] : —

that	it	is	enough	if	I	quote	the	conclusions	there	arrived	at	.	[	10	]	They	are	:	—
那	它	是	足够的	如果	我	引用	这	结论	那里	到达的	在	.	[	-	]	他们	是	:	—

[wʌn] .

1	.
1	.

仅需我引用其中得出的结论即可。[10] 它们是：—1.

[ðə; ði]['maɪə; 'meɪə] ['græfɪk] ['sɪstəm] [wʌz; wəz] ['rekəgnaɪzd] , [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] , [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɪŋkt]

The	Maya	graphic	system	was	recognized	,	from	the	first	,	to	be	distinct
这	玛雅	形象的	系统	曾是	认可	,	从	这	第一的	,	到	是	清楚的

[frʌm; frəm][ðə; ði]['meksɪkən] . [ˌtuː'tuː] .

from	the	Mexican	.	2	.
从	这	墨西哥	.	2	.

玛雅图形系统从一开始就被认为与墨西哥图形系统截然不同。2.

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌhaɪərə'glɪfɪk] ['sɪstəm] , [noʊn] ['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [priːsts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː]

It	was	a	hieroglyphic	system	,	known	only	to	the	priests	and	a	few
它	曾是	一个	象形文字	系统	,	已知	仅有的	到	这	神父	和	一个	很少

['nəublz] . [θriː] .

nobles	.	3	.
贵族	.	3	.

那是一种象形文字系统，只有祭司和少数贵族才知道。3.

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] ,

It	was	employed	for	a	variety	of	purposes	,
它	曾是	受雇	为了	一个	种类	的	目的	,

它被用于多种用途，

['prɑːmɪnənt] [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] ['kælɪndər]

prominent	among	which	was	the	preservation	of	their	history	and	calendar
著名的	之中	哪个	曾是	这	保存	的	他们的	历史	和	日历

. [fɔːr] .

.	4	.
.	4	.

其中最重要的是保存他们的历史和历法。4.

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pɑːzət] ['sɪstəm] , [kən'teɪnɪŋ] ['pɪktʃərz] (['fɪgjʊrəs]) , ['ɪdiəgræm] ([kɛrɪktrz])

It	was	a	composite	system	,	containing	pictures	(	figuras	)	,	ideograms	(	caracteres	)
它	曾是	一个	合成的	系统	,	包含	图片	(	figuras	)	,	表意符号	(	特征	)

, [ænd; ənd] [fə'netɪk] [saɪnz] (['leɪtrəs]) .

,	and	phonetic	signs	(	letras	)	.
,	和	语音	标志	(	莱特拉斯	)	.

它是一种复合系统，包含图形（figuras）、表意符号（caracteres）和语音符号（letras）。

[ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv] [pɑː'lenkei] , ['koʊpæn] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['maɪə; 'meɪə] ['sɪtiz] , [ə'baʊnd] [ɪn] [sʌtʃ]

The	ruins	of	Palenque	,	Copan	,	and	other	Maya	cities	,	abound	in	such
这	废墟	的	帕伦克	,	科潘	,	和	其他	玛雅	城市	,	盛产	在	这样的

['haɪərəglɪfs] .

hieroglyphs	.
象形文字	.

帕伦克、科潘和其他玛雅城市的遗址中，到处都是这样的象形文字。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv][ˌnɪkə'rɑːgwə] , [ðoʊz] , [æt; ət] [liːst] , [ʌv; əv]['æzˌtek] ['lɪnɪɪdʒ] , [meɪd] [juːz][ʌv; əv]

The	natives	of	Nicaragua	,	those	,	at	least	,	of	Aztec	lineage	,	made	use	of
这	本地人	的	尼加拉瓜	,	那些	,	在	至少	,	的	阿兹特克	血统	,	制成	使用	的

['pɑːrtʃmənt] ['vɑːljəmz] ,

parchment	volumes	,
羊皮纸	卷	,

尼加拉瓜的土著居民，至少是那些拥有阿兹特克血统的人，使用羊皮纸卷轴。

['foʊldɪd]['ɪntuː][ə; eɪ] [niːt] [ænd; ənd]['pɔːrtəb(ə)l] ['kʌmpəs] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['peɪntɪd] , [ɪn] [red] [ænd; ənd]

folded	into	a	neat	and	portable	compass	,	in	which	they	painted	,	in	red	and
折叠	进入	一个	整洁的	和	便携的	罗盘	,	在	哪个	他们	绘	,	在	红色的	和

[blæk] [ɪŋk] ,

black	ink	,
黑色的	墨水	,

折叠成一个精致便携的指南针，他们用红色和黑色墨水在上面涂画。

['sɜːrt(ə)n] ['fɪgjərz] , " [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , " [sez] [ðə; ði] ['krɑːnɪklər] [ɔː'vjedɔː] ,

certain	**figures**	**,**	**"**	**by**	**means**	**of**	**which**	**,**	**"**	**says**	**the**	**chronicler**	**Oviedo**	**,**
肯定	数据	,	"	经过	方法	的	哪个	,	"	说道	这	编年史家	奥维耶多	,

编年史家奥维耶多说，某些数字"通过这些数字"，

" [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪk'spres] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stænd] [wət'evər] [ðeɪ] [wɪʃt] , [wɪð; wɪθ][ɪn'taɪər] ['klɪrnəs] .

"	**they**	**could**	**express**	**and**	**understand**	**whatever**	**they**	**wished**	**,**	**with**	**entire**	**clearness**	**.**
"	他们	可以	表达	和	理解	任何	他们	希望	,	和	全部的	清晰度	.

" [-]

" [11]

" [-]

"他们可以清晰地表达和理解任何他们想表达的内容。[11]

[ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] [ðə; ði] [pə'ruːvjənz] [hæd; həd][ðer; ðər] ['kwɪpʊ] , [kɔːrdz][ʌv; əv] ['dɪfrənt] [leŋθs] , ['saɪzɪz]

In	**South**	**America**	**the**	**Peruvians**	**had**	**their**	**quipus**	**,**	**cords**	**of**	**different**	**lengths**	**,**	**sizes**
在	南	美国	这	秘鲁人	有	他们的	奇普斯	,	绳索	的	不同的	长度	,	尺寸

[ænd; ənd] ['kʌlɚz] ,

and	**colors**	**,**
和	颜色	,

在南美洲，秘鲁人有他们的奇普（quipu），一种由不同长度、大小和颜色的绳子组成的装置。

['nɑːtɪd] [ɪn] ['veriəs] [weɪz] , [ænd; ənd] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [beɪs] [kɔːrd] ,

knotted	**in**	**various**	**ways**	**,**	**and**	**attached**	**to**	**a**	**base**	**cord**	**,**
打结的	在	各种各样的	方式	,	和	随附的	到	一个	根据	绳索	,

以各种方式打结，并连接到一根底绳上，

[æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [eɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] ,

an	**arrangement**	**that**	**was**	**a**	**decided**	**aid**	**to**	**the**	**memory**	**,**
一个	安排	那	曾是	一个	决定	援助	到	这	记忆	,

这种安排对记忆大有裨益。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][wɜːrdz] .

though	**it**	**could**	**not**	**be**	**connected**	**with**	**the**	**sounds**	**of**	**words**	**.**
尽管	它	可以	不是	是	连接	和	这	声音	的	字	.

虽然它与词语的声音没有关联。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [feɪnt] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] , [wɪð; wɪθ] ['defɪnət] ['miːnɪŋ] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

There	**are**	**also**	**faint**	**traces**	**of**	**figures**	**,**	**with**	**definite**	**meaning**	**,**	**among**	**the**	**Muyscas**
那里	是	还	头晕的	痕迹	的	数据	,	和	定	意义	,	之中	这	穆伊斯卡斯

[ʌv; əv] [kə'lʌmbiə] ;

of	**Colombia**	**;**
的	哥伦比亚	;

在哥伦比亚的穆伊斯卡人中，也发现了一些具有明确含义的模糊人物痕迹；

[ænd; ənd][ðə; ði][mɑːksoʊz][ʌv; əv] ['westərn] [bə'lɪviə] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪm'plɔɪd] , [æz; əz] [leɪt]

and	**the**	**Moxos**	**of**	**Western**	**Bolivia**	**are**	**said**	**to**	**have**	**employed**	**,**	**as**	**late**
和	这	莫克索斯	的	西	玻利维亚	是	说	到	有	受雇	,	作为	晚的

[æz; əz][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] ,

as	**the**	**last**	**century**	**,**
作为	这	最后的	世纪	,

据说，玻利维亚西部的莫霍人直到上个世纪还在使用.....

[ə; eɪ] ['meθəd] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [laɪnz] [treɪst] [ɑːn] ['wʊd(ə)n] [slæbz] . [-]

a	**method**	**of**	**writing**	**,**	**consisting**	**of**	**lines**	**traced**	**on**	**wooden**	**slabs**	**.**	**[**	**12**	**]**
一个	方法	的	写作	,	由	的	线条	追踪	在	木制的	板	.	[	-	]

一种书写方法，即在木板上描绘线条。[12]

['sekʃ(ə)n] [θriː] .

Section	**3**	**.**
部分	3	.

第三节

['nærətɪv] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

Narrative	**Literature**	**.**
叙述	文学	.

叙事文学。

[ʌv; əv][ɔːl] [fɔːrmz][ʌv; əv] [sə'steɪnd] ['dɪskɔːrs] ,

Of	**all**	**forms**	**of**	**sustained**	**discourse**	**,**
的	全部	表格	的	持续	话语	,

在所有形式的持续性对话中，

[wiː; wi] [meɪ] ['riːz(ə)nəbli] [sə'poʊz] [ðæt] [ʌv; əv][nə'reɪʃn,næ'reɪʃn][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['ɜːrliɪst] .

we	**may**	**reasonably**	**suppose**	**that**	**of**	**narration**	**to**	**have**	**been**	**the**	**earliest**	**.**
我们	可能	合理	认为	那	的	旁白	到	有	到过	这	最早	.

我们可以合理地推断，叙述是最早出现的艺术形式。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnt] [wɜːr; wər] [rɪ'leɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] ;

The	**incidents**	**of**	**the**	**hunt**	**were**	**related**	**at**	**the**	**return**	**;**
这	事件	的	这	打猎	是	有关的	在	这	返回	;

返回途中讲述了狩猎过程中发生的种种事件；

[ðə; ði] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][wɜːr; wər][toʊld][æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] ;

the	**experiences**	**of**	**the**	**past**	**were**	**told**	**as**	**a**	**guide**	**to**	**the**	**present**	**;**
这	经历	的	这	过去的	是	讲述	作为	一个	指导	到	这	展示	;

过去的经验被用来指导现在；

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɑːr; ər][ðə; ði] [dɪ'pɪktɪŋ] [ʌv; əv] [fɪk'tɪʃəs]

and	**the**	**first**	**efforts**	**of**	**the**	**imagination**	**are**	**the**	**depicting**	**of**	**fictitious**
和	这	第一的	努力	的	这	想像力	是	这	描绘	的	虚拟

[ə'kʌrənsɪz] , [trə'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [mɪθ] ,

occurrences	**,**	**tradition**	**and**	**myth**	**,**
发生	,	传统	和	神话	,

想象力的最初尝试是对虚构事件、传统和神话的描绘。

['stɔːri] [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] ; [ðiːz] [meɪk] [ʌp] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]

story	**and**	**history**	**;**	**these**	**make**	**up**	**most**	**of**	**the**	**entertainment**	**of**	**conversation**
故事	和	历史	;	这些	制作	向上	最多	的	这	娱乐	的	对话

[tuː; tə]['sɪmp(ə)l][maɪndz] .

to	**simple**	**minds**	**.**
到	简单的	思想	.

故事和历史；对于头脑简单的人来说，这些构成了谈话中大部分的娱乐内容。

[hens] , [ɪn] [ðɪs] ['prɪmətɪv] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'skraɪbɪŋ] , [ðə; ði] ['nærətɪv]

Hence	**,**	**in**	**this**	**primitive**	**literature**	**which**	**I**	**am**	**describing**	**,**	**the**	**narrative**
因此	,	在	这	原始	文学	哪个	我	是	描述	,	这	叙述

['pɔːrʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði][moʊst] [ə'bʌndənt] .

portion	**is**	**the**	**most**	**abundant**	**.**
部分	是	这	最多	丰富	.

因此，在我所描述的这种原始文学中，叙事部分最为丰富。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][ˌæspə'reɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

There	**was**	**a**	**natural**	**aspiration**	**on**	**the**	**part**	**of**	**the**	**natives**	**,**
那里	曾是	一个	自然的	抱负	在	这	部分	的	这	本地人	,

当地居民天生就有一种渴望，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] , [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ɪn] ['pɜːrmənənt]

as	**soon**	**as**	**they**	**had**	**learned**	**the**	**art**	**of**	**writing**	**,**	**to**	**preserve**	**in**	**permanent**
作为	很快	作为	他们	有	学习	这	艺术	的	写作	,	到	保存	在	永恒的

[fɔːrm][ðə; ði] ['rekərdz] ,

form	**the**	**records**	**,**
形式	这	记录	,

他们一旦学会了书写，就立即着手以永久形式保存记录。

[mɔːr] [ɔːr] [les] [ɔː'θentɪk] , [ʌv; əv][ðer; ðər] [traɪbz] [ænd; ənd] ['ænsestərz] .

more	or	less	authentic	,	of	their	tribes	and	ancestors	.
更多的	或者较少的		真正的	,	的	他们的	部落	和	祖先	.

或多或少地真实地反映了他们部落和祖先的文化。

[ðɪs] [dɪ'zaɪər][ʌv; əv][prə'zɜːvɪŋ, prɪ'zɜːvɪŋ, priː'zɜːvɪŋ][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði] [wɜːrks]

This	desire	of	preserving	the	national	history	is	shown	by	the	works
这	欲望	的	保存	这	国家的	历史	是	所示	经过	这	作品

[ʌv; əv] - , [dʒəʊnz] ,

of	Copway	,	Jones	,
的	-	,	琼斯	,

科普韦、琼斯等人的作品都体现了这种保存国家历史的愿望。

['kjuːzɪk] , [ˌɪʃ'tɪlʃoʊtʃɪtl] , [ænd; ənd] ['ʌðər] , [tuː; tə] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [rɪ'fɜːrd] , [huː] [roʊt] [ɪn] [ˌjʊrə'piːən] [tʌŋz] .

Cusick	,	Ixtlilxochitl	,	and	others	,	to	whom	I	have	already	referred	,	who	wrote	in	European	tongues	.
库西克	,	ixtlilxochitl	,	和	其他的	,	到	谁	我	有	已经	指	,	WHO	写道	在	欧洲的	舌头	.

库西克、伊斯特利尔索奇特尔以及其他一些我之前提到过的用欧洲语言写作的人。

[ɪf] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] ['aʊər; ɑːr] ['sɜːrveɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'striːm] [nɔːrθ] , [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði]['eskɪmoʊ] ,

If	we	begin	our	survey	at	the	extreme	north	,	we	find	the	Eskimo	,
如果	我们	开始	我们的	民意调查	在	这	极端	北	,	我们	寻找	这	爱斯基摩人	,

如果我们从最北端开始调查，我们会发现爱斯基摩人，

[ə'mɪd][hɪz; ɪz] [dɪ'presɪŋ] [sə'raʊndɪŋz] [ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l][frɔːst][ænd; ənd] [mʌnθs] - [lɔːŋ] [naɪts] , [æn; ən]

amid	his	depressing	surroundings	of	eternal	frost	and	months	-	long	nights	,	an
之中	他的	沉闷	周围环境	的	永恒	霜	和	几个月	-	长的	夜晚	,	一个

[ʌn'wɪrid] ['tʃætərbɑːks] ,

unwearied	chatterbox	,
不知疲倦	话匣子	,

在永恒冰霜和漫长黑夜的压抑环境中，他却是一个不知疲倦的喋喋不休者。

[ri'saitɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ænsestərz] - [əd'ventʃəz] ,

reciting	his	own	and	his	ancestors	'	adventures	,
背诵	他的	自己的	和	他的	祖先	-	冒险	,

他讲述着自己和祖先的冒险故事，

[ænd; ənd] ['wiːvɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fænsi][ðə; ði][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] [web] [ʌv; əv] [fɪk'tɪʃəs]

and	weaving	from	his	fancy	the	most	extraordinary	web	of	fictitious
和	编织	从	他的	想要	这	最多	非凡的	网站	的	虚拟

[iks'piəriənsiz] .

experiences	.
经历	.

他凭借丰富的想象力，编织出一张无比精彩的虚构经历之网。

[wʌns] [tɔːt] [tuː; tə] [raɪt] , ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [ðiːz] [teɪlz; 'teɪˌliz][wɜːr; wər] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə]['peɪpər][baɪ] ['neɪtɪv] [hændz] .

Once	taught	to	write	,	hundreds	of	these	tales	were	committed	to	paper	by	native	hands	.
一次	教授	到	写	,	数百	的	这些	故事	是	坚定的	到	纸	经过	本国的	双手	.

一旦学会书写，数百个这样的故事就被当地人亲手记录在纸上。

[ðə; ði]['mænjuskrɪpt] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['haɪnrɪk] [rɪŋk] [kən'teɪnz] [kən'sɪdərəbli] ['oʊvər] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['peɪdʒɪz] ,

The	manuscript	collection	of	such	in	the	possession	of	the	learned	and	indefatigable	Dr	.	Heinrich	Rink	contains	considerably	over	two	thousand	pages	,
这	手稿	收藏	的	这样的	在	这	拥有	的	这	学习	和	不懈	博士	.	海因里希	溜冰场	包含	相当	超过	二	千	页面	,

博学而不知疲倦的海因里希·林克博士所拥有的此类手稿收藏，足足有两千多页。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['rendərɪŋ] ['ɪntu:] ['ɪŋglɪʃ] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [baɪ][hɪz; ɪz]

and	the	charming	rendering	into	English	,	which	has	been	published	by	his
和	这	迷人	渲染	进入	英语	,	哪个	有	到过	已发布	经过	他的

['efərts] ,

efforts	,
努力	,

以及他努力翻译成英文后出版的精彩译本。

[ɪz][ə; eɪ] ['stɔ:rhaʊs] [ʌv; əv] [wɪrd] [kən'sepʃnz] [ænd; ənd] ['pɑ:rtli] [hɪ'stɔ:rɪk] [trə'dɪʃnz] [ə'baʊt] [ðə; ði][pæst]

is	a	storehouse	of	weird	conceptions	and	partly	historic	traditions	about	the	past
是	一个	库	的	诡异的	概念	和	部分	历史性	传统	关于	这	过去的

[ʌv; əv] ['gri:nlənd] [ænd; ənd] ['læbrədɔ:r] .

of	Greenland	and	Labrador	.
的	格陵兰	和	拉布拉多	.

是一个存放着关于格陵兰岛和拉布拉多岛过去奇特观念和部分历史传统的宝库。

[wʌt] [ædz] [tu:; tə][ðer; ðər] ['ɪntrəst] [ɪz] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [ɑ:r; ər] [wʊd] - [kʌts] [baɪ]

What	adds	to	their	interest	is	that	most	of	the	illustrations	are	wood	-	cuts	by
什么	添加	到	他们的	兴趣	是	那	最多	的	这	插图	是	木头	-	削减	经过

['neɪtɪv] ['ɑ:rtɪsts] ,

native	artists	,
本国的	艺术家	,

更增添其趣味性的是，大部分插图都是当地艺术家创作的木刻版画。

['tru:θfəli] ['setɪŋ] [fɔ:rθ] [ðer; ðər] [oʊn] ['ment(ə)l] ['pɪktʃərz] . [-]

truthfully	setting	forth	their	own	mental	pictures	.	[	13	]
说实话	环境	前进	他们的	自己的	精神的	图片	.	[	-	]

如实陈述他们自己的内心想法。[13]

[ə'nʌðər] ['eskɪmoʊ] [ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] ['daɪəlɔ:g] [staɪl] , [ɪz] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:][æz; əz][aɪ] [raɪt] .

Another	Eskimo	composition	,	in	the	dialogue	style	,	is	before	me	as	I	write	.
其他	爱斯基摩人	作品	,	在	这	对话	风格	,	是	前	我	作为	我	写	.

在我写作的时候，我面前摆着另一首爱斯基摩人创作的对话体诗歌。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [baɪ][ˌpi:ˌoʊ'keɪ] , [ə; eɪ] ['gri:nləndə] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə] ['jʊrəp]

It	is	the	description	by	Pok	,	a	Greenlander	,	of	his	journey	to	Europe
它	是	这	描述	经过	宝可梦	,	一个	格陵兰人	,	的	他的	旅行	到	欧洲

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] .

and	his	return	.
和	他的	返回	.

这是格陵兰人波克对他前往欧洲及其返回之旅的描述。

[ðə; ði] ['nærətɪv] [fɔ:rmz][ə; eɪ] ['pæmflət] [ʌv; əv] [ˌeɪ'ti:n] ['peɪdʒɪz] , [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [kweɪnt] ['kʌlərd]

The	narrative	forms	a	pamphlet	of	eighteen	pages	,	with	several	quaint	colored
这	叙述	表格	一个	小册子	的	十八	页面	,	和	一些	古雅	有色

[ˌilə'streiʃəns] ,

illustrations	,
插图	,

这篇叙述以十八页的小册子形式呈现，配有几幅古朴的彩色插图。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rer] ['prɑ:dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['^ɔ:thɔ:b] [pres] [ɪn] ['gri:nlənd] [tu:; tə]

and	it	is	one	of	the	rare	products	of	the	Godthaab	press	in	Greenland	to
和	它	是	一	的	这	稀有的	产品	的	这	戈塔布	按	在	格陵兰	到

[wɪtʃ] [wi:; wi][kæn; kən] [ə'saɪn] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] ['neɪtɪv] ['ɔ:rɪdʒɪn] . [-]

which	we	can	assign	a	genuine	native	origin	.	[	14	]
哪个	我们	能	分配	一个	真的	本国的	起源	.	[	-	]

它是格陵兰岛戈特哈布印刷厂生产的少数几种我们可以认定为真正本土产品的产品之一。[14]

[əˈnʌðər] , [wɪtʃ] [rɪˈviːlz] [stɪl] [mɔːr] [dɪˈstɪŋktli] [ðə; ði][ɑːrˈtɪstɪk][ænd; ənd] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [kəˈpæsitiz] [ʌv; əv]

Another	,	which	reveals	still	more	distinctly	the	artistic	and	imaginative	capacities	of
其他	,	哪个	揭示	仍然	更多的	明显地	这	艺术	和	富有想象力的	容量	的

[ðæt] [streɪndʒ] [reɪs] ,

that	strange	race	,
那	奇怪的	种族	,

另一幅作品则更加清晰地展现了那个奇特种族的艺术和想象力。

[wʌz; wəz] [ˈpʌblɪʃt] [æt; ət] [ˈ^ɔːthɔːb] , [ɪn] - .

was	published	at	Godthaab	,	in	1860	.
曾是	已发布	在	戈塔布	,	在	-	.

于 1860 年在戈塔布出版。

[ˈmɪstər] . [fiːld] [riˈmaːks] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] : — " [æn; ən] [ˈeskiməu] [ʌv; əv] [ˈgriːnlənd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈpens(ə)l]

Mr	.	Field	remarks	of	it	:	—	"	An	Esquimau	of	Greenland	,	with	his	pencil
先生	.	场地	评论	的	它	:	—	"	一个	爱斯基摩	的	格陵兰	,	和	他的	铅笔

, [hæz; həz] , [ɪn] [ðɪs] [wɜːrk] ,

,	has	,	in	this	work	,
,	有	,	在	这	工作	,

菲尔德先生评论道：“一位格陵兰岛的爱斯基摩人，用他的铅笔，在这幅作品中，

[əˈtemptɪd] [tuː; tə] [gɪv] [reprɪzenˈteɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [trəˈdɪʃnz] , [ˈmænərz] , [ˈwɛpənz] [ænd; ənd]

attempted	to	give	representations	of	the	traditions	,	manners	,	weapons	and
尝试过	到	给	表现形式	的	这	传统	,	礼仪	,	武器	和

[ˈhæbɪts][ʌv; əv][laɪf][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [reɪs] . " [-]

habits	of	life	of	his	own	race	.	"	[	15	]
习惯	的	生活	的	他的	自己的	种族	.	"	[	-	]

试图展现他自己种族的传统、风俗、武器和生活习惯。[15]

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [traɪbz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːstərn] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] [huː]

Among	the	tribes	of	the	eastern	United	States	there	were	a	few	individuals	who
之中	这	部落	的	这	东	团结的	各州	那里	是	一个	很少	个人	WHO

[əˈtemptɪd] [tuː; tə] [kəmˈpoʊz] [ˈsʌmwʌt] [ɪkˈstensɪv] [ˈrekərdz] [ɪn][ðer; ðər] [ˈneɪtɪv] [ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋgwɪdʒɪz]

attempted	to	compose	somewhat	extensive	records	in	their	native	languages
尝试过	到	撰写	有些	广泛的	记录	在	他们的	本国的	语言

.

:
.

在美国东部的各个部落中，有一些人尝试用他们的母语撰写较为详尽的记录。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈkjʊriəs] [ɪgˈzæmpəlz][ɪz] [ðæt] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] - [ˈoʊlʌm] ,

One	of	the	most	curious	examples	is	that	known	as	the	Walum	Olum	,
一	的	这	最多	好奇的	示例	是	那	已知	作为	这	-	奥卢姆	,

其中最奇特的例子之一就是所谓的瓦鲁姆奥鲁姆（Walum Olum）。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdeləwɛə] [traɪb] , [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [ðæt]

a	short	account	of	the	early	history	of	the	Delaware	tribe	,	written	in	that
一个	短的	帐户	的	这	早期的	历史	的	这	特拉华州	部落	,	书面	在	那

[ˈɪdiəm] ,

idiom	,
成语	,

一篇用特拉华语写成的关于特拉华部落早期历史的简短记述。

[wɪð; wɪθ] [nɪˈmɑːnɪk] [ˈsɪmblz] [əˈtætʃt] .

with	mnemonic	symbols	attached	.
和	记忆法	符号	随附的	.

附有助记符号。

[ɪts][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɪz][nɑːt] [ˈveri] [kəmˈpliːt] .

Its	history	is	not	very	complete	.
它是	历史	是	不是	非常	完全的	.

它的历史资料并不完整。

[ə; eɪ] " ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [wɔːrd] , [ʌv; əv][ˌɪndi'ænə] " [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [əb'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ə; eɪ]

A	"	Dr	.	Ward	,	of	Indiana	"	is	said	to	have	obtained	it	from	a
一个	"	博士	.	沃德	,	的	印第安纳州	"	是	说	到	有	获得	它	从	一个

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,

member	of	the	nation	,
成员	的	这	国家	,

据说一位名叫沃德的印第安纳州医生从该国的一名成员那里获得了它。

[ɪn] - .

in	1822	.
在	-	.

1822年。

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][prɑːf] . [siː] . [es] . [ˌræfɪ'nɛsk] , [æn; ən]

From	him	it	passed	into	the	hands	of	Prof	.	C	.	S	.	Rafinesque	,	an
从	他	它	通过了	进入	这	双手	的	教授	.	C	.	S	.	拉菲内斯克	,	一个

[ɪk'sentrɪk] [ænd; ənd] ['vɪʒəneri] ['frentʃmən] ,

eccentric	and	visionary	Frenchman	,
偏心	和	有远见的	法国人	,

它从他手中转到了古怪而富有远见的法国人C.S. Rafinesque教授手中。

[huː] [pæst] [ðə; ði]['leɪtər] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] .

who	passed	the	later	years	of	his	life	in	Philadelphia	.
WHO	通过了	这	之后	年	的	他的	生活	在	费城	.

他在费城度过了晚年。

[hiː; hi] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə] [trænz'leɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] [ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n] , [tə'geðər]

He	undertook	to	translate	it	,	and	after	his	death	the	translation	,	together
他	承担	到	翻译	它	,	和	后	他的	死亡	这	翻译	,	一起

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ,

with	the	original	,
和	这	原来的	,

他承担了翻译工作，在他去世后，译本与原文一起保存了下来。

[keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]['mɪstər] . [iː] . [dʒiː] . ['skwaɪɚ] .

came	into	the	possession	of	Mr	.	E	.	G	.	Squier	.
来了	进入	这	拥有	的	先生	.	E	.	G	.	斯奎尔	.

归EG Squier先生所有。

[baɪ][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɜːrst] ['pʌblɪʃt] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['pɑːrʃ(ə)l][ænd; ənd] [ˌɪnkəm'pliːt] ['mænər] ,

By	him	it	was	first	published	,	but	in	a	partial	and	incomplete	manner	,
经过	他	它	曾是	第一的	已发布	,	但	在	一个	部分的	和	未完成	方式	,

该书最初由他发表，但内容不完整，也不完整。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst][ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɪ'mɑːnɪk] ['sɪmblz] ['biːɪŋ]

much	of	the	original	text	and	many	of	the	mnemonic	symbols	being
很多	的	这	原来的	文本	和	许多	的	这	记忆法	符号	存在

[ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] ,

omitted	,
省略	,

原文的大部分内容和许多助记符号都被省略了。

[ænd; ənd][noʊ] ['efərt] ['biːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] - [trænz'leɪʃ(ə)n] . [-]

and	no	effort	being	made	to	improve	Rafinesque's	translation	.	[	16	]
和	不	努力	存在	制成	到	提升	-	翻译	.	[	-	]

而且没有采取任何措施来改进拉菲内斯克的译文。[16]

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [raɪts] [-] [ʌv; əv][ðə; ði]['irəkwɔiz][ɔːr][sɪks][neiʃəns] , ['leɪtli] ['edɪtɪd] [baɪ]['mɪstər] .

The	Book	of	Rites	[	17	]	of	the	Iroquois	or	Six	Nations	,	lately	edited	by	Mr	.
这	书	的	仪式	[	-	]	的	这	易洛魁人	或者	六	国家	,	最近	编辑	经过	先生	.

[hɔ'reiʃiəu] [heɪl] ,

Horatio	Hale	,
霍雷肖	黑尔	,

易洛魁或六大部落的礼仪书[17]，最近由霍雷肖·黑尔先生编辑，

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['neɪtɪv] [prə'dʌkʃənz] [nɔːrθ] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] .

is	one	of	the	most	remarkable	native	productions	north	of	Mexico	.
是	一	的	这	最多	卓越	本国的	作品	北	的	墨西哥	.

是墨西哥以北最杰出的本土产品之一。

[ɪts] [ˌɔːθen'tɪsəti] [ænd; ənd] [æn'tɪkwəti] [ɑːr; ər][ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l] .

Its	authenticity	and	antiquity	are	indisputable	.
它是	真实性	和	古代	是	无可争议的	.

它的真实性和年代性是毋庸置疑的。

[ðə; ði] [raɪts] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'skraɪbz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['serəmənɪz] [ænd; ənd][set] ['spiːtʃɪz] , [ðə; ði] ['tʃænts] [ænd; ənd]

The	rites	it	describes	are	the	ceremonies	and	set	speeches	,	the	chants	and
这	仪式	它	描述	是	这	仪式	和	放	演讲	,	这	吟唱	和

['fɔrmjələz] ,

formulas	,
公式	,

它所描述的仪式包括典礼、既定的演讲稿、吟唱和祷文。

[ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] " [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] [kən'doʊləns] ,

of	what	is	called	"	The	Council	of	Condolence	,
的	什么	是	称为	"	这	理事会	的	慰问	,

即所谓的“慰问委员会”，

" [huːz] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [sens] [ʌv; əv] [lɔːs] [æt; ət][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

"	whose	function	is	to	express	the	national	sense	of	loss	at	the	death	of	a
"	谁	功能	是	到	表达	这	国家的	感觉	的	损失	在	这	死亡	的	一个

[tʃiːf] ,

chief	,
首席	,

“其作用是表达国家对酋长去世的哀悼之情，

[ænd; ənd][tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðə; ði] [ɪˌnɔːgjə'reɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sək'sesər] .

and	to	conduct	the	inauguration	of	his	successor	.
和	到	执行	这	就职典礼	的	他的	接班人	.

并主持其继任者的就职典礼。

[ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['rɪtʃuəl] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [noʊts]

The	publication	of	this	ritual	,	supported	as	it	is	with	the	learned	notes
这	发布	的	这	仪式	,	有	作为	它	是	和	这	学习	笔记

[ʌv; əv]['mɪstər] . [heɪl] ,

of	Mr	.	Hale	,
的	先生	.	黑尔	,

这份仪式的出版，得到了黑尔先生渊博学识的注释的支持，

[ænd; ənd][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ][hɪm; ɪm] , [ɑːn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

and	an	introduction	by	him	,	on	the	history	,
和	一个	介绍	经过	他	,	在	这	历史	,

以及他撰写的关于历史的介绍，

[fɔːr'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [liːg] [ʌv; əv][ðə; ði]['irəkwɔiz] , [hæz; həz] [θroʊn]

formation	and	purpose	of	the	famous	League	of	the	Iroquois	,	has	thrown
形成	和	目的	的	这	著名的	联盟	的	这	易洛魁人	,	有	抛掷

[ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [laɪt] ,

a	remarkable	light	,
一个	卓越	光	,

著名的易洛魁联盟的成立及其宗旨，为我们了解该联盟提供了重要的启示。

[nɑːt] ['mɪrli] [ɑːn][ðə; ði] [eθ'nɑːlədʒi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [wer] [ðə; ði]['irəkwɔiz][wɜːr; wər]['loʊkeɪtɪd] ,

not	merely	on	the	ethnology	of	the	district	where	the	Iroquois	were	located	,
不是	仅仅	在	这	民族学	的	这	区	在哪里	这	易洛魁人	是	位于	,

不仅仅是基于易洛魁人居住地区的民族学，

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði]['ment(ə)l] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [reɪs] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

but	on	the	mental	characteristics	of	the	red	race	in	general	.
但	在	这	精神的	特征	的	这	红色的	种族	在	一般的	.

但就红色种族的一般心理特征而言。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ˌrefju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnˌsaɪən'tɪfɪk] [ə'sʌmpʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [wʊd] - [biː; bi]

It	is	a	refutation	of	the	unscientific	assumptions	of	a	good	many	would	-	be
它	是	一个	反驳	的	这	不科学的	假设	的	一个	好的	许多	会	-	是

[ˌsaɪən'tɪfɪk] [men] ,

scientific	men	,
科学	男人	,

它驳斥了许多自诩为科学家的不科学假设。

[huː] [ɑːr; ər] [self] - ['blaɪndɪd][baɪ][ðer; ðər] ['θɪərɪz] [ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] [tuː; tə] ['ɑːbviəs] [fækts][ɪn][ðə; ði]

who	are	self	-	blinded	by	their	theories	of	development	to	obvious	facts	in	the
WHO	是	自己	-	失明	经过	他们的	理论	的	发展	到	明显的	事实	在	这

['ment(ə)l] ['paʊɝz] [ʌv; əv] [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] [traɪbz] .

mental	powers	of	uncultivated	tribes	.
精神的	权力	的	未开垦的	部落	.

他们被自己的发展理论蒙蔽了双眼，看不到未开化部落智力方面的显而易见的事实。

[ʌv; əv] [les] ['dʒen(ə)rəl] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [bʌt; bət]['ædmərəb(ə)l]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər] ['kɑːmpɪtənt] ['edɪtərʃɪp] ,

Of	less	general	importance	,	but	admirable	also	for	competent	editorship	,
的	较少的	一般的	重要性	,	但	令人钦佩的	还	为了	胜任的	编辑部	,

虽然重要性不如前者，但其出色的编辑工作也值得称赞。

[ɪz][ðə; ði] [ʃɔːrt] ['nærətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪpɪˌsɪŋ] [tʃiːf] , [frɑːn'swɑː] - , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

is	the	short	narrative	of	the	Nipissing	Chief	,	Francois	Kaondinoketc	,	which	was
是	这	短的	叙述	的	这	尼皮辛	首席	,	弗朗索瓦	-	,	哪个	曾是

['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

published	a	few	years	ago	,
已发布	一个	很少	年	前	,

这是尼皮辛酋长弗朗索瓦·考迪诺克特几年前出版的一篇短篇叙事文。

[bəuθ][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frentʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n] , [baɪ][ə; eɪ] [kə'neɪdiən] ['mɪʃəneri]

both	in	the	original	and	with	a	French	translation	,	by	a	Canadian	missionary
两个都	在	这	原来的	和	和	一个	法语	翻译	,	经过	一个	加拿大	传教士

,

,

,

既有原文，也有加拿大传教士的法语译本。

['emɪnənt] [ə'laɪk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['paɪəti][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lɜːrnɪŋ] .

eminent	alike	for	his	piety	and	his	learning	.
杰出	同样	为了	他的	虔诚	和	他的	学习	.

他因虔诚和学识而备受尊敬。

[ˌaɪ 'tiː] [riˈsaits] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv][ə; eɪ][hæf] - [briːd] ['krɪstʃən] ['ɪndiən]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	recites	the	journey	of	a	half	-	breed	Christian	Indian	into	the	country	of	the
它	背诵	这	旅行	的	一个	一半	-	品种	基督教	印度	进入	这	国家	的	这

['hiːðn] [traɪb] [ʌv; əv] ['biːvər] ['indiəns] ,

heathen	tribe	of	Beaver	Indians	,
异教徒	部落	的	海狸	印度人	,

它讲述了一个印第安混血基督徒进入异教徒海狸印第安部落领地的旅程。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪ'rækjələs] [ˌɪntərpə'zɪʃən] [baɪ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] [seɪvd] [wen] [ðiːz] ['peɪgənz]

and	the	miraculous	interposition	by	which	his	life	was	saved	when	these	Pagans
和	这	神奇	插入	经过	哪个	他的	生活	曾是	已保存	什么时候	这些	异教徒

[hæd; həd] [kɔːt] [hɪm; ɪm] .

had	caught	him	.
有	捕捉	他	.

以及当他被这些异教徒抓住时，奇迹般地保住了性命。

[ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][mʌst; məst] [kɪl] [æn; ən]['iːg(ə)l] ['flaɪɪŋ] [fɑːr] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ; [æt; ət][hɪz; ɪz]

They	told	him	he	must	kill	an	eagle	flying	far	above	them	;	at	his
他们	讲述	他	他	必须	杀	一个	鹰	飞行	远的	多于	他们	;	在	他的

[prer] ,

prayer	,
祷告	,

他们告诉他，他必须杀死一只飞越他们头顶的雄鹰；在他祈祷时，

[ðə; ði][bɜːrd] [dɪ'sendɪd] [ænd; ənd] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['seɪbər] .

the	bird	descended	and	came	within	the	reach	of	his	sabre	.
这	鸟	下降	和	来了	之内	这	抵达	的	他的	军刀	.

那只鸟俯冲下来，进入了他的佩剑攻击范围。

[ɪn][tɜːrn] , [hiː; hi] [æskt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ʃuːt] [ðer; ðər]['ærəus]['ɪntuː][ə; eɪ] [triː] ;

In	turn	,	he	asked	them	to	shoot	their	arrows	into	a	tree	;
在	转动	,	他	问	他们	到	射击	他们的	箭头	进入	一个	树	;

他反过来让他们把箭射向树上；

[bʌt; bət][baɪ] ['rʌbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['hoʊli]['wɔːtər] ,

but	by	rubbing	it	with	holy	water	,
但	经过	擦	它	和	圣	水	,

但用圣水擦拭后，

[ðə; ði][bɑːrk][wʌz; wəz][soʊ] ['hɑrdnd] [ðæt] [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [ʃɑːfts] [kʊd; kəd] [pɪrs] [ˌaɪ 'tiː] .

the	bark	was	so	hardened	that	not	one	of	their	shafts	could	pierce	it	.
这	吠	曾是	所以	硬化	那	不是	一	的	他们的	轴	可以	刺穿	它	.

树皮坚硬无比，它们的箭矢都无法刺穿。

[soʊ] [ðeɪ] [kən'fest] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃənz] [gɑːd] . [-]

So	they	confessed	the	greatness	of	the	Christian's	God	.	[	18	]
所以	他们	坦白	这	伟大	的	这	基督徒的	上帝	.	[	-	]

所以他们承认基督教上帝的伟大。[18]

[ðɪs] ['tʃɑːrmɪŋli] [naɪ'iːv] ['nærətɪv] [meɪks] [juː 'es] ['dʌbli] [rɪ'gret] [ðæt] [ðə; ði] ['ɛdɪtɚz] [prə'dʒektid]

This	charmingly	naive	narrative	makes	us	doubly	regret	that	the	editor's	projected
这	迷人地	幼稚的	叙述	制作	我们	双倍	后悔	那	这	编辑的	预计

- - [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['kærid] [aʊt] [ɪn] [fʊl] .

Chrestomathie	Algonquine	has	not	been	carried	out	in	full	.
-	-	有	不是	到过	携带	出去	在	满的	.

这种天真烂漫的叙述让我们更加遗憾，编辑计划中的《阿尔冈昆文集》并没有完全实现。

[ðə; ði] ['sʌðərn] [ət'læntɪk] [koʊst] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [wʌz; wəz] ['prɪnsəpli] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði]

The	southern	Atlantic	coast	of	the	United	States	was	principally	occupied	by	the
这	南部	大西洋	海岸	的	这	团结的	各州	曾是	主要	占领	经过	这

\- [ɔːr] [kriːk] [traɪb] ,

Muskokee	or	Creek	tribe	,
-	或者	溪	部落	,

美国南部大西洋沿岸地区主要居住着马斯科基族或克里克族。

[huː] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] ['terətɔːri] [æz; əz][fɑːr] [west] [æz; əz][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .

who	occupied	the	territory	as	far	west	as	the	Mississippi	.
WHO	占领	这	领土	作为	远的	西方	作为	这	密西西比州	.

他们的领土西至密西西比河。

[ðer; ðər] ['læŋgwɪdʒ] [wʌz; wəz][fɜːrst] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] ['raɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [griːk] ['ælfəbet] , [baɪ][ðə; ði]

Their	language	was	first	reduced	to	writing	in	the	Greek	alphabet	,	by	the
他们的	语言	曾是	第一的	减少	到	写作	在	这	希腊语	字母	,	经过	这

[mə'reviən] ['miʃənəriz] ,

Moravian	missionaries	,
摩拉维亚	传教士	,

他们的语言最初是由摩拉维亚传教士用希腊字母书写的。

[ə'baʊt] - ; [bʌt; bət][æt; ət]['prez(ə)nt][ə; eɪ]['mɑːdɪfaɪd][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ælfəbet] [ɪz][ɪn][juːz] .

about	1733	;	but	at	present	a	modified	form	of	the	English	alphabet	is	in	use	.
关于	-	;	但	在	展示	一个	修改的	形式	的	这	英语	字母	是	在	使用	.

大约在 1733 年；但目前使用的是经过修改的英文字母。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['defɪnət] [ænd; ənd] ['kjʊriəs] ['traɪb(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] , [fʊl] [ʌv; əv] [streɪndʒ]

They	had	a	very	definite	and	curious	tribal	history	,	full	of	strange
他们	有	一个	非常	定	和	好奇的	部落	历史	,	满的	的	奇怪的

['mɛtəfɔrz] [ænd; ənd] [əb'skjʊr] ['refrənsɪz] .

metaphors	and	obscure	references	.
隐喻	和	朦胧	参考	.

他们的部落历史非常明确且奇特，充满了奇怪的比喻和晦涩的典故。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][oʊld] [ə'θɔːrətiz] , " ['rɪt(ə)n] [ɪn] [red] [ænd; ənd] [blæk] ['kærəktərz] ,

It	was	,	according	to	old	authorities	,	"	written	in	red	and	black	characters	,
它	曾是	,	根据	到	老的	当局	,	"	书面	在	红色的	和	黑色的	人物	,

据古籍记载，它是“用红黑文字写成的”。

[ɑːn][ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['bʌfəloʊ] ,

on	the	skin	of	a	young	buffalo	,
在	这	皮肤	的	一个	年轻的	水牛	,

在幼年水牛的皮上，

" [ænd; ənd][wʌz; wəz] [riːd] [ɔːf][frʌm; frəm] [ðɪs] [sɪm'bɑːlɪk] [skrɪpt] [baɪ][ðer; ðər] [hed] - [tʃiːf] , - ,

"	and	was	read	off	from	this	symbolic	script	by	their	head	-	chief	,	Chekilli	,
"	和	曾是	读	离开	从	这	象征性的	脚本	经过	他们的	头	-	首席	,	-	,

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,

to	the	English	,
到	这	英语	,

“然后由他们的首领切基利向英国人宣读了这份象征性的文字。”

[ɪn] - , [ænd; ənd] [skɪn] [ænd; ənd][trænz'leɪʃ(ə)n][wɜːr; wər][bəuθ] [sent] [tuː; tə] ['lʌndən] , [ænd; ənd][bəuθ]

in	1735	,	and	skin	and	translation	were	both	sent	to	London	,	and	both
在	-	,	和	皮肤	和	翻译	是	两个都	发送	到	伦敦	,	和	两个都

[lɔːst] [ðer; ðər] .

lost	there	.
丢失的	那里	.

1735 年，原稿和译文都被送往伦敦，但都在那里丢失了。

[bʌt; bət] , ['lʌkɪli] , [ðə; ði] [mə'reviən] ['miʃənəriz] [prɪ'zɜ:rv] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ,

But	,	luckily	,	the	Moravian	missionaries	preserved	a	faithful	translation	of	it	,
但	,	幸运的是	,	这	摩拉维亚	传教士	保存完好	一个	忠实	翻译	的	它	,

[ænd; ənd] [ðɪs] , [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

and	this	,	some	years	ago	,
和	这	,	一些	年	前	,

但幸运的是，摩拉维亚传教士们保存了它的忠实译本，而这，就在几年前。

[aɪ] [brɔ:t] [tu:; tə] [ðə; ði] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] ['stjʊdnts] [ʌv; əv] [ði:z] ['mætərz] . [-]

I	brought	to	the	notice	of	students	of	these	matters	.	[	19	]
我	带来	到	这	注意	的	学生	的	这些	事情	.	[	-	]

我将这些事情告知了学生们。[19]

[ɪts] [ˌɔ:θen'tɪsəti] [ɪz] [bɪ'jɑ:nd] ['kwestʃən] ,

Its	authenticity	is	beyond	question	,
它是	真实性	是	超过	问题	,

它的真实性毋庸置疑。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] [tʃi:fs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kri:ks] [ˌrekə'lekt] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ˌaɪ 'ti:]

and	to	this	day	the	chiefs	of	the	Creeks	recollect	many	of	the	points	it
和	到	这	天	这	酋长们	的	这	小溪	追忆	许多	的	这	积分	它

[kən'teɪnz] ,

contains	,
包含	,

时至今日，克里克族的酋长们仍然记得其中的许多内容。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [rɪ'pi:tɪd] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['emɪnənt] ['lɪŋgwɪst] , ['mɪstər] . [ə; eɪ] . [es] . - ,

and	have	repeated	it	to	the	eminent	linguist	,	Mr	.	A	.	S	.	Gatschet	,
和	有	重复	它	到	这	杰出	语言学家	,	先生	.	一个	.	S	.	-	,

并且已经把它转述给了著名语言学家A.S. Gatschet先生。

[hu:] [hæz; həz] ['teɪkən] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [ə'freʃ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [lɪps] , [ænd; ənd] [ɪz] [prɪ'peərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:r; fər]

who	has	taken	it	down	afresh	from	their	lips	,	and	is	preparing	it	for
WHO	有	已采取	它	向下	重新	从	他们的	嘴唇	,	和	是	准备	它	为了

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

publication	.
发布	.

他已将这段话从他们口中重新记录下来，并准备发表。

[kə'lætərəl] ['evɪdəns] [ɪz] ['ɔ:lsoʊ] ['fɜ:rnɪʃt] [baɪ] " ['dʒen(ə)rəl] " [mɪlfɔ:t] , [ə; eɪ] [frentʃ] [əd'ventʃərər] ,

Collateral	evidence	is	also	furnished	by	"	General	"	Milfort	,	a	French	adventurer	,
抵押品	证据	是	还	提供	经过	"	一般的	"	米尔福特	,	一个	法语	冒险家	,

法国冒险家“将军”米尔福特也提供了间接证据。

[hu:] [lɪvd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kri:ks] ['sevrəl] ['jɪrz] , [tɔ:rd] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] ['sentʃəri] ,

who	lived	among	the	Creeks	several	years	,	toward	the	close	of	the	last	century	,
WHO	居住地	之中	这	小溪	一些	年	,	朝向	这	关闭	的	这	最后的	世纪	,

在上个世纪末，他曾在克里克人中生活过几年。

[ænd; ənd] ['testifaiz] [ðæt] [ðeɪ] [prɪ'zɜ:rv] , " [baɪ] [bi:dz] [ænd; ənd] [belts] ,

and	testifies	that	they	preserved	,	"	by	beads	and	belts	,
和	作证	那	他们	保存完好	,	"	经过	珠子	和	腰带	,

并作证说，他们“用珠子和腰带保存了……”

" [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['ænsestərz] ,

"	the	memory	of	the	adventures	of	their	ancestors	,
"	这	记忆	的	这	冒险	的	他们的	祖先	,

“对祖先冒险经历的记忆，

[ænd; ənd] [ri'saitid] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

and	recited	to	him	a	long	account	of	them	,
和	背诵	到	他	一个	长的	帐户	的	他们	,

然后向他详细讲述了他们的遭遇，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [riˈpiːts] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈneglɪdʒəns] [wɪtʃ] [ˈevriwer] [maːrks][hɪz; ɪz] [ˈkerləsli]

which	he	repeats	with	that	negligence	which	everywhere	marks	his	carelessly
哪个	他	重复	和	那	疏忽	哪个	到处	标记	他的	粗心大意

[prɪˈperd] [ˈvɑːljəm] . [-]

prepared	volume	.	[	20	]
准备	体积	.	[	-	]

他反复强调这一点，但语气却十分漫不经心，这在他那本粗心大意的著作中随处可见。[20]

[ðer; ðər] [ˈnɔːrðərn] [ˈnebəz] , [ðə; ði] [ˈtʃɛrəˌkiːz] , [juːz][æn; ən] [ˈælfəbet] [ɪnˈventɪd] [baɪ] [sɪˈkɔɪə] ,

Their	northern	neighbors	,	the	Cherokees	,	use	an	alphabet	invented	by	Sequoyah	,
他们的	北方	邻居	,	这	切罗基人	,	使用	一个	字母	发明	经过	塞阔雅	,

[wʌn][ʌv; əv] [ðəmˈselvz] , [ɪn] - .

one	of	themselves	,	in	1824	.
一	的	他们自己	,	在	-	.

他们的北方邻居切罗基人使用一种由他们中的一员塞阔雅于 1824 年发明的字母表。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sɪˈlæbɪk] , [ʌv; əv] [ˈeɪti] - [faɪv] [ˈkærəktərz] , [ænd; ənd][ɪz] [juːst] [fɔːr; fər] [ˈprɪntɪŋ] .

It	is	syllabic	,	of	eighty	-	five	characters	,	and	is	used	for	printing	.
它	是	音节的	,	的	八十	-	五	人物	,	和	是	用过的	为了	印刷	.

它是音节文字，由 85 个字符组成，用于印刷。

[sɪˈkɔɪə] [hæd; həd][noʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈeɪdɪŋ] [ðə; ði] [ˈmiʃənəriz] ; [hiː; hi] [prɪˈfɜːrd] [ðə; ði] " [oʊld]

Sequoyah	had	no	intention	of	aiding	the	missionaries	;	he	preferred	the	"	old
塞阔雅	有	不	意图	的	协助	这	传教士	;	他	首选	这	"	老的

[rɪˈlɪdʒən] ,

religion	,
宗教	,

塞阔雅无意帮助传教士；他更喜欢“古老的宗教”。

" [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [nuː] [ˈtestəmənt] [ˈprɪntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkærəktərz] ,

"	and	when	he	saw	the	New	Testament	printed	in	his	characters	,
"	和	什么时候	他	锯	这	新的	遗嘱	打印	在	他的	人物	,

当他看到用他自己的文字印刷的新约圣经时，

[hiː; hi] [ɪkˈsprest] [rɪˈgret] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈevər] [ɪnˈventɪd] [ðem; ðəm] .

he	expressed	regret	that	he	had	ever	invented	them	.
他	表达	后悔	那	他	有	曾经	发明	他们	.

他表示后悔自己曾经发明了这些东西。

[wʌt] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [wʌz; wəz][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] [ˈjuːsf(ə)l][aːts] , [ænd; ənd][tuː; tə] [prɪˈzɜːrv]

What	he	wanted	was	to	teach	his	people	useful	arts	,	and	to	preserve
什么	他	通缉	曾是	到	教	他的	人们	有用	艺术	,	和	到	保存

[ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [trəˈdɪʃnz] .

the	national	traditions	.
这	国家的	传统	.

他希望教给人民有用的技艺，并保护民族传统。

[aɪ][hæv; həv][ˈlɪt(ə)l] [daʊt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈrɪt(ə)n] [daʊn] ; [bʌt; bət] [hɪr] , [əˈgen] ,

I	have	little	doubt	they	were	written	down	;	but	here	,	again	,
我	有	小的	怀疑	他们	是	书面	向下	;	但	这里	,	再次	,

我几乎可以肯定它们被记录了下来；但是，这里再次提到：

[aɪ][hæv; həv] [feɪld] [ʌv; əv] [səkˈses] [ɪn][maɪ][inˈkwaiəriz] .

I	have	failed	of	success	in	my	inquiries	.
我	有	失败的	的	成功	在	我的	查询	.

我的调查没有取得任何成功。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [pʊr] ['ʃoʊɪŋ] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [traɪbz] [ɪn][ðə; ði]

This	is	a	poor	showing	of	native	literature	for	all	the	tribes	in	the
这	是	一个	贫穷的	显示	的	本国的	文学	为了	全部	这	部落	在	这

[væst] ['eriə] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

vast	area	of	the	United	States	.
广阔的	区域	的	这	团结的	各州	.

对于美国广袤的土地上的所有部落来说，这实在是缺乏本土文学作品的展示。

[bʌt; bət] , [ɪkˈsept] [sʌm; səm] [ɔːˈreɪʃənz] [ænd; ənd]['poʊəmz] , [ˌhɪrˈæftər] [tuː; tə][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] ,

But	,	except	some	orations	and	poems	,	hereafter	to	be	mentioned	,
但	,	除了	一些	演讲	和	诗歌	,	此后	到	是	提及	,

但是，除了下文将要提到的一些演说和诗歌之外，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][ɔːl] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [neɪm] .

it	is	almost	all	that	I	can	name	.
它	是	几乎	全部	那	我	能	姓名	.

这就是我能想到的全部了。

['pæsɪŋ] ['saʊθwərd] [ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [bɪ'kʌmz] ['rɪtʃər] .

Passing	southward	the	harvest	becomes	richer	.
通过	向南	这	收成	变成	更富有	.

往南走，庄稼越收成越好。

[wen] ['bɪʃəp] ['lændə] , [ɪn][juːkə'taːn] , [ænd; ənd] ['bɪʃəp] , [ɪn]['meksɪkoʊ] , [meɪd] ['bɔnˌfaiəz] ,

When	Bishop	Landa	,	in	Yucatan	,	and	Bishop	Zumarraga	,	in	Mexico	,	made	bonfires	,
什么时候	主教	兰达	,	在	尤卡坦半岛	,	和	主教	祖玛拉加	,	在	墨西哥	,	制成	篝火	,

当尤卡坦半岛的兰达主教和墨西哥的苏马拉加主教燃起篝火时，

[ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [skwer] [ʌv; əv]['mɑːni][ænd; ənd] - ,

in	the	public	squares	of	Mani	and	Tlaltilulco	,
在	这	民众	正方形	的	马尼	和	-	,

在马尼和特拉尔蒂卢尔科的公共广场上，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['praɪsləs] ['lɪtəreri] ['treʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪəz] [ænd; ənd] ['æzˌtɛks] , [ðer; ðər][mæps] ,

of	the	priceless	literary	treasures	of	the	Mayas	and	Aztecs	,	their	maps	,
的	这	无价	文学	宝藏	的	这	玛雅人	和	阿兹特克人	,	他们的	地图	,

[ðer; ðər] ['pɑːrtʃmənt] [roʊlz] ,

their	parchment	rolls	,
他们的	羊皮纸	卷	,

玛雅人和阿兹特克人无比珍贵的文学宝藏，他们的地图，他们的羊皮卷轴，

[ðer; ðər] ['kælindəz] [ɑːn] [wʊd] , [ðer; ðər] ['peɪntɪd] ['peɪpər] [bʊks] , [ðer; ðər] [ɪn'skraɪbd] ['hɪstɘːiːz, 'hɪstriːz] ,

their	calendars	on	wood	,	their	painted	paper	books	,	their	inscribed	histories	,
他们的	日历	在	木头	,	他们的	绘	纸	图书	,	他们的	铭文	历史	,

他们的木制日历、彩绘纸书、铭刻的历史著作，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪˈkɔːrdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [biˈweɪld] ['bɪtərli] [ðɪs] [əˌblɪtə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər]

it	is	recorded	that	the	natives	bewailed	bitterly	this	obliteration	of	their
它	是	记录	那	这	本地人	哀叹	苦涩地	这	抹杀	的	他们的

['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][ænd; ənd][ðer; ðər] ['aːkaivz] . [-]

sciences	and	their	archives	.	[	21	]
科学	和	他们的	档案	.	[	-	]

据记载，当地居民对他们的科学和档案的毁灭感到无比悲痛。[21]

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [ðə; ði] ['memərɪz] [ðʌs] [duːmd] [tuː; tə]

Some	of	them	set	to	work	to	recover	the	memories	thus	doomed	to
一些	的	他们	放	到	工作	到	恢复	这	回忆	因此	注定失败	到

[əˈblɪviən] ,

oblivion	,
遗忘	,

他们中的一些人开始着手恢复那些注定被遗忘的记忆。

[ænd; ənd][tuː; tə] [raɪt] [ðem; ðəm][aʊt] , [æz; əz][best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

and	to	write	them	out	,	as	best	they	could	.
和	到	写	他们	出去	,	作为	最好的	他们	可以	.

他们尽力将它们写下来。

[moʊst] ['fɜːrtl] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [huː] [roʊt] [ɪn][ðə; ði]['nɑːwɑːtlˌnɑː'wɑːtl] [tʌŋ] ,

Most	fertile	of	these	were	those	who	wrote	in	the	Nahuatl	tongue	,
最多	沃	的	这些	是	那些	WHO	写道	在	这	纳瓦特尔语	舌头	,

其中最有创造力的是那些用纳瓦特尔语写作的人。

['ʌðərwaɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði]['æzˌtek][ɔːr]['meksɪkən] , [ðɪs] ['biːɪŋ] [moʊst] ['waɪdli] ['spoʊkən][ɪn]['meksɪkoʊ] ,

otherwise	known	as	the	Aztec	or	Mexican	,	this	being	most	widely	spoken	in	Mexico	,
否则	已知	作为	这	阿兹特克或者		墨西哥	,	这	存在	最多	广泛	说	在	墨西哥	,

又称阿兹特克语或墨西哥语，这种语言在墨西哥最为广泛使用。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] ['kʌltɪveɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['miʃənəriz] .

and	the	first	cultivated	by	the	missionaries	.
和	这	第一的	栽培	经过	这	传教士	.

而第一块土地是由传教士开垦的。

['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['mɛmˌwɑːrz][wɜːr; wər] [ʃɔːrt] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] [taʊnz] [ɔːr] [traɪbz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

Many	of	these	memoirs	were	short	descriptions	of	towns	or	tribes	,	with	their
许多	的	这些	回忆录	是	短的	描述	的	城镇	或者	部落	,	和	他们的

[trə'dɪʃən(ə)l] ['hɪstɘiːz, 'hɪstriːz] .

traditional	histories	.
传统的	历史	.

这些回忆录大多是对城镇或部落及其传统历史的简短描述。

['ʌðər] ['nærˌeɪtɪd] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] [mi'θɔlədʒiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv]

Others	narrated	the	customs	and	mythologies	of	the	race	before	the	arrival	of
其他的	旁白	这	海关	和	神话	的	这	种族	前	这	到达	的

[ðə; ði] [waɪts] .

the	whites	.
这	白人	.

其他人则讲述了白人到来之前该种族的风俗和神话。

[nʌn] [wɜːr; wər] ['prɪntɪd] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ] [ker] [wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə] [kə'lekt] [ɔːr] [prɪ'zɜːrv]

None	were	printed	,	and	little	or	no	care	was	taken	to	collect	or	preserve
没有任何	是	打印	,	和	小的	或者	不	关心	曾是	已采取	到	收集	或者	保存

[ðə; ði] ['mænjʊskrɪpts] ,

the	manuscripts	,
这	手稿	,

这些手稿均未印刷出版，而且几乎没有采取任何措施来收集或保存它们。

[soʊ] [ðæt] ['prɑːbəbli] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [dɪ'strɔɪd] .

so	that	probably	most	of	them	were	destroyed	.
所以	那	大概	最多	的	他们	是	损毁	.

所以很可能大部分都被摧毁了。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ɪn] - - - , [æn; ən] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ɪ'tæliən] [ˌɑːrki'ɑːlədʒɪst] , [ðə; ði] [ˌʃevə'liə]

At	length	,	in	1736	-	45	,	an	enthusiastic	Italian	archaeologist	,	the	Chevalier
在	长度	,	在	-	-	-	,	一个	热情的	意大利语	考古学家	,	这	骑士

[lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ] - - ,

Lorenzo	Boturini	Benaduci	,
洛伦佐	-	-	,

最终，在 1736-45 年间，一位热情洋溢的意大利考古学家，洛伦佐·博图里尼·贝纳杜奇骑士，

[dɪ'voʊtɪd] ['nɪrli] [ten] ['jɪrz] [tuː; tə] [kə'lektɪŋ] ['evriθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [wɪtʃ] [wʊd] [θroʊ] [laɪt]

devoted	**nearly**	**ten**	**years**	**to**	**collecting**	**everything**	**of**	**the**	**kind**	**which**	**would**	**throw**	**light**
奉献	几乎	十	年	到	收集	一切	的	这	种类	哪个	会	扔	光

[ɑːn] ['eɪnʃənt] ['meksɪkən]['hɪstri; 'hɪstəri] .

on	**ancient**	**Mexican**	**history**	**.**
在	古老的	墨西哥	历史	.

花了近十年时间收集一切能够揭示古代墨西哥历史的资料。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [sək'sesf(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['laɪbreri] , [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] [ɪn'tækt] ,

He	**was**	**quite**	**successful**	**,**	**and**	**his**	**library**	**,**	**had**	**it**	**been**	**preserved**	**intact**	**,**
他	曾是	相当	成功的	,	和	他的	图书馆	,	有	它	到过	保存完好	完好无损的	,

他非常成功，如果他的藏书能够完整地保存下来的话。

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] - [deɪ] [æn; ən][ɪn'væljuəb(ə)l] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

would	**have**	**been**	**to**	**-**	**day**	**an**	**invaluable**	**source**	**of**	**information**	**.**
会	有	到过	到	-	天	一个	无价	来源	的	信息	.

如果放在今天，它会是一份极其宝贵的信息来源。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dʒeləs] ['spænɪʃ] ['gʌvərnmənt] [θruː] - ['ɪntuː] ['prɪzn] ; [hɪz; ɪz]['laɪbreri][wʌz; wəz]

But	**the**	**jealous**	**Spanish**	**government**	**threw**	**Boturini**	**into**	**prison**	**;**	**his**	**library**	**was**
但	这	嫉妒的	西班牙语	政府	扔	-	进入	监狱	;	他的	图书馆	曾是

['skætərd] [ænd; ənd] ['pɑːrtli] [lɔːst] ,

scattered	**and**	**partly**	**lost**	**,**
疏散	和	部分	丢失的	,

但心怀嫉妒的西班牙政府将博图里尼投入监狱；他的藏书散落各处，部分遗失。

[ænd; ənd][hiː; hi] [daɪd] [ʌv; əv] [ʃə'grɪn] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

and	**he**	**died**	**of**	**chagrin**	**and**	**disappointment**	**.**
和	他	死亡	的	懊恼	和	失望	.

他死于懊悔和失望。

[jet] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wiː; wi] ['prɑːbəbli] [oʊ] [ðə; ði] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] [ˌɪʃ'tɪlʃoʊtʃɪtl] ,

Yet	**to**	**him**	**we**	**probably**	**owe**	**the**	**preservation**	**of**	**the**	**writings**	**of**	**Ixtlilxochitl**	**,**
然而	到	他	我们	大概	欠	这	保存	的	这	著作	的	ixtlilxochitl	,

-

Tezozomoc	**,**
-	,

然而，我们或许应该感谢他，才使得伊斯特利尔索奇特尔和特佐佐莫克的著作得以保存。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [huː] [roʊt] [ɪn] ['spænɪʃ] ,

and	**others**	**who**	**wrote**	**in**	**Spanish**	**,**
和	其他的	WHO	写道	在	西班牙语	,

以及其他用西班牙语写作的人，

[ænd; ənd] [huːz] ['vɑːljəmz] [hæv; həv] [sɪns] [siːn] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv] [bustəmɛnteɪ] ,

and	**whose**	**volumes**	**have**	**since**	**seen**	**the**	**light**	**in**	**the**	**collections**	**of**	**Bustamente**	**,**
和	谁	卷	有	自从	已见	这	光	在	这	收藏	的	布斯塔门特	,

[lɔːrd] ['kɪŋzˌbɜːroʊ] ,

Lord	**Kingsborough**	**,**
主	金斯伯勒	,

而这些书籍后来在金斯伯勒勋爵布斯塔曼特的收藏中重见天日。

- - - , [ænd; ənd] ['elsˌwer] .

Ternaux	**-**	**Compans**	**,**	**and**	**elsewhere**	**.**
-	-	-	,	和	别处	.

Ternaux-Compans 等地。

[ðə; ði]['nɑːwɑːtlˌnɑː'wɑːtl][em'esiz] . [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ʌn'edɪtɪd] .

The	**Nahuatl**	**MSS**	**.**	**have**	**remained**	**unedited**	**.**
这	纳瓦特尔语	MSS	.	有	剩余	未经编辑	.

纳瓦特尔语手稿一直未经编辑。

[fjuː] [tʊk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðer; ðər]['kɑːntents] , [fjuːər] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪʤ] .

Few	took	an	interest	in	their	contents	,	fewer	still	in	the	language	.
很少	采取	一个	兴趣	在	他们的	内容	,	更少	仍然	在	这	语言	.

很少有人对它们的内容感兴趣，更少有人对它们的语言感兴趣。

[ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] [lɪŋ'gwɪstɪks] [ɪz] ['veri] ['mɑːdərn] ,

The	science	of	linguistics	is	very	modern	,
这	科学	的	语言学	是	非常	现代的	,

语言学是一门非常现代的学科。

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːv(ə)n][soʊ] ['pɜːrfɪkt] [æn; ən] ['ɪdiəm] [æz; əz][ðə; ði]['nɑːwɑːtlˌnɑː'wɑːtl][kʊd; kəd] [kə'mænd] [ðə; ði]

and	that	even	so	perfect	an	idiom	as	the	Nahuatl	could	command	the
和	那	甚至	所以	完美的	一个	成语	作为	这	纳瓦特尔语	可以	命令	这

[ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sˈkɒləz] [fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] [seɪk] ,

attention	of	scholars	for	its	own	sake	,
注意力	的	学者们	为了	它是	自己的	清酒	,

即使是像纳瓦特尔语这样完美的语言，也能因其自身特性而吸引学者的关注。

[hæd; həd][nɑːt] [dɔːnd] [ɑːn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv]['peitrənz][ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] .

had	not	dawned	on	the	minds	of	patrons	of	learning	.
有	不是	黎明	在	这	思想	的	顾客	的	学习	.

学术赞助人对此却始料未及。

- ['kætəlɔːgz] [sʌm; səm] ['fɔːrti] [ɔːr] ['fɪfti] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['frægmənteri] [ə'nɑːnɪməs] [em'esiz] .

Boturini	catalogues	some	forty	or	fifty	more	or	less	fragmentary	anonymous	MSS	.
-	产品目录	一些	四十	或者	五十	更多的	或者较少的		片段	匿名的	MSS	.

博图里尼收录了大约四五十份或多或少残缺不全的匿名手稿。

[ɪn]['nɑːwɑːtlˌnɑː'wɑːtl] , [wɪʧ] [hiː; hi][hæd; həd] ['gæðərd] [tə'geðər] . [-] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'kɔːl] ['oʊnli] [ðoʊz]

in	Nahuatl	,	which	he	had	gathered	together	.	[	22	]	I	shall	recall	only	those
在	纳瓦特尔语	,	哪个	他	有	聚集	一起	.	[	-	]	我	将	记起	仅有的	那些

[huːz] ['ɔːθəz] [hiː; hi] [neɪmz] .

whose	authors	he	names	.
谁	作者	他	姓名	.

用纳瓦特尔语，他收集了这些文献。[22] 我只会回顾他提到的那些作者。

[sʌm; səm] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [wɜːrks] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [ɪn]['nɑːwɑːtlˌnɑː'wɑːtl][baɪ] [dɑːn]

Some	three	or	four	historical	works	were	written	in	Nahuatl	by	Don
一些	三	或者	四	历史	作品	是	书面	在	纳瓦特尔语	经过	大学教师

[dəu'miːŋgəu][diː][sæn]['æntən] - - ,

Domingo	de	San	Anton	Munon	Chimalpain	,
多明戈	德	圣	安东	-	-	,

唐·多明戈·德·圣安东·穆农·奇马尔潘用纳瓦特尔语写过三四部历史著作。

[huːm] [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz][æn; ən] ['ɔːθər] [ɪn] ['spænɪʃ] ['ɔːlsoʊ] .

whom	I	have	already	mentioned	as	an	author	in	Spanish	also	.
谁	我	有	已经	提及	作为	一个	作者	在	西班牙语	还	.

我之前已经提到过他也是一位西班牙语作家。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['nɑːwɑːtlˌnɑː'wɑːtl] [wɜːrks] [hɪz; ɪz]['kroʊnɪkə][ˌmɛksɪ'kænə] ,

Of	his	Nahuatl	works	his	Cronica	Mexicana	,
的	他的	纳瓦特尔语	作品	他的	克罗尼卡	墨西哥	,

他的纳瓦特尔语作品是《墨西哥编年史》（Cronica Mexicana）。

[wɪʧ] ['treɪsɪz] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['neɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] - [tuː; tə] - ,

which	traces	the	history	of	his	nation	from	1068	to	1597	,
哪个	痕迹	这	历史	的	他的	国家	从	-	到	-	,

这部著作追溯了他所在国家从1068年到1597年的历史，

[wʊd] [biː; bi][ðə; ði][moʊst] ['wɜːrði] [æn; ən] ['ɛdɪtɚz] ['leibəz] .

would	be	the	most	worthy	an	editor's	labors	.
会	是	这	最多	值得	一个	编辑的	劳动	.

这将是编辑工作中最有价值的部分。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][em] . ['ɔbɪn] .

It	is	now	in	the	possession	of	M	.	Aubin	.
它	是	现在	在	这	拥有	的	M	.	奥宾	.

现在它归奥宾先生所有。

[ðə; ði]['kroʊnɪkə][diː][lɑː] [mʊi] ['noʊb(ə)l][waɪ] [liːl] [ˌsiːuː'dæd][diː] - ,

The	Cronica	de	la	muy	noble	y	leal	Ciudad	de	Tlaxcallan	,
这	克罗尼卡	德	拉	非常	高贵	是	利尔	西达德	德	-	,

特拉斯卡兰城的高贵与美丽的纪事，

[baɪ] [dɑːn] [wɑːn; hwɑːn] [ven'turə] [zə'pɑːtə; sɑː'pɑːtɑː][waɪ][mɛn'doʊzə] , [kæ'siːk] [ʌv; əv] - ,

by	Don	Juan	Ventura	Zapata	y	Mendoza	,	cacique	of	Quiahuiztlan	,
经过	大学教师	胡安	文图拉	萨帕塔	是	门多萨	,	酋长	的	-	,

奎亚维兹特兰酋长唐·胡安·文图拉·萨帕塔·伊·门多萨 (Don Juan Ventura Zapata y Mendoza)

[ɪk'stendz; ek'stendz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [taɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] [jɪr] - .

extends	from	the	earliest	times	to	the	year	1689	.
扩展	从	这	最早	时代	到	这	年	-	.

时间跨度从远古时期一直到 1689 年。

[ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ɪz][ɪn]['meksɪkoʊ] .

A	copy	of	it	,	I	have	some	reason	to	think	,	is	in	Mexico	.
一个	复制	的	它	,	我	有	一些	原因	到	思考	,	是	在	墨西哥	.

我有理由相信，它的副本在墨西哥。

- [pə'zest] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] , [biː; bi] [sɔːt] [aʊt]

Boturini	possessed	the	original	,	and	it	should	,	by	all	means	,	be	sought	out
-	拥有	这	原来的	,	和	它	应该	,	经过	全部	方法	,	是	寻求	出去

[ænd; ənd] ['prɪntɪd] .

and	printed	.
和	打印	.

博图里尼拥有原件，无论如何都应该找到并印刷出来。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['sɪti] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['triːtɪd] [ʌv; əv][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

The	ancient	history	of	the	same	city	was	also	treated	of	by	one	of	the
这	古老的	历史	的	这	相同的	城市	曾是	还	治疗	的	经过	一	的	这

['ɜːrliɪst] ['neɪtɪv] ['raɪtɚz] ,

earliest	native	writers	,
最早	本国的	作家	,

这座城市的古代历史也曾被一位最早的本土作家记载过。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrk] , [ɪn]['nɑːwɑːtlˌnɑː'wɑːtl] , [ə'ledʒd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ]

and	his	work	,	in	Nahuatl	,	alleged	to	have	been	translated	by
和	他的	工作	,	在	纳瓦特尔语	,	据称	到	有	到过	翻译	经过

[ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] [frən'sɪskoʊ][diː] - ,

the	interpreter	Francisco	de	Loaysa	,
这	翻译	弗朗西斯科	德	-	,

以及他用纳瓦特尔语写成的作品，据称是由翻译家弗朗西斯科·德·洛艾萨翻译的。

[wʌz; wəz] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lætər] [baɪ] - .

was	obtained	from	the	latter	by	Boturini	.
曾是	获得	从	这	后者	经过	-	.

博图里尼从后者那里获得了它。

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ɪts] ['rʊlər] , ['æftər][ðə; ði]['kɑːŋkwest] [ʌn'tɪl] - ,

An	account	of	Tezcuco	and	its	rulers	,	after	the	Conquest	until	1564	,
一个	帐户	的	-	和	它是	统治者	,	后	这	征服	直到	-	,

一部关于特斯库科及其统治者在征服之后至1564年的历史记述。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪtɪv] , [wɑːn; hwɑːn][diː][sæn][æn'toʊnioʊ] ; [waɪl] [dɑːn] ['geɪbriəl] [diː]

was	the	work	of	a	native	,	Juan	de	San	Antonio	;	while	Don	Gabriel	de
曾是	这	工作	的	一个	本国的	,	胡安	德	圣	安东尼奥	;	尽管	大学教师加布里埃尔		德

[ə'jɑːlə] ,

Ayala	,
阿亚拉	,

这是当地人胡安·德·圣安东尼奥的作品；而唐·加布里埃尔·德·阿亚拉，

[ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['noʊb(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] ['sɪti] , [kəm'poʊzd] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ˌtɛsk'koʊkən][ænd; ənd]

a	native	noble	of	that	city	,	composed	a	history	of	the	Tezcucan	and
一个	本国的	高贵	的	那	城市	,	由	一个	历史	的	这	特斯库坎	和

['meksɪkən] [ɪ'vents] ,

Mexican	events	,
墨西哥	活动	,

该城的一位本土贵族撰写了一部关于特斯库卡和墨西哥历史的著作。

[ɪk'stendɪŋ] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - . [-]

extending	from	1243	to	1562	.	[	23	]
扩展	从	-	到	-	.	[	-	]

从 1243 年到 1562 年。[23]

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'nɑːnɪməs] [em'esiz] .

Of	the	anonymous	MSS	.
的	这	匿名的	MSS	.

匿名手稿。

[ɪn] - [lɪst] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['menʃ(ə)n] ['oʊnli][wʌn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'loʊn] , [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz]

in	Boturini's	list	,	I	shall	mention	only	one	,	as	it	alone	,	of	all	his
在	-	列表	,	我	将	提到	仅有的	一	,	作为	它	独自的	,	的	全部	他的

['nɑːwɑːtlˌnɑː'wɑːtl] ['rekərdz] ,

Nahuatl	records	,
纳瓦特尔语	记录	,

在博图里尼的名单中，我只会提及他所有纳瓦特尔语记录中的一项，因为只有这项记录例外。

[hæz; həz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [riːtʃɪŋ] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

has	succeeded	in	reaching	publication	.
有	成功了	在	到达	发布	.

已成功出版。

[hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['kiŋdəmz] [ʌv; əv] [kʌlhwəːkən] [ænd; ənd]['meksɪkoʊ] .

He	called	it	a	History	of	the	Kingdoms	of	Culhuacan	and	Mexico	.
他	称为	它	一个	历史	的	这	王国	的	库尔瓦坎	和	墨西哥	.

他称之为《库尔瓦坎王国和墨西哥王国史》。

[ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [pæst] [tuː; tə]['meksɪkoʊ] , [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ][ðə; ði]

A	copy	of	it	passed	to	Mexico	,	where	it	was	translated	by	the
一个	复制	的	它	通过了	到	墨西哥	,	在哪里	它	曾是	翻译	经过	这

[laɪ'senʃiət] [ˌfɔ'stiːnoʊ] - [gə'liʃiə] ,

Licentiate	Faustino	Chimalpopocatl	Galicia	,
执照	福斯蒂诺	-	加利西亚	,

一份副本传到了墨西哥，由 Licentiate Faustino Chimalpopocatl Galicia 翻译。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɜːrfɪkt] [ænd; ənd] [ˌɪnkə'rekt] ['mænər] .

but	in	a	very	imperfect	and	incorrect	manner	.
但	在	一个	非常	不完善	和	错误	方式	.

但方式非常不完善且不正确。

[ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] ['bræˌsɜ˞ː] [diː] [bɔrbɔrg] ['kɑːpɪd] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n] ,

The	Abbe	Brasseur	de	Bourbourg	copied	the	original	and	the	translation	,
这	阿贝	布拉瑟	德	布尔堡	复制	这	原来的	和	这	翻译	,

阿贝·布拉瑟·德·布尔布尔抄录了原文和译文。

[ænd; ənd] [bi'stəu] [ɑːn][ðə; ði]['dɑːkjumənt][bəuθ][ə; eɪ] [nuː] [neɪm] , ['koʊdeks] [tʃɪməlpəpoʊkə] , [ænd; ənd]

and	bestowed	on	the	document	both	a	new	name	,	Codex	Chimalpopoca	,	and
和	授予	在	这	文档	两个都	一个	新的	姓名	,	法典	奇马尔波波卡	,	和

[ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] [ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] .

a	whimsical	geological	signification	.
一个	异想天开	地质	意义	.

并赋予该文件一个新名称"奇马尔波波卡手稿"，以及一个异想天开的地质学意义。

[ɪn] - , [ðə; ði][mjuː'zeɪoʊ][ˌneɪ'siːənəl][ʌv; əv]['meksɪkoʊ][bɪ'gæn][ɪn][ðer; ðər]['eɪˌnɑːlz][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

In	1879	,	the	Museo	Nacional	of	Mexico	began	in	their	Anales	the	publication	of
在	-	,	这	博物馆	国家	的	墨西哥	开始	在	他们的	肛门	这	发布	的

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] ,

the	original	text	,
这	原来的	文本	,

1879年，墨西哥国家博物馆在其年鉴中开始刊登原文。

[ðɪs] [taɪm] ['ʌndər] [stɪl] [ə'nʌðər] ['taɪt(ə)l] , [ðə; ði]['eɪˌnɑːlz][diː] [kjuːɑːtətlən] , [wɪð; wɪθ] [tuː]

this	time	under	still	another	title	,	the	Anales	de	Cuauhtitlan	,	with	two
这	时间	在下面	仍然	其他	标题	,	这	肛门	德	库奥蒂特兰	,	和	二

[trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] , [ðæt] [ʌv; əv][gə'liʃiə] ,

translations	,	that	of	Galicia	,
翻译	,	那	的	加利西亚	,

这次又换了个标题，《库奥蒂特兰编年史》，有两个译本，一个是加利西亚语译本，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [wʌn][baɪ][prɑːfs] .

and	a	new	one	by	Profs	.
和	一个	新的	一	经过	教授们	.

还有一位教授的新作。

[dʒiː] . [mɛn'doʊzə][ænd; ənd] [fə'liːp] ['sæntʃɛz] ['soʊlɪs] .

G	.	Mendoza	and	Felipe	Sanchez	Solis	.
G	.	门多萨	和	费利佩	桑切斯	索利斯	.

G. Mendoza 和 Felipe Sanchez Solis。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] , - , [ðə; ði][wɜːrk][ɪz][nɑːt] [kəm'pliːtɪd] ;

Up	to	the	present	time	,	1883	,	the	work	is	not	completed	;
向上	到	这	展示	时间	,	-	,	这	工作	是	不是	完全的	;

截至1883年，这项工程尚未完成；

[bʌt; bət][ɪts] ['sɪgnəl] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [mɪ'θɑːlədʒi] [ɪz] ['æmpli] ['ɪndɪkeɪtɪd]

but	its	signal	importance	to	ancient	history	and	mythology	is	amply	indicated
但	它是	信号	重要性	到	古老的	历史	和	神话	是	充足的	表明的

[baɪ][ðə; ði][pɑːrt][ɪn] [taɪp] .

by	the	part	in	type	.
经过	这	部分	在	类型	.

但它在古代历史和神话中的重要意义已从类型学中得到充分体现。

['daʊtləs] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [em'esiz] . [wɪtʃ] - [dɪd][nɑːt][faɪnd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ,

Doubtless	there	were	many	MSS	.	which	Boturini	did	not	find	,	and	there	are	,
毫无疑问	那里	是	许多	MSS	.	哪个	-	做过	不是	寻找	,	和	那里	是	,

['prɑːbəbli] , [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ,

probably	,	to	this	day	,
大概	,	到	这	天	,

毫无疑问，还有许多手稿是博图里尼没有找到的，而且可能至今仍然存在。

['goʊɪŋ][tuː; tə] [dʌst] [ɪn] ['praɪvət] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] ['laɪbrɛˌriːz][ɪn] [speɪn] , ['væljuəb(ə)l]['dɑːkjuments][ɪn][ðə; ði]

going	to	dust	in	private	and	public	libraries	in	Spain	,	valuable	documents	in	the
去	到	灰尘	在	私人的	和	民众	图书馆	在	西班牙	,	有价值的	文件	在	这

['nɑːwɑːtlˌnɑː'wɑːtl] [tʌŋ] . [-]

Nahuatl	tongue	.	[	24	]
纳瓦特尔语	舌头	.	[	-	]

西班牙私人和公共图书馆中尘封已久的纳瓦特尔语珍贵文献。[24]

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði]['nɑːwɑːtlˌnɑː'wɑːtl][ə'rɪdʒən(ə)l][ʌv; əv]

For	a	long	time	it	was	supposed	that	the	Nahuatl	original	of
为了	一个	长的	时间	它	曾是	据称	那	这	纳瓦特尔语	原来的	的

['fɑːðər] [bɜːnə'diːnoʊ, ˌbɜːnɑːr'diːnoʊ][diː] - ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [nuː] [speɪn] [wʌz; wəz] [lɔːst] ;

Father	Bernardino	de	Sahagun's	History	of	New	Spain	was	lost	;
父亲	贝尔纳迪诺	德	-	历史	的	新的	西班牙	曾是	丢失的	;

长期以来，人们一直认为贝尔纳迪诺·德·萨阿贡神父所著《新西班牙史》的纳瓦特尔语原文已经遗失；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːŋ'greɪ] ['diˈiˈes] - , [ɪn] [mə'drɪd] , [ɪn] - , [ə; eɪ]

but	at	the	meeting	of	the	Congres	des	Americanistes	,	in	Madrid	,	in	1881	,	a
但	在	这	会议	的	这	国会	德斯	-	,	在	马德里	,	在	-	,	一个

[pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

part	of	it	,
部分	的	它	,

但在1881年于马德里举行的美洲主义者大会上，其中一部分内容是：

[æt; ət] [liːst] , [wʌz; wəz] [ɪg'zɪbɪtɪd] .

at	least	,	was	exhibited	.
在	至少	,	曾是	展出	.

至少，它曾被展出过。

[ðɪs] [wɜːrk]['ɔːlmoʊst] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ˌæbə'rɪdʒən(ə)l]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]

This	work	almost	belongs	to	aboriginal	literature	,	for	a	considerable
这	工作	几乎	属于	到	土著	文学	,	为了	一个	大量

['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['noʊtəbli][ðə; ði][θɜːrd] ,

portion	of	it	,	notably	the	third	,
部分	的	它	,	尤其	这	第三	,

这部作品几乎可以算作原住民文学，因为其中相当一部分，特别是第三部分，

[sɪksθ][ænd; ənd] [twelfθ] [bʊks] , ['triːtɪŋ] , [rɪ'spektɪvli] , [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] ,

sixth	and	twelfth	books	,	treating	,	respectively	,	of	the	origin	of	the	gods	,
第六	和	第十二	图书	,	治疗	,	分别	,	的	这	起源	的	这	神	,

[ðə; ði]['æzˌtek]['ɔːrətɔːri] ,

the	Aztec	oratory	,
这	阿兹特克	演说	,

第六卷和第十二卷分别论述了诸神的起源和阿兹特克演说术。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ɑːr; ər] ['meɪnli] ['neɪtɪv] ['nærətɪvz] [ænd; ənd] ['spiːtʃɪz] , ['teɪkən]

and	their	ancient	history	,	are	mainly	native	narratives	and	speeches	,	taken
和	他们的	古老的	历史	,	是	主要	本国的	叙事	和	演讲	,	已采取

[daʊn] , [wɜːrd][fɔːr; fər][wɜːrd] ,

down	,	word	for	word	,
向下	,	单词	为了	单词	,

而他们的古代历史，主要是当地居民的叙述和演讲，一字不差地记录了下来。

[ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [tʌŋ] .

in	the	original	tongue	.
在	这	原来的	舌头	.

用原文。

['spænɪʃ] [sˈkoʊləz] [kʊd; kəd][nɑːt]['rendər][ə; eɪ] ['greɪtər] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] [ə'merɪkən] [eθ'nɑːlədʒi] [ænd; ənd]

Spanish	scholars	could	not	render	a	greater	service	to	American	ethnology	and
西班牙语	学者们	可以	不是	使成为	一个	更大的	服务	到	美国人	民族学	和

[lɪŋ'gwɪstɪks] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['væljʊəb(ə)l]['mɑːnjumənt] .

linguistics	than	in	the	publication	of	this	valuable	monument	.
语言学	比	在	这	发布	的	这	有价值的	纪念碑	.

西班牙学者对美国民族学和语言学做出的最大贡献莫过于出版这部珍贵的著作。

[ðer; ðər][ɪz] , ['ɔːlsoʊ] , [ɔːr] , [æt; ət]['eni] [reɪt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['laɪbreri] [æt; ət][mə'drɪd] ,

There	is	,	also	,	or	,	at	any	rate	,	there	was	,	in	the	Royal	Library	at	Madrid	,
那里	是	,	还	,	或者	,	在	任何	速度	,	那里	曾是	,	在	这	皇家	图书馆	在	马德里	,

此外，马德里皇家图书馆里也有，或者至少曾经有。

[ə; eɪ]['meksɪkən] [ˌhaɪərə'glɪfɪk] [wɜːrk] , " [ɔːl] ['peɪntɪd] ,
a **Mexican** **hieroglyphic** **work** **,** **"** **all** **painted** **,**
一个 墨西哥 象形文字 工作 , " 全部 绘 ,

一幅墨西哥象形文字作品，“全部是彩绘的，

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n] [ə'pærəntli] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['nɑːwɑːtlˌnɑː'wɑːtl] [tʌŋ] . [-] [aɪ] [wʊd]
" **with** **a** **translation** **apparently** **into** **the** **Nahuatl** **tongue** **.** **[** **25** **]** **I** **would**
" 和 一个 翻译 显然 进入 这 纳瓦特尔语 舌头 . [-] 我 会
[ɪn'kwaɪər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lɜːrnɪd] ['lɪŋgwɪsts][ʌv; əv][speɪn] ['weðər] [ðæt] ['dɑːkjumənt]['kænɑːt][biː; bi]
inquire **of** **the** **learned** **linguists** **of** **Spain** **whether** **that** **document** **cannot** **be**
查询 的 这 学习 语言学家 的 西班牙 无论 那 文档 不能 是
[ʌn'əθɪd] .
unearthed **.**
出土 .

“并附有纳瓦特尔语译本。[25] 我想请教西班牙的语言学家，这份文件是否还能被找到。

[ænd; ənd] ['fɜːrðər] ,
And **further** **,**
和 更远 ,

此外，

[aɪ] [wʊd] [æsk] ['weðər] [ɔːl] [treɪs] [hæz; həz] [bɪn] [lɔːst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] [dɑːn] ['geɪbriəl]
I **would** **ask** **whether** **all** **trace** **has** **been** **lost** **of** **the** **writings** **of** **Don** **Gabriel**
我 会 问 无论 全部 痕迹 有 到过 丢失的 的 这 著作 的 大学教师加布里埃尔
[kɑːstɑː'nɛdə] ,
Castaneda **,**
卡斯塔尼达 ,

我想问，唐·加布里埃尔·卡斯塔尼达的著作是否已经完全失传了？

[tʃiːf] [ʌv; əv] - , [huː] [roʊt] , [ɪn]['nɑːwɑːtlˌnɑː'wɑːtl] ,
Chief **of** **Colomocho** **,** **who** **wrote** **,** **in** **Nahuatl** **,**
首席 的 - , WHO 写道 , 在 纳瓦特尔语 ,

科洛莫乔酋长用纳瓦特尔语写道：

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kɑːŋkwest][ʌv; əv][ðə; ðɪ] - [baɪ][ðə; ðɪ] ['vaɪsrɔɪ] [æn'toʊnioʊ][diː]
an **account** **of** **the** **conquest** **of** **the** **Chichimecs** **by** **the** **Viceroy** **Antonio** **de**
一个 帐户 的 这 征服 的 这 - 经过 这 总督 安东尼奥 德
[mɛn'doʊzə] , [ɪn] - .
Mendoza **,** **in** **1541** **.**
门多萨 , 在 - .

1541 年，总督安东尼奥·德·门多萨征服奇奇梅克人的记述。

[ðæt] ['mænjuskrɪpt][wʌz; wəz][læst] [hɜːrd] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ðɪ]['laɪbreri][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kɑːnventˌkɑːnvənt][ʌv; əv][sæn]
That **Manuscript** **was** **last** **heard** **of** **in** **the** **library** **of** **the** **Convent** **of** **San**
那 手稿 曾是 最后的 听到 的 在 这 图书馆 的 这 修道院 的 圣
[ˌɪldɪ'fɒnsoʊ] ,
Ildefonso **,**
伊尔德丰索 ,

那份手稿最后一次被发现是在圣伊尔德丰索修道院的图书馆里。

[ɪn]['meksɪkoʊ] . [-] [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tel] [ˌjuː 'es] [huː] [ðə; ðɪ] - [wɜːr; wər] ,
in **Mexico** **.** **[** **26** **]** **Perhaps** **it** **would** **tell** **us** **who** **the** **Chichimecs** **were** **,**
在 墨西哥 . [-] 也许 它 会 告诉 我们 WHO 这 - 是 ,

在墨西哥。[26]或许它能告诉我们奇奇梅克人是谁，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

美洲原住民作家(Aboriginal American Authors)
第2/4页

[ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz] [ˌdɪsə'griːmənt] [ɪ'nʌf] [ə'mʌŋ] [eθ'nɑːlədʒɪst] .

about	which	there	is	disagreement	enough	among	ethnologists	.
关于	哪个	那里	是	分歧	足够的	之中	民族学家	.

民族学家们对此存在诸多分歧。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['strɪktli] [ˌhaɪərə'glɪfɪk] ['rekərdz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [teɪk] [ə'kaʊnt] .

Of	the	strictly	hieroglyphic	records	I	shall	not	take	account	.
的	这	严格	象形文字	记录	我	将	不是	拿	帐户	.

严格意义上的象形文字记录，我暂不考虑。

[ðer; ðər] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [ɪz] [jet] [ʌn'sɜːrt(ə)n] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [lɪŋ'gwɪstɪk] ['mɔnjumənts] , [ðeɪ] [hæv; həv] ,

Their	interpretation	is	yet	uncertain	,	and	,	as	linguistic	monuments	,	they	have	,
他们的	解释	是	然而	不确定	,	和	,	作为	语言学	纪念碑	,	他们	有	,

[æt; ət]['prez(ə)nt] , [noʊ] ['stændɪŋ] .

at	present	,	no	standing	.
在	展示	,	不	常设	.

它们的解释尚不确定，而且作为语言学丰碑，它们目前还没有得到任何认可。

['iːkwəl] , [ɔːr] [suː'pɪriər] , [ɪn] ['kʌltʃər] , [tuː; tə][ðə; ði] ['æzˌtɛks] [wɜːr; wər][ðə; ði]['maɪə; 'meɪə] [traɪbz] .

Equal	,	or	superior	,	in	culture	,	to	the	Aztecs	were	the	Maya	tribes	.
平等的	,	或者	优越的	,	在	文化	,	到	这	阿兹特克人	是	这	玛雅	部落	.

在文化上与阿兹特克人平起平坐，甚至更胜一筹的是玛雅部落。

[ðer; ðər] [tʃiːf] [siːt] [wʌz; wəz][ɪn][juːkə'taːn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪk'stendɪd] [ðens] ['sʌðədli] [tuː; tə][ðə; ði]

Their	chief	seat	was	in	Yucatan	,	but	they	extended	thence	southwardly	to	the
他们的	首席	座位	曾是	在	尤卡坦半岛	,	但	他们	扩展	因此	向南	到	这

[ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk] ,

shores	of	the	Pacific	,
海岸	的	这	太平洋	,

他们的主要据点在尤卡坦半岛，但其势力范围从那里向南延伸至太平洋沿岸。

[ænd; ənd] ['westwərd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [gʌlf] [koʊst] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvər] ['pɑːnəkəu] .

and	westward	along	the	Gulf	coast	to	the	River	Panuco	.
和	向西	沿着	这	海湾	海岸	到	这	河	帕努科	.

并沿墨西哥湾沿岸向西到达帕努科河。

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ['nʌmbərd] [ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] ['daɪəlekts] , [nʌn] ['veri] [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['perənt]

The	language	numbered	about	sixteen	dialects	,	none	very	remote	from	the	parent
这	语言	编号	关于	十六	方言	,	没有任何	非常	偏僻的	从	这	父母

[stem] ,

stem	,
干	,

这种语言大约有十六种方言，没有一种方言与母语词根相差甚远。

[wɪtʃ] ['lɪŋgwɪsts] [aɪ'dentɪfaɪ][æz; əz][ðə; ði]['maɪə; 'meɪə]['prɑːpər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌjuːkə'tekən] [pɪ'nɪnsələr] .

which	linguists	identify	as	the	Maya	proper	of	the	Yucatecan	peninsula	.
哪个	语言学家	确认	作为	这	玛雅	恰当的	的	这	尤卡坦	半岛	.

语言学家认为这就是尤卡坦半岛真正的玛雅人。

[waɪl] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['vɜːrb(ə)l] [ˌsɪmə'lærətɪz] [bɪ'twiːn] ['maɪə; 'meɪə][ænd; ənd]

While	there	are	a	number	of	verbal	similarities	between	Maya	and
尽管	那里	是	一个	数字	的	口头	相似之处	之间	玛雅	和

['nɑːwɑːtlˌnɑː'wɑːtl] ,

Nahuatl	,
纳瓦特尔语	,

虽然玛雅语和纳瓦特尔语之间存在许多语言上的相似之处，

[ðə; ði] ['rædɪklz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['ɪdɪəmz][ænd; ənd][ðer; ðər] [grə'mætɪkl] ['strʌktʃər] [ɑːr; ər] ['waɪdli]

the	radicals	of	the	two	idioms	and	their	grammatical	structure	are	widely
这	自由基	的	这	二	成语	和	他们的	语法	结构	是	广泛

[ə'sʌndər] .

asunder	.
分离	.

这两个成语的词根和语法结构差异很大。

[ðə; ði]['nɑːwɑːtlˌnɑːˈwɑːtl][ɪz][æn; ən] [ɪk'sesɪvli] ['plaɪəb(ə)l] , [ˌpɑːlɪsɪ'læbɪk] [ænd; ənd] ['haɪli] [sɪn'θetɪk]

The	Nahuatl	is	an	excessively	pliable	,	polysyllabic	and	highly	synthetic
这	纳瓦特尔语	是	一个	过度	柔韧的	,	多音节词	和	高度	合成的

[tʌŋ] ; [ðə; ði]['maɪə; 'meɪə][ɪz]['rɪdʒɪd] ,

tongue	;	the	Maya	is	rigid	,
舌头	;	这	玛雅	是	死板的	,

纳瓦特尔语是一种非常灵活、多音节且高度综合的语言；玛雅语则比较僵硬。

[ɪts] [wɜːrdz] [ʃɔːrt] , [ʌv; əv][wʌn][ɔːr] [tuː] ['siləblz] ['dʒen(ə)rəli] , [ænd; ənd][ɪz] ['skersli] [mɔːr] [sɪn'θetɪk]

its	words	short	,	of	one	or	two	syllables	generally	,	and	is	scarcely	more	synthetic
它是	字	短的	,	的	一	或者	二	音节	一般来说	,	和	是	几乎	更多的	合成的

[ðæn; ðən] [frentʃ] .

than	French	.
比	法语	.

它的词语简短，通常只有一到两个音节，而且与法语相比，也几乎没有多大程度的合成。

[ðɪs] ['kɑːntræst][ɪz] ['kærid] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['raɪtɚz] .

This	contrast	is	carried	out	in	the	style	of	their	writers	.
这	对比	是	携带	出去	在	这	风格	的	他们的	作家	.

这种对比体现在他们各自的写作风格中。

[ðoʊz] [ɪn]['nɑːwɑːtlˌnɑːˈwɑːtl][wɜːr; wər] ['lʌvəz] [ʌv; əv] [ˌæmplɪfɪ'keɪʃn] , [ʌv; əv] ['floʊɪŋ] [pɪrɪədz] , [ʌv; əv]

Those	in	Nahuatl	were	lovers	of	amplification	,	of	flowing	periods	,	of
那些	在	纳瓦特尔语	是	恋人	的	放大	,	的	流动	时期	,	的

[ˌsisə'rəunjən, -niən] ['fʊlnəs] ;

Ciceronian	fullness	;
西塞罗式	饱腹感	;

使用纳瓦特尔语的人喜欢扩充、流畅的句式和西塞罗式的丰满；

[ðə; ði] ['maɪəz] ['kʌltɪveɪtɪd] [sen'tenʃəs] ['brevəti] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪ'lɪptɪk(ə)l] , ['ɔːf(ə)n][tuː; tə] [əb'skjʊrəti] ,

the	Mayas	cultivated	sententious	brevity	,	they	are	elliptical	,	often	to	obscurity	,
这	玛雅人	栽培	有道理的	简洁	,	他们	是	椭圆形	,	经常	到	朦胧	,

玛雅人崇尚简洁精辟的语言，他们说话含糊不清，常常晦涩难懂。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [kəm'perd] ['rædər] [tuː; tə][tæsitəs] , [ɪn][hɪz; ɪz]['æn(ə)lz] , [ðæn; ðən][tuː; tə]['sisərəu] .

and	may	be	compared	rather	to	Tacitus	,	in	his	Annals	,	than	to	Cicero	.
和	可能	是	比较的	相当	到	塔西佗	,	在	他的	志	,	比	到	西塞罗	.

与其说是西塞罗，不如说是塔西佗的《编年史》。

[ɔːl] [ðə; ði]['maɪə; 'meɪə] [traɪbz] [hæd; həd] [strɔːŋ] ['lɪtərəri] [teɪsts] ,

All	the	Maya	tribes	had	strong	literary	tastes	,
全部	这	玛雅	部落	有	强的	文学	口味	,

所有玛雅部落都具有浓厚的文学爱好。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [tə'næsəti] [ðeɪ] [klʌŋ] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə][ðer; ðər] ['neɪtɪv] [tʌŋz] ;

but	with	characteristic	tenacity	they	clung	entirely	to	their	native	tongues	;
但	和	特征	韧性	他们	紧紧抓住	完全	到	他们的	本国的	舌头	;

但他们却以特有的顽强毅力，完全保留了自己的母语；

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstəns] [wer] [wʌn][hæz; həz] [left] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [ɪn] ['spænɪʃ] .

and	I	know	not	a	single	instance	where	one	has	left	compositions	in	Spanish	.
和	我	知道	不是	一个	单身的	实例	在哪里	一	有	左边	作品	在	西班牙语	.

我从未听说过有人用西班牙语作文。

[ðer; ðər] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] ['i:zi] [tu:; tə] [lɜ:rn] ; [tu:; tə][ə; eɪ]['streɪndʒər][tu:; tə][bəuθ] , ['maɪə; 'meɪə] [kʌmz] ['iziə]

Their	**language**	**is**	**easy**	**to**	**learn**	**;**	**to**	**a**	**stranger**	**to**	**both**	**,**	**Maya**	**comes**	**easier**
他们的	语言	是	简单的	到	学习	;	到	一个	陌生人	到	两个都	,	玛雅	来	更轻松

[ðæn; ðən] ['spænɪʃ] ,

than	**Spanish**	**,**
比	西班牙语	,

他们的语言很容易学；对于一个既不懂玛雅语也不懂西班牙语的人来说，玛雅语比西班牙语更容易掌握。

[æz; əz] [ɪn'telɪdʒənt] ['raɪtɜ-z] [ɪn][ju:kə'ta:n][hæv; həv] ['testifaid] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ['eɪdɪd] [ɪts][sər'vaɪv(ə)l] .

as	**intelligent**	**writers**	**in**	**Yucatan**	**have**	**testified**	**;**	**and**	**this**	**aided**	**its**	**survival**	**.**
作为	聪明的	作家	在	尤卡坦半岛	有	作证	;	和	这	协助	它是	生存	.

正如尤卡坦半岛的杰出作家所证明的那样；这也有助于它的生存。

[ðer; ðər] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['lɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ri:d] [ænd; ənd] [raɪt] [wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd]

Their	**passion**	**for**	**learning**	**to**	**read**	**and**	**write**	**was**	**strong**	**,**	**and**	**had**
他们的	热情	为了	学习	到	读	和	写	曾是	强的	,	和	有

[ˌaɪ 'ti:] [bɪn] [fed] ,

it	**been**	**fed**	**,**
它	到过	美联储	,

他们对学习阅读和写作充满热情，如果这种热情得到鼓励，

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['rɪdʒɪdli] [sə'prest] ,

instead	**of**	**rigidly**	**suppressed**	**,**
反而	的	严格地	被抑制	,

而不是被严格压制，

[ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['haɪli] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['neɪʃ(ə)n] .

there	**is**	**little**	**doubt**	**but**	**that**	**they**	**would**	**have**	**become**	**a**	**highly**	**enlightened**	**nation**	**.**
那里	是	小的	怀疑	但	那	他们	会	有	变得	一个	高度	开明	国家	.

毫无疑问，他们本可以成为一个高度文明的民族。

[ðə; ði] ['retʃɪd] ['sɪstəm] [wɪtʃ] ['smʌðəd] [fri:] [θɔ:t] [ɪn] [speɪn] [kɪld] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ju:kə'ta:n] . [-]

The	**wretched**	**system**	**which**	**smothered**	**free**	**thought**	**in**	**Spain**	**killed**	**it**	**in**	**Yucatan**	**.**	**[**	**27**	**]**
这	可怜	系统	哪个	窒息	自由的	想法	在	西班牙	被杀	它	在	尤卡坦半岛	.	[	-	]

西班牙扼杀自由思想的可悲制度在尤卡坦扼杀了自由思想。[27]

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['lɪtərəri] ['mɑ:njumənt][ɪn][ðə; ði] [pjʊr] ['maɪə; 'meɪə][ɪz][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [noʊn] [æz; əz] "

The	**principal**	**literary**	**monument**	**in**	**the**	**pure**	**Maya**	**is**	**the**	**collection**	**known**	**as**	**"**
这	主要的	文学	纪念碑	在	这	纯的	玛雅	是	这	收藏	已知	作为	"

[ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv] - [bɑ:'lɑ:m] .

The	**Books**	**of**	**Chilan**	**Balam**	**.**
这	图书	的	-	巴拉姆	.

纯正玛雅文明的主要文学丰碑是被称为“奇兰·巴拉姆之书”的文集。

" [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɪn] ['pri:viəs] [prbli'keiʃnz] ,

"	**I**	**have**	**described**	**this**	**collection**	**at**	**length**	**in**	**previous**	**publications**	**,**
"	我	有	描述	这	收藏	在	长度	在	以前的	出版物	,

“我曾在之前的出版物中详细描述过这个收藏，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl]['kɑ:ntent][maɪ'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bri:f] ['refrəns] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] . [-]

and	**shall**	**content**	**myself**	**with**	**a**	**brief**	**reference**	**to**	**it**	**.**	**[**	**28**	**]**
和	将	内容	我	和	一个	简短的	参考	到	它	.	[	-	]

我将仅简要提及。[28]

[ðə; ði]['taɪt(ə)l] " - [bɑ:'lɑ:m] " [mi:nz] , [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] , " [ðə; ði] [ɪn'tɜ:rprɪt] [pri:st] ; " [ðæt] [ɪz] ,

The	**title**	**"**	**Chilan**	**Balam**	**"**	**means**	**,**	**in**	**this**	**connection**	**,**	**"**	**the**	**interpreting**	**priest**	**;**	**"**	**that**	**is**	**,**
这	标题	"	-	巴拉姆	"	方法	,	在	这	联系	,	"	这	翻译	牧师	;	"	那	是	,

在此语境下，“Chilan Balam”的意思是“翻译祭司”；也就是说，

[ðə; ði] ['seɪkrɪd] [ə'fɪʃ(ə)l] [huː] , [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [rɪ'lɪdʒən] , [rɪ'viːld] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] .

the	sacred	official	who	,	in	the	ancient	religion	,	revealed	the	will	of	the	gods	.
这	神圣	官方的	WHO	,	在	这	古老的	宗教	,	揭晓	这	将要	的	这	神	.

在古代宗教中，这位神圣的官员负责传达神的旨意。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][æt; ət] [liːst] [ˌsɪks'tiːn] [kə'lekʃənz] ['ʌndər] [ðɪs] [neɪm] [ɪn]['maɪə; 'meɪə] , ['kɑːpiz] , ['prɑːbəbli] , [ɪn][pɑːrt] ,

There	are	at	least	sixteen	collections	under	this	name	in	Maya	,	copies	,	probably	,	in	part	,
那里	是	在	至少	十六	收藏	在下面	这	姓名	在	玛雅	,	副本	,	大概	,	在	部分	,

玛雅语中至少有十六部以这个名字命名的文集，很可能是部分抄本。

[ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] .

of	each	other	.
的	每个	其他	.

彼此之间。

[ðer; ðər]['kɑːntents] [meɪ] [biː; bi] ['klæsɪfaɪd] ['ʌndər] [fɔːr] ['hediŋs] : — [wʌn] .

Their	contents	may	be	classified	under	four	headings	:	—	1	.
他们的	内容	可能	是	分类	在下面	四	标题	:	—	1	.

它们的内容可分为以下四类：—1.

[krə'nɑːlədʒi] , ['kælindəz] , [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] , [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði]['kɑːŋkwest] . [ˌtuː'tuː] .

Chronology	,	calendars	,	and	history	,	before	and	after	the	Conquest	.	2	.
时间顺序	,	日历	,	和	历史	,	前	和	后	这	征服	.	2	.

征服前后的年表、历法和历史。2.

['prɔfisiz] [ænd; ənd][ə'strɑːlədʒi] . [θriː] .

Prophecies	and	astrology	.	3	.
预言	和	占星术	.	3	.

预言与占星术。3.

['medɪk(ə)l]['resəpɪz][ænd; ənd][də'rekʃ(ə)nz] . [fɔːr] .

Medical	recipes	and	directions	.	4	.
医疗的	食谱	和	方向	.	4	.

医疗配方和指导。4.

['krɪstʃən] ['nærətɪvz] .

Christian	narratives	.
基督教	叙事	.

基督教叙事。

[ʌv; əv] [ðiːz] , [ðə; ði][læst] [tuː] [ɑːr; ər]['mɑːdərn] .

Of	these	,	the	last	two	are	modern	.
的	这些	,	这	最后的	二	是	现代的	.

其中，最后两部是现代作品。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] ['pɔːʃənz] [ɑːr; ər][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [seɪnts] , [ænd; ənd] [prerz] .

The	Christian	portions	are	lives	of	saints	,	and	prayers	.
这	基督教	部分	是	生活	的	圣徒	,	和	祈祷	.

基督教部分包括圣徒传记和祈祷文。

[ðə; ði]['medɪk(ə)l][də'rekʃ(ə)nz][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [faʊnd] ['seprət] , ['ʌndər] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] " [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði][dʒuː] .

The	medical	directions	are	often	found	separate	,	under	the	title	"	The	Book	of	the	Jew	.
这	医疗的	方向	是	经常	成立	分离	,	在下面	这	标题	"	这	书	的	这	犹	.

医疗指导通常单独收录在名为《犹太人之书》的书中。

" [ɪts] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz]['mɑːdərn][ænd; ənd] [kə'rʌpt] — - , [æz; əz][ðə; ðɪ]['spænjərdz] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Its	language	is	modern	and	corrupt	—	mestizado	,	as	the	Spaniards	express	it	.
"	它是	语言	是	现代的	和	腐败	—	-	,	作为	这	西班牙人	表达	它	.

“它的语言是现代的、腐败的——正如西班牙人所说，是混杂的。”

[ðə; ðɪ] " ['prɔfisiz] " [ɑːr; ər] [ə'ledʒd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'lɪvərd] [wʌn][ɔːr] ['sevrəl] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz]

The	"	Prophecies	"	are	alleged	to	have	been	delivered	one	or	several	generations
这	"	预言	"	是	据称	到	有	到过	发表	一	或者	一些	几代人

[bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ]['kɑːŋkwest] .

before	the	Conquest	.
前	这	征服	.

据称，这些“预言”是在征服之前的一代或几代人之前传达的。

[ðer; ðər] [staɪl] [ɪz] [ɪk'striːmli] [əb'skjʊr] , [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɔːrmz][ɑːr; ər][ɑːr'keɪɪk] .

Their	style	is	extremely	obscure	,	and	many	of	the	forms	are	archaic	.
他们的	风格	是	极其	朦胧	,	和	许多	的	这	表格	是	古老的	.

他们的风格极其晦涩难懂，而且很多形式都非常古老。

[ɪf] [nɑːt]['dʒenjuɪn][ə'ridʒənəlz] ,

If	not	genuine	originals	,
如果	不是	真的	原件	,

如果不是正品，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʌn'kwestʃənəbli] ['veri] ['ɜːrli] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [ˌɪmi'teiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ə'rækjələr] [dɪ'lɪvərɪz]

they	are	unquestionably	very	early	and	faithful	imitations	of	the	oracular	deliveries
他们	是	毫无疑问	非常	早期的	和	忠实	仿制品	的	这	神谕	送货

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] ['maɪə; 'meɪə] [priːsts] .

of	the	ancient	Maya	priests	.
的	这	古老的	玛雅	神父	.

毫无疑问，它们是对古代玛雅祭司神谕的早期忠实模仿。

[ðə; ðɪ][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['pɔːʃənz] [ɪn'kluːd] [ruːd] ['æn(ə)lz] [sɪns] [ðə; ðɪ]['kɑːŋkwest] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]

The	historical	portions	include	rude	annals	since	the	Conquest	,	and	a	series	of
这	历史	部分	包括	粗鲁的	志	自从	这	征服	,	和	一个	系列	的

['krɔniklz] ,

Chronicles	,
编年史	,

历史部分包括征服以来的粗略编年史和一系列编年史，

[ɪk'stendɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [θɜːrd] ['sentʃəri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['krɪstʃən] ['ɪrə] .

extending	back	to	about	the	third	century	of	the	Christian	era	.
扩展	后退	到	关于	这	第三	世纪	的	这	基督教	时代	.

可以追溯到公元三世纪左右。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [faɪv] ['vɜːrʒ(ə)nz][ʌv; əv] [ðiːz] , [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['pʌblɪʃt] , [wɪð; wɪθ]

There	are	five	versions	of	these	,	all	of	which	I	have	published	,	with
那里	是	五	版本	的	这些	,	全部	的	哪个	我	有	已发布	,	和

[trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ænd; ənd] ['koʊpiəs] [noʊts] ,

translations	and	copious	notes	,
翻译	和	丰富	笔记	,

这些作品共有五个版本，我都已出版，并附有译文和大量注释。

[æz; əz][ðə; ðɪ][fɜːrst] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][maɪ] " ['laɪbreri] [ʌv; əv][ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] [ə'merɪkən] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

as	the	first	volume	of	my	"	Library	of	Aboriginal	American	Literature
作为	这	第一的	体积	的	我的	"	图书馆	的	土著	美国人	文学

.

:
.

作为我的“美洲原住民文学图书馆”的第一卷。

" [ə'nʌðər] [klæs] [ʌv; əv]['maɪə; 'meɪə][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['dɑːkjuments] [im'breisiz] [ðə; ði][sɜˈveɪz, 'sɜːˌveɪz][ænd; ənd]

"	Another	class	of	Maya	historical	documents	embraces	the	surveys	and
"	其他	班级	的	玛雅	历史	文件	拥抱	这	调查	和

[lænd]['taɪtəlz] ,

land	titles	,
土地	标题	,

“另一类玛雅历史文献包括勘测记录和土地所有权证书，

['meni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [deɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] .

many	of	which	date	from	the	sixteenth	century	.
许多	的	哪个	日期	从	这	第十六	世纪	.

其中许多可以追溯到十六世纪。

[aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪ] [pə'zeʃn] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][wʌn][æz; əz][fɑːr] [bæk] [æz; əz] - ,

I	have	in	my	possession	a	copy	of	one	as	far	back	as	1542	,
我	有	在	我的	拥有	一个	复制	的	一	作为	远的	后退	作为	-	,

我手头有一份最早可追溯到1542年的副本，

[ʌn'kwestʃənəbli] [ðə; ði]['oʊldɪst]['mɑːnjumənt][ʌv; əv][ðə; ði]['maɪə; 'meɪə] ['læŋgwɪdʒ] [ɪk'stænt] .

unquestionably	the	oldest	monument	of	the	Maya	language	extant	.
毫无疑问	这	最老	纪念碑	的	这	玛雅	语言	现存	.

毫无疑问，这是现存最古老的玛雅语文献。

['sʌmtaɪmz] [ðiːz] ['taɪtəlz][wɜːr; wər] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ]['fæməli]['hɪstri; 'hɪstəri] .

Sometimes	these	titles	were	accompanied	by	a	family	history	.
有时	这些	标题	是	伴随	经过	一个	家庭	历史	.

有时这些书名还会附带家族史。

[sʌtʃ] [ɪz] " [ðə; ði]['krɑːnɪk(ə)l] [ʌv; əv] [tʃæk] - ['tʃɛn] , " ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [tʃiːf] - ['pɛk] ,

Such	is	"	The	Chronicle	of	Chac	Xulub	Chen	,	"	written	by	the	Chief	Nakuk	Pech	,
这样的	是	"	这	编年史	的	查克	-	陈	,	"	书面	经过	这	首席	-	佩奇	,

这就是纳库克·佩奇酋长所著的《查克·苏鲁布·陈编年史》。

[ɪn] - , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['pʌblɪʃt] .

in	1562	,	which	I	have	published	.
在	-	,	哪个	我	有	已发布	.

1562 年，我已将其出版。

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] , [ɪn][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [staɪl] , [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːŋkwest] ,

It	gives	,	in	a	confused	style	,	a	history	of	the	Conquest	,
它	给予	,	在	一个	使困惑	风格	,	一个	历史	的	这	征服	,

它以混乱的文风讲述了征服的历史，

[ænd; ənd] [θroʊz] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['meθədz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['spænjərdz] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]

and	throws	light	on	the	methods	by	which	the	Spaniards	succeeded	in
和	投掷	光	在	这	方法	经过	哪个	这	西班牙人	成功了	在

[ˌəuvə'kʌmɪŋ] [ðə; ði] ['veriəs] ['neɪtɪv] [traɪbz] . [-]

overcoming	the	various	native	tribes	.	[	29	]
克服	这	各种各样的	本国的	部落	.	[	-	]

并揭示了西班牙人成功征服各个土著部落的方法。[29]

[wiː; wi] [oʊ] [ðə; ði] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['maɪə; 'meɪə][em'esiz] .

We	owe	the	preservation	of	most	of	the	Maya	MSS	.
我们	欠	这	保存	的	最多	的	这	玛雅	MSS	.

大部分玛雅手稿的保存都归功于我们。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['leibəz] [ʌv; əv] [dɑːn] [wɑːn; hwɑːn]['paɪoʊ] ['pɛrɛz] , [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

to	the	enlightened	labors	of	Don	Juan	Pio	Perez	,	a	distinguished
到	这	开明	劳动	的	大学教师	胡安	皮奥	佩雷斯	,	一个	杰出的

[ˌjuːkə'tekən] ['skɑːlər] ,

Yucatecan	scholar	,
尤卡坦	学者	,

谨以此纪念杰出的尤卡坦学者唐·胡安·皮奥·佩雷斯的卓越贡献。

[ænd; ənd][ðə; ði][kəm'paɪlər][ʌv; əv][ðə; ði][best] ['prɪntɪd] ['dɪkʃəneri] [ʌv; əv][ðə; ði]['maɪə; 'meɪə] [tʌŋ] . [-]

and	the	compiler	of	the	best	printed	dictionary	of	the	Maya	tongue	.	[	30	]
和	这	编译器	的	这	最好的	打印	字典	的	这	玛雅	舌头	.	[	-	]

以及玛雅语最佳印刷词典的编纂者。[30]

[ðə; ði][moʊst] [kəm'pliːt] [kə'lekʃ(ə)n] [naʊ] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænən] [krɛtʃɛntʃiːoʊ] [kɜ'ɪloʊ]

The	most	complete	collection	now	in	existence	is	that	of	the	Canon	Crescencio	Carrillo
这	最多	完全的	收藏	现在	在	存在	是	那	的	这	佳能	克雷森西奥	卡里略

[waɪ][ɑːn'koʊnə] ,

y	Ancona	,
是	安科纳	,

现存最完整的藏本是卡农·克雷森西奥·卡里略·安科纳的藏本。

[ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] [ˌɑːrki'ɑːlədʒɪst] , [ænd; ənd] ['ɔːθər] [ʌv; əv][æn; ən] ['eksələnt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['maɪə; 'meɪə]

a	learned	archaeologist	,	and	author	of	an	excellent	history	of	Maya
一个	学习	考古学家	,	和	作者	的	一个	出色的	历史	的	玛雅

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] . [-]

literature	.	[	31	]
文学	.	[	-	]

一位博学的考古学家，也是玛雅文学史的优秀作者。[31]

['æftər][ðə; ði]['maɪə; 'meɪə] , [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ʌv; əv] [ðiːz] [ə'soʊsieɪtɪd] ['daɪəlekts][wʌz; wəz][ðə; ði]

After	the	Maya	,	the	most	important	of	these	associated	dialects	was	the
后	这	玛雅	,	这	最多	重要的	的	这些	联系	方言	曾是	这

.

Cakchiquel	.
卡克奇克尔	.

在玛雅语之后，这些相关方言中最重要的是卡克奇克尔语。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [stɪl] [ɪz] , ['spoʊkən][ɪn][ˌgwɑːtə'mɑːlə] ; [ænd; ənd][ðə; ði] - ([kiːʃ]) , ['ɔːlsoʊ]

It	was	,	and	still	is	,	spoken	in	Guatemala	;	and	the	Kiche	(	Quiche	)	,	also
它	曾是	,	和	仍然	是	,	说	在	危地马拉	;	和	这	-	(	乳蛋饼	)	,	还

['kɜːrənt] [ðer; ðər] ,

current	there	,
当前的	那里	,

这种语言过去在危地马拉使用，现在仍然有人使用；基切语（Quiche）也在那里流行。

[ɪz][soʊ] ['nɪrli] ['ælaɪd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz][wʌn] ['ɪdiəm] .

is	so	nearly	allied	to	it	that	they	may	be	treated	as	one	idiom	.
是	所以	几乎	盟军	到	它	那	他们	可能	是	治疗	作为	一	成语	.

与它如此接近，以至于它们可以被视为同一个习语。

[ðə; ði] [pə'zesiz] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['krɪstʃən] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

The	Cakchiquel	possesses	an	extensive	Christian	literature	,	as	it
这	卡克奇克尔	拥有	一个	广泛的	基督教	文学	,	作为	它

[wʌz; wəz] ['kʌltɪveɪtɪd] [ə'sɪdʒuəsli] [baɪ][ðə; ði] ['ɜːrli] ['miʃənəriz] .

was	cultivated	assiduously	by	the	early	missionaries	.
曾是	栽培	勤勉地	经过	这	早期的	传教士	.

卡克奇克尔拥有丰富的基督教文献，因为早期的传教士们对其进行了孜孜不倦的培育。

[ɪn'diːd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] , [ə; eɪ] [tʃer] [ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][ˌgwɑːtə'mɑːlə]

Indeed	,	there	was	,	for	many	years	,	a	chair	in	the	University	of	Guatemala
的确	,	那里	曾是	,	为了	许多	年	,	一个	椅子	在	这	大学	的	危地马拉

[kri'eɪtɪd] [fɔːr; fər] ['tiːtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

created	for	teaching	it	,
创建	为了	教学	它	,

事实上，多年来，危地马拉大学一直设立了专门教授这门学科的教席。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːf(ə)n] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][æz; əz][ðə; ði]['lɛŋgwə] [ˌmɛˌtrɒpɒ'lɪtɑːnə] ,

and	it	is	often	referred	to	as	the	lengua	metropolitana	,
和	它	是	经常	指	到	作为	这	lengua	大都会	,

它通常被称为大都会语（lengua metropolitana）。

[ˌgwɑːtəˈmɑːlə] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ðə; ði] [siː] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] .

Guatemala	having	been	the	see	of	an	archbishop	.
危地马拉	拥有	到过	这	看	的	一个	大主教	.

危地马拉曾是大主教的驻地。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn] [ɪgˈzɪstəns] [ɪkˈstensɪv] [ˈleksɪˌkɔnz][ʌv; əv] , [ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [bɪˈsaɪdz]

There	are	in	existence	extensive	lexicons	of	Cakchiquel	,	and	in	it	,	besides
那里	是	在	存在	广泛的	词典	的	卡克奇克尔	,	和	在	它	,	除了

['veriəs] [kəˈlekʃənz] [ʌv; əv] ['səːmənz] ,

various	collections	of	sermons	,
各种各样的	收藏	的	布道	,

现存有大量的卡克奇克尔语词典，其中除了各种布道集外，

[wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði][wʌns] ['selɪbreɪtɪd] [wɜːrk][ʌv; əv] ['fɑːðər] [dəu'miːŋgəu][diː]['viːkoʊ] , [ðə; ði][ˌθiːə'loʊdʒiə]

was	written	the	once	celebrated	work	of	Father	Domingo	de	Vico	,	the	Theologia
曾是	书面	这	一次	著名	工作	的	父亲	多明戈	德	维科	,	这	神学
-	,												

Indorum	,
-	,

这部作品是曾名噪一时的神父多明戈·德·维科的著作《印度神学》（Theologia Indorum）。

['prɑːbəbli] [ðə; ði][moʊst] [kəm'pliːt] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] ['triːtɪs] ['evər] [prə'duːst] [ɪn][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ə'merɪkən]

probably	the	most	complete	theological	treatise	ever	produced	in	a	native	American
大概	这	最多	完全的	神学	论文	曾经	生产	在	一个	本国的	美国人

[tʌŋ] . [-]

tongue	.	[	32	]
舌头	.	[	-	]

可能是用美洲原住民语言写成的最完整的神学论著。[32]

[ðə; ði][moʊst]['noʊtəb(ə)l][ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] [prə'dʌkʃn] [ɪn] [ɪz][wʌn] ['friːkwəntli] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə]

The	most	notable	aboriginal	production	in	Cakchiquel	is	one	frequently	referred	to
这	最多	值得注意的	土著	生产	在	卡克奇克尔	是	一	频繁地	指	到

[baɪ][ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] ['bræˌsɝː] [diː] [bɔrbɔrg] [æz; əz][ðə; ði] [mə'mɔːriəl] [diː] [tɛkpən] [ɑːˈtiːtlɑːn] ,

by	the	Abbe	Brasseur	de	Bourbourg	as	the	Memorial	de	Tecpan	Atitlan	,
经过	这	阿贝	布拉瑟	德	布尔堡	作为	这	纪念馆	德	特克潘	阿蒂特兰	,

卡克奇克尔最著名的原住民产品是阿贝·布拉瑟·德·布尔布尔经常提到的特克潘·阿蒂特兰纪念碑。

[ðə; ði] ['rekərdz] [frʌm; frəm] [tɛkpən] [ɑːˈtiːtlɑːn] . [-]

The	Records	from	Tecpan	Atitlan	.	[	33	]
这	记录	从	特克潘	阿蒂特兰	.	[	-	]

来自特克潘阿蒂特兰的记录。[33]

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən][hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd] [traɪb] ,

It	is	an	historical	account	of	his	family	and	tribe	,
它	是	一个	历史	帐户	的	他的	家庭	和	部落	,

这是一部关于他家族和部落的历史记载，

['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˌsɪksˈtiːnθ] ['sentʃəri] [baɪ][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuːniər] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

written	in	the	sixteenth	century	by	a	member	of	the	junior	branch	of	the
书面	在	这	第十六	世纪	经过	一个	成员	的	这	初级	分支	的	这

['ruːlɪŋ] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

ruling	house	of	the	Cakchiquels	.
裁决	房子	的	这	-	.

本书由十六世纪卡克奇克尔统治家族旁支的一位成员撰写。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [dɑːn] [frən'sɪskoʊ] - [ɑːˈrænə] - ,

His	name	was	Don	Francisco	Ernantez	Arana	Xahila	,
他的	姓名	曾是	大学教师	弗朗西斯科	-	阿拉纳	-	,

他的名字是唐·弗朗西斯科·埃尔南特斯·阿拉纳·哈希拉，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌem 'es] . [ˌɪn'fɔrmz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hɪ][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ɪn] - .

and	a	passage	of	the	MS	.	informs	us	that	he	was	writing	in	1581	.
和	一个	通道	的	这	多发性硬化症	.	通知	我们	那	他	曾是	写作	在	-	.

手稿中的一段文字告诉我们，他是在 1581 年写的。

['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] [ðə; ðɪ][wɜːrk][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuːd] [baɪ] [dɑːn] [frən'sɪskoʊ] - - - .

After	his	death	the	work	was	continued	by	Don	Francisco	Tiaz	Gebuta	Queh	.
后	他的	死亡	这	工作	曾是	持续	经过	大学教师	弗朗西斯科	-	-	-	.

他去世后，这项工作由唐·弗朗西斯科·蒂亚兹·格布塔·奎继续完成。

[ðə; ðɪ] [staɪl] [ɪz] [fə'mɪliər] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n]['vɪvɪd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][wɜːrk][ɪz] [ə'drest] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

The	style	is	familiar	and	often	vivid	,	and	the	work	is	addressed	to	his
这	风格	是	熟悉的	和	经常	生动	,	和	这	工作	是	已解决	到	他的

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

风格亲切生动，作品是写给他的孩子们的。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ɜːrliɪst] [mɪθs] [ænd; ənd] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [traɪb] ,

It	begins	with	the	earliest	myths	and	traditions	of	the	tribe	,
它	开始	和	这	最早	神话	和	传统	的	这	部落	,

它从该部落最早的神话和传统开始，

[ænd; ənd] ['fɑːloʊz] [ðer; ðər] ['fɔːtʃənz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['laɪftaɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['raɪtər] .

and	follows	their	fortunes	to	the	lifetime	of	the	writer	.
和	跟随	他们的	财富	到	这	寿命	的	这	作家	.

并追溯他们的命运直至作者的一生。

[ɪn] [rɪ'spekt] [bəuθ][tuː; tə] [mɪ'θɑːlədʒi] , ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] ['læŋgwɪdʒ] ,

In	respect	both	to	mythology	,	history	and	language	,
在	尊重	两个都	到	神话	,	历史	和	语言	,

无论从神话、历史还是语言方面来看，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] ['noʊtwɜːrðɪ] ['mɔnjuməntz] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [æn'tɪkwəti] .

it	is	one	of	the	most	noteworthy	monuments	of	American	antiquity	.
它	是	一	的	这	最多	值得注意	纪念碑	的	美国人	古代	.

它是美国古代最著名的古迹之一。

[ə; eɪ] [luːs] ['pærəfreɪz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] ['bræˌsɝː] [diː] [bɔrbɔrg] , [beɪst] [ə'pɑːn] [wɪtʃ]

A	loose	paraphrase	of	it	was	made	by	Brasseur	de	Bourbourg	,	based	upon	which
一个	松动的	释义	的	它	曾是	制成	经过	布拉瑟	德	布尔堡	,	基于	之上	哪个

,

,
,

布拉瑟·德·布尔布尔（Brasseur de Bourbourg）根据此文对其进行了大致改写，

[ə; eɪ] ['spænɪʃ] ['rendərɪŋ] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ðɪ] " [ˌsoʊsiː'dæd][ˌiːkə'noʊmɪkə][diː][ˌgwɑːtə'mɑːlə] ,

a	Spanish	rendering	was	published	by	the	"	Sociedad	Economica	de	Guatemala	,
一个	西班牙语	渲染	曾是	已发布	经过	这	"	社会	经济	德	危地马拉	,

危地马拉经济协会出版了西班牙语译本。

" ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['ɔːspɪsɪz] [ʌv; əv][se'njɔː] - .

"	under	the	auspices	of	Senor	Gavarrete	.
"	在下面	这	庇护	的	传感器	-	.

在加瓦雷特先生的主持下。

['niːðər] [ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l][nɔːr]['eni] [kə'rekt] [trænz'leɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] ['prɪntɪd] .

Neither	the	original	nor	any	correct	translation	has	been	printed	.
两者都不	这	原来的	也不	任何	正确的	翻译	有	到过	打印	.

原文和任何正确的译文都没有印刷出版。

[ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌem 'es] . [ɪz][ɪn][maɪ] [kə'lekʃ(ə)n] ,

A	copy	of	this	MS	.	is	in	my	collection	,
一个	复制	的	这	多发性硬化症	.	是	在	我的	收藏	,

我的藏品中有一份这份手稿的副本。

[ænd; ənd][bəuθ][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] ['sekənd] ['kɑːpi][ɑːr; ər][ɪn] ['jʊrəp] ;

and	both	the	original	and	a	second	copy	are	in	Europe	;
和	两个都	这	原来的	和	一个	第二	复制	是	在	欧洲	;

原件和另一份副本都在欧洲；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['sɪmələr][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ə'kaʊnts] ,

but	there	were	a	number	of	similar	historical	accounts	,
但	那里	是	一个	数字	的	相似的	历史	账户	,

但历史上还有许多类似的记载。

[kə'mɪtɪd] [tuː; tə] ['raɪtɪŋ] [baɪ] [ðɪs] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪ'miːdiət] ['nebəz] ,

committed	to	writing	by	this	people	and	their	immediate	neighbors	,
坚定的	到	写作	经过	这	人们	和	他们的	即时	邻居	,

致力于由当地居民及其邻近居民撰写的文章

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [noʊ] ['lɪt(ə)l][bʌt; bət][ðə; ði]['taɪtəlz][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [iks'trækts] .

of	which	we	know	little	but	the	titles	and	a	few	extracts	.
的	哪个	我们	知道	小的	但	这	标题	和	一个	很少	提取物	.

我们对它们知之甚少，只知道书名和一些节选。

[ðʌs] , [ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] [ʌv; əv][ˌgwɑːtə'mɑːlə] , [dɑːn] [dəu'miːŋgəu] - , [k'woʊts] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Thus	,	the	historian	of	Guatemala	,	Don	Domingo	Juarros	,	quotes	from	the
因此	,	这	历史学家	的	危地马拉	,	大学教师	多明戈	-	,	引号	从	这

[em'esiz] . [ʌv; əv] [dɑːn] [frən'sɪskoʊ]['goʊmɛz] ,

MSS	.	of	Don	Francisco	Gomez	,
MSS	.	的	大学教师	弗朗西斯科	戈麦斯	,

因此，危地马拉历史学家唐·多明戈·胡亚罗斯引用了唐·弗朗西斯科·戈麦斯的手稿，

- - , [ɔːr] [tʃiːf] [skraɪb] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [ʌv; əv] [dɑːn] [frən'sɪskoʊ] ['^ɑːʃjə] - - ,

Ahzib	Kiche	,	or	Chief	Scribe	of	the	Kiches	,	of	Don	Francisco	Garcia	Calel	Tzumpan	,
-	-	,	或者	首席	隶	的	这	-	,	的	大学教师	弗朗西斯科	加西亚	-	-	,

Ahzib Kiche，唐·弗朗西斯科·加西亚·卡莱尔·楚姆潘的基什首席抄写员，

[ʌv; əv] [dɑːn] [wɑːn; hwɑːn][mə'kɑːrioʊ] , ['nefjuː] , [ænd; ənd] [dɑːn] [wɑːn; hwɑːn] ['tɔˌrɛz] , [sʌn] , [ʌv; əv][ðə; ði]

of	Don	Juan	Macario	,	nephew	,	and	Don	Juan	Torres	,	son	,	of	the
的	大学教师	胡安	马卡里奥	,	侄子	,	和	大学教师	胡安	托雷斯	,	儿子	,	的	这

[tʃiːf] - ,

Chief	Chignavincelut	,
首席	-	,

唐·胡安·马卡里奥（侄子）和唐·胡安·托雷斯（儿子），酋长奇格纳文塞卢特的

[ænd; ənd] " [ðə; ði]['hɪstɔˑiːz, 'hɪstriːz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [kiːʃ] , - , - , - ,

and	"	the	histories	written	by	the	Quiches	,	Cakchiquels	,	Pipils	,	Pocomans	,
和	"	这	历史	书面	经过	这	乳蛋饼	,	-	,	-	,	-	,

[ænd; ənd] ['ʌðər] ,

and	others	,
和	其他的	,

以及“基切人、卡克奇克尔人、皮皮尔人、波科曼人和其他民族撰写的历史”，

[huː] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [raɪt] [ðer; ðər] [tʌŋz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['spænɪʃ] ['tiːtʃərz] .

who	learned	to	write	their	tongues	from	their	Spanish	teachers	.
WHO	学习	到	写	他们的	舌头	从	他们的	西班牙语	教师	.

他们从西班牙语老师那里学会了用自己的语言书写。

" [ðiːz] [emˈesiz] . [geɪv] [ðə; ði] [ˌdʒiːniˈælədʒi] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfæməliz] [ænd; ənd][ðə; ði] [maɪˈgreɪʃnz] [ʌv; əv]

"	These	MSS	.	gave	the	genealogies	of	their	families	and	the	migrations	of
"	这些	MSS	.	给予	这	家谱	的	他们的	家庭	和	这	迁移	的

[ðer; ðər] [ˈænsestərz] " [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [ˈtɔltek] ,

their	ancestors	"	from	the	time	when	the	Toltecs	,
他们的	祖先	"	从	这	时间	什么时候	这	托尔特克人	,

“这些手稿记载了他们家族的族谱以及他们祖先的迁徙路线，从托尔特克人时期开始……”

[frʌm; frəm] [huːm] [ðeɪ] [treɪs] [dɪˈsent] , [fɜːrst] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈterətɔːri] [ʌv; əv][ˈmeksɪkoʊ] ,

from	whom	they	trace	descent	,	first	entered	the	territory	of	Mexico	,
从	谁	他们	痕迹	下降	,	第一的	进入	这	领土	的	墨西哥	,

他们追溯其祖先，这些人最早进入了墨西哥领土。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈhæbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] - . " [-]

and	found	it	inhabited	by	the	Chichimecs	.	"	[	34	]
和	成立	它	有人居住的	经过	这	-	.	"	[	-	]

并发现那里居住着奇奇梅克人。[34]

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈməutivz] [ˈprɑːmptɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːrks] [wʌz; wəz][tuː; tə]

One	of	the	motives	prompting	to	the	composition	of	these	works	was	to
一	的	这	动机	提示	到	这	作品	的	这些	作品	曾是	到

[ˈvɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv] [ˈfæməliz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɑːvrənti] ,

vindicate	the	claims	of	families	to	the	sovereignty	,
表白	这	索赔	的	家庭	到	这	主权	,

促使这些作品创作的动机之一是为了维护家族对主权的主张。

[ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][lænd] .

or	to	the	possession	of	land	.
或者	到	这	拥有	的	土地	.

或土地所有权。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ɪn][fækt] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [briːfs] [ʌv; əv]['taɪtəlz][tuː; tə]['riːəl] [ɪ'steɪt] .

They	were	,	in	fact	,	a	sort	of	briefs	of	titles	to	real	estate	.
他们	是	,	在	事实	,	一个	种类	的	内裤	的	标题	到	真实的	财产	.

事实上，它们是某种房地产所有权的简要文件。

[wʌn] [sʌtʃ] [ɪz] [prɪˈzɜːrv] , [ɪn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] ['bræˌsɜ:] [kəˈlekʃ(ə)n] ,

One	such	is	preserved	,	in	the	original	,	in	the	Brasseur	collection	,
一	这样的	是	保存完好	,	在	这	原来的	,	在	这	布拉瑟	收藏	,

其中一件原件保存在布拉瑟收藏馆中。

[ænd; ənd][ɪz] [ˈkætəlɔːgd] [æz; əz] " [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv] [dɑːn] [frənˈsɪskoʊ] - , [ðə; ði][læst]

and	is	catalogued	as	"	The	Royal	Title	of	Don	Francisco	Izquin	,	the	last
和	是	已编目	作为	"	这	皇家	标题	的	大学教师	弗朗西斯科	-	,	这	最后的

- [gæləl] ,

Ahpop	Galel	,
-	加勒尔	,

并被编入目录为“唐·弗朗西斯科·伊兹金的皇家头衔，他是最后一位阿波普·加莱尔人”，

[ɔːr] [kɪŋ] , [ʌv; əv] - , ['græntɪd] [baɪ][ðə; ði][lɔːds] [huː] [ɪnˈvestɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl]

or	King	,	of	Nehaib	,	granted	by	the	lords	who	invested	him	with	his	royal
或者	国王	,	的	-	,	的确	经过	这	领主们	WHO	投资	他	和	他的	皇家

['dɪgnəti] ,

dignity	,
尊严	,

或称尼海布之王，由授予他王室尊荣的领主们授予。

[ænd; ənd] [kən'fɜːrmd] [baɪ][ðə; ði][læst] [kɪŋ] [ʌv; əv] [kiːʃ] , [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['sɔvrinz] , [noʊ'vembər] - ,

and	confirmed	by	the	last	King	of	Quiche	,	with	other	sovereigns	,	November	22	,
和	确认的	经过	这	最后的	国王	的	乳蛋饼	,	和	其他	君主	,	十一月	-	,

- . " [-]

1558	.	"	[	35	]
-	.	"	[	-	]

并于 1558 年 11 月 22 日由基切国王和其他君主确认。[35]

[ə; eɪ] ['spænɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [seɪm] ['fæməli]

A	Spanish	translation	of	the	title	of	a	female	branch	of	this	same	family
一个	西班牙语	翻译	的	这	标题	的	一个	女性	分支	的	这	相同的	家庭

[wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [æt; ət][ˌgwɑːtə'mɑːlə][ɪn] - ,

was	printed	at	Guatemala	in	1876	,
曾是	打印	在	危地马拉	在	-	,

1876年，危地马拉印刷了该家族一个女性分支的头衔的西班牙语译本。

[bʌt; bət][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst][hæz; həz]['nevər] [bɪn] [pʊt][tuː; tə] [pres] ,

but	the	original	text	has	never	been	put	to	press	,
但	这	原来的	文本	有	绝不	到过	放	到	按	,

但原文从未付梓出版。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [stɪl] [prɪ'zɜːrv] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['fæməliz] [ʌv; əv][ðə; ði]

although	it	is	said	to	be	still	preserved	in	one	of	the	ancient	families	of	the
虽然	它	是	说	到	是	仍然	保存完好	在	一	的	这	古老的	家庭	的	这

['prɑːvɪns] [ʌv; əv] - . [-]

Province	of	Totonicapam	.	[	36	]
省	的	-	.	[	-	]

据说它至今仍保存在托托尼卡帕姆省的一个古老家族中。[36]

[ə'nʌðər] - [wɜːrk] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪk'saɪtɪd] [ə; eɪ] ['laɪvli] [bʌt; bət][nɑːt] ['veri] [ɪn'telɪdʒənt] ['ɪntrəst]

Another	Kiche	work	,	which	has	excited	a	lively	but	not	very	intelligent	interest
其他	-	工作	,	哪个	有	兴奋的	一个	热闹	但	不是	非常	聪明的	兴趣

[ə'mʌŋ] [ˌjʊrə'piːən] [s'kɒləz] ,

among	European	scholars	,
之中	欧洲的	学者们	,

基切的另一部作品，虽然在欧洲学者中引起了浓厚的兴趣，但却缺乏深入的思考。

[ɪz][ðə; ði][pɑː'pɔːl] [vʌ] , ['næʃ(ə)nəl] [bʊk] , [ə; eɪ] [kəm'pendiəs] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [mɪ'θɑːlədʒi]

is	the	Popol	Vuh	,	National	Book	,	a	compendious	account	of	their	mythology
是	这	波波尔	呜	,	国家的	书	,	一个	简明	帐户	的	他们的	神话

[ænd; ənd] [trə'dɪʃən(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

and	traditional	history	.
和	传统的	历史	.

《波波尔·乌》（Popol Vuh）是一部关于他们的神话和传统历史的简明记述。

[ə; eɪ] ['spænɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['fɑːðər] [frən'sɪskoʊ] [hɪ'mɛˌnɛθ] [wʌz; wəz] ['edɪtɪd] [ɪn] [vi'enə] , [ɪn]

A	Spanish	translation	of	it	by	Father	Francisco	Ximenez	was	edited	in	Vienna	,	in
一个	西班牙语	翻译	的	它	经过	父亲	弗朗西斯科	希梅内斯	曾是	编辑	在	维也纳	,	在

- ,

1857	,
-	,

弗朗西斯科·希梅内斯神父的西班牙语译本于1857年在维也纳出版。

[baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [kɑːrl] ['ʃɝːzɚ] . [-]

by	Dr	.	Carl	Scherzer	.	[	37	]
经过	博士	.	卡尔	薛泽尔	.	[	-	]

卡尔·舍泽尔博士著。[37]

[ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] ['bræˌsɝː] ['fɑːloʊd] , [ɪn] - , [baɪ][ə; eɪ] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] ,

The	Abbe	Brasseur	followed	,	in	1861	,	by	a	publication	of	the	original	text	,
这	阿贝	布拉瑟	随后	,	在	-	,	经过	一个	发布	的	这	原来的	文本	,

1861年，布拉瑟神父出版了原文。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [trænz'leɪʃ(ə)n]['ɪntuː] [frentʃ] . [-]
and **a** **new** **translation** **into** **French** **.** **[** **38** **]**
和 一个 新的 翻译 进入 法语 . [-]

以及新的法语译本。[38]

[ðɪs] [tekst] [fɪlz] - [ɑːk'teɪvoʊˌɑːk'tɑːvoʊ]['peɪdʒɪz] ,
This **text** **fills** **173** **octavo** **pages** **,**
这 文本 填充 - 八开本 页面 ,

本文共173页八开本，

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔfɝz] [æn; ən]['æmp(ə)l] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] .
so **that** **it** **will** **be** **seen** **that** **it** **offers** **an** **ample** **specimen** **of** **the** **tongue** **.**
所以 那 它 将要 是 已见 那 它 优惠 一个 充足 标本 的 这 舌头 .

这样就可以看出，它提供了舌头的充分标本。

['niːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ɪz] [ˌsætɪs'fæktəri] .
Neither **of** **these** **translations** **is** **satisfactory** **.**
两者都不 的 这些 翻译 是 令人满意的 .

这两个译本都不尽如人意。

[hɪ'mɛˌnɛθ] [roʊt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['næroʊ] ['predʒudisiz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['spænɪʃ] [mʌŋk] ,
Ximenez **wrote** **with** **all** **the** **narrow** **prejudices** **of** **a** **Spanish** **monk** **,**
希梅内斯 写道 和 全部 这 狭窄的 偏见 的 一个 西班牙语 僧 ,

希梅内斯的写作充满了西班牙僧侣的狭隘偏见。

[waɪl] ['bræˌsɝː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['juːmərɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [əd'vænst] [taɪp] ,
while **Brasseur** **was** **a** **Euhemerist** **of** **the** **most** **advanced** **type** **,**
尽管 布拉瑟 曾是 一个 优赫默里主义者 的 这 最多 先进的 类型 ,

而布拉瑟则是当时最先进的欧赫默主义信徒。

[ænd; ənd] [sɔː] [ɪn] ['evri] [mɪθ] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][fækt] .
and **saw** **in** **every** **myth** **the** **statement** **of** **a** **historical** **fact** **.**
和 锯 在 每一个 神话 这 陈述 的 一个 历史 事实 .

他认为每个神话都反映了一个历史事实。

[ðer; ðər][ɪz] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌɑːr 'iː] - [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] , [wɪð; wɪθ]['krɪtɪk(ə)l] [lɪŋ'gwɪstɪk] [noʊts]
There **is** **need** **of** **a** **re** **-** **translation** **of** **the** **whole** **,** **with** **critical** **linguistic** **notes**
那里 是 需要 的 一个 关于 - 翻译 的 这 所有的 , 和 批判的 语言学 笔记
[ə'tætʃt] .
attached **.**
随附的 .

需要对全文进行重新翻译，并附上重要的语言学注释。

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
A **few** **years** **ago** **,**
一个 很少 年 前 ,

几年前，

[aɪ] [səb'mɪtɪd] [ðə; ði] [neɪmz] [ænd; ənd] ['epəˌθets] [ʌv; əv][ðə; ði] [di'vinitiz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði][pɑː'pɔːl] [vʌ]
I **submitted** **the** **names** **and** **epithets** **of** **the** **divinities** **mentioned** **in** **the** **Popol** **Vuh**
我 提交 这 姓名 和 绰号 的 这 神祇 提及 在 这 波波尔 鸣
[tuː; tə][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [ə'næləsɪs] ,
to **a** **careful** **analysis** **,**
到 一个 小心 分析 ,

我仔细分析了《波波尔·乌》中提到的神祇的名字和别称。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [əb'teɪnd] [ʃoʊ] ['klɪrli] [haʊ] [ɪ'roʊniəs] [wɜːr; wər][ðə; ði] [kən'sepʃnz]

and	I	think	the	results	obtained	show	clearly	how	erroneous	were	the	conceptions
和	我	思考	这	结果	获得	展示	清楚地	如何	错误	是	这	概念

[fɔːrmd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ][bəuθ][ðə; ði] [trænz'leɪtəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːkjumənt] . [-] [aɪ][ʃæl; ʃəl]

formed	regarding	them	by	both	the	translators	of	the	document	.	[	39	]	I	shall
形成	关于	他们	经过	两个都	这	译者	的	这	文档	.	[	-	]	我	将

[nɑːt] [hɪr] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ɪts][eɪdʒ][ɔːr] ['ɔːθərʃɪp] ,

not	here	go	into	the	question	of	its	age	or	authorship	,
不是	这里	去	进入	这	问题	的	它是	年龄	或者	作者身份	,

我认为所得结果清楚地表明，两位译者对这些问题的理解是多么错误。[39] 我在此不讨论其年代或作者问题，

[ə'baʊt] [wɪtʃ] [daɪ'vɜːrs] [ə'pɪnjənz] [hæv; həv] [əb'teɪnd] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [prɪ'dɪkt] [ðæt] [ðə; ði] [mɔːr]

about	which	diverse	opinions	have	obtained	;	but	I	will	predict	that	the	more
关于	哪个	各种各样的	意见	有	获得	;	但	我	将要	预测	那	这	更多的

['sedʒələsli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['stʌdid] ,

sedulously	it	is	studied	,
勤奋地	它	是	研究	,

关于这个问题，人们众说纷纭；但我可以预测，越是认真研究它，

[ðə; ði] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ʃoʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ɪn'spaɪərd][baɪ][aɪ'diːəz]

the	more	certainly	it	will	be	shown	to	be	a	composition	inspired	by	ideas
这	更多的	当然	它	将要	是	所示	到	是	一个	作品	灵感	经过	想法

[ænd; ənd] ['nærətɪvz] [fə'mɪliər] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtɪv] [maɪnd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti]

and	narratives	familiar	to	the	native	mind	long	before	the	advent	of	Christianity
和	叙事	熟悉的	到	这	本国的	头脑	长的	前	这	来临	的	基督教

.

:
.

可以肯定的是，这幅作品的灵感来源于基督教出现之前土著居民所熟悉的思想和叙事。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] ['vɜːrʒ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði][pɑː'pɔːl] [vʌ] [stɪl] [prɪ'zɜːrv]

I	have	been	told	that	there	are	other	versions	of	the	Popol	Vuh	still	preserved
我	有	到过	讲述	那	那里	是	其他	版本	的	这	波波尔	鸣	仍然	保存完好

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] - ,

among	the	Kiches	,
之中	这	-	,

我听说在基切人中还保存着其他版本的《波波尔·乌》。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['ɑːrdntli] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zaɪrd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sɔːt] [aʊt] ,

and	it	were	ardently	to	be	desired	that	they	were	sought	out	,
和	它	是	热切地	到	是	想要的	那	他们	是	寻求	出去	,

人们热切希望他们能被找到。

[æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['riːz(ə)nz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði]['kɑːpi][wiː; wi][hæv; həv][ɪz] [ˌɪnkəm'pliːt] ,

as	there	are	many	reasons	to	believe	that	the	copy	we	have	is	incomplete	,
作为	那里	是	许多	原因	到	相信	那	这	复制	我们	有	是	未完成	,

[ɔːr] ,

or	,
或者	,

有很多理由相信我们拥有的副本并不完整，或者，

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [əu'mits][sʌm; səm] ['prɑːmɪnənt] [fitʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [mɪ'θɑːlədʒi] .

at	any	rate	,	omits	some	prominent	features	of	their	mythology	.
在	任何	速度	,	省略	一些	著名的	特征	的	他们的	神话	.

总之，它省略了他们神话中的一些重要特征。

[wʌn] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['maɪə; 'meɪə] [reɪs] , [ðə; ði] - , [ɪn'hæbɪtɪd] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

One	branch	of	the	Maya	race	,	the	Tzendals	,	inhabited	a	portion	of	the
一	分支	的	这	玛雅	种族	,	这	-	,	有人居住的	一个	部分	的	这

['prɑːvɪns] [ʌv; əv] [tʃi'ɑːpɑːs] .

province	of	Chiapas	.
省	的	恰帕斯	.

玛雅人的一个分支——曾达尔人——居住在恰帕斯州的一部分地区。

[wʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər]['hɪroʊ] - [gɔdz] [bɔːr] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['voʊtən] , [ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm][ə; eɪ]

One	of	their	hero	-	gods	bore	the	name	of	Votan	,	a	word	from	a
一	的	他们的	英雄	-	神	钻孔	这	姓名	的	沃坦	,	一个	单词	从	一个

['maɪə; 'meɪə] [ruːt] ,

Maya	root	,
玛雅	根	,

他们的一位英雄神名叫沃坦（Votan），这个词源于玛雅语词根。

['sɪgnɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] [brest] [ɔːr] [hɑːrt] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][ɪts] [feɪnt] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] " ['oʊdɪn] ,

signifying	the	breast	or	heart	,	but	from	its	faint	resemblance	to	"	Odin	,
表示	这	胸部	或者	心	,	但	从	它是	头晕的	相似	到	"	奥丁	,

象征着胸部或心脏，但由于它与“奥丁”有淡淡的相似之处，

" [ænd; ənd][ɪts] [stɪl] ['feɪntər] [ˌsɪmə'lærəti][tuː; tə] " ['buːdəˌbʊdə] ,

"	and	its	still	fainter	similarity	to	"	Buddha	,
"	和	它是	仍然	较暗	相似	到	"	佛	,

以及它与“佛陀”更微弱的相似之处，

" [ðer; ðər] [mɪθ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][hæz; həz]['gɪv(ə)n] [raɪz] [tuː; tə] ['meni] ['wɪmzɪk(ə)l] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

"	their	myth	about	him	has	given	rise	to	many	whimsical	speculations	.
"	他们的	神话	关于	他	有	给定	上升	到	许多	异想天开	猜测	.

“他们关于他的神话引发了许多异想天开的猜测。”

[ðɪs] [mɪθ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtɪv] [tʌŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['krɪstʃəˌnaɪzd] ['neɪtɪv] , [ɪn][ðə; ði]

This	myth	was	written	down	in	the	native	tongue	by	a	Christianized	native	,	in	the
这	神话	曾是	书面	向下	在	这	本国的	舌头	经过	一个	基督教化	本国的	,	在	这

[ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] .

seventeenth	century	.
第十七	世纪	.

这个神话是由一位皈依基督教的当地人在十七世纪用当地语言记录下来的。

[ðə; ði] [ˌem 'es] . [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]['nuːnɛz][diː][lɑː]['vegər] , ['bɪʃəp] [ʌv; əv] [tʃi'ɑːpɑːs] ,

The	MS	.	came	into	the	possession	of	Nunez	de	la	Vega	,	Bishop	of	Chiapas	,
这	多发性硬化症	.	来了	进入	这	拥有	的	努涅斯	德	拉	维加	,	主教	的	恰帕斯	,

这份手稿后来落入了恰帕斯主教努涅斯·德拉维加手中。

[huː] [k'woʊts] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][kɑːnstətuːsiːoʊneɪz] - , ['prɪntɪd] [ɪn] [roʊm] , [ɪn] - .

who	quotes	from	it	in	his	Constituciones	Diocesanas	,	printed	in	Rome	,	in	1702	.
WHO	引号	从	它	在	他的	组成	-	,	打印	在	罗马	,	在	-	.

他在 1702 年于罗马印刷的《教区宪章》（Constituciones Diocesanas）中引用了它。

[ðə; ði] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] - [telz] [juː 'es] [ðæt] [hiː; hi] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [ə'baʊt] - ,

The	indefatigable	Boturini	tells	us	that	he	tried	in	vain	to	find	it	,	about	1740	,
这	不懈	-	讲述	我们	那	他	尝试	在	徒劳	到	寻找	它	,	关于	-	,

不知疲倦的博图里尼告诉我们，大约在1740年，他曾徒劳地试图找到它。

[ænd; ənd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][lɔːst] . [-]

and	supposed	it	was	lost	.	[	40	]
和	据称	它	曾是	丢失的	.	[	-	]

并认为它已经丢失了。[40]

[bʌt; bət][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [siːn] [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [pɔːl] ['fiːlɪks]

But	a	copy	of	it	was	seen	and	described	by	Dr	.	Paul	Felix
但	一个	复制	的	它	曾是	已见	和	描述	经过	博士	.	保罗	菲利克斯

[kɑː'brɛrə] , [ɪn] - . [-]

Cabrera	,	in	1790	.	[	41	]
卡布雷拉	,	在	-	.	[	-	]

但保罗·费利克斯·卡布雷拉博士在 1790 年看到了它的副本并对其进行了描述。[41]

['pɑːsəbli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] ,

Possibly	it	is	still	in	existence	,
可能	它	是	仍然	在	存在	,

或许它仍然存在。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] ['frægmənts] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [wɪtʃ] [wʊd]

and	there	are	few	fragments	of	American	literature	which	would
和	那里	是	很少	片段	的	美国人	文学	哪个	会

['betər] ['merɪt] [ə; eɪ]['dɪlɪdʒənt] [sɜːrtʃ] .

better	merit	a	diligent	search	.
更好的	优点	一个	勤奋	搜索	.

很少有美国文学作品比这更值得我们认真研究。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['voʊtən] [mɪθ] ,

As	to	the	meaning	of	the	Votan	myth	,
作为	到	这	意义	的	这	沃坦	神话	,

至于沃坦神话的含义，

[aɪ][hæv; həv] ['ventʃərd] [æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ə'nʌðər] [wɜːrk] . [-]

I	have	ventured	an	explanation	of	it	in	another	work	.	[	42	]
我	有	冒险	一个	解释	的	它	在	其他	工作	.	[	-	]

我在另一部作品中对此进行了解释。[42]

[ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,

In	South	America	,
在	南	美国	,

在南美洲，

[ðə; ði]['oʊnli] ['neɪtɪv] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['raɪtɚz] [huː] [ɪm'plɔɪd] [ðer; ðər] [oʊn] [tʌŋ] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv]

the	only	native	historical	writers	who	employed	their	own	tongue	appear	to	have
这	仅有的	本国的	历史	作家	WHO	受雇	他们的	自己的	舌头	出现	到	有

[bɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'ruːviən] - [stɑːk] .

been	of	the	Peruvian	Qquichua	stock	.
到过	的	这	秘鲁	-	库存	.

似乎只有秘鲁克丘亚族人使用自己的语言撰写历史。

[nʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [prə'dʌkʃənz] [hæv; həv] [bɪn] ['pʌblɪʃt] , [bʌt; bət][wʌn][ɔːr] [mɔːr] [ɑːr; ər][ɪn]

None	of	their	productions	have	been	published	,	but	one	or	more	are	in
没有任何	的	他们的	作品	有	到过	已发布	,	但	一	或者	更多的	是	在

[ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd][əkˈsesəb(ə)l] .

existence	and	accessible	.
存在	和	可访问	.

他们的作品均未出版，但其中一部或多部作品已经存在并可供查阅。

['prɑːmɪnənt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ʌv; əv] ['ɜːrli] ['editiŋ] [baɪ] ['kɑːmpɪtənt] [hændz] , [ɪz]

Prominent	among	them	and	deserving	of	early	editing	by	competent	hands	,	is
著名的	之中	他们	和	值得	的	早期的	编辑	经过	胜任的	双手	,	是

[æn; ən] [ə'nɑːnɪməs] ['triːtɪs] ,

an	anonymous	treatise	,
一个	匿名的	论文	,

其中最引人注目且值得由专业人士尽早编辑的是一篇匿名论文。

['pɑːrtli] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [baɪ] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [frən'sɪskoʊ] [diː] [ə'vɪlə] , [ɪn] - , [ɑːn] [ðə; ðɪ] " ['erərz] ,

partly	translated	by	Dr	.	Francisco	de	Avila	,	in	1608	,	on	the	"	Errors	,
部分	翻译	经过	博士	.	弗朗西斯科	德	阿维拉	,	在	-	,	在	这	"	错误	,

[fɔːls] [gɔdz] ,

False	Gods	,
错误的	神	,

部分译者为弗朗西斯科·德·阿维拉博士，于1608年，论“谬误、虚假的神灵”。

[ˌsjuːpə'stɪʃənz] [ænd; ənd] [ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l] [raɪts] " [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['prɑːvənsəz] [ʌv; əv]

Superstitions	and	Diabolical	Rites	"	of	the	natives	of	the	provinces	of
迷信	和	邪恶的	仪式	"	的	这	本地人	的	这	省份	的

[hwɑːroʊtʃɪri] , ['mæmə] [ænd; ənd] - .

Huarochiri	,	Mama	and	Chaclla	.
瓦罗奇里	,	妈妈	和	-	.

瓦罗奇里省、马马省和查克拉省土著居民的迷信和魔鬼仪式。

[ðə; ðɪ] [ə'rɪdʒən(ə)l] [tekst] [ɪz] [ɪn] [mə'drɪd] , [ænd; ənd] ['ævɪləz] [trænz'leɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] ,

The	original	text	is	in	Madrid	,	and	Avila's	translation	,	as	far	as	it	goes	,
这	原来的	文本	是	在	马德里	,	和	阿维拉的	翻译	,	作为	远的	作为	它	去	,

原文在马德里，而阿维拉的译本，就其目前所包含的内容而言，

[hæz; həz] [bɪn] ['rendərd] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] [baɪ] ['mɪstər] . ['klɛmənts] [ɑːr] . ['mɑːrkəm] ,

has	been	rendered	into	English	by	Mr	.	Clements	R	.	Markham	,
有	到过	渲染	进入	英语	经过	先生	.	克莱门茨	拉	.	马卡姆	,

由克莱门茨·R·马克姆先生翻译成英文。

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] - [soʊ'saɪɪtiːz] ['vɑːljəmz] . [-]

and	published	in	one	of	the	Hackluyt	Society's	volumes	.	[	43	]
和	已发布	在	一	的	这	-	社会的	卷	.	[	-	]

并发表在 Hackluyt 学会的其中一卷中。[43]

[ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ɪŋkə] ['fæməli] , [ɔːl'redi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] , [dɑːn] [luː'iːs] ['ɪŋkə] ,

A	member	of	the	Inca	family	,	already	referred	to	,	Don	Luis	Inca	,
一个	成员	的	这	印加	家庭	,	已经	指	到	,	大学教师	路易斯	印加	,

前面提到的印加家族成员唐·路易斯·印加

[ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [noʊts] , [ædvɝtɛnʃəz] ,

is	reported	to	have	written	a	series	of	historical	notes	,	Advertencias	,
是	据报道	到	有	书面	一个	系列	的	历史	笔记	,	警告	,

据报道，他曾撰写过一系列历史笔记，《警告》（Advertencias）。

" [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tʌŋ] ;

"	with	his	own	hand	and	in	his	own	tongue	;
"	和	他的	自己的	手	和	在	他的	自己的	舌头	;

“亲手用自己的语言；

" [bʌt; bət] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mænjuskrɪpt] [ɪz] [nɑːt] [noʊn] . [-]

"	but	what	became	of	his	manuscript	is	not	known	.	[	44	]
"	但	什么	成为	的	他的	手稿	是	不是	已知	.	[	-	]

但他的手稿后来怎么样了，我们不得而知。[44]

[ðer; ðər] [ɪz] [ə'nʌðər] [klæs] [ʌv; əv] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['dɑːkjuments] , [wɪtʃ] [prə'fes] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ðɪ]

There	is	another	class	of	historical	documents	,	which	profess	to	be	the
那里	是	其他	班级	的	历史	文件	,	哪个	宣称	到	是	这

[prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] [hændz] ,

production	of	native	hands	,
生产	的	本国的	双手	,

还有另一类历史文献，声称是当地人亲手制作的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['mɑːdərətli] ['nuːmərəs] .

and	which	are	moderately	numerous	.
和	哪个	是	中等程度	很多的	.

而且数量还算可观。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['letərz] [ænd; ənd] [pə'tɪʃənz] [drɔːn] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [tʃiːfs] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn]
These are the official letters and petitions drawn up by the chiefs in their own
这些 是 这 官方的 信件 和 请愿书 绘制 向上 经过 这 酋长们 在 他们的 自己的
[tʌŋz] ,
tongues ,
舌头 ,

这些是酋长们用各自语言起草的正式信函和请愿书。

[ænd; ənd] ['fɔrwɚdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['spænɪʃ] [ə'θɔːrətiz] .
and forwarded to the Spanish authorities .
和 转发 到 这 西班牙语 当局 .

并转交西班牙当局。

[ʌv; əv] [ðiːz] , [tuː] ['ɪntrəstɪŋ] ['spesɪmənz] , [wʌn][ɪn][ðə; ði] " - " [tʌŋ] ([ə; eɪ]['daɪəlekt][ʌv; əv]
Of these , two interesting specimens , one in the " Abolachi " tongue (a dialect of
的 这些 , 二 有趣的 标本 , 一 在 这 " - " 舌头 (一个 方言 的
-) ,
Muskokee) ,
-) ,

其中有两个有趣的样本，一个是用"阿博拉奇"语（马斯科基语的一种方言）写成的，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] - , [wɜːr; wər] ['pʌblɪʃt] [ɪn]['fæk] - ['sɪməli] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] .
and the other in Timucuana , were published in fac - simile by the late Mr .
和 这 其他 在 - , 是 已发布 在 脸 - 明喻 经过 这 晚的 先生 .
['bʌkɪŋəm] [smɪθ] ,
Buckingham Smith ,
白金汉 史密斯 ,

另一部以蒂穆夸纳语写成的作品，由已故的白金汉·史密斯先生以影印本的形式出版。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kɑːpiz] (['oʊnli] ['fɪfti] [ɪn][ɔːl]) .
but in a very limited number of copies (only fifty in all) .
但 在 一个 非常 有限的 数字 的 副本 (仅有的 五十 在 全部) .

但发行数量非常有限（总共只有五十册）。

['ʌðər] [ɪn]['nɑːwɑːtl,nɑːˈwɑːtl][ænd; ənd]['maɪə; 'meɪə] , ['ɔːlsoʊ][ɪn]['fæk] - ['sɪməli] , [ə'pɪr] [ɪn] [ðæt]
Others in Nahuatl and Maya , also in fac - simile , appear in that
其他的 在 纳瓦特尔语 和 玛雅 , 还 在 脸 - 明喻 , 出现 在 那
[mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['vɑːljəm] , [ðə; ði]['kɑːrtəs][diː] ['ɪndiəz] ,
magnificent volume , the Cartas de Indias ,
壮丽 体积 , 这 卡塔斯 德 印度 ,

其他一些纳瓦特尔语和玛雅语的文字，也以摹本的形式出现在那部宏伟的著作《印度洋信札》中。

['ɪʃuːd] [baɪ][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['gʌvərnmənt] [ɪn] - .
issued by the Spanish Government in 1880 .
发布 经过 这 西班牙语 政府 在 - .

由西班牙政府于 1880 年颁布。

['daʊtləs] [mɔːr] [ɪg'zæmpəlz][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['aːkaivz] [ɪn] [speɪn] ,
Doubtless more examples could be found in the public Archives in Spain ,
毫无疑问 更多的 示例 可以 是 成立 在 这 民众 档案 在 西班牙 ,

毫无疑问，西班牙的公共档案馆里还能找到更多这样的例子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl][biː; bi] [kə'lektɪd] ['ɪntuː][wʌn] ['vɑːljəm] .
and they should all be collected into one volume .
和 他们 应该 全部 是 集 进入 一 体积 .

它们应该全部汇编成册。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prɑːbəbli] ['prɑːmptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['loʊk(ə)l] [ə'θɔːrətiz] ;
They were probably prompted by the Spanish local authorities ;
他们 是 大概 提示 经过 这 西班牙语 当地的 当局 ;

他们很可能是受到西班牙地方当局的唆使；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [ðæt] [ðeɪ] [ʃoʊ] [ðə; ði] [truː] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv]

but	it	is	likely	that	they	show	the	true	structure	of	the	language	,	and	,	of
但	它	是	可能	那	他们	展示	这	真的	结构	的	这	语言	,	和	,	的

[kɔːrs] ,

course	,
课程	,

但它们很可能展现了语言的真实结构，当然，

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['væljuː] .

they	have	a	positive	historical	value	.
他们	有	一个	积极的	历史	价值	.

它们具有积极的历史价值。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][mjuː'nɪsɪp(ə)l]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ˌgwɑːtə'mɑːlə] [ðæt] , [ɪn]

It	is	related	in	the	Proceedings	of	the	Municipal	Council	of	Guatemala	that	,	in
它	是	有关的	在	这	诉讼程序	的	这	市政	理事会	的	危地马拉	那	,	在

- ,

1692	,
-	,

危地马拉市政委员会的会议记录记载，1692年，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [æn'toʊnioʊ][diː][fˈwɛnˌteɪz][waɪ]['gʌzmən, 'guːzˌmɑːn][leɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l]['sev(ə)n]

the	Captain	Antonio	de	Fuentes	y	Guzman	laid	before	the	Council	seven
这	队长	安东尼奥	德	富恩特斯	是	古兹曼	铺设	前	这	理事会	七

[pə'tɪʃənz] ,

petitions	,
请愿书	,

安东尼奥·德·富恩特斯·伊·古斯曼上尉向议会提交了七份请愿书，

['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['læŋgwɪdʒ] , [ɑːn][ðə; ði][bɑːrk][ʌv; əv] [triːz] . [-]

written	in	the	native	language	,	on	the	bark	of	trees	.	[	45	]
书面	在	这	本国的	语言	,	在	这	吠	的	树木	.	[	-	]

用当地语言写在树皮上。[45]

[wət'evər] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ðeɪ] [kən'teɪnd] [wʌz; wəz] , [noʊ] [daʊt] , [ɪk'stræktɪd] [baɪ] [ðæt] [lə'bɔːriəs]

Whatever	of	interest	they	contained	was	,	no	doubt	,	extracted	by	that	laborious
任何	的	兴趣	他们	包含	曾是	,	不	怀疑	,	提取	经过	那	费力的

[bʌt; bət] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['raɪtər] ,

but	imaginative	writer	,
但	富有想象力的	作家	,

毫无疑问，其中任何有趣的内容都是那位勤奋而富有想象力的作家挖掘出来的。

[ænd; ənd] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] , [wɪtʃ] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] ['pʌblɪʃt] ,

and	included	in	his	History	,	which	has	never	been	published	,
和	包括	在	他的	历史	,	哪个	有	绝不	到过	已发布	,

并收录在他那部从未出版过的历史著作中。

[ðoʊ] ['sevrəl] ['mænjuskrɪpt] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər][ɪn] [ɪg'zɪstəns] .

though	several	manuscript	copies	of	it	are	in	existence	.
尽管	一些	手稿	副本	的	它	是	在	存在	.

虽然现存有几份手稿副本。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][aɪ]

It	will	be	seen	that	some	of	the	so	-	called	historical	literature	I
它	将要	是	已见	那	一些	的	这	所以	-	称为	历史	文学	我

[hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [rests] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdər] [laɪn] [bɪ'twiːn] [fækt][ænd; ənd] ['fænsi] .

have	mentioned	rests	uncertain	on	the	border	line	between	fact	and	fancy	.
有	提及	休息	不确定	在	这	边界	线	之间	事实	和	想要	.

可以看出，我提到的一些所谓的历史文献，其真伪在事实与虚构的界限上并不确定。

[ðiːz] [oʊld] ['stɔːriz] [meɪ] [biː; bi] [veɪg] ['meməriz] [ʌv; əv][pæst] [diːdz] , [set][ɪn][ə; eɪ] [freɪm] [ʌv; əv]

These	old	stories	may	be	vague	memories	of	past	deeds	,	set	in	a	frame	of
这些	老的	故事	可能	是	模糊的	回忆	的	过去的	契约	,	放	在	一个	框架	的

['mɪθɪkl] ['diːteɪlz] ;

mythical	details	;
神话	细节	;

这些古老的故事可能是对过去事迹的模糊记忆，并被置于神话般的细节框架之中；

[ɔːr] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['eɪnʃənt] [mɪθs] , ['soʊlər][ɔːr][ˌmiːtiərə'lɑːdʒɪk(ə)l] , [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə] [rɪ'siːv]

or	they	may	be	ancient	myths	,	solar	or	meteorological	,	which	came	to	receive
或者	他们	可能	是	古老的	神话	,	太阳的	或者	气象	,	哪个	来了	到	收到

['kriːd(ə)ns] [æz; əz]['æktʃuəl] [ə'kʌrənsɪz] .

credence	as	actual	occurrences	.
信任	作为	实际的	发生	.

或者它们可能是古代的神话、太阳神话或气象神话，后来被认为是真实发生的事件。

[ðə; ði][tæsk] [rɪ'meɪnz] [fɔːr; fər] ['speʃ(ə)l] ['stjʊdnts] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['mætərz] [tuː; tə] [sɪft] [ænd; ənd] ['ænəlaɪz]

The	task	remains	for	special	students	of	such	matters	to	sift	and	analyze
这	任务	遗迹	为了	特别的	学生	的	这样的	事情	到	筛	和	分析

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

这项工作仍需由专门研究此类问题的学生来完成，即对它们进行筛选和分析。

[ænd; ənd] ['set(ə)l] [ðɪs] [di´beitəbl] [pɔɪnt] .

and	settle	this	debateable	point	.
和	定居	这	有争议的	观点	.

并解决这个有争议的问题。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [klæs] [ʌv; əv] [nə'reɪʃnz] ,

There	is	another	class	of	narrations	,
那里	是	其他	班级	的	叙述	,

还有另一类叙述方式，

[ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər] ['pjʊrli] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['ɔːrɪdʒɪn] .

about	which	there	can	be	no	doubt	as	to	their	purely	imaginative	origin	.
关于	哪个	那里	能	是	不	怀疑	作为	到	他们的	纯粹	富有想象力的	起源	.

毫无疑问，这些作品完全是凭空想象出来的。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [mɪθs] , [ðə; ði] ['feri] ['stɔːriz] , [ðə; ði]['faɪərsaɪd][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv]['dʒaiənts]

These	are	the	animal	myths	,	the	fairy	stories	,	the	fireside	tales	of	giants
这些	是	这	动物	神话	,	这	仙女	故事	,	这	炉边	故事	的	巨人

[ænd; ənd] [mə'dʒɪʃnz] ,

and	magicians	,
和	魔术师	,

这些是动物神话、童话故事、巨人与魔法师的炉边故事。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['liːʒər] [ɑːr; ər] [waɪl] [ə'weɪ] .

with	which	the	hours	of	leisure	are	whiled	away	.
和	哪个	这	小时	的	闲暇	是	虽然	离开	.

闲暇时光就此消磨。

['sevrəl] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv] [ðiːz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] ,

Several	collections	of	these	have	been	made	,
一些	收藏	的	这些	有	到过	制成	,

这些作品已被多次收藏。

[ðə; ði] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [freɪzɪz] ['teɪkən] [daʊn] [prɪ'saɪsli] [æz; əz] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['stɔːri] - ['telər] [dɪ'lɪvərd]

the	words	and	phrases	taken	down	precisely	as	the	native	story	-	teller	delivered
这	字	和	短语	已采取	向下	恰恰	作为	这	本国的	故事	-	出纳员	发表

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

逐字逐句地记录下当地说书人讲述的内容。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [kʌm] ['strɪktli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

and	thus	they	come	strictly	within	the	lines	of	aboriginal	literature	.
和	因此	他们	来	严格	之内	这	线条	的	土著	文学	.

因此，它们完全属于原住民文学的范畴。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [spɑːn'teɪniəs] ['aʊtgroʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [maɪnd] , [ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['feɪθf(ə)l]

They	are	the	spontaneous	outgrowth	of	the	native	mind	,	and	are	faithful
他们	是	这	自发的	生长	的	这	本国的	头脑	,	和	是	忠实

[ɪg'zæmpəlz] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] [spiːtʃ] .

examples	of	native	speech	.
示例	的	本国的	演讲	.

它们是本土思维的自然延伸，是本土语言的真实写照。

['oʊvər] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [sʌtʃ] [teɪlz; 'teɪˌliz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'lektɪd] [baɪ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kaʊtoʊ] [diː]

Over	a	hundred	such	tales	have	been	collected	by	Dr	.	Couto	de
超过	一个	百	这样的	故事	有	到过	集	经过	博士	.	库托	德

[ˌmɑːgəl'jɛʃ] ,

Magalhaes	,
摩伽罗什	,

库托·德·马加良斯博士收集了一百多个这样的故事。

[æz; əz] ['nærˌeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['tuːpi; tu'piː] [ʌv; əv] [brə'zɪl] ,

as	narrated	by	the	Tupis	of	Brazil	,
作为	旁白	经过	这	图皮斯	的	巴西	,

据巴西图皮人所述，

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [fɪ'deləti] ,

and	many	of	them	have	been	published	with	all	desirable	fidelity	,
和	许多	的	他们	有	到过	已发布	和	全部	理想	忠诚	,

其中许多作品都以令人满意的忠实度出版了。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [noʊts] , [ɪn] [ə; eɪ] ['vɑːljəm] ['ɪʃuːd] [baɪ] [ðə; ði]

and	with	a	philosophical	introduction	and	notes	,	in	a	volume	issued	by	the
和	和	一个	哲学	介绍	和	笔记	,	在	一个	体积	发布	经过	这

[brə'zɪliən] ['gʌvərnmənt] ,

Brazilian	government	,
巴西	政府	,

本书附有哲学导论和注释，由巴西政府出版发行。

['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ˌedɪ'tɔːriəl] [ker] . [-]

under	his	editorial	care	.	[	46	]
在下面	他的	社论	关心	.	[	-	]

在他的编辑指导下。[46]

[ə; eɪ] ['sɪmələr] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tuːpi; tu'piː] ['stɔːriz] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] [leɪt] [prɑːf] . [tʃɑːrlz] [ef] .

A	similar	collection	of	Tupi	stories	was	made	by	the	late	Prof	.	Charles	F	.
一个	相似的	收藏	的	图皮	故事	曾是	制成	经过	这	晚的	教授	.	查尔斯	F	.

['hɑːrt] ,

Hartt	,
哈特	,

已故的查尔斯·F·哈特教授也收集过类似的图皮族故事集。

[huːz] ['ɜːrli] [deθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [brænʧ] [ʌv; əv] ['saɪəns] .

whose	early	death	was	a	loss	to	more	than	one	branch	of	science	.
谁	早期的	死亡	曾是	一个	损失	到	更多的	比	一	分支	的	科学	.

他的英年早逝是多个科学领域的损失。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['edɪt][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nesəseri] [noʊts] [ænd; ənd]

It	was	his	intention	to	edit	them	with	the	necessary	notes	and
它	曾是	他的	意图	到	编辑	他们	和	这	必要的	笔记	和

[və'kæbjuləriz] ; [bʌt; bət] ,

vocabularies	;	but	,
词汇	;	但	,

他的本意是为这些资料添加必要的注释和词汇表；但是，

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] ,

so	far	as	I	know	,
所以	远的	作为	我	知道	,

据我所知，

[ðə; ði]['oʊnli] ['spesɪmənz] [wɪʧ] [ə'pɪrd] [ɪn] [prɪnt] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [hiː; hi] [leɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'merɪkən]

the	only	specimens	which	appeared	in	print	were	those	he	laid	before	the	American
这	仅有的	标本	哪个	出现	在	打印	是	那些	他	铺设	前	这	美国人

[ˌfɪlə'lɑːdʒɪkl] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

Philological	Association	,
语文学	协会	,

唯一发表在印刷品上的标本是他提交给美国语言学会的那些。

[ɪn] - . [-]

in	1872	.	[	47	]
在	-	.	[	-	]

1872年。[47]

[ðə; ði][in'kwaiəriz][aɪ][hæv; həv] [institjuːtid] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][em'esiz] . [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] .

The	inquiries	I	have	instituted	about	his	MSS	.	have	not	been	successful	.
这	查询	我	有	已设立	关于	他的	MSS	.	有	不是	到过	成功的	.

我针对他的手稿展开的调查尚未取得成功。

['nuːmərəs] ['tɛksts][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [hæv; həv] [bɪn] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['klæməθ] ['indiəns]

Numerous	texts	of	this	description	have	been	obtained	from	the	Klamath	Indians
很多的	文本	的	这	描述	有	到过	获得	从	这	克拉马斯	印度人

[baɪ]['mɪstər] . [ə; eɪ] . [es] . - ,

by	Mr	.	A	.	S	.	Gatschet	,
经过	先生	.	一个	.	S	.	-	,

AS Gatschet 先生从克拉马斯印第安人那里获得了许多类似描述的文本，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['oməhɔ] [baɪ][ðə; ði] [rev] . [dʒeɪ] . ['əuin] ['dɔrsi] ,

and	from	the	Omaha	by	the	Rev	.	J	.	Owen	Dorsey	,
和	从	这	奥马哈	经过	这	牧师	.	J	.	欧文	多尔西	,

来自奥马哈的 J·欧文·多尔西牧师，

[bəuθ][ʌv; əv] [wɪʧ] [kə'lekʃənz] [ɑːr; ər][ɪn] ['prɑːses] [ʌv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv]

both	of	which	collections	are	in	process	of	publication	by	the	Bureau	of
两个都	的	哪个	收藏	是	在	过程	的	发布	经过	这	局	的

[eθ'nɑːlədʒi] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] .

Ethnology	at	Washington	.
民族学	在	华盛顿	.

这两部文集目前均由华盛顿民族学局出版。

['skætərd] ['spesimənz] [ʌv; əv] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [əb'teɪnd] [baɪ][ə; eɪ]

Scattered	**specimens**	**of**	**stories**	**of**	**this**	**kind**	**have**	**also**	**been**	**obtained**	**by**	**a**
疏散	标本	的	故事	的	这	种类	有	还	到过	获得	经过	一个

['nʌmbər] [ʌv; əv]['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z] ,

number	**of**	**travelers**	**,**
数字	的	旅行者	,

一些旅行者也收集到过零星的此类故事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['welkəm] [eɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] [saɪ'kɑːlədʒi]

and	**they**	**are**	**always**	**a**	**welcome**	**aid**	**to**	**the**	**study**	**both**	**of**	**the**	**psychology**
和	他们	是	总是	一个	欢迎	援助	到	这	学习	两个都	的	这	心理学

[ænd; ənd] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [traɪb] .

and	**language**	**of**	**a**	**tribe**	**.**
和	语言	的	一个	部落	.

它们对于研究一个部落的心理和语言始终是一种受欢迎的辅助手段。

['sekʃ(ə)n] [fɔːr] .

Section	**4**	**.**
部分	4	.

第四节

[daɪ'dæktɪk]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

Didactic	**Literature**	**.**
教学	文学	.

说教文学。

[ðə; ði] [mɔːr] ['sɪvəlaɪzd] [ə'merɪkən] [traɪbz] [hæd; həd] [meɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [əd'vænsɪz] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv]

The	**more**	**civilized**	**American**	**tribes**	**had**	**made**	**considerable**	**advances**	**in**	**some**	**of**
这	更多的	文明	美国人	部落	有	制成	大量	进展	在	一些	的

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,

the	**natural**	**sciences**	**,**
这	自然的	科学	,

较为文明的美洲部落在一些自然科学领域取得了相当大的进步。

[ænd; ənd][ɪn] [nʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪn]['præktɪk(ə)l] [ə'strɑːnəmi] .

and	**in**	**none**	**more**	**than**	**in**	**practical**	**astronomy**	**.**
和	在	没有任何	更多的	比	在	实际的	天文学	.

尤其在实用天文学领域更是如此。

[baɪ] [kloʊz] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['bɑːdɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [i'læbəreitid] [ə; eɪ] ['kɑːmplɪkeɪtɪd]

By	**close**	**observation**	**of**	**the**	**heavenly**	**bodies**	**they**	**had**	**elaborated**	**a**	**complicated**
经过	关闭	观察	的	这	天上	身体	他们	有	详细说明	一个	复杂的

[ænd; ənd] [rɪ'mɑːrkəbli] [ɪg'zækt] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [krə'nɑːlədʒi] .

and	**remarkably**	**exact**	**system**	**of**	**chronology**	**.**
和	非常	精确的	系统	的	时间顺序	.

他们通过对天体的仔细观察，制定了一套复杂而又非常精确的年代学系统。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] ['ækjərəsi] [ðæn; ðən]

They	**had**	**determined**	**the**	**length**	**of**	**the**	**year**	**with**	**greater**	**accuracy**	**than**
他们	有	决定	这	长度	的	这	年	和	更大的	准确性	比

[ðə; ði] [waɪt] [ɪn'veidəz] ;

the	**white**	**invaders**	**;**
这	白色的	入侵者	;

他们比白人入侵者更准确地确定了一年的长度；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['saɪkəlz][baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kəm'pjuːtɪd] [taɪm] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'saɪn]

and	**the**	**different**	**cycles**	**by**	**which**	**they**	**computed**	**time**	**allowed**	**them**	**to**	**assign**
和	这	不同的	循环	经过	哪个	他们	计算	时间	允许	他们	到	分配

[deɪts] [tuː; tə] [ə'kʌrənsɪz] ['meni] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [æn'tɪriər] .

dates	**to**	**occurrences**	**many**	**hundreds**	**of**	**years**	**anterior**	**.**
日期	到	发生	许多	数百	的	年	前部	.

他们用不同的周期来计算时间，这使得他们能够为几百年前发生的事件赋予日期。

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['loʊk(ə)l] ['dɪfərənsɪz] ,

Although	**there**	**are**	**local**	**differences**	**,**
虽然	那里	是	当地的	差异	,

尽管存在地域差异，

[ðə; ði] ['kælindəz] [ɪn][juːz][ɪn] ['sentrəl] [ænd; ənd] ['sʌðərn] ['meksɪkoʊ][ænd; ənd][ɪn] ['sentrəl] [ə'merɪkə]

the	**calendars**	**in**	**use**	**in**	**Central**	**and**	**Southern**	**Mexico**	**and**	**in**	**Central**	**America**
这	日历	在	使用	在	中央	和	南方	墨西哥	和	在	中央	美国

[wɜːr; wər] ['evɪdəntli] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ə'rɪdʒən(ə)l] .

were	**evidently**	**derived**	**from**	**one**	**and**	**the**	**same**	**original**	**.**
是	显然	衍生的	从	一	和	这	相同的	原来的	.

墨西哥中部和南部以及中美洲使用的历法显然源自同一个原始历法。

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [hæz; həz] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

A	**great**	**deal**	**has**	**been**	**written**	**upon**	**them**	**,**
一个	伟大的	交易	有	到过	书面	之上	他们	,

关于它们已经有很多著述了。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] ['meni] ['kwestʃənz] [ə'baʊt][ðem; ðəm] [rɪ'meɪn] [ʌn'ænsərd] .

but	**for**	**all**	**that**	**many**	**questions**	**about**	**them**	**remain**	**unanswered**	**.**
但	为了	全部	那	许多	问题	关于	他们	保持	未解答	.

尽管如此，关于它们仍有许多问题尚未得到解答。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði]['maɪə; 'meɪə] ['meθəd] [ʌv; əv] [ɪnˌtɜːrkə'leʃən] ;

We	**do**	**not**	**know**	**the**	**Maya**	**method**	**of**	**intercalation**	**;**
我们	做	不是	知道	这	玛雅	方法	的	插层	;

我们不了解玛雅人的插层方法；

[wiː; wi][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði]['juːzɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɔːrtər] ['meksɪkən] [jɪr] , [ʌv; əv] - [deɪz] ;

we	**do**	**not**	**understand**	**the**	**uses**	**of**	**the**	**shorter**	**Mexican**	**year**	**,**	**of**	**260**	**days**	**;**
我们	做	不是	理解	这	用途	的	这	较短	墨西哥	年	,	的	-	天	;

我们不理解墨西哥较短的年份（260天）的用途；

[wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['dʌblɪŋ] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv]

we	**are**	**at**	**a**	**loss**	**to**	**explain**	**the**	**purpose**	**of**	**doubling**	**the**	**length**	**of**
我们	是	在	一个	损失	到	解释	这	目的	的	翻倍	这	长度	的

['sɜːrt(ə)n] [mʌnθs] ,

certain	**months**	**,**
肯定	几个月	,

我们无法解释将某些月份的长度增加一倍的目的是什么。

[æz; əz] [pri'veɪld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - ;

as	**prevailed**	**among**	**the**	**Cakchiquels**	**;**
作为	最终获胜	之中	这	-	;

就像卡克奇克尔人中流行的那样；

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['meni] [deɪz] [ænd; ənd]

we	**are**	**in**	**the**	**dark**	**about**	**the**	**significance**	**of**	**the**	**names**	**of**	**many**	**days**	**and**
我们	是	在	这	黑暗的	关于	这	意义	的	这	姓名	的	许多	天	和

[mʌnθs] ;

months	**;**
几个月	;

我们对许多日期和月份名称的意义一无所知；

[wiː; wi] ['kænɑːt] [siː] [waɪ] [ðə; ði] [neiʃəns] [tʃoʊz] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [æt; ət]

we	**cannot**	**see**	**why**	**the**	**nations**	**chose**	**to**	**begin**	**the**	**count**	**of**	**the**	**year**	**at**
我们	不能	看	为什么	这	国家	选择	到	开始	这	数数	的	这	年	在

['dɪfrənt] ['siːznz] ;

different	**seasons**	**;**
不同的	季节	;

我们不明白为什么各国选择在不同的季节开始计算一年的开始时间；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər]['evər][soʊ]['meni] [mɔːr] ['nɑːti] ['prɔːbləms][ə'baʊt] [ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['sɪstəm]

and	there	are	ever	so	many	more	knotty	problems	about	this	remarkable	system
和	那里	是	曾经	所以	许多	更多的	棘手	问题	关于	这	卓越	系统

[ænd; ənd][ɪts][ˌveəriː'eiʃənz] .

and	its	variations	.
和	它是	变体	.

关于这个非凡的系统及其变体，还有许多棘手的问题。

[wʌt] [wiː; wi] [im'perətivli] [niːd] [ɪz][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [ɔː'θentɪk] [ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] ['kælindəz] ,

What	we	imperatively	need	is	a	supply	of	authentic	aboriginal	calendars	,
什么	我们	必须	需要	是	一个	供应	的	真正的	土著	日历	,

['ækjərətli] [ˌriːprə'djuːst] , [fɔːr; fər]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv] [kəm'pærɪsn] .

accurately	reproduced	,	for	purposes	of	comparison	.
准确	复制品	,	为了	目的	的	比较	.

我们迫切需要的是一批真实可靠的土著历法，并对其进行精确复制，以便进行比较。

- [kə'lektɪd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðiːz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] ,

Boturini	collected	a	number	of	these	,	which	he	describes	,
-	集	一个	数字	的	这些	,	哪个	他	描述	,

博图里尼收集了许多这样的标本，他是这样描述的：

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [deɪ] [sʌm; səm] ['spesimənz] [hæd; həd] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [baɪ][vɑːlɑːdɛs]

and	long	before	his	day	some	specimens	had	been	published	by	Valades
和	长的	前	他的	天	一些	标本	有	到过	已发布	经过	瓦拉德斯

[ænd; ənd]['dʒɛməˌliː] - . [-] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

and	Gemelli	Carreri	.	[	48	]	They	were	,
和	双子座	-	.	[	-	]	他们	是	,

早在瓦拉德斯和杰梅利·卡雷里发表过一些标本之前，他们就已经发表了一些标本。[48] 它们是：

[ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [di'piktid] [baɪ]['sɜːrkjələr] ['drɔɪŋz] , [kɔːld] [baɪ][ðə; ði]['spænjərdz] ,

in	ancient	times	,	usually	depicted	by	circular	drawings	,	called	by	the	Spaniards	,
在	古老的	时代	,	通常	描绘	经过	圆	图画	,	称为	经过	这	西班牙人	,

[wiːlz] ([ruːdəz]) .

Wheels	(	ruedas	)	.
车轮	(	轮子	)	.

在古代，通常用圆形图案来描绘，西班牙人称之为“车轮”(ruedas)。

['æftər][ðə; ði]['kɑːŋkwest] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [aʊt] , [mɔːr] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ælmənæk] .

After	the	Conquest	they	were	written	out	,	more	in	the	form	of	our	almanacs	.
后	这	征服	他们	是	书面	出去	,	更多的	在	这	形式	的	我们的	年鉴	.

征服之后，这些记载被记录下来，更多地以我们今天的年鉴的形式呈现。

[wʌn] [sʌtʃ] , [ɪn][ðə; ði]['maɪə; 'meɪə] [tʌŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə]

One	such	,	in	the	Maya	tongue	,	with	a	translation	,	was	contributed	to
一	这样的	,	在	这	玛雅	舌头	,	和	一个	翻译	,	曾是	贡献	到

['mɪstər] . ['stiːvənz, 'stɛfənz] - ['trævlz] [ɪn][juːkə'taːn] ,

Mr	.	Stephens	'	Travels	in	Yucatan	,
先生	.	斯蒂芬斯	-	旅行	在	尤卡坦半岛	,

其中一篇玛雅语文章及其译文被收录在斯蒂芬斯先生的《尤卡坦之旅》一书中。

[baɪ][ðə; ði] ['emɪnənt] ['maɪə; 'meɪə] ['skɑːlər] , [dɑːn] [wɑːn; hwɑːn]['paɪoʊ] ['pɛrɛz] . [-] ['sevrəl] ['ʌðər]

by	the	eminent	Maya	scholar	,	Don	Juan	Pio	Perez	.	[	49	]	Several	others
经过	这	杰出	玛雅	学者	,	大学教师	胡安	皮奥	佩雷斯	.	[	-	]	一些	其他的

[wɜːr; wər][ɪn][hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] ,

were	in	his	collection	,
是	在	他的	收藏	,

由著名玛雅学者唐·胡安·皮奥·佩雷斯（Don Juan Pio Perez）[49]收藏。他的收藏中还有其他几件藏品。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][ək'sesəb(ə)l] .

and	are	accessible	.
和	是	可访问	.

并且易于到达。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bɛrɪnt] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [si'kjuəiŋ] ['fæk] ['sɪmɪlɪz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd]

Dr	.	Berendt	succeeded	in	securing	fac	similes	of	Kiche	and	Cakchiquel
博士	.	贝伦特	成功了	在	确保	脸	明喻	的	-	和	卡克奇克尔

['kælindəz] ,

calendars	,
日历	,

贝伦特博士成功获得了基切历和卡克奇克尔历的摹本。

['rɪt(ə)n] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] , [ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn][maɪ] [pə'zeʃn] .

written	out	in	the	seventeenth	century	,	and	these	are	now	in	my	possession	.
书面	出去	在	这	第十七	世纪	,	和	这些	是	现在	在	我的	拥有	.

这些手稿写于十七世纪，现在由我保管。

[aɪ] [fɪr] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['pɜːrfɪkt] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði]['zɑːpətek; ˌzɑːpə'tek; ˌsɑːp-] ['kælɪndər] ,

I	fear	we	have	no	perfect	examples	of	the	Zapotec	calendar	,
我	害怕	我们	有	不	完美的	示例	的	这	萨波特克人	日历	,

恐怕我们没有萨波特克历法的完美范例。

[nɔːr][ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌv; əv] [mɪ'tʃoʊkən] , [ɔːl'ðoʊ] [æn; ən] [ə'nɑːnɪməs] ['ɔːθər] ,

nor	of	that	of	the	Tarascos	of	Michoacan	,	although	an	anonymous	author	,
也不	的	那	的	这	塔拉斯科斯	的	米却肯	,	虽然	一个	匿名的	作者	,

也不是米却肯州塔拉斯科人的作品，尽管作者匿名。

[moʊst][ʌv; əv] [huːz] [ˌem 'es] . [hæz; həz] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] , [rɪ'djʊst] [ðə; ði] ['lætər] [tuː; tə] ['raɪtɪŋ] ,

most	of	whose	MS	.	has	been	preserved	,	reduced	the	latter	to	writing	,
最多	的	谁	多发性硬化症	.	有	到过	保存完好	,	减少	这	后者	到	写作	,

其中大部分手稿得以保存，他将后者整理成文字。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [sʌm; səm] [deɪ] [tɜːrn] [ʌp] . [-]

and	it	may	some	day	turn	up	.	[	50	]
和	它	可能	一些	天	转动	向上	.	[	-	]

它或许有一天会出现。[50]

[ðə; ði]['æzˌtek] ['kælindəz] [kə'lektɪd] [baɪ] - [wʊd] , [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['pʌblɪʃt] , [gɪv] [ˌjuː 'es]

The	Aztec	calendars	collected	by	Boturini	would	,	were	they	published	,	give	us
这	阿兹特克	日历	集	经过	-	会	,	是	他们	已发布	,	给	我们

[sə'fɪʃ(ə)nt] [mə'tɪriəl] , ['prɑːbəbli] ,

sufficient	material	,	probably	,
充足的	材料	,	大概	,

博图里尼收集的阿兹特克历法如果出版，或许能为我们提供足够的资料。

[tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ['klɪrli] [ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv] [ðæt] [traɪb] .

to	understand	clearly	the	methods	of	that	tribe	.
到	理解	清楚地	这	方法	的	那	部落	.

清楚地了解那个部落的习俗。

[wʌn] [moʊ'mentəs] ['pɜːrpəs] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kælɪndər] [sɜːrvd] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] [sə'plaɪɪŋ] ['əʊmənz]

One	momentous	purpose	which	the	calendar	served	was	for	supplying	omens
一	意义重大	目的	哪个	这	日历	服务	曾是	为了	供应	预兆

[ænd; ənd] [prɪ'dɪkʃnz] ;

and	predictions	;
和	预测	;

日历的一个重要用途是提供预兆和预测；

[ə'nʌðər] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv]['fæsts][ænd; ənd] ['festəvəlz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs]

another	was	for	the	appointment	of	fasts	and	festivals	,	for	the	religious
其他	曾是	为了	这	预约	的	斋戒	和	节日	,	为了	这	宗教

['rɪtʃuəl] .

ritual	.
仪式	.

另一个是用于确定斋戒日和节日，以及宗教仪式。

[ðə; ði] ['kælɪndər] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['ɑːbdʒekts][wʌz; wəz] [kɔːld] , [ɪn][ðə; ði]['nɑːwɑːtlˌnɑːˈwɑːtl] ,

The	calendar	arranged	for	these	objects	was	called	,	in	the	Nahuatl	,
这	日历	安排	为了	这些	对象	曾是	称为	,	在	这	纳瓦特尔语	,

[toʊˌnɑːləˈmɑːtəl] , " [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [deɪz] ,

tonalamatl	,	"	the	book	of	days	,
托纳拉马特	,	"	这	书	的	天	,

为这些物品制定的日历在纳瓦特尔语中被称为 tonalamatl，意为“日期之书”。

" [ænd; ənd][ɪn]['maɪə; 'meɪə] - , " [ðæt] [baɪ] [wɪtʃ] [ɪ'vents] [ɑːr; ər] [ə'reɪndʒd] .

"	and	in	Maya	tzolante	,	"	that	by	which	events	are	arranged	.
"	和	在	玛雅	-	,	"	那	经过	哪个	活动	是	安排	.

“在玛雅语中，tzolante 的意思是“事件的安排方式”。

" [soʊ] ['ɪntɪmətli] [wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði][ækts][ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl][laɪf] [baʊnd] [ʌp][wɪð; wɪθ]

"	So	intimately	were	all	the	acts	of	individual	and	national	life	bound	up	with
"	所以	亲密	是	全部	这	行为	的	个人	和	国家的	生活	边界	向上	和

[ðiːz] [ˌsjuːpə'stiʃənz] ,

these	superstitions	,
这些	迷信	,

“个人和国家生活的所有行为都与这些迷信紧密相连，

[ðæt] [æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv]

that	an	understanding	of	them	is	indispensable	to	a	successful	study	of
那	一个	理解	的	他们	是	必不可少	到	一个	成功的	学习	的

[ðə; ði] [saɪ'kɑːlədʒi] [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] .

the	psychology	and	history	of	the	race	.
这	心理学	和	历史	的	这	种族	.

对它们的理解对于成功研究该种族的心理和历史至关重要。

['æftər][ðə; ði]['kɑːŋkwest][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['nəʊʃnz] [ə'baʊt][dʒuː'dɪʃəl][ə'strɑːlədʒi] , [ðen] ['prevələnt] [ɪn]

After	the	Conquest	some	of	the	notions	about	judicial	astrology	,	then	prevalent	in
后	这	征服	一些	的	这	概念	关于	司法	占星术	,	然后	流行	在

['jʊrəp] ,

Europe	,
欧洲	,

征服之后，当时在欧洲盛行的一些关于司法占星术的观念，

[krept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['neɪtɪv] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [ænd; ənd]['noʊtəbli] ,

crept	into	the	native	understanding	,	and	notably	,
悄悄地爬	进入	这	本国的	理解	,	和	尤其	,

逐渐融入了当地人的理解中，尤其值得注意的是，

[ɪn][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv] - [bɑː'lɑːm][wiː; wi][faɪnd] - [ʌv; əv] ['lʌki] [ænd; ənd] [ʌn'lʌki] [deɪz] ,

in	the	Books	of	Chilan	Balam	we	find	forecastes	of	lucky	and	unlucky	days	,
在	这	图书	的	-	巴拉姆	我们	寻找	-	的	幸运的	和	倒霉	天	,

在奇兰·巴拉姆的书中，我们可以找到关于吉日和凶日的预测。

[ænd; ənd] [dɪs'kʌʃnz] [ʌv; əv] ['plænəteri] ['ɪnfluəns] , ['evɪdəntli] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['spænɪʃ]

and	discussions	of	planetary	influence	,	evidently	borrowed	from	the	Spanish
和	讨论	的	行星	影响	,	显然	借来的	从	这	西班牙语

['ælmənæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] .

almanacs	of	the	seventeenth	century	.
年鉴	的	这	第十七	世纪	.

以及对行星影响的讨论，显然是从十七世纪的西班牙年鉴中借鉴而来。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒɪniz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] [pə'zest] [ə; eɪ] [kiːn] [sens] [ʌv; əv][loʊ'kæləti] ,

Most	of	the	Aborigines	of	the	Continent	possessed	a	keen	sense	of	locality	,
最多	的	这	原住民	的	这	大陆	拥有	一个	敏锐的	感觉	的	地点	,

非洲大陆的大多数土著居民都具有强烈的地域意识。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ruːd] [skɪl] [ɪn] [kɑːr'tɑːgrəfi] .

and	often	a	certain	rude	skill	in	cartography	.
和	经常	一个	肯定	粗鲁的	技能	在	制图学	.

而且往往还具备某种粗糙的制图技巧。

[ðə; ðɪ] ['relətɪv] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][spɑːts][ænd; ənd] [prə'pɔːrʃənət] ['distənsiz] [wɜːr; wər] [ə'prɑːksɪmətli]

The	relative	position	of	spots	and	proportionate	distances	were	approximately
这	相对的	位置	的	地点	和	成比例的	距离	是	大约

[ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [rʌf] ['drɔɪŋz] .

represented	by	rough	drawings	.
代表	经过	粗糙的	图画	.

斑点的相对位置和比例距离用粗略的图画来表示。

[ðeɪ] [nuː] [ðə; ðɪ] ['baʊndriz] [ʌv; əv][ðer; ðər][lændz] , [ðə; ðɪ] ['kɔːrsɪz] [ʌv; əv] [striːmz] , [ðə; ðɪ] [trend]

They	knew	the	boundaries	of	their	lands	,	the	courses	of	streams	,	the	trend
他们	知道	这	边界	的	他们的	土地	,	这	课程	的	溪流	,	这	趋势

[ʌv; əv] [ʃɔːz] ,

of	shores	,
的	海岸	,

他们了解自己土地的边界、河流的走向和海岸线的走向。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [dɪ'spleɪ] [ðem; ðəm] [ɪn'telɪdʒəntli] .

and	could	display	them	intelligently	.
和	可以	展示	他们	聪明地	.

并且可以以智能的方式展示它们。

[ðiːz] [mæps] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] , ['prez(ə)nt][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [ə'pɪrəns] [frʌm; frəm]['aʊərz]

These	maps	,	as	they	are	called	,	present	a	very	different	appearance	from	ours
这些	地图	,	作为	他们	是	称为	,	展示	一个	非常	不同的	外貌	从	我们的

.

:

.

这些地图，正如它们的名字一样，呈现出与我们所见地图截然不同的面貌。

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['æzˌtɛks] [ɑːr; ər] ['ræðər] ['piktʃəd] ['daiəgræmz] ,

Those	of	the	Aztecs	are	rather	pictured	diagrams	,
那些	的	这	阿兹特克人	是	相当	如图所示	图表	,

阿兹特克人的那些图案更像是图画图，

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðoʊz] [wiː; wi][faɪnd][ɪn] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] [bʊks] [ʌv; əv]['træv(ə)l] .

something	like	those	we	find	in	fifteenth	century	books	of	travel	.
某物	喜欢	那些	我们	寻找	在	第十五	世纪	图书	的	旅行	.

类似于我们在十五世纪游记中看到的那种。

[ə; eɪ] [fer] ['spesɪmən] , [ðoʊ] [ʌv; əv] [deɪt] ['leɪtər][ðæn; ðən][ðə; ðɪ]['kɑːŋkwest] , [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [nɑːt]

A	fair	specimen	,	though	of	date	later	than	the	Conquest	,	was	published	not
一个	公平的	标本	,	尽管	的	日期	之后	比	这	征服	,	曾是	已发布	不是

[lɔːŋ] [sɪns] , [ɪn] [mə'drɪd] . [-]

long	since	,	in	Madrid	.	[	51	]
长的	自从	,	在	马德里	.	[	-	]

虽然年代晚于征服时期，但不久前在马德里出版了一份相当不错的样本。[51]

[ðə; ðɪ]['maɪə; 'meɪə][mæps][ɑːr; ər]['iːv(ə)n] [mɔːr] [kən'venʃən(ə)l] .

The	Maya	maps	are	even	more	conventional	.
这	玛雅	地图	是	甚至	更多的	传统的	.

玛雅地图则更加传统。

[ə; eɪ] ['sentrəl] [pɔɪnt] [ɪz]['teɪkən] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ] [taʊn] ,

A	central	point	is	taken	,	usually	a	town	,
一个	中央	观点	是	已采取	,	通常	一个	镇	,

选择一个中心点，通常是一个城镇，

[əˈraʊnd] [wɪtʃ] [ɪz] [drɔːn] [ˈiːðər] [ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)l][ɔːr][ə; eɪ] [skwer] ,

around	which	is	drawn	either	a	circle	or	a	square	,
大约	哪个	是	绘制	任何一个	一个	圆圈	或者	一个	正方形	,

在其周围画一个圆或一个正方形，

[ɑːn][ðə; ði] [fɔːr] [saɪdz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [pleɪst] [ðə; ði] [ˈfɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [ˈkɑːrdɪnl] [pɔɪnts] ,

on	the	four	sides	of	which	are	placed	the	figures	of	the	four	cardinal	points	,
在	这	四	侧面	的	哪个	是	放置	这	数据	的	这	四	红衣主教	积分	,

其四边分别绘有四个基本方位的图案。

[ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈfɪgjərz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈsɪmblz] [wɪtʃ] [dɪˈnoʊt] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒəz] , [welz] ,

and	within	the	figures	are	the	various	symbols	which	denote	the	villages	,	wells	,
和	之内	这	数据	是	这	各种各样的	符号	哪个	表示	这	村庄	,	水井	,

[pɑːndz] ,

ponds	,
池塘	,

图中还包含各种符号，分别代表村庄、水井、池塘等。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈɑːbdʒekts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [ˈdezɪgneɪtɪd] .

and	other	objects	which	are	to	be	designated	.
和	其他	对象	哪个	是	到	是	指定的	.

以及其他待指定的物品。

[ˈspesɪmənz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] , [ɔːl][ˈæftər][ðə; ði] [ˈkɑːŋkwest] , [haʊˈevər] ,

Specimens	of	some	of	these	,	all	after	the	Conquest	,	however	,
标本	的	一些	的	这些	,	全部	后	这	征服	,	然而	,

然而，其中一些标本都是在征服之后发现的。

[hæv; həv] [bɪn] [ˈpʌblɪʃt] [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈstiːvənz, ˈstɛfənz][ænd; ənd][ˈkænən] [kɜˈɪloʊ] ,

have	been	published	by	Mr	.	Stephens	and	Canon	Carrillo	,
有	到过	已发布	经过	先生	.	斯蒂芬斯	和	佳能	卡里略	,

已由斯蒂芬斯先生和卡里略牧师出版。

[-] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈveriəs] [bʊks] [ʌv; əv] - [bɑːˈlɑːm] .

[	52	]	and	others	are	found	in	the	various	Books	of	Chilan	Balam	.
[	-	]	和	其他的	是	成立	在	这	各种各样的	图书	的	-	巴拉姆	.

[52] 以及其他内容可以在 Chilan Balam 的各种书籍中找到。

[ˈveri] [fjuː] [ˈstrɪktli] [skəˈlæstɪk] [wɜːrks] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [prəˈduːst] [baɪ][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] .

Very	few	strictly	scholastic	works	seem	to	have	been	produced	by	the	natives	.
非常	很少	严格	学术	作品	似乎	到	有	到过	生产	经过	这	本地人	.

当地居民似乎很少创作严格意义上的学术著作。

[ˈnɪrli] [ɔːl] [ðoʊz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [fɔːr; fər][juːz][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] [skuːlz] [əˈpɪr] [tuː; tə][biː; bi]

Nearly	all	those	which	I	have	seen	for	use	in	the	Mission	schools	appear	to	be
几乎	全部	那些	哪个	我	有	已见	为了	使用	在	这	使命	学校	出现	到	是

[ðə; ði] [prəˈdʌkʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ɪnˈstrʌktər] ,

the	productions	of	the	white	instructors	,
这	作品	的	这	白色的	教师	,

我所见过的几乎所有在教会学校使用的教材，似乎都是白人教师编写的。

[ˈdʒen(ə)rəli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈeɪdɪd] [baɪ][sʌm; səm] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈneɪtɪv] .

generally	,	of	course	,	aided	by	some	intelligent	native	.
一般来说	,	的	课程	,	协助	经过	一些	聪明的	本国的	.

当然，通常情况下，这需要一些聪明的当地人的帮助。

[aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪ] [pəˈzeʃn] [æn; ən] - [ɪn] [ˈlɛŋgwə] [ˈkɛktʃiː] ,

I	have	in	my	possession	an	Ortografia	en	Lengua	Kekchi	,
我	有	在	我的	拥有	一个	-	英文	lengua	凯克奇	,

我拥有一本《凯克奇语正字法》(Ortografia en Lengua Kekchi)，

[pɪkt] [ʌp] [baɪ] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['bɛrɪnt] [ɪn] ['vɪrə] ['pɑːz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [dəu'miːŋgəu]

picked	**up**	**by**	**Dr**	**.**	**Berendt**	**in**	**Vera**	**Paz**	**,**	**which**	**was**	**the**	**work**	**of**	**Domingo**
挑选	向上	经过	博士	.	贝伦特	在	维拉	帕兹	,	哪个	曾是	这	工作	的	多明戈

[kɔɪ] ,

Coy	**,**
腼腆	,

贝伦特博士在维拉·帕斯发现了它，这是多明戈·科伊的作品。

[æn; ən] ['ɪndiən] [ʌv; əv] ['koʊbən] ([ˌem 'es] . [piː'piː] . -) .

an	**Indian**	**of**	**Coban**	**(**	**MS**	**.**	**pp**	**.**	**32**	**)**	**.**
一个	印度	的	科班	(	多发性硬化症	.	pp	.	-	)	.

科班的一位印第安人（手稿第 32 页）。

[bʌt; bət] [ɑːn] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [tuː; tə] [biː; bi] ['mɪrli] [æn; ən] [ˌædæp'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mænjuəl]

But	**on**	**examination**	**it**	**proves**	**to**	**be**	**merely**	**an**	**adaptation**	**of**	**a**	**Manual**
但	在	考试	它	证明	到	是	仅仅	一个	适应	的	一个	手动的

[diː] - [kɑːstɛ'lænə] ,

de	**Ortografia**	**Castellana**	**,**
德	-	卡斯蒂利亚	,

但经查证，它只不过是《卡斯蒂利亚正字法手册》的改编版而已。

[ɪn] [juːz] [ɪn] [ðə; ði] [skuːlz] , [ænd; ənd] [nɑːt] [æn; ən] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['efərt] .

in	**use**	**in**	**the**	**schools**	**,**	**and**	**not**	**an**	**original**	**effort**	**.**
在	使用	在	这	学校	,	和	不是	一个	原来的	努力	.

学校里正在使用，这不是原创作品。

[fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [lɪŋ'gwɪstɪk] ['vælјuː] .

For	**all**	**that**	**,**	**it**	**is**	**not**	**without**	**linguistic**	**value**	**.**
为了	全部	那	,	它	是	不是	没有	语言学	价值	.

尽管如此，它并非没有语言学价值。

[ɪn] ['meksɪkoʊ] [ə; eɪ] ['juːsf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] ['nɑːwɑːtlˌnɑː'wɑːtl] [hæz; həz] [bɪn] [prɪ'perd]

In	**Mexico**	**a**	**useful**	**little**	**book**	**of**	**instruction**	**in**	**Nahuatl**	**has**	**been**	**prepared**
在	墨西哥	一个	有用	小的	书	的	操作说明	在	纳瓦特尔语	有	到过	准备

[baɪ] [ðə; ði] [laɪ'senʃiət] [ˌfɔ'stiːnoʊ] [tʃɪməlpəpoʊkə] [gə'liʃiə] ,

by	**the**	**licentiate**	**Faustino**	**Chimalpopoca**	**Galicia**	**,**
经过	这	执照	福斯蒂诺	奇马尔波波卡	加利西亚	,

在墨西哥，获得执照的福斯蒂诺·奇马尔波波卡·加利西亚编写了一本很有用的纳瓦特尔语入门小册子。

[ə; eɪ] ['skɑːlər] [ʌv; əv] [ɪn'dɪdʒənəs] [ɪk'strækʃ(ə)n] . [-]

a	**scholar**	**of**	**indigenous**	**extraction**	**.**	**[**	**53**	**]**
一个	学者	的	土著	萃取	.	[	-	]

一位具有土著血统的学者。[53]

[æn; ən] ['oʊldər] [wɜːrk] , [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪmələr] ['kærəktər] , [baɪ] [dɑːn] [æn'toʊnioʊ] ['toʊbɝ] , [ə; eɪ] [dɪ'sendənt]

An	**older**	**work**	**,**	**of**	**a**	**similar**	**character**	**,**	**by**	**Don**	**Antonio**	**Tobar**	**,**	**a**	**descendant**
一个	老	工作	,	的	一个	相似的	特点	,	经过	大学教师	安东尼奥	托巴尔	,	一个	后裔

[ʌv; əv] [ðə; ði] - ,

of	**the**	**Montezumas**	**,**
的	这	-	,

唐·安东尼奥·托瓦尔（蒙特祖玛家族的后裔）也写过一部风格类似的早期作品。

[ɪz] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] [ˌbɪbli'ɑːgrəfər] , [bʌt; bət] ['nevər] [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] , [ænd; ənd] [hæz; həz] ['prɑːbəbli]

is	**mentioned**	**by**	**bibliographers**	**,**	**but**	**never**	**was**	**printed**	**,**	**and**	**has**	**probably**
是	提及	经过	书目编纂者	,	但	绝不	曾是	打印	,	和	有	大概

['perɪʃt] . [-]

perished	**.**	**[**	**54**	**]**
遇难	.	[	-	]

书目学家曾提及此书，但从未印刷出版，可能已经失传。[54]

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːləsi][ʌv; əv][bəuθ] ['kæθlɪk] [ænd; ənd] ['prɑːtɪstənt]

It	has	always	been	part	of	the	policy	of	both	Catholic	and	Protestant
它	有	总是	到过	部分	的	这	政策	的	两个都	天主教	和	新教

['mɪʃənz] [tuː; tə] [pər'mɪt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ;

missions	to	permit	the	natives	to	enter	the	career	of	the	church	;
任务	到	允许	这	本地人	到	进入	这	职业	的	这	教会	;

天主教和新教传教机构的政策一直都有允许当地人进入教会工作；

[ɪn][ðə; ði] ['teritəriz] [ʌv; əv][bəuθ] [kən'feʃnz] ['instənsiz] [ɑːr; ər] ['mɑːdərətli] ['nuːmərəs] [ʌv; əv] [priːsts]

in	the	territories	of	both	confessions	instances	are	moderately	numerous	of	priests
在	这	领土	的	两个都	忏悔	实例	是	中等程度	很多的	的	神父

[ænd; ənd] ['priːtʃəz] [ʌv; əv][hæf][ɔːr] [fʊl] ['ɪndiən] [blʌd] .

and	preachers	of	half	or	full	Indian	blood	.
和	传道者	的	一半	或者	满的	印度	血	.

在这两个教派的领地内，都有相当数量的印度裔或半印度裔神父和传教士。

[moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] ['edʒukeɪtɪd][men] , [haʊ'evər] , ['ræðər] [ʃʌnd] [ðə; ði] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]

Most	of	these	educated	men	,	however	,	rather	shunned	the	cultivation	of	their
最多	的	这些	受过教育	男人	,	然而	,	相当	被排斥	这	栽培	的	他们的

[mə'tɜːrn(ə)l] [tʌŋz] , [ænd; ənd] [prɪ'fɜːrd] ,

maternal	tongues	,	and	preferred	,
母体	舌头	,	和	首选	,

然而，这些受过教育的人大多却不太愿意学习母语，而是更喜欢……

[wen] [ðeɪ] [roʊt] [æt; ət][ɔːl] , [tuː; tə] [tʃuːz] [ðæt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [waɪt] ['breðrən] , [ðə; ði] ['spænɪʃ] ,

when	they	wrote	at	all	,	to	choose	that	of	their	white	brethren	,	the	Spanish	,
什么时候	他们	写道	在	全部	,	到	选择	那	的	他们的	白色的	弟兄们	,	这	西班牙语	,

[ˌpɔːrtʃʊ'giːz] [ɔːr] ['ɪŋglɪʃ] .

Portuguese	or	English	.
葡萄牙语	或者	英语	.

如果他们真的会写作，就会选择他们的白人兄弟——西班牙人、葡萄牙人或英国人——的语言。

[ðə; ði] [ɪk'stensɪv] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [wɪtʃ] [wiː; wi] [pə'zes] , ['prɪntɪd] [ɔːr][ɪn]

The	extensive	theological	literature	which	we	possess	,	printed	or	in
这	广泛的	神学	文学	哪个	我们	具有	,	打印	或者	在

['mænjuskrɪpt] , [ɪn] [ə'merɪkən] [tʌŋz] ,

manuscript	,	in	American	tongues	,
手稿	,	在	美国人	舌头	,

我们所拥有的浩瀚神学文献，无论是印刷版还是手稿版，都是用美洲语言写成的。

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['æmp(ə)l] ,

and	in	many	it	is	quite	ample	,
和	在	许多	它	是	相当	充足	,

而且在很多情况下，这个量相当充足。

[ɪz] ['skersli] ['evər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['tiːtʃərz] [ʌv; əv] [ɪn'dɪdʒənəs]

is	scarcely	ever	the	result	of	the	efforts	of	the	Christian	teachers	of	indigenous
是	几乎	曾经	这	结果	的	这	努力	的	这	基督教	教师	的	土著

[əfɪl'ɪeɪʃnz] .

affiliations	.
隶属关系	.

很少是具有本土背景的基督教教师努力的结果。

[ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l] [ɪk'sepʃn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [laɪ'senʃiət] ['bɑːrtəˌloʊm][diː]['ælvə] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv]

A	notable	exception	was	the	licentiate	Bartolome	de	Alva	,	a	native
一个	值得注意的	例外	曾是	这	执照	巴托洛梅	德	阿尔瓦	,	一个	本国的

一个值得注意的例外是获得执照的巴托洛梅·德·阿尔瓦，他是一位本地人。

['meksɪkən] , [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌtɛsk'koʊkən] [kɪŋz] , [huː] [kəm'poʊzd] , [ɪn]['nɑːwɑːtlˌnɑː'wɑːtl]

Mexican	,	descended	from	the	Tezcucan	kings	,	who	composed	,	in	Nahuatl
墨西哥	,	下降	从	这	特斯库坎	国王	,	WHO	由	,	在	纳瓦特尔语

[ænd; ənd]

and
和

墨西哥人，是特斯库卡国王的后裔，他们用纳瓦特尔语和

['spænɪʃ] , [ə; eɪ] - , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [æt; ət]['meksɪkoʊ][ɪn] - .

Spanish	,	a	Confessionario	,	which	was	printed	at	Mexico	in	1634	.
西班牙语	,	一个	-	,	哪个	曾是	打印	在	墨西哥	在	-	.

西班牙语，《忏悔录》，1634 年在墨西哥印刷。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] ['refrənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪ'θɑːlədʒi] [ænd; ənd]

It	contains	some	interesting	references	to	the	mythology	and
它	包含	一些	有趣的	参考	到	这	神话	和

它包含了一些关于神话的有趣记载，

[ˌsjuːpə'stiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] . [-]

superstitions	of	the	natives	.	[	55	]
迷信	的	这	本地人	.	[	-	]

当地居民的迷信。[55]

[ðə; ði] ['ɪndiən] [ɪ'laɪəs] ['buːdəˌnoʊ][ænd; ənd] ['ʌðər] ['tʃɛrəˌkiːz] [hæv; həv] ['prɪntɪd] ['meni] ['eseiz] [ænd; ənd]

The	Indian	Elias	Boudinot	and	other	Cherokees	have	printed	many	essays	and
这	印度	埃利亚斯	布迪诺	和	其他	切罗基人	有	打印	许多	散文	和

[trækts] [ɪn] [ðæt] [tʌŋ] ,

tracts	in	that	tongue	,
小册子	在	那	舌头	,

印第安人伊莱亚斯·布迪诺特和其他切罗基人用这种语言印制了许多文章和小册子。

[bʌt; bət] ['weðər] [ə'rɪdʒən(ə)l][ɔːr] ['mɪrli] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .

but	whether	original	or	merely	translated	I	do	not	know	.
但	无论	原来的	或者	仅仅	翻译	我	做	不是	知道	.

但我不知道是原文还是翻译版本。

[ðə; ði] ['səːmənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['prɑːtɪstənt] ['miʃənəriz] [tuː; tə][ðer; ðər] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər] ['prɑːbəbli]

The	sermons	of	the	native	Protestant	missionaries	to	their	fellows	were	probably
这	布道	的	这	本国的	新教	传教士	到	他们的	伙伴们	是	大概

[ɪk'stempəri] [ə'dresiz] .

extempore	addresses	.
即兴	地址	.

本土新教传教士向同胞发表的布道很可能是即兴演讲。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] ['eni] [ɪn]['mænjuskrɪpt][ɔːr] [prɪnt] .

At	any	rate	,	I	have	not	seen	any	in	manuscript	or	print	.
在	任何	速度	,	我	有	不是	已见	任何	在	手稿	或者	打印	.

总之，我还没有在手稿或印刷品中见过任何此类作品。

[ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɪg'zɪsts] , [haʊ'evər] , [ɪn] ['mænjuskrɪpt] ,

A	volume	of	the	kind	exists	,	however	,	in	manuscript	,
一个	体积	的	这	种类	存在	,	然而	,	在	手稿	,

然而，这类书籍的手稿确实存在。

[ɪn][ðə; ði] ['laɪbreri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːˌtoʊ][hɪ'stɔːrɪkoʊ][ʌv; əv] ['riːəu] [dʒə'nɛˌroʊ, ʒə'nɛˌroʊ] ,

in	the	Library	of	the	Instituto	Historico	of	Rio	Janeiro	,
在	这	图书馆	的	这	研究所	历史	的	里约热内卢	雅内罗	,

里约热内卢历史研究所图书馆，

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv] ['prɪntɪd] .

which	it	would	be	very	desirable	to	have	printed	.
哪个	它	会	是	非常	理想	到	有	打印	.

如果能将其印刷出来就太好了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][sɜːr'moʊniːz][iː][ɪgzɛmploʊz] [ɪm] ['lɛŋgwə] [ˌgwɑːrə'ni] , [baɪ] ['nɪkələs] - ,

It	is	the	Sermones	e	Exemplos	em	lengua	Guarani	,	by	Nicolas	Japuguay	,
它	是	这	布道	e	示例	呃	lengua	瓜拉尼语	,	经过	尼古拉斯	-	,

这是 Nicolas Japuguay 的《瓜拉尼语布道与范例》，

['kjʊərə][ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv][sæn][frən'sɪskoʊ][ɪn] - . [-]

cura	of	the	Parish	of	San	Francisco	in	1727	.	[	56	]
库拉	的	这	教区	的	圣	弗朗西斯科	在	-	.	[	-	]

1727 年担任旧金山教区牧师。[56]

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['edɪtɪd] ,

But	when	it	is	edited	,
但	什么时候	它	是	编辑	,

但经过编辑后，

[let][ˌjuː 'es][hoʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [mɔːr] ['feɪvərəbl] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv]['krɪtɪk(ə)l] [ker] [ðæn; ðən]

let	us	hope	that	it	will	be	a	more	favorable	example	of	critical	care	than
让	我们	希望	那	它	将要	是	一个	更多的	有利	例子	的	批判的	关心	比

[ðə; ði] - [ˌdiː 'eɪ] ['lɪŋgwə] - ,

the	Crestomathia	da	Lingua	Brasilica	,
这	-	达	语言	-	,

让我们希望它能比巴西舌裂伤症（Crestomathia da Lingua Brasilica）成为重症监护的一个更理想的例子。

['edɪtɪd] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ɝ'nɛstoʊ] [fɛ'reɪrə] ['fraːŋkaː] (['laɪpsɪg] , -) , [wɪtʃ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

edited	by	Dr	.	Ernesto	Ferreira	Franca	(	Leipzig	,	1859	)	,	which	,	according	to
编辑	经过	博士	.	埃内斯托	费雷拉	弗兰卡	(	莱比锡	,	-	)	,	哪个	,	根据	到

[prə'fesər] ['hɑːrt] , [ɪz] " ['bædli] [ə'reɪndʒd] ,

Professor	Hartt	,	is	"	badly	arranged	,
教授	哈特	,	是	"	糟糕	安排	,

由埃内斯托·费雷拉·弗兰卡博士编辑（莱比锡，1859 年），据哈特教授称，该书“编排糟糕”。

['kerləsli] ['edɪtɪd] , [ænd; ənd] [dis'figəd] [baɪ] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] . " [-]

carelessly	edited	,	and	disfigured	by	innumerable	typographical	errors	.	"	[	57	]
粗心大意	编辑	,	和	毁容	经过	无数	印刷	错误	.	"	[	-	]

编辑粗糙，排版错误不胜枚举。[57]

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] [və'raɪəti][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz] [wʌt] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ðə; ði] ['pæʃnz] ,

A	curious	variety	of	religious	literature	is	what	are	called	the	Passions	,
一个	好奇的	种类	的	宗教	文学	是	什么	是	称为	这	激情	,

[læs] [pæʒonz] ,

Las	Pasiones	,
拉斯	激情	,

一种奇特的宗教文学形式被称为《受难记》（Las Pasiones）。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪsməs] [ʌv; əv][tə'wɑːntəpek,te'wɑːnte'pek] .

which	are	found	among	the	natives	of	the	Isthmus	of	Tehuantepec	.
哪个	是	成立	之中	这	本地人	的	这	地峡	的	特万特佩克	.

这些物种在特万特佩克地峡的土著居民中发现。

[ðiːz] [proʊz] ['tʃænts] [tʊk] [ðer; ðər] [raɪz] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] ['pɪriəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [soʊ'dælətɪ] (

These	prose	chants	took	their	rise	at	an	early	period	among	the	sodalities	(
这些	散文	吟唱	采取	他们的	上升	在	一个	早期的	时期	之中	这	社团	(

-) ,

cofradias	)	,
-	)	,

这些散文圣歌在早期的兄弟会（cofradias）中兴起，

['ɔːrgənaɪzd] ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][sʌm; səm] [pər'tɪkjələr] [seɪnt] .

organized	under	the	name	of	some	particular	saint	.
组织	在下面	这	姓名	的	一些	特别的	圣	.

以某位圣人的名义组织的。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [səˈsaiətiz] [pəˈzest] [ə; eɪ] [ˈvɑːljəm] , [kɔːld] [ɪts] [ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz] ([ɔrdɪnɑnzəz]) ,

Each	of	these	societies	possessed	a	volume	,	called	its	Regulations	(	Ordenanzas	)	,
每个	的	这些	社会	拥有	一个	体积	,	称为	它是	法规	(	法令	)	,

[kənˈteɪnɪŋ] , [əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [ˈmætərz] ,

containing	,	among	other	matters	,
包含	,	之中	其他	事情	,

这些社团各自都有一本名为《规章》（Ordenanzas）的册子，其中包含（除其他事项外）

[ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˌɪnvəˈkeɪʃənz] , [ˈfaʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kraɪst] .

a	series	of	invocations	,	founded	on	the	history	of	the	Passion	of	Christ	.
一个	系列	的	调用	,	创立	在	这	历史	的	这	热情	的	基督	.

一系列祈祷文，均以基督受难史为基础。

[ˈdʊrɪŋ] [ˈhoʊli] [wiːk] , [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [frəˈtɜːrnəti] , [kɔːld] [fɪˈskeɪliz] , [ˈgæðər] [ɪn][ðə; ði]

During	Holy	Week	,	certain	members	of	the	fraternity	,	called	fiscales	,	gather	in	the
期间	圣	星期	,	肯定	成员	的	这	兄弟会	,	称为	财政官	,	收集	在	这

[tʃɜːrtʃ] ,

church	,
教会	,

在圣周期间，兄弟会中的一些成员，被称为"财政官"，会聚集在教堂里。

[əˈraʊnd] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈnʌmbər] , [huː] [riːdz] [ə; eɪ] [ˈsentəns] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] .

around	one	of	their	number	,	who	reads	a	sentence	in	a	loud	voice	.
大约	一	的	他们的	数字	,	WHO	阅读	一个	句子	在	一个	大声	嗓音	.

其中一人大声朗读了一句话。

[ðə; ði] [fɪˈskeɪliz] [rɪˈpiːt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃæntɪŋ] [toʊn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['juːnɪfɔːrm][ænd; ənd] [məˈnɑːtənəs]

The	fiscales	repeat	it	in	a	chanting	tone	,	with	a	uniform	and	monotonous
这	财政官	重复	它	在	一个	吟唱	语气	,	和	一个	制服	和	单调

['keɪd(ə)ns] .

cadence	.
节奏	.

检察官们用吟唱的语调重复着这句话，节奏统一而单调。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðiːz] ['tʃænts] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˌkɔmpəˈziʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] [ðəmˈselvz] .

It	is	probable	that	these	chants	are	the	compositions	of	the	Indians	themselves	.
它	是	可能	那	这些	吟唱	是	这	作品	的	这	印度人	他们自己	.

这些歌谣很可能是印第安人自己创作的。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bɛrɪnt] [əbˈteɪnd] ['sevrəl] ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [ðiːz] , [sʌm; səm][ɪn][ðə; ði] - [ʌv; əv]

Dr	.	Berendt	obtained	several	copies	of	these	,	some	in	the	Chapaneca	of
博士	.	贝伦特	获得	一些	副本	的	这些	,	一些	在	这	-	的

[tʃiˈɑːpɑːs] ,

Chiapas	,
恰帕斯	,

贝伦特博士获得了这些文献的几份副本，其中一些收藏于恰帕斯州的查帕内卡。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði]['soʊkeɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪsməs] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn][maɪ][hændz] .

and	others	in	the	Zoque	of	the	Isthmus	,	which	are	now	in	my	hands	.
和	其他的	在	这	佐克	的	这	地峡	,	哪个	是	现在	在	我的	双手	.

还有地峡佐克的其他一些地方，现在都在我的手中。

['sekʃ(ə)n] [faɪv] .

Section	5	.
部分	5	.

第五节

[ˌɔːrəˈtɔːrɪkl] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

Oratorical	Literature	.
演说	文学	.

演说文学。

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɪndiən] [fɔːr; fər] [ˌɔːrə'tɔːrɪkl] [dɪ'spleɪ] [hæz; həz] [bɪn] ['kɑːmɛntəd] [ɑːn]

The	love	of	the	American	Indian	for	oratorical	display	has	been	commented	on
这	爱	的	这	美国人	印度	为了	演说	展示	有	到过	评论	在

[baɪ]['ɔːlmoʊst][ɔːl] ['raɪtɚz] [huː] [hæv; həv] ['stʌdid] [hɪz; ɪz] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .

by	almost	all	writers	who	have	studied	his	disposition	.
经过	几乎	全部	作家	WHO	有	研究	他的	处置	.

几乎所有研究过美洲印第安人性格的作家都评论过，美洲印第安人酷爱雄辩的口才。

['spesimənz] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] ['eləkwəns] [hæv; həv] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː] [skuːl] [bʊks] ,

Specimens	of	native	eloquence	have	been	introduced	into	school	books	,
标本	的	本国的	口才	有	到过	介绍	进入	学校	图书	,

学校教科书中收录了本土雄辩的范例。

[ænd; ənd] [dɪ'kleɪmd] [baɪ] ['meni] [æn; ən][ə'spaɪərɪŋ] [jʌŋ] ['sisərəu] .

and	declaimed	by	many	an	aspiring	young	Cicero	.
和	朗诵	经过	许多	一个	有抱负的	年轻的	西塞罗	.

许多怀揣西塞罗梦想的年轻西塞罗都曾朗诵过这首诗。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] , ['daʊtləs] , [æz; əz] [fɪk'tɪʃəs] [æz; əz] ['loʊgənz] ['selɪbreɪtɪd] [spiːtʃ] ,

Most	of	them	are	,	doubtless	,	as	fictitious	as	Logan's	celebrated	speech	,
最多	的	他们	是	,	毫无疑问	,	作为	虚拟	作为	洛根的	著名	演讲	,

毫无疑问，它们中的大多数都和洛根那篇著名的演讲一样是虚构的。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪg'zɔːltɪd][baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['dʒefərsən]['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['aʊtˌbɜːsts]

which	was	exalted	by	the	great	Jefferson	almost	to	a	level	with	the	outbursts
哪个	曾是	崇高	经过	这	伟大的	杰斐逊	几乎	到	一个	等级	和	这	爆发

[ʌv; əv] [dɪ'mɑːsθəˌniːz] ,

of	Demosthenes	,
的	德摩斯梯尼	,

伟大的杰斐逊将其推崇得几乎与德摩斯梯尼的激情澎湃相提并论。

[tuː; tə][biː; bi] [rɪ'djʊst] [ə'gen] [tuː; tə] ['veri] [smɔːl] [prə'pɔːʃəns] [baɪ][ðə; ði][k'rɪtɪsɪzəmz][ʌv; əv] [brænts] ['meɪər]

to	be	reduced	again	to	very	small	proportions	by	the	criticisms	of	Brantz	Mayer
到	是	减少	再次	到	非常	小的	比例	经过	这	批评	的	布兰茨	梅耶

. [-]

.	[	58	]

. [-]

布兰茨·迈耶的批评使它们进一步缩小到非常小的规模。[58]

[ɪn][fækt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['ɔːrətɔːri] ,

In	fact	,	in	spite	of	all	that	has	been	said	about	the	native	oratory	,
在	事实	,	在	尽管如此	的	全部	那	有	到过	说	关于	这	本国的	演说	,

事实上，尽管人们对本土演说能力有诸多评价，

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'ædɪkwət] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [kə'rektli] ,

we	are	in	a	very	inadequate	position	to	judge	of	it	correctly	,
我们	是	在	一个	非常	不足	位置	到	法官	的	它	正确	,

我们目前的情况非常不理想，无法对此做出正确的判断。

[ænd; ənd] [ðɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['ækjərət] [rɪ'pɔːrts] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [tʌŋz] [ʌv; əv]

and	this	because	we	have	no	accurate	reports	in	the	original	tongues	of
和	这	因为	我们	有	不	准确的	报告	在	这	原来的	舌头	的

[ðer; ðər] ['spiːtʃɪz] .

their	speeches	.
他们的	演讲	.

这是因为我们没有他们用原始语言所作演讲的准确记录。

[trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] , [mɔːr] [ɔːr] [les] [luːs] , [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪ'mædʒɪneri] , [wiː; wi][hæv; həv][ɪn]

Translations	**,**	**more**	**or**	**less**	**loose**	**,**	**more**	**or**	**less**	**imaginary**	**,**	**we**	**have**	**in**
翻译	,	更多的	或者	较少的	松动的	,	更多的	或者	较少的	假想	,	我们	有	在

[ə'bʌndəns] ; [bʌt; bət] , [fɔːr; fər]['krɪtɪk(ə)l]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,

abundance	**;**	**but**	**,**	**for**	**critical**	**purposes**	**,**
丰富	;	但	,	为了	批判的	目的	,

译本种类繁多，或多或少带有随意性，或多或少带有想象成分；但是，就评论目的而言，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sɪmpli] ['wɜːrθləs] .

they	**are**	**simply**	**worthless**	**.**
他们	是	简单地	毫无价值	.

它们简直毫无价值。

[jet] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['ruːdər] [traɪbz] [ɪn][bəuθ][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [ænd; ənd] ['sʌðərn] ['kɑːntənənts] ,

Yet	**that**	**even**	**the**	**ruder**	**tribes**	**in**	**both**	**the**	**northern**	**and**	**southern**	**continents**	**,**
然而	那	甚至	这	舵	部落	在	两个都	这	北方	和	南部	各大洲	,

然而，即使是南北大陆上那些较为粗野的部落，

[ə'tætʃt] [greɪt] [weɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɔːrətɔːri] , [ɪz] ['æmpli] ['evɪdənt] .

attached	**great**	**weight**	**to**	**the**	**cultivation**	**of**	**oratory**	**,**	**is**	**amply**	**evident**	**.**
随附的	伟大的	重量	到	这	栽培	的	演说	,	是	充足的	明显	.

非常重视演说能力的培养，这一点显而易见。

[dʒeɪmz] [ə'dɛr] , [huː] [ɪz] ['kɑːmpɪtənt] [ə'θɔːrəti] , [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['indiəns] ['stʌdid]

James	**Adair**	**,**	**who**	**is**	**competent**	**authority**	**,**	**tells**	**us**	**that**	**the**	**southern**	**Indians**	**studied**
詹姆斯	阿代尔	,	WHO	是	胜任的	权威	,	讲述	我们	那	这	南部	印度人	研究

['pʌblɪk] ['spiːkɪŋ] [ə'sɪdʒuəsli] ,

public	**speaking**	**assiduously**	**,**
民众	请讲	勤勉地	,

权威人士詹姆斯·阿代尔告诉我们，印度南部的人们勤奋地学习公共演讲。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] ['spiːtʃɪz] " [ə'baʊnd] [wɪð; wɪθ]['boʊldər] [troʊps] [ænd; ənd] ['fɪgjərz] [ðæn; ðən]

and	**that**	**their**	**speeches**	**"**	**abound**	**with**	**bolder**	**tropes**	**and**	**figures**	**than**
和	那	他们的	演讲	"	盛产	和	更大胆	套路	和	数据	比

[ɪ'lɪtərət] [ˌɪn'tɝːprətɝz] [kæn; kən] [wel] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ɔːr][ɪk'spleɪn] .

illiterate	**interpreters**	**can**	**well**	**comprehend**	**or**	**explain**	**.**
文盲	口译员	能	出色地	理解	或者	解释	.

而且他们的演讲“充满了比不识字的译者能够理解或解释的更大胆的比喻和形象。

" [-] ['mɪstər] . ['haʊz] [raɪts] [ðæt] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kriːz] ,

"	**[**	**59**	**]**	**Mr**	**.**	**Howse**	**writes**	**that**	**,**	**among**	**the**	**Crees**	**,**
"	[	-	]	先生	.	豪斯	写	那	,	之中	这	克里斯	,

[59] 豪斯先生写道，在克里人中，

[ðoʊz] [huː] [pə'zes] [ˌɔːrə'tɔːrɪkl] ['tælənt][ɑːr; ər][ɪn] [dɪ'mænd] [baɪ][ðə; ði] [tʃiːfs] ,

those	**who**	**possess**	**oratorical**	**talent**	**are**	**in**	**demand**	**by**	**the**	**Chiefs**	**,**
那些	WHO	具有	演说	天赋	是	在	要求	经过	这	酋长们	,

酋长队需要那些具备演讲才能的人。

[huː] [ɪm'plɔɪ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [hə'ræŋ] . [-]

who	**employ**	**them**	**to**	**deliver**	**the**	**official**	**harangues**	**.**	**[**	**60**	**]**
WHO	采用	他们	到	递送	这	官方的	长篇大论	.	[	-	]

那些雇佣他们来发表官方演说的人。[60]

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['æzˌtɛks] , [ðə; ði] ['veri] [wɜːrd][fɔːr; fər] [tʃiːf] , , ['lɪtərəli] [miːnz] " ['ɔːrətər] " (

Among	**the**	**Aztecs**	**,**	**the**	**very**	**word**	**for**	**chief**	**,**	**tlatoani**	**,**	**literally**	**means**	**"**	**orator**	**"**	**(**
之中	这	阿兹特克人	,	这	非常	单词	为了	首席	,	tlatoani	,	字面上地	方法	"	演说者	"	(

[frʌm; frəm][ðə; ði][vɜːrb][tlɑtoʊə] ,

from	**the**	**verb**	**tlatoa**	**,**
从	这	动词	特拉托亚	,

在阿兹特克语中，“首领”一词 tlatoani 的字面意思是“演说家”（源自动词 tlatoa，

[tuː; tə] [həˈræŋ]) .

to	harangue	)	.
到	长篇大论	)	.

喋喋不休)。

[ɪn][ðə; ði][fɑːr] [saʊθ] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˌærɔˈkeinjən] [ʌv; əv] [ˈtʃɪli] ,

In	the	far	south	,	among	the	Araucanians	of	Chili	,
在	这	远的	南	,	之中	这	阿劳卡尼亚人	的	辣椒	,

在遥远的南方，智利的阿拉乌卡尼亚人之中，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈrelətɪvz] [ðə; ði][ˈmaɪgrətɔːri] [ˈhɔːdz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpæmpəsˌpæmpəz] ,

and	their	relatives	the	migratory	hordes	of	the	Pampas	,
和	他们的	亲属	这	迁徙的	成群结队	的	这	潘帕斯草原	,

以及他们的亲属——潘帕斯草原上的迁徙大军。

[noʊ][gɪft][ɪz][ɪn] [ˈhaɪər] [ˌestɪˈmeɪʃn] [ðæn; ðən][ðæt] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈiːzi] [ænd; ənd] [pərˈspɪkjuəs] [dɪˈlɪvəri] .

no	gift	is	in	higher	estimation	than	that	of	an	easy	and	perspicuous	delivery	.
不	礼物	是	在	更高	估算	比	那	的	一个	简单的	和	清晰的	送货	.

没有什么礼物比便捷明了的送货方式更受重视了。

[ðɪs] [əˈloʊn] [iˈneiblz] [ðə; ði] [ˈhʌmbl] [tuː; tə][raɪz][tuː; tə][ðə; ði][pəˈzɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈtʃiːftən] . [-]

This	alone	enables	the	humblest	to	rise	to	the	position	of	chieftain	.	[	61	]
这	独自的	启用	这	最谦逊的	到	上升	到	这	位置	的	头目	.	[	-	]

仅凭这一点，最卑微的人也能晋升为酋长。[61]

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [ˈkɑːntɪnənt] .

So	it	was	over	the	whole	continent	.
所以	它	曾是	超过	这	所有的	大陆	.

所以，这种情况遍及整个大陆。

[ɪn][moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋgwɪdʒɪz] , [ðə; ði] [ˌɔːrəˈtɔːrɪkl] [wʌz; wəz] [ˈmɑːrkɪdli] [ˈdɪfrənt]

In	most	of	their	languages	,	the	oratorical	was	markedly	different
在	最多	的	他们的	语言	,	这	演说	曾是	明显地	不同的

[frʌm; frəm][ðə; ði] [fəˈmɪliər] [ɔːr] [kəˈloʊkwiəl] [staɪl] .

from	the	familiar	or	colloquial	style	.
从	这	熟悉的	或者	口语	风格	.

在他们大多数语言中，演讲文与日常用语或口语风格有着明显的区别。

[ðə; ði][ˈfɔːrmər][wʌz; wəz][ˈgɪv(ə)n][tuː; tə] [ænˈtɪθəsɪs] , [ˌrepəˈtɪʃ(ə)n] , [ɪˈlæbərət] [ˈfɪgjərz] , [ʌnˈjuːʒuəl]

The	former	was	given	to	antithesis	,	repetition	,	elaborate	figures	,	unusual
这	以前的	曾是	给定	到	对立	,	重复	,	精心制作的	数据	,	异常

['mɛtəfɔrz] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['sɑːnərəs] [ænd; ənd]['leŋkθənd; 'leŋθənd] [ɪkˈspreʃənz] .

metaphors	,	and	more	sonorous	and	lengthened	expressions	.
隐喻	,	和	更多的	响亮的	和	加长	表达式	.

前者倾向于使用对比、重复、复杂的修辞手法、不寻常的比喻以及更铿锵有力、冗长的表达方式。

[ðə; ði] [rev] . ['mɪstər] . ['baɪɪŋtən] ['gɪvz] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɔːrəˈtɔːrɪkl] [ˌæfekˈteɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]

The	Rev	.	Mr	.	Byington	gives	a	number	of	the	oratorical	affectations	in	the
这	牧师	.	先生	.	拜因顿	给予	一个	数字	的	这	演说	影响	在	这

['tʃɔːktɔː] ,

Choctaw	,
乔克托	,

拜因顿牧师列举了乔克托语中的一些演讲技巧。

[æz; əz] - [fɔːr; fər][ɔk] , - [fɔːr; fər][oʊˈkeɪ] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . [-]

as	akakano	for	ak	,	okakocha	for	ok	,	etc	.	[	62	]
作为	-	为了	ak	,	-	为了	好的	,	ETC	.	[	-	]

如 akakano 代表 ak，okakocha 代表 ok，等等[62]

[sʌm; səm] ['dʒenjuɪn] ['spesimənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrətɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [traɪbz] [ɑːr; ər] [prɪ'zɜːrv] [baɪ]

Some	genuine	specimens	of	the	oratory	of	the	northern	tribes	are	preserved	by
一些	真的	标本	的	这	演说	的	这	北方	部落	是	保存完好	经过

['mɪstər] . [heɪl] ,

Mr	.	Hale	,
先生	.	黑尔	,

黑尔先生保存了一些北方部落雄辩术的真迹。

[ɪn][ðə; ði]['irəkwɔiz] [bʊk] [ʌv; əv] [raɪts] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'fɜːrd] [ɑːn][ə; eɪ] ['priːviəs] [peɪdʒ] .

in	the	Iroquois	Book	of	Rites	,	to	which	I	have	referred	on	a	previous	page	.
在	这	易洛魁人	书	的	仪式	,	到	哪个	我	有	指	在	一个	以前的	页	.

在《易洛魁仪式书》中，我曾在前一页提到过。

[ðə; ði] ['spiːtʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [wɜːr; wər] ['lɜːrnɪd] [baɪ] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [trænz'mɪtɪd] [frʌm; frəm]

The	speeches	it	contains	were	learned	by	heart	,	and	transmitted	from
这	演讲	它	包含	是	学习	经过	心	,	和	传输	从

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

generation	to	generation	,
一代	到	一代	,

它所收录的演讲稿都是人们背诵下来，代代相传的。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] ['raɪtɪŋ] ,

long	before	they	were	committed	to	writing	,
长的	前	他们	是	坚定的	到	写作	,

早在他们致力于写作之前，

[ænd; ənd] [lɔːŋ] ['æftər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz][ænd; ənd] [ɪk'spreʃənz] [ðeɪ] [kən'teɪn] [hæd; həd]

and	long	after	some	of	the	words	and	expressions	they	contain	had
和	长的	后	一些	的	这	字	和	表达式	他们	包含	有

[bɪ'kʌm] [lɔːst][tuː; tə][ðə; ði][kə'loʊkwiəl] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][traɪb] .

become	lost	to	the	colloquial	language	of	the	tribe	.
变得	丢失的	到	这	口语	语言	的	这	部落	.

很久以后，其中的一些词语和表达方式已经从该部落的口语中消失了。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mɛksɪkənz][wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv]['fɔːrm(ə)l] [spiːtʃ] - ['meɪkɪŋ] .

The	ancient	Mexicans	were	much	given	to	this	sort	of	formal	speech	-	making	.
这	古老的	墨西哥人	是	很多	给定	到	这	种类	的	正式的	演讲	-	制作	.

古代墨西哥人非常喜欢这种正式的演讲方式。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [kʌt] - [ænd; ənd] - [draɪd] [ɔː'reɪʃənz] ,

They	had	a	large	number	of	cut	-	and	-	dried	orations	,
他们	有	一个	大的	数字	的	切	-	和	-	干燥	演讲	,

他们准备了大量千篇一律的演讲稿。

[wɪtʃ] [prə'feʃən(ə)l] [ˌretə'rɪʃn] [dɪ'lɪvərd] [ɑːn][ɔːl][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə'keɪʒənz] [ɪn][laɪf] .

which	professional	rhetoricians	delivered	on	all	important	occasions	in	life	.
哪个	专业的	修辞学家	发表	在	全部	重要的	场合	在	生活	.

专业修辞学家在人生所有重要场合都发表过类似的演讲。

[ðə; ði] [nuː] - [bɔːrn] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [hə'rænd] [æt; ət] , [ɪn] [gʊd] [set] [tɜːrmz] ,

The	new	-	born	child	was	harangued	at	,	in	good	set	terms	,
这	新的	-	出生	孩子	曾是	训斥	在	,	在	好的	放	条款	,

新生儿受到了训斥，语气虽然客气，但却十分得体。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [oʊld] .

when	it	was	but	a	few	days	old	.
什么时候	它	曾是	但	一个	很少	天	老的	.

它才出生几天的时候。

[biˈtrəuðlz] , [ˈmæridʒz] , [ˈfestəvəlz] , [ðə; ði] [kəˈmensmənt] [ʌv; əv][ˈpjuːbərti][ænd; ənd][ʌv; əv]

Betrothals	**,**	**marriages**	**,**	**festivals**	**,**	**the**	**commencement**	**of**	**puberty**	**and**	**of**
订婚	,	婚姻	,	节日	,	这	开始	的	青春期	和	的

[ˈpregnənsi] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . ,

pregnancy	**,**	**etc**	**. ,**
怀孕	,	ETC	. ,

订婚、结婚、节日、青春期开始、怀孕等等。

[wɜːr; wər][ɔːl] [ˈselɪbreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪˈlɪvəri] [ʌv; əv] [ˈdiskɔːsiz] .

were	**all**	**celebrated**	**by**	**the**	**delivery**	**of**	**discourses**	**.**
是	全部	著名	经过	这	送货	的	论述	.

所有这些都通过发表演讲来庆祝。

[ˈfɑːðəz] [tɔːt] [ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] , [ˈtiːtʃərz] [ðer; ðər][ˈpjuːp(ə)lz] , [ˈmɔnəks] [ðer; ðər] [ˈvæsl] , [wɔːr]

Fathers	**taught**	**their**	**children**	**,**	**teachers**	**their**	**pupils**	**,**	**monarchs**	**their**	**vassals**	**,**	**war**
父亲们	教授	他们的	孩子们	,	教师	他们的	学生	,	君主	他们的	附庸	,	战争

[tʃiːfs] [ðer; ðər][ˈsoʊldʒərz] , [baɪ] [sʌtʃ] [ˌdeklə'meɪʃn] .

chiefs	**their**	**soldiers**	**,**	**by**	**such**	**declamations**	**.**
酋长们	他们的	士兵	,	经过	这样的	演说	.

父亲们用这样的演说教导他们的孩子，老师们用这样的演说教导他们的学生，君主们用这样的演说教导他们的封臣，战争首领们用这样的演说教导他们的士兵。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [neɪm] [fɔːr; fər] [ðiːz] [ˈspiːtʃɪz] [wʌz; wəz] - , [ˈeɪnʃənt] [ɔːˈreɪʃənz] . [-]

The	**general**	**name**	**for**	**these**	**speeches**	**was**	**huehuetlatolli**	**,**	**ancient**	**orations**	**.**	**[**	**63**	**]**
这	一般的	姓名	为了	这些	演讲	曾是	-	,	古老的	演讲	.	[	-	]

这些演讲的总名称是 huehuetlatolli，即古代演说。[63]

[ˈmeni] [hæv; həv] [bɪn] [prɪˈzɜːrv] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtɑːlərəbli] [kəmˈpliːt] [kəˈlekʃ(ə)n] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd]

Many	**have**	**been**	**preserved**	**,**	**and**	**a**	**tolerably**	**complete**	**collection**	**could**	**be**	**made**
许多	有	到过	保存完好	,	和	一个	勉强可以接受	完全的	收藏	可以	是	制成

[ɪn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [tʌŋ] .

in	**the**	**original**	**tongue**	**.**
在	这	原来的	舌头	.

许多文献都已保存下来，用原语言可以收集到相当完整的文献集。

[tuː; tə] [ɪˈfekt] [ðɪs] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv] [ˈriːkɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l]

To	**effect**	**this**	**,**	**we**	**should**	**have**	**to**	**have**	**recourse**	**to**	**the**	**original**
到	影响	这	,	我们	应该	有	到	有	追索权	到	这	原来的

[ˈnɑːwɑːtlˌnɑːˈwɑːtl] [ˌem ˈes] . [ʌv; əv] - [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,

Nahuatl	**MS**	**.**	**of**	**Sahagun's**	**history**	**,**
纳瓦特尔语	多发性硬化症	.	的	-	历史	,

为了实现这一点，我们应该查阅萨阿贡历史的纳瓦特尔语原始手稿。

[wɪtʃ] , [aɪ][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [sed] , [ɪgˈzɪsts][ɪn][məˈdrɪd] ; [nekst] ,

which	**,**	**I**	**have**	**already**	**said**	**,**	**exists**	**in**	**Madrid**	**;**	**next**	**,**
哪个	,	我	有	已经	说	,	存在	在	马德里	;	下一个	,

正如我之前所说，马德里就存在这种情况；接下来，

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈstriːmli] [rer] [wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈemɪnənt] [ˈnɑːwɑːtlˌnɑːˈwɑːtl] [ˈskɑːlər] , [ˈfɑːðər] [wɑːn; hwɑːn]

to	**the**	**extremely**	**rare**	**work**	**of**	**the**	**eminent**	**Nahuatl**	**scholar**	**,**	**Father**	**Juan**
到	这	极其	稀有的	工作	的	这	杰出	纳瓦特尔语	学者	,	父亲	胡安

['bæptistə] , - [mɔˈrɑːlɛs] ,

Baptista	**,**	**Platicas**	**Morales**	**,**
巴普蒂斯塔	,	-	莫拉莱斯	,

致杰出的纳瓦特尔语学者胡安·巴蒂斯塔神父的极其罕见的作品，普拉蒂卡斯·莫拉莱斯

[ɪn] [wɪtʃ] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] - , [hiː; hi] [ˈgɪvz] , [ɪn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] ,

in	**which**	**,**	**according**	**to**	**Vetancurt**	**,**	**he**	**gives**	**,**	**in**	**the**	**original**	**,**
在	哪个	,	根据	到	-	,	他	给予	,	在	这	原来的	,

据维坦库尔特所说，他在原文中写道：

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ə'dresiz] [ʌv; əv] ['fɑːðəz] [tuː; tə][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['rʊlər] [tuː; tə][ðer; ðər]

the	ancient	addresses	of	fathers	to	their	children	,	and	of	rulers	to	their
这	古老的	地址	的	父亲们	到	他们的	孩子们	,	和	的	统治者	到	他们的

['sʌbdʒekts] ; [-] [ænd; ənd] ['læstli] ,

subjects	;	[	64	]	and	lastly	,
主题	;	[	-	]	和	最后	,

古代父亲对子女的训诫，以及统治者对臣民的训诫；[64] 最后，

[tuː; tə][ðə; ði] ['riːs(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] , [ðoʊ] ['veri] ['ɜːrli] ['rɪt(ə)n] , ['meksɪkən] ['græmər] , [ʌv; əv][ðə; ði]

to	the	recently	published	,	though	very	early	written	,	Mexican	Grammar	,	of	the
到	这	最近	已发布	,	尽管	非常	早期的	书面	,	墨西哥	语法	,	的	这

[fræn'sɪskən] ['ændri, 'ɑːndreɪ][diː]['oʊlmoʊz] ,

Franciscan	Andre	de	Olmos	,
方济会	安德烈	德	奥尔莫斯	,

参见方济会修士安德烈·德·奥尔莫斯（Andre de Olmos）的早期著作《墨西哥语法》，该书近期已出版。

[wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['diskɔːsiz] , ['kerfəli] ['edɪtɪd] [ænd; ənd]

which	contains	a	number	of	these	discourses	,	carefully	edited	and
哪个	包含	一个	数字	的	这些	论述	,	小心	编辑	和

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [ə'kɑːmplɪʃt] ['skɑːlər] ,

translated	by	the	accomplished	scholar	,
翻译	经过	这	完成	学者	,

其中收录了多篇此类论述，由这位博学的学者精心编辑和翻译。

[em] . ['rɛmi] ['sɪmiən] . [-]

M	.	Remi	Simeon	.	[	65	]
M	.	雷米	西蒙	.	[	-	]

M. Remi Simeon.[65]

[ðə; ði] ['nuːmərəs] [prerz] [tuː; tə][ðə; ði] ['hiːðn] [gɔdz] , [prɪ'zɜːrv] [baɪ]['sæhəgən] , [ɑːr; ər] , ['daʊtləs]

The	numerous	prayers	to	the	heathen	gods	,	preserved	by	Sahagun	,	are	,	doubtless
这	很多的	祈祷	到	这	异教徒	神	,	保存完好	经过	萨哈贡	,	是	,	毫无疑问

, ['feɪθfəli] [rɪ'kɔːrdɪd] ,

,	faithfully	recorded	,
,	忠实	记录	,

萨哈贡保存下来的众多向异教神灵祈祷的祷文，无疑都得到了忠实的记录。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['ækjərət] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] ['lɪtəreri] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['æz,tɛks]

and	are	accurate	examples	of	the	elevated	literary	style	of	the	ancient	Aztecs
和	是	准确的	示例	的	这	升高	文学	风格	的	这	古老的	阿兹特克人

.

.
.

它们是古代阿兹特克人高雅文学风格的准确范例。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] , [biː; bi] ['prɪntɪd] ,

They	should	,	by	all	means	,	be	printed	,
他们	应该	,	经过	全部	方法	,	是	打印	,

它们无论如何都应该被印刷出来。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ək'sesəb(ə)l] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [ə'kweɪnt] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ]

so	that	they	could	be	accessible	to	those	who	would	acquaint	themselves	with
所以	那	他们	可以	是	可访问	到	那些	WHO	会	熟人	他们自己	和

[ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪ'kɑːlədʒi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

the	genius	of	the	language	and	the	psychology	of	the	people	.
这	天才	的	这	语言	和	这	心理学	的	这	人们	.

这样，那些愿意了解语言的精髓和人民心理的人就能接触到它们。

[ɪn][ðə; ði] - [ʌv; əv][pə'ruː] , [ə; eɪ][fjuː]['sɪmələr] [prerz] [tuː; tə][ˌvɪrə'koʊtʃə][hæv; həv] [bɪn] [seɪvd]
In the Qquichua of Peru , a few similar prayers to Viracocha have been saved
在 这 - 的 秘鲁 , 一个 很少 相似的 祈祷 到 维拉科查 有 到过 已保存
[frʌm; frəm] [ə'blɪviən] ,
from oblivion ,
从 遗忘 ,

在秘鲁的克丘亚人中，一些与维拉科查类似的祈祷文得以保存下来，免于湮没。

[ɪn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][krɪs'təubəl][diː][mə'liːnə] .
in the pages of Cristobal de Molina .
在 这 页面 的 克里斯托瓦尔 德 莫利纳 .

在克里斯托瓦尔·德·莫利纳的书中。

[wʌn] [ɔːr] [mɔːr] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][reɪlə'siːɒn][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
One or more copies of his Relacion are in the United States ,
一 或者 更多的 副本 的 他的 关系 是 在 这 团结的 各州 ,

他的《关系》一书的一份或多份副本在美国。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['oʊnli] [ə'pɪrd] [ɪn] [prɪnt] [θruː] [ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][baɪ]['mɪstər] . ['mɑːrkəm] ,
but it has only appeared in print through a translation by Mr . Markham ,
但 它 有 仅有的 出现 在 打印 通过 一个 翻译 经过 先生 . 马卡姆 ,

但它目前仅通过马克姆先生的翻译以印刷形式出版。

[ɪn][ðə; ði] - [soʊ'saɪɪtiːz] [prbli'keiʃnz] . [-]
in the Hackluyt Society's publications . [66]
在 这 - 社会的 出版物 . [-]

在 Hackluyt 学会的出版物中。[66]

[sʌm; səm]['mɑːdərn] [prerz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪəz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]
Some modern prayers of the Mayas are to be found in the collection of
一些 现代的 祈祷 的 这 玛雅人 是 到 是 成立 在 这 收藏 的
['bræˌsɜː] ,
Brasseur ,
布拉瑟 ,

布拉瑟的收藏中可以找到一些玛雅人的现代祈祷文。

[-] [ænd; ənd] , ['daʊtləs] , ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] ['eɪnʃənt] " ['prɔfisiz] , " [prɪ'zɜːrv]
[67] and , doubtless , several of the so - called ancient " prophecies , " preserved
[-] 和 , 毫无疑问 , 一些 的 这 所以 - 称为 古老的 " 预言 , " 保存完好
[ɪn][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv] - [bɑː'lɑːm] ,
in the Books of Chilan Balam ,
在 这 图书 的 - 巴拉姆 ,

[67] 毫无疑问，《奇兰巴兰之书》中保存的几则所谓的古代“预言”也是如此。

[ɑːr; ər] , [ɪn][fækt] ,
are , in fact ,
是 , 在 事实 ,

事实上，

['spesɪmənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pæʃnd] [ænd; ənd] ['mɪstɪk] ['ræpsədiːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [priːsts] [ʌv; əv]
specimens of the impassioned and mystic rhapsodies with which the priests of
标本 的 这 热情洋溢 和 神秘 狂想曲 和 哪个 这 神父 的
[ðer; ðər] ['hiðəndəm] [ˌentər'teɪnd] [ðer; ðər] ['hɪrər] ,
their heathendom entertained their hearers ,
他们的 异教 娱乐 他们的 听众 ,

这些诗歌展现了他们异教祭司们用来款待听众的充满激情和神秘色彩的狂想曲的范例。

[æz; əz]['kɔːtes][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [hɜːrd] , [wʌn] [deɪ] , [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv][ˌkoʊzə'mɛl] . [-]
as Cortes and his followers heard , one day , on the island of Cozumel . [68]
作为 科尔特斯 和 他的 追随者 听到 , 一 天 , 在 这 岛 的 科苏梅尔 . [-]

有一天，科尔特斯和他的追随者在科苏梅尔岛上听到了这个消息。[68]

['sekʃ(ə)n] [sɪks] .

Section	**6**	**.**
部分	6	.

第六节

[poʊ'etɪkl] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

Poetical	**Literature**	**.**
诗意的	文学	.

诗歌文学。

[mæn] , [ri'ma:ks] ['vilhelm,'wil-][vɑ:n] ['hʌmbəult] , [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] .

Man	**,**	**remarks**	**Wilhelm**	**von**	**Humboldt**	**,**	**belongs**	**to**	**the**	**singing**	**species**	**of**	**animals**	**.**
男人	,	评论	威廉	冯	洪堡	,	属于	到	这	歌唱	物种	的	动物	.

威廉·冯·洪堡曾说过，人类属于会唱歌的动物物种。

[tru:] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ðæt] [wer'evər] [faʊnd] , [hi:; hi][hæz; həz][sʌm; səm]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv]['mju:zɪk] ,

True	**it**	**is**	**,**	**that**	**wherever**	**found**	**,**	**he**	**has**	**some**	**notion**	**of**	**music**	**,**
真的	它	是	,	那	无论	成立	,	他	有	一些	概念	的	音乐	,

的确，无论走到哪里，他都对音乐有所了解。

['kʌltiveits] [ðə; ði] [ə'kɔ:rd] [ʌv; əv] [saʊndz] [baɪ][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] ['ɪnstrəmənt] ,

cultivates	**the**	**accord**	**of**	**sounds**	**by**	**some**	**sort**	**of**	**instrument**	**,**
耕种	这	符合	的	声音	经过	一些	种类	的	乐器	,

通过某种乐器来营造和谐的声音，

[ænd; ənd] ['gɪvz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz][moʊst] [ə'kju:t] [i'məuʃənz] [ɪn][ˌmɑ:dʒə'leɪʃənz][ʌv; əv]['voʊk(ə)l] [toʊn] .

and	**gives**	**expression**	**to**	**his**	**most**	**acute**	**emotions**	**in**	**modulations**	**of**	**vocal**	**tone**	**.**
和	给予	表达	到	他的	最多	急性	情绪	在	调制	的	声乐	语气	.

并通过改变声音的语调来表达他最强烈的情感。

[ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] [ænd; ənd] ['sɪmplɪst] ['poʊətri][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [sʌtʃ] ['mɔdjuleitid] [saʊndz] ;

The	**earliest**	**and**	**simplest**	**poetry**	**is**	**nothing**	**more**	**than**	**such**	**modulated**	**sounds**	**;**
这	最早	和	最简单的	诗	是	没有什么	更多的	比	这样的	调制	声音	;

最早最简单的诗歌只不过是这种变化的声音而已；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ɪn] ['defɪnət] [wɜ:rdz] , [ænd; ənd] [hens] , [ɪz][nɑ:t]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][trænz'leɪʃ(ə)n] ;

it	**is**	**not**	**in**	**definite**	**words**	**,**	**and**	**hence**	**,**	**is**	**not**	**capable**	**of**	**translation**	**;**
它	是	不是	在	定	字	,	和	因此	,	是	不是	有能力的	的	翻译	;

它不是用明确的词语表达的，因此无法翻译；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [vɔɪs] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði][weɪl][ʌv; əv]

it	**is**	**but**	**the**	**expression**	**of**	**feeling**	**through**	**the**	**voice**	**,**	**as**	**is**	**the**	**wail**	**of**
它	是	但	这	表达	的	感觉	通过	这	嗓音	,	作为	是	这	哀号	的

[ðə; ði] ['ɪnfənt] ,

the	**infant**	**,**
这	婴儿	,

它不过是通过声音表达情感，就像婴儿的啼哭一样。

[ðə; ði] ['rɪplɪŋ] ['læftər] [ʌv; əv] [ju:θ] , [ðə; ði] [kru:nɪŋ] [ʌv; əv] [sə'nɪləti] , [ðə; ði] [grəunz] [ʌv; əv] [peɪn] [ɔ:r]

the	**rippling**	**laughter**	**of**	**youth**	**,**	**the**	**crooning**	**of**	**senility**	**,**	**the**	**groans**	**of**	**pain**	**or**
这	涟漪	笑声	的	青年	,	这	低吟浅唱	的	老年痴呆症	,	这	呻吟	的	疼痛	或者

['sɑ:roʊ] .

sorrow	**.**
悲哀	.

青春的欢笑，老年人的低吟，痛苦或悲伤的呻吟。

[pər'hæps] [ðɪs] [fɜ:rst][ɪz]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [es'θetɪk] [sens] .

Perhaps	**this**	**first**	**is**	**also**	**the**	**highest**	**expression**	**of**	**the**	**aesthetic**	**sense**	**.**
也许	这	第一的	是	还	这	最高	表达	的	这	审美的	感觉	.

或许，这第一点也是审美意识的最高体现。

[ðə; ði][moʊst][əd'maɪəd][ˌkɑːntɑː'triːtʃe][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [draʊn] [ðə; ði][wɜːrdz][ɪn][ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv]

The	most	admired	cantatrices	of	to	-	day	drown	the	words	in	a	wealth	of
这	最多	钦佩	女歌手	的	到	-	天	溺水	这	字	在	一个	财富	的

[ˌvoʊkələ'zeɪʃn] ,

vocalization	,
发声	,

当今最受推崇的女高音歌唱家们用丰富的嗓音掩盖了歌词。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɪz][lɔːst] , ['iːv(ə)n][wɜːr; wər][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [wʌn] [noʊn] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hɪrər]

and	the	meaning	is	lost	,	even	were	the	language	one	known	to	their	hearers
和	这	意义	是	丢失的	,	甚至	是	这	语言	一	已知	到	他们的	听众

,

,

,

即使听众懂这种语言，意思也丢失了。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪz][nɑːt] .

which	it	usually	is	not	.
哪个	它	通常	是	不是	.

但通常并非如此。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['poʊət] , [hɪm'self] [ʌv; əv][noʊ] [miːn] ['emɪnəns] ,

I	have	heard	a	living	poet	,	himself	of	no	mean	eminence	,
我	有	听到	一个	活的	诗人	,	他自己	的	不	意思是	卓越	,

我曾听一位在世的诗人朗诵诗歌，他本人也颇有名望。

[meɪn'teɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['hɑːrməni] [ʌv; əv] [ˌvɜːrsɪfɪ'keɪʃn] [ɪz][ə; eɪ][fɑːr] ['haɪər] [test] [ʌv; əv] [truː] [poʊ'etɪk]

maintain	that	the	harmony	of	versification	is	a	far	higher	test	of	true	poetic
维持	那	这	和谐	的	韵律	是	一个	远的	更高	测试	的	真的	诗意的

['paʊər] [ðæn; ðən][ðə; ði][aɪ'diːəz] [kən'veid] .

power	than	the	ideas	conveyed	.
力量	比	这	想法	传递	.

有人认为，诗歌韵律的和谐性比诗歌所传达的思想更能体现真正的诗歌力量。

[ðiːz] ['prɪnsəp(ə)lz][mʌst; məst][biː; bi] [bɔːrn] [ɪn][maɪnd] [wen] [wiː; wi] [ə'plai] [ðə; ði]['kænənz][ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm]

These	principles	must	be	borne	in	mind	when	we	apply	the	canons	of	criticism
这些	原则	必须	是	出生	在	头脑	什么时候	我们	申请	这	教规	的	批评

[tuː; tə][ðə; ði]['poʊətri][ʌv; əv][ðə; ði]['ruːdər]['reɪsɪz] .

to	the	poetry	of	the	ruder	races	.
到	这	诗	的	这	舵	种族	.

当我们把批评的准则应用于较为原始民族的诗歌时，必须牢记这些原则。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [kəm'poʊzd] [tuː; tə][biː; bi] [riːd] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [ri'saitid] , [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [sʌŋ] ; [ɪts] [eɪm][ɪz]

It	is	not	composed	to	be	read	,	or	even	recited	,	but	to	be	sung	;	its	aim	is
它	是	不是	由	到	是	读	,	或者	甚至	背诵	,	但	到	是	唱	;	它是	目的	是

,

,

,

它并非为阅读或朗诵而作，而是为了歌唱；它的目的是：

[nɑːt][tuː; tə][ə'weɪkən] [θɔːt] [ɔːr] [kən'veɪ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ['soʊlli] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

not	to	awaken	thought	or	convey	information	,	but	solely	to	excite	emotion	.
不是	到	觉醒	想法	或者	传达	信息	,	但	仅	到	激发	情感	.

不是为了唤起思考或传递信息，而仅仅是为了激发情感。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] ['oʊnli] [wen] [hɜːrd] , [ænd; ənd]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz]

It	can	have	a	meaning	only	when	heard	,	and	only	in	the	surroundings
它	能	有	一个	意义	仅有的	什么时候	听到	,	和	仅有的	在	这	周围环境

[wɪtʃ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][bɜːrθ] .

which	gave	it	birth	.
哪个	给予	它	出生	.

它只有在被听到时，并且只有在它诞生的环境中，才能具有意义。

[hens] [ˌaɪ'tiː][ɪz] , [ðæt] [ðə; ði]['noʊtɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊətri][ʌv; əv] [ə'merɪkən] [neiʃəns][ɑːr; ər][soʊ][skænt]

Hence	it	is	,	that	the	notices	of	the	poetry	of	American	nations	are	so	scant
因此	它	是	,	那	这	通知	的	这	诗	的	美国人	国家	是	所以	稀少

[ænd; ənd] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] .

and	unsatisfactory	.
和	不令人满意	.

因此，关于美洲各国诗歌的评论很少，而且也不尽如人意。

[waɪl] [ɔːl]['trævəlɝz, 'trævlɝz] [ə'griː] [ðæt] [ðə; ði] [traɪbz] [hæv; həv] ['sɔŋz] [ænd; ənd] ['tʃænts] , [wɔːr] ['sɔŋz] ,

While	all	travelers	agree	that	the	tribes	have	songs	and	chants	,	war	songs	,
尽管	全部	旅行者	同意	那	这	部落	有	歌曲	和	吟唱	,	战争	歌曲	,

[piːs] ['sɔŋz] ,

peace	songs	,
和平	歌曲	,

虽然所有旅行者都认同各个部落都有歌曲和吟唱，包括战歌和和平歌曲，

[lʌv] ['sɔŋz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] , [fjuː] [ˌsætɪs'fæktəri] ['spesɪmənz] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'kɔːrdɪd] .

love	songs	,	and	others	,	few	satisfactory	specimens	have	been	recorded	.
爱	歌曲	,	和	其他的	,	很少	令人满意的	标本	有	到过	记录	.

情歌和其他歌曲，很少有令人满意的录音作品。

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][moʊst] ['ækjərətli] [hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] ['meni] [soʊ] -

Those	who	have	examined	the	subject	most	accurately	have	found	that	many	so	-
那些	WHO	有	检查	这	主题	最多	准确	有	成立	那	许多	所以	-

[kɔːld] ['sɔŋz] [ɑːr; ər] [mɪr] [repɪ'tɪʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] ,

called	songs	are	mere	repetitions	of	a	few	words	,
称为	歌曲	是	仅仅	重复	的	一个	很少	字	,

那些对这一主题进行过最深入研究的人发现，许多所谓的歌曲只不过是几个词的重复而已。

[ɔːr]['iːv(ə)n][ʌv; əv]['sɪmp(ə)l] [ɪntəd'ʒekʃnz] , ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['endləs]

or	even	of	simple	interjections	,	over	and	over	again	,	with	an	endless
或者	甚至	的	简单的	感叹词	,	超过	和	超过	再次	,	和	一个	无尽的

[ˌɪtə'reɪʃn] , [ɪn][ə; eɪ] ['tʃæntɪŋ] [vɔɪs] .

iteration	,	in	a	chanting	voice	.
迭代	,	在	一个	吟唱	嗓音	.

甚至只是简单的感叹词，一遍又一遍地重复，永无止境，用吟诵般的语调。

[ðə; ði][də'koʊtə] ['sɔŋz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] [baɪ] ['rɪgz] , [ðə; ði] ['tʃɪpəˌweɪ] ['sɔŋz] [əb'teɪnd]

The	Dakota	songs	which	have	been	preserved	by	Riggs	,	the	Chippeway	songs	obtained
这	达科他州	歌曲	哪个	有	到过	保存完好	经过	里格斯	,	这	奇普威	歌曲	获得

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] ['tænər] ,

from	the	interpreter	Tanner	,
从	这	翻译	皮匠	,

里格斯保存下来的达科他歌曲，以及从翻译员坦纳那里获得的奇佩韦歌曲，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nuːmərəs] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] [ˌkæli'fɔːnjən] ['tʃænts] [rɪ'kɔːrdɪd] [baɪ] ['paʊɝz] ,

and	the	numerous	specimens	of	native	Californian	chants	recorded	by	Powers	,
和	这	很多的	标本	的	本国的	加州人	吟唱	记录	经过	权力	,

以及鲍尔斯记录的大量加州本土吟唱样本，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['meni] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] , [ɑːr; ər] ['meɪnli]

as	well	as	many	others	of	this	class	which	might	be	mentioned	,	are	mainly
作为	出色地	作为	许多	其他的	的	这	班级	哪个	可能	是	提及	,	是	主要

[ʌv; əv] [ðɪs] ['kærəktər] .

of	this	character	.
的	这	特点	.

以及其他许多可能被提及的同类人物，主要都具有这种特征。

['kɑːnsɪkwentli] , [ðeɪ] [ʃoʊ] ['veri] ['pʊrliˌpɔːrli][ɪn][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n] ,

Consequently	,	they	show	very	poorly	in	a	translation	,
最后	,	他们	展示	非常	差	在	一个	翻译	,

因此，它们的翻译效果非常差。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][æpt][tuː; tə] [kən'veɪ] [æn; ən][ˌʌn'dʒʌstli][dɪ'priːʃiəˌtɔːri; dɪ'priːʃəˌtɔːri]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

and	are	apt	to	convey	an	unjustly	depreciatory	notion	of	the
和	是	易于	到	传达	一个	不公正的	折旧	概念	的	这

[neiʃəns] [wɪtʃ] [prə'duːs] [ðem; ðəm] .

nations	which	produce	them	.
国家	哪个	生产	他们	.

而且往往会对生产这些词语的国家产生不公正的贬低观念。

[tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðem; ðəm] [ə'raɪt] , [ðə; ði]['miːtər] [ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk][mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən]

To	estimate	them	aright	,	the	meter	and	the	music	must	be	taken
到	估计	他们	好的	,	这	仪表	和	这	音乐	必须	是	已采取

['ɪntuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

into	consideration	,
进入	考虑	,

要正确估算它们，必须考虑节拍和音乐。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðer; ðər] [ˌsuːtə'bɪlәti] [tuː; tə][ðə; ði][maɪndz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'drest] . [-

and	also	their	suitability	to	the	minds	to	which	they	were	addressed	.	[	69
和	还	他们的	适应性	到	这	思想	到	哪个	他们	是	已解决	.	[	-

]

]

]

以及它们是否适合它们所面向的受众。[69]

[bʌt; bət][ðə; ði][æn'θɑːlədʒi][ʌv; əv] [ə'merɪkə] [ɪz][nɑːt] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .

But	the	anthology	of	America	is	not	limited	to	specimens	of	this	kind	.
但	这	选集	的	美国	是	不是	有限的	到	标本	的	这	种类	.

但美国历史的选集并不局限于此类范例。

[ɪn][ðə; ði]['irəkwɔiz] [bʊk] [ʌv; əv] [raɪts] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['fjuːnərəl] [dɜːrdʒ] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l][leŋkθ; leŋθ] ,

In	the	Iroquois	Book	of	Rites	there	are	funeral	dirges	of	considerable	length	,
在	这	易洛魁人	书	的	仪式	那里	是	葬礼	挽歌	的	大量	长度	,

《易洛魁礼仪书》中有相当长的葬礼挽歌。

[ɪk'spresɪv] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [ɪn] ['miːnɪŋ] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][æl'gɑːnkɪn; æl'gɑːŋkɪn][ə; eɪ] [fjuː]

expressive	and	touching	in	meaning	;	and	in	the	Algonkin	a	few
富有表现力的	和	接触	在	意义	;	和	在	这	阿尔冈昆	一个	很少

[hæv; həv] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ,

have	been	preserved	in	the	original	,
有	到过	保存完好	在	这	原来的	,

含义生动感人；在阿尔冈昆语中，有一些原文得以保存。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɔː'θentɪk] [ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] .

which	are	authentic	and	pleasing	.
哪个	是	真正的	和	令人愉悦	.

它们真实可口，令人愉悦。

[hɪr] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɪz][ə; eɪ] ['nɪrli] ['lɪtərəl]['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃɪpəˌweɪ] [lʌv] [sɔːŋ] : —

Here	,	for	instance	,	is	a	nearly	literal	version	of	a	Chippeway	love	song	:	—
这里	,	为了	实例	,	是	一个	几乎	文字	版本	的	一个	奇普威	爱	歌曲	:	—

例如，下面这首奇佩威情歌的歌词几乎就是原汁原味的：—

" [aɪ] [wɪl] [wɔːk] ['ɪntuː] ['sʌmˌbɑːdiːz] ['dwelɪŋ] ,

"	I	will	walk	into	somebody's	dwelling	,
"	我	将要	走	进入	某人的	住宅	,

“我会走进某人的住所，

['ɪntuː] ['sʌmˌbɑːdiːz] ['dwelɪŋ] [wɪl] [aɪ] [wɔːk] .

Into	somebody's	dwelling	will	I	walk	.
进入	某人的	住宅	将要	我	走	.

我将走进某人的住所。

[tuː; tə] [ðaɪ] ['dwelɪŋ] , [maɪ] ['dɪrli] [bɪ'lʌvɪd] ,

To	thy	dwelling	,	my	dearly	beloved	,
到	你的	住宅	,	我的	亲爱的	心爱	,

到你的居所去吧，我亲爱的爱人，

[sʌm; səm] [naɪt] [wɪl] [aɪ] [wɔːk] , [wɪl] [aɪ] [wɔːk] .

Some	night	will	I	walk	,	will	I	walk	.
一些	夜晚	将要	我	走	,	将要	我	走	.

总有一天我会漫步，总有一天我会漫步。

[sʌm; səm] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntər] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ,

Some	night	in	the	winter	,	my	beloved	,
一些	夜晚	在	这	冬天	,	我的	心爱	,

某个冬夜，我心爱的，

[tuː; tə] [ðaɪ] ['dwelɪŋ] [wɪl] [aɪ] [wɔːk] , [wɪl] [aɪ] [wɔːk] .

To	thy	dwelling	will	I	walk	,	will	I	walk	.
到	你的	住宅	将要	我	走	,	将要	我	走	.

我要走到你的居所去，我要走到那里去。

[ðɪs] ['veri] [naɪt] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ,

This	very	night	,	my	beloved	,
这	非常	夜晚	,	我的	心爱	,

就在今夜，我亲爱的，

[tuː; tə] [ðaɪ] ['dwelɪŋ] [wɪl] [aɪ] [wɔːk] , [wɪl] [aɪ] [wɔːk] . " [-]

To	thy	dwelling	will	I	walk	,	will	I	walk	.	"	[	70	]
到	你的	住宅	将要	我	走	,	将要	我	走	.	"	[	-	]

我必前往你的居所，我必前往。[70]

[mʌtʃ] [mɔːr] ['straɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['streɪndʒli] [soʊ] , [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ,

Much	more	striking	,	and	to	me	strangely	so	,	are	the	songs	of	the	Taensa	,
很多	更多的	引人注目	,	和	到	我	奇怪的	所以	,	是	这	歌曲	的	这	坦萨	,

坦萨人的歌曲则更加引人注目，而且对我来说，这种引人注目显得有些奇怪。

[ə; eɪ] [smɔːl] [traɪb] [huː] [dwelt] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['loʊər] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .

a	small	tribe	who	dwelt	on	the	banks	of	the	lower	Mississippi	.
一个	小的	部落	WHO	居住	在	这	银行	的	这	降低	密西西比州	.

居住在密西西比河下游两岸的一个小部落。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] [ɪk'stɪŋkt] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['veri] ['kjʊriəs] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['læŋgwɪdʒ] , [baɪ] [ə; eɪ]

They	are	now	extinct	,	but	a	very	curious	account	of	their	language	,	by	a
他们	是	现在	灭绝	,	但	一个	非常	好奇的	帐户	的	他们的	语言	,	经过	一个

['spænɪʃ] ['mɪʃəneri] ,

Spanish	missionary	,
西班牙语	传教士	,

它们现在已经灭绝了，但一位西班牙传教士对它们的语言做了一个非常有趣的描述。

[hæz; həz] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] [ænd; ənd] ['riːs(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] .

has	been	preserved	and	recently	published	.
有	到过	保存完好	和	最近	已发布	.

已被保存并于近期出版。

[ðə; ði] ['ɜːrli] ['trævəlɝz, 'trævlɝz] [spiːk] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [æz; əz] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['kʌltɪveɪtɪd] ['piːp(ə)l]

The	early	travelers	speak	of	them	as	an	unusually	cultivated	people
这	早期的	旅行者	说话	的	他们	作为	一个	异常地	栽培	人们

,

,

,

早期旅行者称他们为一个异常文明的民族。

[bʌt; bət] [wʌn] ['kænɑ:t] [bʌt; bət] [bi:; bi] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [faɪnd] [ðem; ðəm] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [kəm'poʊzɪŋ] [æn; ən]

but	one	cannot	but	be	surprised	to	find	them	capable	of	composing	an
但	一	不能	但	是	惊讶	到	寻找	他们	有能力的	的	构成	一个

[ˌepɪθə'lemɪəm] [laɪk] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] : —

epithalamium	like	the	following	:	—
婚宴	喜欢	这	下列的	:	—

但人们不禁会惊讶地发现，他们竟然能够创作出如下这样的婚礼颂歌：

" - , [ðaʊ] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] , [ðaʊ] [brɪŋ] [ðaɪ] [waɪf] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] .

"	Tikaens	,	thou	buildest	a	house	,	thou	bringest	thy	wife	to	live	in	it	.
"	-	,	你	最强	一个	房子	,	你	最	你的	妻子	到	居住	在	它	.

“提坎斯，你盖了一座房子，你把你的妻子接到里面居住。

" [ðaʊ] [ɑ:rt] ['mærid] , - , [ðaʊ] [ɑ:rt] ['mærid] .

"	Thou	art	married	,	Tikaens	,	thou	art	married	.
"	你	艺术	已婚	,	-	,	你	艺术	已婚	.

“你已结婚，蒂卡恩斯，你已结婚。”

" [ðaʊ] [wɪlt] [bɪ'kʌm] ['feɪməs] ; [ðaɪ] ['tʃɪldrən] [wɪl] [neɪm] [ði:] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['eldəz] .

"	Thou	wilt	become	famous	;	thy	children	will	name	thee	among	the	elders	.
"	你	枯萎	变得	著名的	;	你的	孩子们	将要	姓名	你	之中	这	长者	.

“你必成名；你的子孙将在长老中称你为英雄。”

[θɪŋk] [ʌv; əv] - [æz; əz] [æn; ən] [oʊld] [mæn] !

Think	of	Tikaens	as	an	old	man	!
思考	的	-	作为	一个	老的	男人	!

把蒂卡恩斯想象成一个老人！

" [baɪ] [wʌt] [neɪm] [ɪz] [ðaɪ] [braɪd] [noʊn] ?

"	By	what	name	is	thy	bride	known	?
"	经过	什么	姓名	是	你的	新娘	已知	?

你的新娘叫什么名字?

[ɪz] [ʃi:; ʃi] ['bju:tɪf(ə)l] ?

Is	she	beautiful	?
是	她	美丽的	?

她漂亮吗?

[ɑ:r; ər] [hɜ:r; hər] [aɪz] [sɔ:ft] [æz; əz] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mu:n] ?

Are	her	eyes	soft	as	the	light	of	the	moon	?
是	她	眼睛	柔软的	作为	这	光	的	这	月亮	?

她的眼睛像月光一样柔和吗?

[ɪz] [ʃi:; ʃi] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['wʊmən] ?

Is	she	a	strong	woman	?
是	她	一个	强的	女士	?

她是个坚强的女性吗?

[dɪdst] [ðaʊ] [ˌʌndər'stænd] [hɜ:r; hər] [saɪnz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [dæns] ?

Didst	thou	understand	her	signs	during	the	dance	?
迪斯特	你	理解	她	标志	期间	这	舞蹈	?

你在跳舞时是否理解了她的暗示?

" [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] ['weðər] [ðaʊ] ['lʌvst] [hɜ:r; hər] , - .

"	I	know	not	whether	thou	lovest	her	,	Tikaens	.
"	我	知道	不是	无论	你	最爱	她	,	-	.

“我不知道你是否爱她，提坎斯。”

" [wʌt] [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [wen] [ðaʊ] ['æsktst] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['prɪti] ['dɔːtər]
" **What said the old man , her father , when thou askedst for his pretty daughter**
" 什么 说 这 老的 男人 , 她 父亲 , 什么时候 你 问 为了 他的 漂亮的 女儿
?
?
?

当你询问她父亲——那位老人——的漂亮女儿时，他说了什么?

" [wʌt] [bɪ'troʊð(ə)l]['prez(ə)nts] [dɪdst] [ðaʊ] [gɪv] ?
" **What betrothal presents didst thou give ?**
" 什么 订婚 礼物 迪斯特 你 给 ?

你送了哪些订婚礼物?

" [rɪ'dʒɔɪs] , - !
" **Rejoice , Tikaens !**
" 麾 , - !

“提卡人，欢呼吧！”

[biː; bi][glæd] , [biː; bi] ['hæpi] !
be glad , be happy !
是 高兴的 , 是 快乐的 !

要高兴，要快乐!

" [bɪld] [ðaɪ'self] [ə; eɪ] ['hæpi] [hoʊm] .
" **Build thyself a happy home .**
" 建造 你自己 一个 快乐的 家 .

“为自己建造一个幸福的家。”

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ɪts] ['bɪldɪŋ] !
" **This is the song of its building !**
" 这 是 这 歌曲 的 它是 建筑 !

这是它的建筑之歌!

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd] [deθ] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [ɔʃi'ænik] [ɪn] [staɪl] ,
" **Some of the songs of war and death are quite Ossianic in style ,**
" 一些 的 这 歌曲 的 战争 和 死亡 是 相当 奥西阿尼克 在 风格 ,

“有些战争和死亡之歌的风格颇具奥西恩风格，

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] ['ækjərət] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] . [-]
and yet they appear to be accurate translations . [71]
和 然而 他们 出现 到 是 准确的 翻译 . [-]

然而，它们似乎是准确的翻译。[71]

[ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] ['elɪveɪtɪd] [staɪl] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['poʊəmz] [niːd] [nɑːt][kæst] [daʊt] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .
The comparatively elevated style of such poems need not cast doubt upon them .
这 比较 升高 风格 的 这样的 诗歌 需要 不是 投掷 怀疑 之上 他们 .

这些诗歌相对高雅的风格并不应使人对其质量产生怀疑。

[ðə; ði][fɜːrst] [ˌjʊrə'piːən] [huː] [roʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,
The first European who wrote about the songs of the natives of America ,
这 第一的 欧洲的 WHO 写道 关于 这 歌曲 的 这 本地人 的 美国 ,

第一个记录美洲原住民歌曲的欧洲人，

[huː] [wʌz; wəz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['wɪti] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [man'tɛn] ,
who was none other than the witty and learned Montaigne ,
WHO 曾是 没有任何 其他 比 这 机智 和 学习 蒙田 ,

他不是别人，正是才华横溢、学识渊博的蒙田。

[peɪd] [ə; eɪ] [haɪ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][ðer; ðər] [truː] [poʊ'etɪk]['spɪrɪt] .
paid a high tribute to their true poetic spirit .
有薪酬的 一个 高的 贡 到 他们的 真的 诗意的 精神 .

高度赞扬了他们真正的诗歌精神。

[man'tɛn] [nuː] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [lɪvd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['tuːpi; tu'piː][ʌv; əv][brə'zɪl][fɔːr; fər][ten][ɔːr]

Montaigne	**knew**	**a**	**man**	**who**	**had**	**lived**	**among**	**the**	**Tupis**	**of**	**Brazil**	**for**	**ten**	**or**
蒙田	知道	一个	男人	WHO	有	居住地	之中	这	图皮斯	的	巴西	为了	十	或者

[twelv] ['jɪrz] ,

twelve	**years**	**,**
十二	年	,

蒙田认识一个在巴西图皮人中生活了十年或十二年的人，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðer; ðər]['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd] ['kʌstəmz] .

and	**had**	**learned**	**their**	**language**	**and**	**customs**	**.**
和	有	学习	他们的	语言	和	海关	.

并且学会了他们的语言和习俗。

[hiː; hi] [rɪ'membər] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɔŋz] [ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd] [lʌv] ,

He	**remembered**	**several**	**of**	**their**	**songs**	**of**	**war**	**and**	**love**	**,**
他	记得	一些	的	他们的	歌曲	的	战争	和	爱	,

他记得他们唱过的几首关于战争和爱情的歌，

[ænd; ənd][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ðem; ðəm][tuː; tə]['grætɪfaɪ][ðə; ði][ɪn'seɪʃəb(ə)l] [θɜːrst] [fɔːr; fər] ['nɑːlɪdʒ]

and	**translated**	**them**	**to**	**gratify**	**the**	**insatiable**	**thirst**	**for**	**knowledge**
和	翻译	他们	到	满足	这	贪得无厌	口渴	为了	知识

[ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['eseɪɪst] .

of	**the**	**famous**	**essayist**	**.**
的	这	著名的	散文家	.

并将它们翻译成英文，以满足这位著名散文家永无止境的求知欲。

[ðə; ði] [rɪ'freɪn] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

The	**refrain**	**of**	**one**	**of**	**them**	**,**
这	避免	的	一	的	他们	,

其中一首歌的副歌是：

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɜːpənts] [ʌv; əv][ðə; ði]

supposed	**to**	**be**	**addressed**	**to**	**one**	**of**	**those**	**beautiful**	**serpents**	**of**	**the**
据称	到	是	已解决	到	一	的	那些	美丽的	蛇	的	这

['trɑːpɪk(ə)l] ['fɔrists] , [ræn] [ðʌs] : —

tropical	**forests**	**,**	**ran**	**thus**	**:**	**—**
热带	森林	,	跑	因此	:	—

据说是写给热带雨林中某条美丽蛇类的，内容如下：——

" [oʊ]['sɜːrpənt] , [steɪ] !

"	**O**	**serpent**	**,**	**stay**	**!**
"	哦	蛇	,	停留	!

“哦，蛇啊，住手！”

[steɪ] , [oʊ]['sɜːrpənt] !

stay	**,**	**O**	**serpent**	**!**
停留	,	哦	蛇	!

住手吧，蛇！

[ðæt] [ðaɪ] ['peɪntɪd] [skɪn] [meɪ] [sɜːrv] [maɪ]['sɪstər][æz; əz][ə; eɪ] ['pætərn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd]

that	**thy**	**painted**	**skin**	**may**	**serve**	**my**	**sister**	**as**	**a**	**pattern**	**for**	**the**	**design**	**and**
那	你的	绘	皮肤	可能	服务	我的	姐姐	作为	一个	图案	为了	这	设计	和

[fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [kɔːrd] ,

form	**of**	**a**	**rich**	**cord**	**,**
形式	的	一个	富有的	绳索	,

愿你彩绘的肌肤成为我妹妹编织华丽绳索的模板。

[wɪtʃ] [aɪ] [meɪ] [gɪv] [tuː; tə][maɪ] [lʌv] ; [fɔːr; fər] [ðɪs] ['feɪvər] ,

which	**I**	**may**	**give**	**to**	**my**	**love**	**;**	**for**	**this**	**favor**	**,**
哪个	我	可能	给	到	我的	爱	;	为了	这	偏爱	,

我可以将它赐予我的爱人；为了这份恩惠，

[meɪ] [ðaɪ] ['bjuːti] [ænd; ənd] [greɪs] [biː; bi] [ɪ'stiːmd] [bɪ'jɑːnd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] ['sɜːpənts] . "

may 可能 **thy** 你的 **beauty** 美丽 **and** 和 **grace** 优雅 **be** 是 **esteemed** 尊敬的 **beyond** 超过 **those** 那些 **of** 的 **all** 全部 **other** 其他 **serpents** 蛇 **.** . **"**

愿你的美丽和优雅超越所有其他蛇类。

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]['poʊətri] , " ['kɑːments] [man'tɛn] [ɑːn] [ðɪs]

" " **I** 我 **have** 有 **had** 有 **enough** 足够的 **to** 到 **do** 做 **with** 和 **poetry** 诗 **,** , **"** " **comments** 评论 **Montaigne** 蒙田 **on** 在 **this** 这

['kʌplət] ,

couplet 对联 **,** ,

蒙田评论这首诗时说："我已经受够了诗歌。"

" [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðɪs] [ðæt] [nɑːt]['oʊnli][ɪz][ðer; ðər] ['nʌθɪŋ] ['bɑːrbərəs] [ɪn] [ðɪs] ['fænsi] ,

" " **to** 到 **say** 说 **about** 关于 **this** 这 **that** 那 **not** 不是 **only** 仅有的 **is** 是 **there** 那里 **nothing** 没有什么 **barbarous** 野蛮 **in** 在 **this** 这 **fancy** 想要 **,** ,

"对此，我想说，这种幻想不仅没有任何野蛮之处，

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɔːltə'geðər] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [ə'nækriən] .

but 但 **that** 那 **it** 它 **is** 是 **altogether** 共 **worthy** 值得 **of** 的 **Anacreon** 阿那克里翁 **.** .

但这完全配得上阿那克里翁的风格。

" [sʌtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz] [ɪn'θuːziæzəm] , [ɪn'diːd] ,

" " **Such** 这样的 **is** 是 **his** 他的 **enthusiasm** 热情 **,** , **indeed** 的确 **,** ,

"他的热情真是如此之高。"

[ðæt] [hiː; hi][faindz][ɪn] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]

that 那 **he** 他 **finds** 发现 **in** 在 **this** 这 **simple** 简单的 **and** 和 **faithful** 忠实 **expression** 表达 **of** 的 **sentiment** 情绪 **the** 这 **highest** 最高

[fɔːrm][ʌv; əv]['poʊəziˌpoʊəsi] ;

form 形式 **of** 的 **poesy** 诗 **;** ;

他认为，在这种简单而真挚的情感表达中，蕴含着诗歌的最高形式；

" [ðə; ði] [truː] , [ðə; ði] [su'priːm] , [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ; [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'bʌv] [ruːlz] [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd]

" " **the** 这 **true** 真的 **,** , **the** 这 **supreme** 最高 **,** , **the** 这 **divine** 神圣的 **;** ; **that** 那 **which** 哪个 **is** 是 **above** 多于 **rules** 规则 **and** 和 **beyond** 超过

['riːzənɪŋ] . " [-]

reasoning 推理 **.** . **"** " **[** [**72** **]**]

"真理、至高无上的真理、神圣的真理；超越规则和理性的真理。"[72]

['skersli] [kæn; kən][wiː; wi][kɔːl] [ðiːz] [wɜːrdz] [ɪk'strævəgənt] , [wen] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['sentʃəri] ,

Scarcely 几乎 **can** 能 **we** 我们 **call** 称呼 **these** 这些 **words** 字 **extravagant** 靡 **,** , **when** 什么时候 **,** , **in** 在 **our** 我们的 **own** 自己的 **century** 世纪 **,** ,

[ə'nʌðər] ['frentʃmən] ,

another 其他 **Frenchman** 法国人 **,** ,

我们很难称这些话是夸张的，因为在我们这个世纪，另一位法国人也说过类似的话。

['emɪnənt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [əb'zɜːrvər] , [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv]

eminent 杰出 **as** 作为 **a** 一个 **scientific** 科学 **observer** 观察员 **,** , **and** 和 **speaking** 请讲 **from** 从 **the** 这 **results** 结果 **of** 的

['pɜːrsən(ə)l] ['stʌdi] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] ,

personal 个人的 **study** 学习 **on** 在 **the** 这 **spot** 点 **,** ,

他是一位杰出的科学观察家，并根据现场亲自考察的结果发表了上述言论。

[hæz; həz] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [traɪb] [ʌv; əv] [ðɪs] [seɪm] ['tu:pi; tu'pi:] [stɑ:k] , [ðə; ði]

has	said	of	the	songs	of	a	tribe	of	this	same	Tupi	stock	,	the
有	说	的	这	歌曲	的	一个	部落	的	这	相同的	图皮	库存	,	这

[gɑ:reɪoʊz] ,

Guarayos	,
瓜拉约斯	,

他曾这样评价同属图皮族的一个部落——瓜拉约人的歌曲：

[ðæt] [ðeɪ] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [sə'pɑ:st] [fɔ:r; fər] [greɪs] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] ['delɪkəsi] [ʌv; əv]

that	they	cannot	be	surpassed	for	grace	of	language	and	delicacy	of
那	他们	不能	是	超越	为了	优雅	的	语言	和	美味	的

[ɪk'spreʃ(ə)n] . [-]

expression	.	[	73	]
表达	.	[	-	]

他们的语言优美，表达细腻，无人能及。[73]

['meni] ['ɪntrəstɪŋ] ['klæməθ] , ['oməhɔ] [ænd; ənd]['zu:ni] [və:siz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'lektɪd] [baɪ][ðə; ði]

Many	interesting	Klamath	,	Omaha	and	Zuni	verses	have	been	collected	by	the
许多	有趣的	克拉马斯	,	奥马哈	和	祖尼	诗句	有	到过	集	经过	这

['efərts] [ʌv; əv] - ,

efforts	of	Gatschet	,
努力	的	-	,

盖切特收集了许多有趣的克拉马斯、奥马哈和祖尼诗歌。

['dɔrsi] , ['kʊʃɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['zeləs] ['læbɔ:ərz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv]

Dorsey	,	Cushing	and	other	zealous	laborers	connected	with	the	Bureau	of
多尔西	,	库欣	和	其他	热心	劳工	连接	和	这	局	的

[eθ'nɑ:lədʒi] [æt; ət] ['wɑ:ʃɪŋtən] ,

Ethnology	at	Washington	,
民族学	在	华盛顿	,

多尔西、库欣以及其他与华盛顿民族学局有关的热心工作者，

[ænd; ənd] [ði:z] [wɪl] ['ʃɔ:rtli] [bi:; bi] [ək'sesəb(ə)l] [tu:; tə] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] ['ækjərət] [prbli'keiʃnz] [ʌv; əv]

and	these	will	shortly	be	accessible	to	all	through	the	accurate	publications	of
和	这些	将要	不久	是	可访问	到	全部	通过	这	准确的	出版物	的

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [pres] .

the	government	press	.
这	政府	按	.

不久之后，所有人都可以通过政府新闻机构的准确出版物获取这些信息。

[ðə; ði] [mə'loʊdiəs] ['nɑ:wɑ:tl,nɑ:'wɑ:tl] [tʌŋ] [lent] [ɪt'self] ['redɪli] [tu:; tə][poʊ'etɪk][,kɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] ,

The	melodious	Nahuatl	tongue	lent	itself	readily	to	poetic	composition	,
这	悦耳动听	纳瓦特尔语	舌头	借出的	本身	容易	到	诗意的	作品	,

优美的纳瓦特尔语非常适合诗歌创作。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɪn,θu:zi'æstɪkli] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['kɑ:ŋkwest] .

and	was	cultivated	enthusiastically	in	this	direction	long	before	the	Conquest	.
和	曾是	栽培	踊跃	在	这	方向	长的	前	这	征服	.

早在征服之前，人们就热情地朝着这个方向发展。

[ə'pærəntli] [ðə; ði][poʊ'etɪk]['daɪələkt] ['nevər] [fri:d] [ɪt'self] [frʌm; frəm][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [ʌn'mɪnɪŋ]

Apparently	the	poetic	dialect	never	freed	itself	from	the	use	of	unmeaning
显然	这	诗意的	方言	绝不	自由	本身	从	这	使用	的	无意义的

['pɑ:rtɪk(ə)lz] [θroʊn] [ɪn][tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðə; ði] ['mi:tər] ;

particles	thrown	in	to	complete	the	meter	;
颗粒	抛掷	在	到	完全的	这	仪表	;

显然，诗歌方言始终未能摆脱为了完善韵律而添加无意义成分的做法；

[æz; əz] , [ɪn'di:d] , [meɪ] ['ɔ:lsoʊ][bi:; bi] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pɑ:pjələr] [sɔ:ŋ] ['daɪələkt] ,

as	,	indeed	,	may	also	be	said	of	the	English	popular	song	dialect	,
作为	,	的确	,	可能	还	是	说	的	这	英语	受欢迎的	歌曲	方言	,

事实上，英语流行歌曲的方言也可以这样说。

[wɪtʃ] [riˈteinz] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ˈveri] [ˈmeni] [sʌtʃ] . [-]
which retains to this day very many such . [74]
哪个 保留 到 这 天 非常 许多 这样的 . [-]

至今仍保留着许多这样的内容。[74]

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪkˈsepʃn] [ðə; ði][ˌtɛskˈkoʊkən][ˈpoʊəts] ,
With this exception the Tezcucan poets ,
和 这 例外 这 特斯库坎 诗人 ,

除了特斯库卡诗人之外，

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [ˈprɑːvɪns] [ðæt] [ðə; ði][ˈmjuːzəz, ˈmjuːzɪz][wɜːr; wər][moʊst] [əˈsɪdʒuəsli]
for it was in that province that the muses were most assiduously
为了 它 曾是 在 那 省 那 这 缪斯 是 最多 勤勉地
['wəːʃipt] ,
worshiped ,
崇拜 ,

因为正是在那个省份，缪斯女神受到了最虔诚的崇拜。

[meɪd] [juːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [pjʊr] , [ˈbrɪliənt] , [ˈfɪgjərətɪv] [staɪl] , [ænd; ənd][hæd; həd] [dɪˈveləpt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]
made use of a pure , brilliant , figurative style , and had developed a large
制成 使用 的 一个 纯的 , 杰出的 , 比喻 风格 , 和 有 发达 一个 大的
[vəˈraɪəti][ʌv; əv][ˈmetrɪk(ə)l][fɔːrmz] .
variety of metrical forms .
种类 的 度量 表格 .

运用了纯粹、精妙、具象的风格，并发展出多种多样的韵律形式。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈfeɪməs] [dɪˈsaɪplz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlaɪər][wʌz; wəz][ˌnɛzɑːwɑːlkoʊˈjoʊtəl] ,
One of the most famous disciples of the lyre was Nezahualcoyotl ,
一 的 这 最多 著名的 门徒 的 这 竖琴 曾是 内萨瓦尔科约特尔 ,

里拉琴最著名的弟子之一是内萨瓦尔科约特尔。

[hɪmˈself] [ˈsɑːvrɪn] [ʌv; əv] - [əˈbaʊt] [ðə; ði] [jɪr] - .
himself sovereign of Tezcuco about the year 1460 .
他自己 主权 的 - 关于 这 年 - .

他本人于公元 1460 年左右成为特斯库科的统治者。

[hiː; hi] [left] [ˈsev(ə)nti] [oʊdz] [ɑːn] [ˌfɪləˈsɑːfɪk(ə)l] [ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈsʌbdʒekts] ,
He left seventy odes on philosophical and religious subjects ,
他 左边 七十 颂歌 在 哲学 和 宗教 主题 ,

他留下了七十首关于哲学和宗教主题的颂歌。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

美洲原住民作家(Aboriginal American Authors)
第3/4页

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [bɔːrn] [ɪn] ['meməri] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] ['æftər][ðə; ði]['kɑːŋkwest] .

which	were	borne	in	memory	and	repeated	after	the	Conquest	.
哪个	是	出生	在	记忆	和	重复	后	这	征服	.

这些记忆被保留了下来，并在征服之后不断重现。

[trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

Translations	of	a	few	of	them	have	come	down	to	us	,
翻译	的	一个	很少	的	他们	有	来	向下	到	我们	,

其中一些作品的译本流传至今。

[bʌt; bət][maɪ][in'kwaiəriz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'ridʒənəlz] , [ɪf] , [ɪn'diːd] , [ðeɪ]

but	my	inquiries	as	to	the	whereabouts	of	the	originals	,	if	,	indeed	,	they
但	我的	查询	作为	到	这	下落	的	这	原件	,	如果	,	的确	,	他们

[ɪg'zɪst] , [hæv; həv] [bɪn] ['fruːtləs] . [-]

exist	,	have	been	fruitless	.	[	75	]
存在	,	有	到过	徒劳无功	.	[	-	]

但是，我询问原件的下落（如果它们确实存在的话），却一无所获。[75]

[ðə; ði]['dʒeʒʊɪt] , [hɔ'reiʃiəu] - , ['pʌblɪʃt] [sʌm; səm] ['eɪnʃənt] [vəːsiz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['græmər] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	Jesuit	,	Horatio	Carochi	,	published	some	ancient	verses	in	his	grammar	of	the
这	耶稣会	,	霍雷肖	-	,	已发布	一些	古老的	诗句	在	他的	语法	的	这

['nɑːwɑːtlˌnɑː'wɑːtl] (['meksɪkoʊ] , -) .

Nahuatl	(	Mexico	,	1645	)	.
纳瓦特尔语	(	墨西哥	,	-	)	.

耶稣会士霍拉蒂奥·卡罗奇在他的纳瓦特尔语语法（墨西哥，1645 年）中发表了一些古代诗歌。

['sevrəl] [wɪtʃ] [ə'pɪr] [ɪn]['leɪtər][wɜːrks][duː][nɑːt] [siːm] [tuː; tə]['merɪt][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv][æn'tɪkwəti] .

Several	which	appear	in	later	works	do	not	seem	to	merit	the	credit	of	antiquity	.
一些	哪个	出现	在	之后	作品	做	不是	似乎	到	优点	这	信用	的	古代	.

后世作品中出现的一些作品似乎并不具备古代作品的权威性。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] [laɪk] [ðoʊz] [wɪtʃ] ['sæhəgən] [roʊt] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] , [ɪn]['nɑːwɑːtlˌnɑː'wɑːtl] ,

They	are	more	like	those	which	Sahagun	wrote	and	published	,	in	Nahuatl	,
他们	是	更多的	喜欢	那些	哪个	萨哈贡	写道	和	已发布	,	在	纳瓦特尔语	,

[æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['ɜːrli] ['pɪriəd] , [-]

at	a	very	early	period	,	[	76	]
在	一个	非常	早期的	时期	,	[	-	]

它们更像是萨阿贡在很早的时候用纳瓦特尔语写成和出版的作品[76]。

['krɪstʃən] ['sɔŋz] , [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ditiz] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['tʃænts]

Christian	songs	,	intended	to	take	the	place	of	the	ditties	of	love	and	chants
基督教	歌曲	,	故意的	到	拿	这	地方	的	这	小调	的	爱	和	吟唱

[ʌv; əv][wɔːr] ,

of	war	,
的	战争	,

基督教歌曲，旨在取代情歌和战歌，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['sɪŋɪŋ] .

which	the	natives	had	such	a	passion	for	singing	.
哪个	这	本地人	有	这样的	一个	热情	为了	歌唱	.

当地人对歌唱有着极大的热情。

['ʌndər] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [diː] [lɔːs] [ˌmɛksɪ'kɑːnoʊz] ,

Under	the	title	Cantares	de	los	Mexicanos	,
在下面	这	标题	-	德	洛杉矶	墨西哥人	,

以《墨西哥之歌》为题，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [prɪ'zɜːrv] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv]['meksɪkoʊ][ə; eɪ]

there	was	long	preserved	in	the	library	of	the	University	of	Mexico	a
那里	曾是	长的	保存完好	在	这	图书馆	的	这	大学	的	墨西哥	一个

['mænjuskrɪpt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] [ɔːr] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

manuscript	of	the	sixteenth	or	seventeenth	century	,
手稿	的	这	第十六	或者	第十七	世纪	,

墨西哥大学图书馆长期保存着一份十六或十七世纪的手稿。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['eɪnʃənt] ['æzˌtek] ['sɔŋz] ; [bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz]

with	a	large	number	of	supposed	ancient	Aztec	songs	;	but	what	has
和	一个	大的	数字	的	据称	古老的	阿兹特克	歌曲	;	但	什么	有

[bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,

become	of	it	now	,
变得	的	它	现在	,

它包含大量据称是古代阿兹特克歌曲；但如今它又去了哪里呢?

['noʊbɑːdi] [noʊz] . [-]

nobody	knows	.	[	77	]
无人	知道	.	[	-	]

没有人知道。[77]

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðiːz] ['preʃəs] ['mɔnjumənts] [ʌv; əv][æn'tɪkwəti][ɑːr; ər] [ə'laʊd] [tuː; tə][laɪ] [ˌʌn'kerd]

Thus	it	is	that	these	precious	monuments	of	antiquity	are	allowed	to	lie	uncared
因此	它	是	那	这些	宝贵的	纪念碑	的	古代	是	允许	到	说谎	无人关心

[fɔːr; fər] ,

for	,
为了	,

因此，这些珍贵的古代遗迹才得以无人照管地堆放着。

[θruː] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] , [ʌn'tɪl] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ðeɪ] [fɔːl][ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] ['ɪgnərəns] [ɔːr] [θeft] .

through	generations	,	until	,	at	length	,	they	fall	a	prey	to	ignorance	or	theft	.
通过	几代人	,	直到	,	在	长度	,	他们	落下	一个	猎物	到	无知	或者	盗窃	.

一代又一代，直到最后，他们沦为无知或盗窃的牺牲品。

[ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] ['frægmənts] [ʌv; əv]['nɑːwɑːtlˌnɑː'wɑːtl]['poʊətri] , [ɔːl] ['prɑːbəbli] ['mɑːdərn] ,

A	few	other	fragments	of	Nahuatl	poetry	,	all	probably	modern	,
一个	很少	其他	片段	的	纳瓦特尔语	诗	,	全部	大概	现代的	,

还有一些其他的纳瓦特尔语诗歌残篇，可能都是现代作品。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] [ˌvɜːrsɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] [bɑːdz] , [maɪt] [biː; bi] [neɪmd] ;

but	some	of	them	the	versification	of	native	bards	,	might	be	named	;
但	一些	的	他们	这	韵律	的	本国的	吟游诗人	,	可能	是	命名	;

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

but	the	whole	of	it	,
但	这	所有的	的	它	,

但其中一些，即本土吟游诗人的诗歌，或许可以被点名；但全部，

[æz; əz] [naʊ] [ɪg'zɪstɪŋ] ,

as	now	existing	,
作为	现在	现存的	,

就目前而言，

[kʊd; kəd] [gɪv] [ˌjuː 'es][bʌt; bət][ə; eɪ] [feɪnt] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɑːrt] [ə'pɪrz]

could	give	us	but	a	faint	idea	of	the	perfection	to	which	the	art	appears
可以	给	我们	但	一个	头晕的	主意	的	这	完美	到	哪个	这	艺术	出现

[tuː; tə][hæv; həv] [ə'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːmi] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌtɛsk'koʊkən]['poʊət] - [prɪns] .

to	have	attained	in	the	palmy	days	of	the	great	Tezcucan	poet	-	prince	.
到	有	已达到	在	这	棕榈树	天	的	这	伟大的	特斯库坎	诗人	-	王子	.

这只能让我们对伟大的特斯库亚诗人王子鼎盛时期艺术所达到的完美程度略知一二。

[ɪn][ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði]['maɪə; 'meɪə] [gruːp] [ʌv; əv]['daɪəlekts] , [ðer; ðər][hæv; həv]

In	the	literature	of	the	Maya	group	of	dialects	,	there	have
在	这	文学	的	这	玛雅	团体	的	方言	,	那里	有

[bɪn] [prɪ'zɜːrv] ['veriəs] ['seɪkrɪd] ['tʃænts] ,

been	preserved	various	sacred	chants	,
到过	保存完好	各种各样的	神圣	吟唱	,

在玛雅语系文献中，保存着各种各样的神圣圣歌。

[sʌm; səm][ɪn][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv] - [bɑː'lɑːm] , ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] - [pɑː'pɔːl] [vʌ] .

some	in	the	Books	of	Chilan	Balam	,	others	in	the	Kiche	Popol	Vuh	.
一些	在	这	图书	的	-	巴拉姆	,	其他的	在	这	-	波波尔	呜	.

有些记载于《奇兰·巴拉姆之书》，有些记载于《基切·波波尔·乌》。

[wʌt] [ɑːr; ər] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] " ['maɪə; 'meɪə] ['prɔfisiz] " [ɑːr; ər] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] ,

What	are	known	as	the	"	Maya	Prophecies	"	are	,	as	I	have	said	,
什么	是	已知	作为	这	"	玛雅	预言	"	是	,	作为	我	有	说	,

['evɪdəntli] [ðə; ði][ə'ridʒənəlz] ,

evidently	the	originals	,
显然	这	原件	,

正如我所说，所谓的“玛雅预言”显然是原件。

[ɔːr] ['ekoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstɪk] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [priːsts] [ʌv; əv][kuːkʊl'kɑːn][ænd; ənd] - ,

or	echoes	of	the	mystic	songs	of	the	priests	of	Kukulkan	and	Itzamna	,
或者	回声	的	这	神秘	歌曲	的	这	神父	的	库库尔坎	和	-	,

或库库尔坎和伊察姆纳祭司神秘歌曲的回响，

['diːɪtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['maɪə; 'meɪə] ['pænθiɑːn] ,

deities	of	the	Maya	pantheon	,
神灵	的	这	玛雅	万神殿	,

玛雅神系中的诸神

[huː] [wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][ɪn'spaɪər][ðer; ðər] [ˌdevə'tiːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]

who	were	supposed	to	inspire	their	devotees	with	the	power	of
WHO	是	据称	到	启发	他们的	信徒	和	这	力量	的

[fɔːtelɪŋ] [ðə; ði]['fjuːtʃər] .

foretelling	the	future	.
预言	这	未来	.

他们本应以预知未来的力量来激励信徒。

[ðə; ði]['mɑːdərn]['maɪə; 'meɪə] [lendz] [ɪt'self] ['veri] ['redɪli] [bəuθ][tuː; tə] [raɪm] [ænd; ənd] ['rɪðəm] ,

The	modern	Maya	lends	itself	very	readily	both	to	rhyme	and	rhythm	,
这	现代的	玛雅	借贷	本身	非常	容易	两个都	到	韵	和	韵律	,

现代玛雅语非常容易产生韵律和节奏，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪ] [pə'zeʃn] [sʌm; səm] [kwaɪt] [niːt] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] [ˌvɜːrsɪfɪ'keɪʃn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]

and	I	have	in	my	possession	some	quite	neat	specimens	of	versification	in	it
和	我	有	在	我的	拥有	一些	相当	整洁的	标本	的	韵律	在	它

,

,

,

我手头有一些相当不错的用这种语言写成的诗歌范例，

[frʌm; frəm][ðə; ði][pen][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌjuːkə'tekən] [hɪ'stɔːriən] , [əˌpɑːlə'nɑːr] ['^ɑːʃjə] [waɪ] ['^ɑːʃjə] .

from	the	pen	of	the	Yucatecan	historian	,	Apolinar	Garcia	y	Garcia	.
从	这	笔	的	这	尤卡坦	历史学家	,	阿波利纳尔	加西亚	是	加西亚	.

出自尤卡坦历史学家阿波利纳尔·加西亚·加西亚 (Apolinar Garcia y Garcia) 之笔。

[wen] [wiː; wi] [riːtʃ] [pəˈruː][wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ] [reɪs] [nɑːt] [les] [poʊˈetɪkl] [ɪn] ['temprəmənt] [ðæn; ðən][ðə; ði]

When	we	reach	Peru	we	find	a	race	not	less	poetical	in	temperament	than	the
什么时候	我们	抵达	秘鲁	我们	寻找	一个	种族	不是	较少的	诗意的	在	气质	比	这

['kʌltʃərd] ['mɛksɪkənz] .

cultured	Mexicans	.
有文化的	墨西哥人	.

当我们到达秘鲁时，我们发现这里的人民在气质上丝毫不逊色于富有文化底蕴的墨西哥人。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðer; ðər] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][æn; ən] ['ælfəbet] ,

Nothing	but	their	ignorance	of	an	alphabet	,
没有什么	但	他们的	无知	的	一个	字母	,

除了他们对字母表的无知之外，什么也没有。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [ɔːr] [fə'nætɪkl] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] [ɪk'splɔrɚz] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	the	indifference	or	fanatical	hatred	of	the	early	explorers	for	the
和	这	漠不关心	或者	狂热的	仇恨	的	这	早期的	探险家	为了	这

[prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['ɪntəlekt] ,

productions	of	the	native	intellect	,
作品	的	这	本国的	智力	,

早期探险家对土著知识分子的成果漠不关心，甚至抱有狂热的仇恨。

[pri'ventid] [ðə; ði] [pərˌpetʃu'eɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] - ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [bəuθ] [ɪk'stensɪv]

prevented	the	perpetuation	of	a	Qquichua	literature	,	both	extensive
阻止	这	延续	的	一个	-	文学	,	两个都	广泛的

[ænd; ənd]['noʊb(ə)l] .

and	noble	.
和	高贵	.

阻止了Qquichua文学的延续，这种文学既广泛又高尚。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wiː; wi] [meɪ] [ɪk'spekt] ['meni] ['væljuəb(ə)l][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði] ['lɜːrnɪd]

As	it	is	,	we	may	expect	many	valuable	examples	of	it	when	the	learned
作为	它	是	,	我们	可能	预计	许多	有价值的	示例	的	它	什么时候	这	学习

[pə'ruːviən] ['skɑːlər] ,

Peruvian	scholar	,
秘鲁	学者	,

因此，我们可以期待这位博学的秘鲁学者能提供许多有价值的例子。

[seˈnjɔː][gæˈviːnoʊ] [pəˈtʃɛkoʊ] [zeɪgɑːrə] , [ʃæl; ʃəl] ['pʌblɪʃ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['prɑːmɪst] [trɛˈzɔːr] [diː][lɑː] [lɑːŋg]

Senor	Gavino	Pacheco	Zegarra	,	shall	publish	his	long	promised	Tresor	de	la	Langue
传感器	加维诺	帕切科	泽加拉	,	将	发布	他的	长的	承诺	宝藏	德	拉	语言

['diˈiˈes] ['ɪŋkəz] .

des	Incas	.
德斯	印加帝国	.

加维诺·帕切科·泽加拉 (Gavino Pacheco Zegarra) 先生将出版他许诺已久的《印加语言宝库》(Tresor de la Langue des Incas)。

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][hiː; hi][hæz; həz] [əˈnaʊnst] [ðə; ði][fɜːrst] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

Among	them	he	has	announced	the	first	appearance	of	a	number	of
之中	他们	他	有	宣布	这	第一的	外貌	的	一个	数字	的

, [ɔːr][ˌelɪ'dʒaɪək] ['tʃænts] ,

Yaravis	,	or	elegiac	chants	,
亚拉维斯	,	或者	挽歌	吟唱	,

其中他宣布了多首雅拉维斯（Yaravis，或称哀歌）的首次亮相。

[kəmˈpoʊzd] [baɪ][ðə; ði]['indiəns] [ðəmˈselvz] , [ænd; ənd] [sʌŋ] [ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪˈpɑːrtɪd]

composed	by	the	Indians	themselves	,	and	sung	in	memory	of	their	departed
由	经过	这	印度人	他们自己	,	和	唱	在	记忆	的	他们的	已离开

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

由印第安人自己创作，并演唱以纪念他们逝去的朋友。

[wiː; wi] [noʊ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv] - [diː][lɑː]['vegər] ,

We	know	,	from	the	testimony	of	Garcillaso	de	la	Vega	,
我们	知道	,	从	这	见证	的	-	德	拉	维加	,

我们从加尔西利亚索·德·拉·维加的证词中得知：

[ðæt] [ðə; ði]['ɪŋkə] [bɑːdz] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['seprət] [ænd; ənd] ['haɪli] [rɪ'spektɪd] [klæs] ,

that	the	Inca	bards	formed	a	separate	and	highly	respected	class	,
那	这	印加	吟游诗人	形成	一个	分离	和	高度	受人尊敬	班级	,

印加吟游诗人构成了一个独立且备受尊敬的阶层。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðer; ðər][hændz][ðə; ði] ['sʌp(ə)l] - [tʌŋ] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] ['ʌndər]

and	that	in	their	hands	the	supple	Qquichua	tongue	had	been	brought	under
和	那	在	他们的	双手	这	柔软	-	舌头	有	到过	带来	在下面

[wel] ['rekəgnaɪzd] [ruːlz] [ʌv; əv] ['prɑːsədi] .

well	recognized	rules	of	prosody	.
出色地	认可	规则	的	韵律	.

在他们的手中，灵活的奎丘亚语已经遵循了公认的韵律规则。

[hiː; hi] ['menʃənz] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['klæsɪz] [ænd; ənd]['sʌbdʒekts][ʌv; əv][ðer; ðər]['poʊəmz] , [kəm'pɛəz]

He	mentions	the	different	classes	and	subjects	of	their	poems	,	compares
他	提及	这	不同的	课程	和	主题	的	他们的	诗歌	,	比较

[ðem; ðəm][tuː; tə]['sɪmələr] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [ɪn] ['spænɪʃ] ,

them	to	similar	compositions	in	Spanish	,
他们	到	相似的	作品	在	西班牙语	,

他提到了他们诗歌的不同类型和主题，并将它们与西班牙的类似作品进行了比较。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['gɪvz] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] [tuː] [ʃɔːrt] [wʌnz] , [ʌv; əv] [ʌn'daʊtɪd] [æn'tɪkwəti] , [ænd; ənd]

and	even	gives	specimens	of	two	short	ones	,	of	undoubted	antiquity	,	and
和	甚至	给予	标本	的	二	短的	一个	,	的	毫无疑问	古代	,	和

[ædz] [ðæt] , [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,

adds	that	,	when	a	boy	,
添加	那	,	什么时候	一个	男生	,

甚至还举出了两个年代久远的短篇范例，并补充说，当一个男孩.....

[hiː; hi] [nuː] ['meni] ['ʌðər] .

he	knew	many	others	.
他	知道	许多	其他的	.

他还认识许多其他人。

" [wʌt] [wʊd] [nɑːt][wʌn] [naʊ] [gɪv] , " [iks'kleimz] ['mɪstər] . ['mɑːrkəm] , " [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['preʃəs]

"	What	would	not	one	now	give	,	"	exclaims	Mr	.	Markham	,	"	for	those	precious
"	什么	会	不是	一	现在	给	,	"	惊呼	先生	.	马卡姆	,	"	为了	那些	宝贵的

['relɪks][ʌv; əv]['ɪŋkə] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

relics	of	Inca	civilization	,
遗物	的	印加	文明	,

“如今人们愿意付出什么来换取这些印加文明的珍贵遗迹呢？”马克姆先生惊叹道。

[wɪtʃ] [ðə; ði][hæf] - [kæst] [læd] [ə'laʊd] [tuː; tə][slɪp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['meməri] .

which	the	half	-	caste	lad	allowed	to	slip	from	his	memory	.
哪个	这	一半	-	种姓	小伙子	允许	到	滑	从	他的	记忆	.

那个混血少年竟然把这件事从记忆中抹去了。

" [-] [ɔːl] [ðæt] ['mɪstər] . ['mɑːrkəm] [kʊd; kəd] [kə'lekt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'stensɪv] ['dʒəːniz] [ɪn][pə'ruː] ,

"	[	78	]	All	that	Mr	.	Markham	could	collect	,	in	his	extensive	journeys	in	Peru	,
"	[	-	]	全部	那	先生	.	马卡姆	可以	收集	,	在	他的	广泛的	旅程	在	秘鲁	,

[78] 马卡姆先生在秘鲁的广泛旅行中收集到的所有东西，

[wɜːr; wər][nɑːt] [ə'bʌv] ['twenti] ['sɔŋz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [deɪt] ,

were	not	above	twenty	songs	of	ancient	date	,
是	不是	多于	二十	歌曲	的	古老的	日期	,

不超过二十首古代歌曲，

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'gret] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ði:z] [hæv; həv][nɑ:t] [jet] [bɪn] ['pʌblɪʃt] .

and	I	regret	to	say	that	these	have	not	yet	been	published	.
和	我	后悔	到	说	那	这些	有	不是	然而	到过	已发布	.

遗憾的是，这些作品尚未发表。

[ʌv; əv] [ðoʊz] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['tu:pi; tu'pi:] ['sɔŋz] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [rɪ'fɜ:rd] ,

Of	those	charming	Tupi	songs	,	to	which	I	have	already	referred	,
的	那些	迷人	图皮	歌曲	,	到	哪个	我	有	已经	指	,

我之前已经提到过那些迷人的图皮族歌曲，

[aɪ] [fɪr] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][bʌt; bət] ['veri] [fju:] [prɪ'zɜ:rv] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [tʌŋ] .

I	fear	that	we	have	but	very	few	preserved	in	the	original	tongue	.
我	害怕	那	我们	有	但	非常	很少	保存完好	在	这	原来的	舌头	.

我担心我们能保存下来的以原始语言写成的文献非常少。

[nɑ:t] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [læk] [ʌv; əv]['poʊəmz][ɪn][ðə; ði] - [gə'ræl] , [ɔ:r] " ['kɑ:mən] ['læŋgwɪdʒ] "

Not	that	there	is	any	lack	of	poems	in	the	lingoa	geral	,	or	"	common	language	"
不是	那	那里	是	任何	缺少	的	诗歌	在	这	-	通用	,	或者	"	常见的	语言	"

[ʌv; əv] [brə'zɪl] ,

of	Brazil	,
的	巴西	,

并非说巴西通用语（或称“公共语言”）缺乏诗歌，

[æz; əz][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri][ænd; ənd] [kə'rʌpt] ['tu:pi; tu'pi:][ðer; ðər]['spoʊkən][ɪz] [kɔ:ld] .

as	the	ordinary	and	corrupt	Tupi	there	spoken	is	called	.
作为	这	普通的	和	腐败	图皮	那里	说	是	称为	.

正如那里所说的普通而腐败的图皮人所称呼的那样。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [mə'loʊdiəs] ['ɪdiəm] , ['lendɪŋ] [ɪt'self] ['i:zəli] [tu:; tə] [raɪm] [ænd; ənd] ['rɪðəm] ,

It	is	a	melodious	idiom	,	lending	itself	easily	to	rhyme	and	rhythm	,
它	是	一个	悦耳动听	成语	,	贷款	本身	容易地	到	韵	和	韵律	,

它是一种优美的语言，很容易押韵和配节奏。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [brə'zɪliən] ['raɪtɜ-z] [ʌv; əv] [ˌjʊrə'pi:ən] [blʌd] [hæv; həv] [geɪnd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][baɪ][ðer; ðər]

and	several	Brazilian	writers	of	European	blood	have	gained	reputation	by	their
和	一些	巴西	作家	的	欧洲的	血	有	获得	名声	经过	他们的

[ˌkɔmpə'ziʃənz] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

compositions	in	it	.
作品	在	它	.

一些具有欧洲血统的巴西作家凭借用这种语言创作的作品而声名鹊起。

[bʌt; bət][ʌv; əv] ['dʒenjuɪn] [ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] [prə'dʌkʃənz] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['meni] .

But	of	genuine	aboriginal	productions	,	there	are	not	many	.
但	的	真的	土著	作品	,	那里	是	不是	许多	.

但真正的原住民作品并不多。

[ðə; ði] [ˌentər'teɪnɪŋ] [oʊld] ['vɔɪɪdʒər] , [dʒi:n][di:] [lɛri] , [hu:] ['vɪzɪtɪd] [brə'zɪl][wɪð; wɪθ] - [ɪn] -

The	entertaining	old	voyager	,	Jean	de	Lery	,	who	visited	Brazil	with	Villegagnon	in	1557
这	娱乐	老的	旅行者	,	让	德	利里	,	WHO	到访	巴西	和	-	在	-

,

,

,

那位风趣幽默的老航海家让·德·莱里曾于 1557 年与维勒加尼翁一起访问巴西。

[hæz; həz] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ə; eɪ] [fju:] ['sɪmp(ə)l] ['ɛrz] , [wɪtʃ] [ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi] ['mɪrli] ['kɔ:rəsiz] [ɔ:r] [ri'freinz]

has	recorded	a	few	simple	airs	,	which	appear	to	be	merely	choruses	or	refrains
有	记录	一个	很少	简单的	播出	,	哪个	出现	到	是	仅仅	合唱	或者	副歌

[ʌv; əv] ['sɔŋz] ,

of	songs	,
的	歌曲	,

他录制了一些简单的曲调，这些曲调似乎只是歌曲的副歌或叠句。

[ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [soʊ][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] , [ðæt] [tu:; tə] [hɪr] [ðem; ðəm]

the	delivery	of	which	was	,	however	,	so	effective	,	that	to	hear	them
这	送货	的	哪个	曾是	,	然而	,	所以	有效的	,	那	到	听到	他们

['kærid] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm'self] ;

carried	him	out	of	himself	;
携带	他	出去	的	他自己	;

然而，这些话的表达方式却如此有效，以至于他听了之后完全忘我了；

[ænd; ənd] ['evər] , [wen] [hɪz; ɪz] ['meməri] [ri'kɔ:ld] [ðem; ðəm] , [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [bi:t] ,

and	ever	,	when	his	memory	recalled	them	,	his	heart	beat	,
和	曾经	,	什么时候	他的	记忆	召回	他们	,	他的	心	打	,

每当他的记忆唤起他们时，他的心跳就会加速。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [waɪld] ['keɪd(ə)ns] [wʌns] [ə'gen] [rɪ'zaʊndɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz]

and	it	seemed	that	he	heard	the	wild	cadence	once	again	resounding	in	his
和	它	似乎	那	他	听到	这	荒野	节奏	一次	再次	高亢	在	他的

[ɪrz] [θru:] [ðə; ði] ['trɑ:pɪk(ə)l] ['fɔrists] . [-]

ears	through	the	tropical	forests	.	[	79	]
耳朵	通过	这	热带	森林	.	[	-	]

他仿佛又听到了热带雨林中回荡的狂野节奏。[79]

[sʌm; səm] [streɪndʒ] [oʊld] [poʊ'etɪk] [ˌɪnvə'keɪʃənz] [ɪn] [ɑ:r'keɪɪk] ['tu:pi; tu'pi:] [ə'drest] [tu:; tə] [ðə; ði] [mu:n]

Some	strange	old	poetic	invocations	in	archaic	Tupi	addressed	to	the	moon
一些	奇怪的	老的	诗意的	调用	在	古老的	图皮	已解决	到	这	月亮

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ðə; ði] [gɑ:d] [ʌv; əv] [lʌv] ,

and	to	the	god	of	love	,
和	到	这	上帝	的	爱	,

一些用古老的图皮语写成的奇怪的古老诗歌，是献给月亮和爱神的。

['ru:də] , [hu:] [dwelz] [ɪn] [ðə; ði] [klaʊdz] , [hæv; həv] [bɪn] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [baɪ] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] .

Ruda	,	who	dwells	in	the	clouds	,	have	been	collected	and	printed	by	Dr	.
鲁达	,	WHO	居住地	在	这	云	,	有	到过	集	和	打印	经过	博士	.

['kaʊtoʊ] [di:] [ˌmɑ:gəl'jɛʃ] ,

Couto	de	Magalhaes	,
库托	德	摩伽罗什	,

居住在云端的鲁达，其诗作已被库托·德·马加良斯博士收集并印刷出版。

[ə; eɪ] ['raɪtər] [hu:z] ['stʌdiz] [ɑ:n] ['tu:pi; tu'pi:] ['poʊətri] , [ɪts] ['kærəktər] [ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] , ['merɪt]

a	writer	whose	studies	on	Tupi	poetry	,	its	character	and	development	,	merit
一个	作家	谁	研究	在	图皮	诗	,	它是	特点	和	发展	,	优点

[haɪ] [preɪz] . [-]

high	praise	.	[	80	]
高的	称赞	.	[	-	]

一位作家，他对图皮诗歌的特点和发展进行了研究，值得高度赞扬。[80]

[bəuθ] [ðə; ði] ['sɔŋz] [ænd; ənd] ['mju:zɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑ:dərn] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] [ə'træktɪd] [ðə; ði]

Both	the	songs	and	music	of	the	modern	natives	of	that	country	attracted	the
两个都	这	歌曲	和	音乐	的	这	现代的	本地人	的	那	国家	吸引	这

[ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] [vɑ:n] ['mɑ:rʃəs] ,

attention	of	the	learned	Von	Martius	,
注意力	的	这	学习	冯	马尔蒂乌斯	,

该国现代土著居民的歌曲和音乐都引起了博学的冯·马蒂乌斯的注意。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['vɑ:ljəmz] [ʌv; əv] ['trævlz] [ɪn] [brə'zɪl] [æn; ən] [ə'pendɪks] [ɪz] [dɪ'voʊtɪd] [tu:; tə] [ðer; ðər]

and	in	his	volumes	of	Travels	in	Brazil	an	appendix	is	devoted	to	their
和	在	他的	卷	的	旅行	在	巴西	一个	附录	是	奉献	到	他们的

[dɪ'skʌʃ(ə)n] . [-]

discussion	.	[	81	]
讨论	.	[	-	]

在他的《巴西游记》各卷中，附录专门讨论了这个问题。[81]

['meni] ['eksələnt] [hɪnts] [fɔːr; fər] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ]['tuːpi; tu'piː] [æn'θɑːlədʒi] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [kən'teɪnd] [ɪn]

Many	excellent	hints	for	preparing	a	Tupi	anthology	are	also	contained	in
许多	出色的	提示	为了	准备	一个	图皮	选集	是	还	包含	在

[æn; ən] ['erjədaɪt] [noʊt] [ʌv; əv]['fəːdə,nænd] ['denis] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪzɪt] [ʌv; əv] ['fɪfti]

an	erudite	note	of	Ferdinand	Denis	to	his	description	of	the	visit	of	fifty
一个	博学	笔记	的	费迪南德	丹尼斯	到	他的	描述	的	这	访问	的	五十

['neɪtɪv] ['tuːpi; tu'piː][tuː; tə] [fræns] ,

native	Tupis	to	France	,
本国的	图皮斯	到	法国	,

费迪南·德尼在其对五十名图皮族土著居民访问法国的描述中，也包含了许多关于编纂图皮族文集的极佳建议。

[ɪn] - . [-]

in	1550	.	[	82	]
在	-	.	[	-	]

1550 年。[82]

['sekʃ(ə)n] ['sɛvən] .

Section	7	.
部分	7	.

第七节

[drə'mætɪk] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

Dramatic	Literature	.
戏剧性	文学	.

戏剧文学。

[ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][drə'mætɪk][ɑːrt][kæn; kən][biː; bi] ['klɪrli] [treɪst] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən]

The	development	of	the	dramatic	art	can	be	clearly	traced	in	the	American
这	发展	的	这	戏剧性	艺术	能	是	清楚地	追踪	在	这	美国人

[neiʃəns] .

nations	.
国家	.

戏剧艺术的发展在美洲国家可以清晰地追溯到。

[wen] [ðə; ði] ['spænjərdz] [fɜːrst] [iks'plɔːd] [ðə; ði] [west] ['ɪndiən] ['aɪləndz] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts]

When	the	Spaniards	first	explored	the	West	Indian	Islands	they	found	the	inhabitants
什么时候	这	西班牙人	第一的	探索	这	西方	印度	岛屿	他们	成立	这	居民

[mʌtʃ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['festəvəlz] [wɪtʃ] [kəm'baɪnd] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['tʃæntɪŋ] ,

much	given	to	festivals	which	combined	dancing	with	chanting	,
很多	给定	到	节日	哪个	合并	跳舞	和	吟唱	,

西班牙人最初探索西印度群岛时发现，当地居民非常喜欢各种节日，这些节日将舞蹈和吟唱结合在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] [wɪð; wɪθ][pɪ'kjuːliər] ['kɑːstuːmz] .

and	the	introduction	of	figures	with	peculiar	costumes	.
和	这	介绍	的	数据	和	奇特	服装	.

以及引入身着奇特服饰的人物形象。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [neɪm] [ʌv; əv] [ðiːz] [reprɪzen'teɪʃnz] [wʌz; wəz][ə'dɑːptɪd][baɪ][ðə; ði] ['spænjərdz] , [ænd; ənd]

The	native	name	of	these	representations	was	adopted	by	the	Spaniards	,	and
这	本国的	姓名	的	这些	表现形式	曾是	已采用	经过	这	西班牙人	,	和

[ə'plaɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [pə'fɔːmənsɪz] ['elsˌwer] .

applied	to	such	performances	elsewhere	.
应用	到	这样的	表演	别处	.

西班牙人采用了这些表演的本土名称，并将其应用于其他地方的类似表演。

[ðə; ði][wɜːrd][ɪz] , [ænd; ənd][ɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [vɜːrb] , - , [tuː; tə]

The	word	is	areytos	,	and	is	derived	from	the	Arawack	verb	,	aririn	,	to
这	单词	是	雷托斯	,	和	是	衍生的	从	这	-	动词	,	-	,	到

[rɪ'hɜːrs] , [rɪ'saɪt] . [-]

rehearse	,	recite	.	[	83	]
排练	,	背诵	.	[	-	]

该词是 areytos，源自阿拉瓦克语动词 aririn，意为排练、背诵。[83]

[sʌtʃ] [drə'mætɪk] [resɪ'teɪʃnz] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [traɪbz] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [ænd; ənd]

Such	**dramatic**	**recitations**	**were**	**found**	**among**	**most**	**of**	**the**	**tribes**	**of**	**North**	**and**
这样的	戏剧性	朗诵	是	成立	之中	最多	的	这	部落	的	北	和

[saʊθ] [ə'merɪkə] ,

South	**America**	**,**
南	美国	,

这种富有戏剧性的朗诵形式在北美和南美的大多数部落中都有发现。

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] ['friːkwəntli] [dɪ'skraɪbd] [baɪ]['trævəlɚz, 'trævlɚz] .

and	**have**	**been**	**frequently**	**described**	**by**	**travelers**	**.**
和	有	到过	频繁地	描述	经过	旅行者	.

经常被旅行者描述。

['ɔːf(ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['neɪtʃər] , ['hævɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [dɪ'voʊʃən(ə)l]

Often	**they**	**were**	**of**	**a**	**religious**	**nature**	**,**	**having**	**something**	**to**	**do**	**with**	**devotional**
经常	他们	是	的	一个	宗教	自然	,	拥有	某物	到	做	和	灵修

['eksərsaɪzɪz] ;

exercises	**;**
练习	;

它们通常具有宗教性质，与宗教活动有关；

[bʌt; bət][nɑːt] ['seldəm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪmpli] [fɔːr; fər] [ə'mjuːzmənt] .

but	**not**	**seldom**	**they**	**were**	**simply**	**for**	**amusement**	**.**
但	不是	很少	他们	是	简单地	为了	娱乐	.

但它们也常常只是为了娱乐。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɪr] ['pæntəmaɪm] , [wer] [ðə; ði] ['æktər] [ə'pɪrd] [ɪn] ['kɑːstuːm]

Occasionally	**they**	**were**	**mere**	**pantomimes**	**,**	**where**	**the**	**actors**	**appeared**	**in**	**costume**
偶尔	他们	是	仅仅	哑剧	,	在哪里	这	演员	出现	在	戏服

[ænd; ənd]['mæsks] ,

and	**masks**	**,**
和	面具	,

有时它们只是哑剧，演员们穿着戏服，戴着面具出现。

[ænd; ənd] [went] [θruː] [sʌm; səm] ['luːdɪkrəs] [siːn] .

and	**went**	**through**	**some**	**ludicrous**	**scene**	**.**
和	去	通过	一些	荒谬	场景	.

然后发生了一些荒诞的情节。

[ðʌs] , [tuː; tə] [kwoʊt] [wʌn] [ɪg'zæmp(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] ['meni] , [luː'tenənt] ['tɪmbɚˌleɪk] [sɔː] [sʌm; səm]

Thus	**,**	**to**	**quote**	**one**	**example**	**out**	**of**	**many**	**,**	**Lieutenant**	**Timberlake**	**saw**	**some**
因此	,	到	引用	一	例子	出去	的	许多	,	中尉	汀布莱克	锯	一些

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃɛrəˌkiːz] ,

among	**the**	**Cherokees**	**,**
之中	这	切罗基人	,

因此，举众多例子中的一个例子，廷伯莱克中尉在切罗基人中看到了一些

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] ['sentʃəri] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [spiːks] [ʌv; əv][æz; əz] " ['veri] [daɪ'vɜːrtɪŋ] ,

about	**the**	**middle**	**of**	**the**	**last**	**century**	**,**	**which**	**he**	**speaks**	**of**	**as**	**"**	**very**	**diverting**	**,**
关于	这	中间	的	这	最后的	世纪	,	哪个	他	说话	的	作为	"	非常	转移注意力	,

大约在上世纪中叶，他称之为“非常有趣的时期”，

" [wer] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['æktər] [drest] [ɪn][ðə; ði] [skɪnz] [ʌv; əv][waɪld] ['ænɪmlz] ,

"	**where**	**some**	**of**	**the**	**actors**	**dressed**	**in**	**the**	**skins**	**of**	**wild**	**animals**	**,**
"	在哪里	一些	的	这	演员	穿着	在	这	皮肤	的	荒野	动物	,

“其中一些演员身穿野生动物的皮毛，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪmjuleɪtɪd] ['kɑːntest] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [prɪ'tendɪd] [biːsts] [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [huː]

and	the	simulated	contest	between	these	pretended	beasts	and	the	men	who
和	这	模拟	竞赛	之间	这些	假装	野兽	和	这	男人	WHO

['hʌntɪd] [ðem; ðəm] ,

hunted	them	,
猎杀	他们	,

以及这些假想的野兽与猎杀它们的人之间的模拟比赛，

[wɜːr; wər][ðə; ði] ['məutivz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] . [-]

were	the	motives	of	the	entertainment	.	[	84	]
是	这	动机	的	这	娱乐	.	[	-	]

娱乐的动机。[84]

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɑːləm] [rɪ'lɪdʒəs] [reprɪzen'teɪʃnz] [ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd][ænd; ənd] [ðiːz] [daɪ'vɜːrtɪŋ]

From	the	solemn	religious	representations	on	the	one	hand	and	these	diverting
从	这	庄严	宗教	表现形式	在	这	一	手	和	这些	转移注意力

[ˌmæskə'reɪdz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

masquerades	on	the	other	,
化装舞会	在	这	其他	,

一方面是庄严肃穆的宗教仪式，另一方面是轻松愉快的化装舞会，

[ə'roʊz][ðə; ði] [tuː] [fɔːrmz][ʌv; əv]['trædʒədi][ænd; ənd]['kɑːmədi] ,

arose	the	two	forms	of	tragedy	and	comedy	,
出现	这	二	表格	的	悲剧	和	喜剧	,

悲剧和喜剧这两种形式由此产生。

[bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['waɪdli] ['pɑːpjələr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌæbə'rɪdʒɪniz] . [-]

both	of	which	were	widely	popular	among	the	American	aborigines	.	[	85	]
两个都	的	哪个	是	广泛	受欢迎的	之中	这	美国人	土著居民	.	[	-	]

这两种饮品在美洲原住民中都非常流行。[85]

[ðə; ði] [ɪ'fiːt] ['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːðər] [ˌʌnɪ'mædʒɪnətɪv] [ɔːr] [ˌɪnsə'septəbl] [tuː; tə]['hjuːmər][ɪz] ,

The	effete	notion	that	they	were	either	unimaginative	or	insusceptible	to	humor	is	,
这	颓废的	概念	那	他们	是	任何一个	缺乏想象力	或者	不易感	到	幽默	是	,

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

to	be	sure	,
到	是	当然	,

认为他们要么缺乏想象力，要么对幽默不敏感的这种老套想法，当然是错误的。

[stɪl] [rɪ'teɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['raɪɪʒ-z] , [huː] [ɑːr; ər] ['iːðər] ['ɪgnərənt] [ɔːr] ['predʒədɪst] ;

still	retained	by	a	few	writers	,	who	are	either	ignorant	or	prejudiced	;
仍然	保留	经过	一个	很少	作家	,	WHO	是	任何一个	无知	或者	有偏见的	;

仍有一些作家保留这种观点，他们要么是无知的，要么是抱有偏见的；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'fjuːtɪd] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [ðæt] [aɪ] [niːd] [nɑːt][stɑːp][tuː; tə] [ə'tæk] [ˌaɪ 'tiː] .

but	it	has	been	refuted	so	often	that	I	need	not	stop	to	attack	it	.
但	它	有	到过	驳斥	所以	经常	那	我	需要	不是	停止	到	攻击	它	.

但它已经被驳斥过太多次了，所以我无需再停下来反驳它。

[ɪn][fækt] , [soʊ] ['meni] [traɪbz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪ] [ænd; ənd] ['frɑːlɪksəm] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [soʊ] [mʌtʃ]

In	fact	,	so	many	tribes	were	of	a	gay	and	frolicsome	disposition	,	so	much
在	事实	,	所以	许多	部落	是	的	一个	同性恋	和	嬉戏的	处置	,	所以	很多

['gɪv(ə)n][tuː; tə]['dʒoʊkɪŋ] ,

given	to	joking	,
给定	到	开玩笑	,

事实上，许多部落都生性快乐嬉戏，非常喜欢开玩笑。

[tuː; tə] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][wɜːrdz] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] ['hjuːmərəs] ['æspekt][ʌv; əv] [ə'kʌrənsɪz] ,

to	playing	on	words	,	and	to	noticing	the	humorous	aspect	of	occurrences	,
到	玩耍	在	字	,	和	到	注意到	这	幽默	方面	的	发生	,

玩弄文字游戏，以及注意到事件中的幽默之处，

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [ʌn'friːkwəntli] [bɪn] [tʃɑːrdʒd] [baɪ][ðə; ði] [waɪts] [best] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]

that	they	have	not	unfrequently	been	charged	by	the	whites	best	acquainted	with
那	他们	有	不是	不常	到过	带电	经过	这	白人	最好的	熟人	和

[ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['miʃənəriz] ,

them	,	the	missionaries	,
他们	,	这	传教士	,

他们经常受到最了解他们的白人——传教士——的指控。

[wɪð; wɪθ] ['levəti] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['frɪvələs] ['temprəmənt] .

with	levity	and	a	frivolous	temperament	.
和	轻浮	和	一个	轻浮	气质	.

带着轻浮和玩世不恭的性情。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] [lɔːsɪz] [wɪtʃ] [ə'merɪkən] [eθ'nɑːlədʒi] [hæz; həz] ['sʌfərd] ,

Among	the	many	losses	which	American	ethnology	has	suffered	,
之中	这	许多	损失	哪个	美国人	民族学	有	遭受	,

美国民族学遭受的诸多损失中，

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][tekst][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['drɑːməz][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ri'^retəbl] .

that	of	the	text	of	the	native	dramas	is	one	of	the	most	regretable	.
那	的	这	文本	的	这	本国的	电视剧	是	一	的	这	最多	令人遗憾	.

本土戏剧的文本问题是最令人遗憾的问题之一。

[ɪz][ɪz] , [haʊ'evər] , [nɑːt]['toʊt(ə)l] .

Is	is	,	however	,	not	total	.
是	是	,	然而	,	不是	全部的	.

然而，这并不完全。

[tuː] [hæv; həv] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [wɪtʃ] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ɑːr; ər] ,

Two	have	been	published	which	claim	to	be	,	and	I	think	are	,
二	有	到过	已发布	哪个	宣称	到	是	,	和	我	思考	是	,

已经出版了两本声称是（而且我认为确实是）

['feɪθf(ə)l] [ren'dɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['tɛksts][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [trænz'mɪtɪd] ['vɜːrbəli] , [frʌm; frəm]

faithful	renditions	of	the	ancient	texts	as	they	were	transmitted	verbally	,	from
忠实	演绎	的	这	古老的	文本	作为	他们	是	传输	口头	,	从

[wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

one	to	another	,
一	到	其他	,

忠实地再现古代文本，就像它们口口相传一样。

[ɪn] [prɪ] - [kə'lʌmbiən] [taɪmz] .

in	pre	-	Columbian	times	.
在	预	-	哥伦比亚	时代	.

在哥伦布发现美洲大陆之前。

[ðə; ði][moʊst] ['selɪbreɪtɪd] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪz][ðə; ði]['drɑːmə][ʌv; əv][oʊ'lɑːntə] , [-] [ɪn][ðə; ði] -

The	most	celebrated	of	these	is	the	drama	of	Ollanta	,	[	86	]	in	the	Qquichua
这	最多	著名	的	这些	是	这	戏剧	的	奥兰塔	,	[	-	]	在	这	-

['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][pə'ruː] .

language	of	Peru	.
语言	的	秘鲁	.

其中最著名的是秘鲁克丘亚语的戏剧《奥良塔》[86]。

[noʊ] [les] [ðæn; ðən] [eɪt] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [hæv; həv] [bɪn] ['pʌblɪʃt] ,

No	less	than	eight	editions	of	this	have	been	published	,
不	较少的	比	八	版本	的	这	有	到过	已发布	,

该书已出版至少八个版本。

[ðə; ði][læst][ænd; ənd][best][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ðæt][baɪ][ðə; ði] [ˌmerɪ'tɔːriəs] ['skɑːlər] , [se'njɔː][gæ'viːnoʊ]

the	last	and	best	of	which	is	that	by	the	meritorious	scholar	,	Senor	Gavino
这	最后的	和	最好的	的	哪个	是	那	经过	这	有功绩的	学者	,	传感器	加维诺

[pə'tʃɛkoʊ] [zeɪgɑːrə] .

Pacheco	Zegarra	.
帕切科	泽加拉	.

其中最后也是最好的一部，是德高望重的学者加维诺·帕切科·泽加拉先生所著。

[ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði][æn'tɪkwəti][ʌv; əv] [ðɪs] ['drɑːmə][hæz; həz] [bɪn] [prə'naʊnst]

The	internal	evidence	of	the	antiquity	of	this	drama	has	been	pronounced
这	内部的	证据	的	这	古代	的	这	戏剧	有	到过	发音

[kən'kluːsɪv] [baɪ][ɔːl] ['kɑːmpɪtənt] - ['stjʊdnts] . [-]

conclusive	by	all	competent	Qquichua	students	.	[	87	]
确凿	经过	全部	胜任的	-	学生	.	[	-	]

所有有学识的奎丘亚学者都已断言，这部戏剧的古老性有确凿的内部证据。[87]

[ðə; ði][plɑːt][ɪz] ['verɪd] [ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kærəktərz] [ə'griːəbli] ['kɔntræstɪd] .

The	plot	is	varied	and	ingenious	,	and	the	characters	agreeably	contrasted	.
这	阴谋	是	多种多样	和	巧妙	,	和	这	人物	欣然	对比	.

故事情节丰富多彩、构思巧妙，人物性格对比鲜明，引人入胜。

[oʊ'lɑːntə][ɪz][ə; eɪ] ['wɔːriər] [ʌv; əv] [loʊ] [dɪ'griː] , [huː] [fɔːlz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]['kuːsi] - ,

Ollanta	is	a	warrior	of	low	degree	,	who	falls	in	love	with	Cusi	Coyllur	,
奥兰塔	是	一个	战士	的	低的	程度	,	WHO	瀑布	在	爱	和	库西	-	,

奥兰塔是一名地位较低的战士，他爱上了库西·科伊鲁尔。

['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪŋkə] , [huː] [rɪ'tɜːrn] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] .

daughter	of	the	Inca	,	who	returns	his	affection	.
女儿	的	这	印加	,	WHO	返回	他的	感情	.

印加王的女儿，也爱上了他。

[ðə; ði] ['lʌvəz] [hæv; həv]['siːkrət] ['miːtiŋz] , [ænd; ənd][oʊ'lɑːntə][æsks][ðə; ði] ['sɑːvrɪn] [tuː; tə]['sæŋkʃ(ə)n]

The	lovers	have	secret	meetings	,	and	Ollanta	asks	the	sovereign	to	sanction
这	恋人	有	秘密	会议	,	和	奥兰塔	问	这	主权	到	制裁

[ðer; ðər]['juːniən] .

their	union	.
他们的	联盟	.

这对恋人秘密幽会，奥兰塔请求君主批准他们的结合。

[ðə; ði] [praʊd] ['ruːlər][rɪ'dʒɛkts, 'riːdʒɛkts, rɪ'dʒɛks, 'riːdʒɛks][ðə; ði][prə'poʊz(ə)l][wɪð; wɪθ][skɔːrn] ,

The	proud	ruler	rejects	the	proposal	with	scorn	,
这	自豪的	统治者	拒绝	这	提议	和	轻蔑	,

这位傲慢的统治者轻蔑地拒绝了这项提议。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɔː'deɪʃəs] ['wɔːriər] ['gæðərz] [hɪz; ɪz] [əd'hɪərənts] [ænd; ənd] [ə'tæks] [ðə; ði] [steɪt] , [æt; ət]

and	the	audacious	warrior	gathers	his	adherents	and	attacks	the	State	,	at
和	这	大胆的	战士	聚集	他的	信徒	和	攻击	这	状态	,	在

[fɜːrst][wɪð; wɪθ] [sək'ses] .

first	with	success	.
第一的	和	成功	.

于是，这位胆大妄为的战士召集了他的追随者，向国家发起进攻，起初取得了成功。

[bʌt; bət]['kuːsi] - [ɪz] [θroʊn] ['ɪntuː] ['prɪzn] [ænd; ənd][hɜːr; hər][tʃaɪld] , [ðə; ði][fruːt][ʌv; əv][hɜːr; hər]

But	Cusi	Coyllur	is	thrown	into	prison	and	her	child	,	the	fruit	of	her
但	库西	-	是	抛掷	进入	监狱	和	她	孩子	,	这	水果	的	她

[ɪ'lɪsɪt] [lʌv] ,

illicit	love	,
非法	爱	,

但库西·科伊鲁尔被投入监狱，她与情人所生的孩子也未能幸免。

[ɪz] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

is	separated	from	her	.
是	分开	从	她	.

与她分开了。

[ðə; ði]['ɪŋkə] [daɪz] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [sək'sesər] [oʊ'lɑːntə][ɪz] [dɪ'fiːtɪd] [ænd; ənd] [brɔːt] , [ə; eɪ]

The	Inca	dies	,	and	under	his	successor	Ollanta	is	defeated	and	brought	,	a
这	印加	死亡	,	和	在下面	他的	接班人	奥兰塔	是	战败	和	带来	,	一个

['prɪz(ə)nər] , [tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .

prisoner	,	to	the	capital	.
囚犯	,	到	这	首都	.

印加王去世后，他的继任者奥良塔战败，被俘虏并押往首都。

['maɪndfl] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['merɪts] , [ðə; ði] [mæg'nænɪməs] ['vɪktər] ['pɑːrd(ə)n][hɪm; ɪm] , [ri'stɔːz]

Mindful	,	however	,	of	his	merits	,	the	magnanimous	victor	pardons	him	,	restores
正念	,	然而	,	的	他的	优点	,	这	坦荡	胜利者	赦免	他	,	恢复

[hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɔnəz] ,

him	to	his	honors	,
他	到	他的	荣誉	,

然而，这位宽宏大量的胜利者考虑到他的功绩，赦免了他，恢复了他的荣誉。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːrmz]['kuːsi] - [ænd; ənd][hɜːr; hər][tʃaɪld] .

and	returns	to	his	arms	Cusi	Coyllur	and	her	child	.
和	返回	到	他的	武器	库西	-	和	她	孩子	.

他回到库西·科伊鲁尔和她孩子的怀抱。

['maɪnər] ['kærəktərz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [fə'siːʃəs] [juːθ] , [huː] [ɪz] ['kɑːnstəntli] ['pʌnɪŋ] [ænd; ənd]['dʒoʊkɪŋ] ;

Minor	characters	are	a	facetious	youth	,	who	is	constantly	punning	and	joking	;
次要的	人物	是	一个	滑稽的	青年	,	WHO	是	不断地	双关语	和	开玩笑	;

次要角色是一位爱开玩笑、爱说俏皮话的年轻人；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪgnɪfaɪd] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [priːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

and	the	dignified	figure	of	the	High	Priest	of	the	Sun	,
和	这	凝重	数字	的	这	高的	牧师	的	这	太阳	,

还有那位威严的太阳神大祭司的身影，

[huː] [ɪn'devərz] [tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [ðə; ði]['hɪroʊ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['siːmɪŋli] ['hoʊpləs] [lʌv] .

who	endeavors	to	dissuade	the	hero	from	his	seemingly	hopeless	love	.
WHO	努力	到	劝阻	这	英雄	从	他的	似乎	绝望	爱	.

他试图劝阻男主角放弃这段看似毫无希望的爱情。

[ðə; ði] ['sekənd] ['drɑːmə][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'fɜːr] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [ræbːnəl] ['ɑ.t͡ʃi] ,

The	second	drama	to	which	I	refer	is	that	of	Rabinal	Achi	,
这	第二	戏剧	到	哪个	我	参考	是	那	的	拉比纳尔	阿奇	,

我提到的第二部戏剧是拉比纳尔·阿奇的戏剧。

[ɪn][ðə; ði] - [tʌŋ] [ʌv; əv][ˌgwɑːtə'mɑːlə] .

in	the	Kiche	tongue	of	Guatemala	.
在	这	-	舌头	的	危地马拉	.

用危地马拉基切语说。

[ðə; ði][tekst][wʌz; wəz] [əb'teɪnd] [baɪ][ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] ['bræˌsɜ:] [diː] [bɔrbɔrg] , [ænd; ənd] ['edɪtɪd]

The	text	was	obtained	by	the	Abbe	Brasseur	de	Bourbourg	,	and	edited
这	文本	曾是	获得	经过	这	阿贝	布拉瑟	德	布尔堡	,	和	编辑

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frentʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n] .

with	a	French	translation	.
和	一个	法语	翻译	.

该文本由阿贝·布拉瑟·德·布尔布尔获得，并附有法文译本。

[ðə; ði][plɑːt][ɪz] [les] [kəm'pliːt] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊ'lɑːntə] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːnstənt]

The	plot	is	less	complete	than	that	of	the	Ollanta	,	and	the	constant
这	阴谋	是	较少的	完全的	比	那	的	这	奥兰塔	,	和	这	持续的

[repɪ'tɪʃnz] ,

repetitions	,
重复	,

这部作品的情节不如《奥扬塔》完整，而且不断重复。

[waɪl] [ðeɪ] ['kɑːnstɪtuːt] [strɔːŋ] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ɪts] [æn'tɪkwəti][ænd; ənd] ['neɪtɪv] ['ɔːrɪdʒɪn] , [ɑːr; ər]

while	they	constitute	strong	evidence	of	its	antiquity	and	native	origin	,	are
尽管	他们	构成	强的	证据	的	它是	古代	和	本国的	起源	,	是

['tiːdiəs] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌjʊrə'piːən] ['riːdər] . [-]

tedious	to	a	European	reader	.	[	88	]
乏味	到	一个	欧洲的	读者	.	[	-	]

虽然它们构成了其古老性和本土起源的有力证据，但对于欧洲读者来说却很乏味。[88]

[ræbːnəl] - ['ɑ͡ʧi] [ɪz][ə; eɪ] ['wɔːriər] [huː] [teɪks] ['kæptɪv] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [foʊ] , [kænɛk] ,

Rabinal	-	Achi	is	a	warrior	who	takes	captive	a	distinguished	foe	,	Canek	,
拉比纳尔	-	阿奇	是	一个	战士	WHO	需要	俘虏	一个	杰出的	敌人	,	卡内克	,

拉比纳尔-阿奇是一位俘虏了杰出敌人卡内克的战士。

[ænd; ənd] [brɪŋz] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['ruːlər][ʌv; əv] [ræbːnəl] , [kɪŋ] - .

and	brings	him	before	the	ruler	of	Rabinal	,	King	Hobtoh	.
和	带来	他	前	这	统治者	的	拉比纳尔	,	国王	-	.

并将他带到拉比纳尔的统治者霍布托国王面前。

[ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ɪz] [ɪ'miːdiət] [deθ] [ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	fate	of	the	prisoner	is	immediate	death	and	he	knows	it	,
这	命运	的	这	囚犯	是	即时	死亡	和	他	知道	它	,

囚犯的命运是立即处死，他自己也明白这一点。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɔː'dæsəti] [ænd; ənd] ['breɪvəri] [duː][nɑːt][feɪl][hɪm; ɪm] .

but	his	audacity	and	bravery	do	not	fail	him	.
但	他的	大胆	和	勇敢	做	不是	失败	他	.

但他那股胆识和勇气并没有让他失望。

[hiː; hi] [boʊsts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɔːrlaɪk] [ɪk'splɔɪts] , [ænd; ənd] [tɔːnts] [hɪz; ɪz]['kæptərz] , [laɪk][æn; ən]['irəkwɔiz]

He	boasts	of	his	warlike	exploits	,	and	taunts	his	captors	,	like	an	Iroquois
他	吹嘘	的	他的	好战	漏洞	,	和	嘲讽	他的	俘虏者	,	喜欢	一个	易洛魁人

[ɪn][hɪz; ɪz] [deθ] [sɔːŋ] ,

in	his	death	song	,
在	他的	死亡	歌曲	,

他吹嘘自己的英勇事迹，像易洛魁人在临终歌中那样嘲讽俘虏他的人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['enəmi] ['lɪs(ə)n][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] .

and	his	enemies	listen	with	respect	.
和	他的	敌人	听	和	尊重	.

他的敌人也恭敬地听着。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] ['θretənz] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'streɪnd] [frʌm; frəm] [ə'tækɪŋ]

He	even	threatens	the	king	,	and	has	to	be	restrained	from	attacking
他	甚至	威胁	这	国王	,	和	有	到	是	克制	从	攻击

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他甚至威胁国王，不得不被人制止才没有攻击国王。

[æz; əz][hɪz; ɪz][end] [drɔːz] [nɪr] ,

As	his	end	draws	near	,
作为	他的	结尾	平局	靠近	,

随着他生命的终结临近，

[hiː; hi][æsks][tuː; tə] [drɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɔɪəl] [kʌp] [ænd; ənd] [iːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɔɪəl] [dɪʃ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

he	asks	to	drink	from	the	royal	cup	and	eat	from	the	royal	dish	;	it	is
他	问	到	喝	从	这	皇家	杯子	和	吃	从	这	皇家	盘子	;	它	是

['græntɪd] .

granted	.
的确	.

他请求用皇家杯子喝酒，用皇家盘子吃饭；他的请求得到了满足。

[ə'gen] , [hiː; hi][æsks][tuː; tə][biː; bi] [kloʊðd] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [roʊb] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [brɔːt] [ænd; ənd][pʊt] [ə'baʊt]

Again	,	he	asks	to	be	clothed	in	the	royal	robe	;	it	is	brought	and	put	about
再次	,	他	问	到	是	穿着衣服	在	这	皇家	长袍	;	它	是	带来	和	放	关于

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他再次要求穿上王袍；王袍被拿来给他穿上。

[wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] ,

Once	more	he	makes	a	request	,
一次	更多的	他	制作	一个	要求	,

他再次提出请求，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,

and	it	is	to	kiss	the	virgin	mouth	of	the	daughter	of	the	king	,
和	它	是	到	吻	这	处女	嘴	的	这	女儿	的	这	国王	,

而这便是亲吻国王女儿的处女之唇。

[ænd; ənd] [dæns] [ə; eɪ] ['meʒər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , " [æz; əz][ðə; ði][læst] [saɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ]

and	dance	a	measure	with	her	,	"	as	the	last	sign	of	his	death
和	舞蹈	一个	措施	和	她	,	"	作为	这	最后的	符号	的	他的	死亡

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][end] .

and	his	end	.
和	他的	结尾	.

与她共舞一曲，“作为他死亡和终结的最后标志”。

" ['iːv(ə)n] [ðɪs] [ɪz] [kən'siːdid] , [ænd; ənd][wʌn] [maɪt] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['ʌtərmoʊst]

"	Even	this	is	conceded	,	and	one	might	think	that	it	was	his	uttermost
"	甚至	这	是	承认	,	和	一	可能	思考	那	它	曾是	他的	极致

[pə'tɪʃ(ə)n] .

petition	.
请愿	.

“就连这一点也得到了承认，人们可能会认为这是他最后的请求。”

[bʌt; bət][noʊ] ; [hiː; hi][æsks][wʌn] ['jɪrz] [greɪs] , [wer'ɪn] [tuː; tə][bɪd] [ə'duː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv]

But	no	;	he	asks	one	year's	grace	,	wherein	to	bid	adieu	to	his	native
但	不	;	他	问	一	年	优雅	,	其中	到	出价	再见	到	他的	本国的

['maʊntnz] .

mountains	.
山脉	.

但是，他请求宽限一年，以便向故乡的山脉告别。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['hiːrz] [ðɪs] [ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [kænɛk] [ˌdisə'piəz] ; [bʌt; bət] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt]

The	king	hears	this	in	silence	,	and	Canek	disappears	;	but	returning	in	a	moment
这	国王	听到	这	在	沉默	,	和	卡内克	消失	;	但	返回	在	一个	片刻

,

,

,

国王默默地听着，卡内克消失了；但片刻之后，他又回来了。

[hiː; hi] ['skɔːrnfəli] [in'kwaiəz] ['weðər] [ðeɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] .

he	scornfully	inquires	whether	they	supposed	he	had	run	away	.
他	轻蔑地	询问	无论	他们	据称	他	有	跑步	离开	.

他轻蔑地问他们是不是以为他逃跑了。

[hiː; hi] [ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [strɔːŋ] [wɜːrdz] , [bɪdz][ə; eɪ] [læst] [ˌfer'wel] [tuː; tə][hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] , [hɪz; ɪz]

He	then	,	in	a	few	strong	words	,	bids	a	last	farewell	to	his	bow	,	his
他	然后	,	在	一个	很少	强的	字	,	出价	一个	最后的	告别	到	他的	弓	,	他的

[ʃiːld] ,

shield	,
盾	,

然后，他用几句铿锵有力的话语，向他的弓箭和盾牌作最后的告别。

[hɪz; ɪz][wɔːr] - [klʌb] [ænd; ənd]['bæt(ə)l] - [æks] , [ænd; ənd][ɪz] [sleɪn] [baɪ][ðə; ði] ['wɒrɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

his	war	-	club	and	battle	-	axe	,	and	is	slain	by	the	warriors	of	the	king	.
他的	战争	-	俱乐部	和	战斗	-	斧头	,	和	是	被杀	经过	这	战士	的	这	国王	.

他挥舞着战棍和战斧，被国王的战士们杀死。

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [drə'mætɪk] [pə'fɔːmənsɪz] [wʌz; wəz][nɑːt] [krʌʃt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [baɪ][ðə; ði]

The	love	of	dramatic	performances	was	not	crushed	out	in	the	natives	by	the
这	爱	的	戏剧性	表演	曾是	不是	碎	出去	在	这	本地人	经过	这

['kɑːŋkwest] .

Conquest	.
征服	.

征服并没有摧毁土著居民对戏剧表演的热爱。

[ɪn][fækt] , [ɪn][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['kʌntriz] ,

In	fact	,	in	the	Spanish	countries	,
在	事实	,	在	这	西班牙语	国家	,

事实上，在西班牙语国家，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['miʃənəriz] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz]

it	was	turned	to	account	and	cultivated	by	the	missionaries	as	a	means
它	曾是	转向	到	帐户	和	栽培	经过	这	传教士	作为	一个	方法

[ʌv; əv] [in'strʌktɪŋ] [ðer; ðər] [kən'vəːts] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] ,

of	instructing	their	converts	in	religion	,
的	指导	他们的	转换	在	宗教	,

它被传教士们加以利用和发展，作为向皈依者传授宗教知识的一种手段。

[baɪ] " ['mɪrək(ə)l] [pleɪz] " [ɔːr] ['ɔtoʊz] - , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] .

by	"	miracle	plays	"	or	autos	sacramentales	,	as	they	are	called	.
经过	"	奇迹	演出	"	或者	汽车	-	,	作为	他们	是	称为	.

通过“奇迹剧”或圣事剧，正如它们所称呼的那样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [mɔːr] [ɪn'telɪdʒənt] ['neɪtɪvz] [tuː; tə] [kəm'poʊz] [ðə; ði][tekst]

It	was	even	permitted	to	the	more	intelligent	natives	to	compose	the	text
它	曾是	甚至	允许	到	这	更多的	聪明的	本地人	到	撰写	这	文本

[ʌv; əv] [pleɪz] .

of	plays	.
的	演出	.

甚至允许比较聪明的土著居民创作剧本。

[wʌn] [sʌtʃ] , ['mænɪfestli] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['ɔːθər] ,

One	such	,	manifestly	,	I	think	,	the	work	of	a	native	author	,
一	这样的	,	显然	,	我	思考	,	这	工作	的	一个	本国的	作者	,

其中一件作品，显然，我认为，是一位本土作家的作品。

[ɪn][ðə; ði] [mɪkst] ['nɑːwɑːtlˌnɑː'wɑːtl] - ['spænɪʃ] ['daɪəlekt][ʌv; əv][ˌnɪkə'rɑːgwə] , [aɪ][hæv; həv] [prɪ'perd] [fɔːr; fər]

in	the	mixed	Nahuatl	-	Spanish	dialect	of	Nicaragua	,	I	have	prepared	for
在	这	混合	纳瓦特尔语	-	西班牙语	方言	的	尼加拉瓜	,	我	有	准备	为了

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

publication	.
发布	.

我用尼加拉瓜纳瓦特尔语和西班牙语混合方言撰写的文章已准备好发表。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][wʌz; wəz] [faʊnd] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bɛrɪnt] [ɪn][mɑː'sɑːjɑː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kɑːpi] ,

The	original	was	found	by	Dr	.	Berendt	in	Masaya	,	and	his	copy	,
这	原来的	曾是	成立	经过	博士	.	贝伦特	在	马萨亚	,	和	他的	复制	,

[wɪ'ðaʊt] [noʊt][ɔːr][trænz'leɪʃ(ə)n] ,

without	note	or	translation	,
没有	笔记	或者	翻译	,

原件由贝伦特博士在马萨亚发现，他的副本没有注释或翻译。

[keɪm] ['ɪntuː][maɪ][hændz] .

came	into	my	hands	.
来了	进入	我的	双手	.

落入我手中。

[ðə; ði] [pleɪ] [ɪz][ə; eɪ] [laɪt] ['kɑːmədi] , [ænd; ənd][ɪz] [kɔːld] " [ðə; ði] [bæ'leɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɔːr]

The	play	is	a	light	comedy	,	and	is	called	"	The	Ballet	of	the	Gueegueence	or
这	玩	是	一个	光	喜剧	,	和	是	称为	"	这	芭蕾舞	的	这	-	或者

[ðə; ði]['mɑːtʃoʊ] - [rə'toʊn] .

the	Macho	-	Raton	.
这	男子气概	-	拉顿	.

该剧是一部轻松的喜剧，名为《盖根斯芭蕾舞剧或男子气概的芭蕾舞剧》。

" [ðə; ði] ['kærəktərz] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['waɪli][oʊld] ['ræskl] , - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz] ,

"	The	characters	are	a	wily	old	rascal	,	Gueegueence	,	and	his	two	sons	,
"	这	人物	是	一个	狡猾的	老的	恶棍	,	-	,	和	他的	二	儿子们	,

“故事中的人物是一个狡猾的老恶棍盖根斯和他的两个儿子，

[ðə; ði][wʌn][ə; eɪ] [tʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [blɑːk] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] ['bɪtər] ['kɑːmənteɪtər] [ɑːn][ðə; ði]['fæməli]

the	one	a	chip	of	the	old	block	,	the	other	a	bitter	commentator	on	the	family
这	一	一个	芯片	的	这	老的	堵塞	,	这	其他	一个	苦的	评论员	在	这	家庭

['feɪlɪŋz] .

failings	.
缺点	.

一个继承了父亲的基因，另一个则对家族的失败冷嘲热讽。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [fɔːr; fər] ['entərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɑːvɪns] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pər'mɪt] ;

They	are	brought	before	the	Governor	for	entering	his	province	without	a	permit	;
他们	是	带来	前	这	州长	为了	进入	他的	省	没有	一个	允许	;

他们因未经许可进入其省份而被带到总督面前；

[bʌt; bət][baɪ] ['brægɪŋ] [ænd; ənd] ['prɔmisiz] [ðə; ði]['fɑːksi][oʊld][mæn] [sək'siːdz] [bəuθ][ɪn] [ɪ'skeɪpɪŋ]

but	by	bragging	and	promises	the	foxy	old	man	succeeds	both	in	escaping
但	经过	吹嘘	和	承诺	这	狐狸	老的	男人	成功	两个都	在	逃脱

['pʌnɪʃmənt] [ænd; ənd][ɪn][ɪ'fɛktɪŋ, 'iːfɛktɪŋ][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['skeɪp,greɪs] [sʌn] [ænd; ənd]

punishment	and	in	effecting	a	marriage	between	his	scapegrace	son	and
惩罚	和	在	产生影响	一个	婚姻	之间	他的	逃犯	儿子	和

[ðə; ði] ['gʌvɚnɚz] ['dɔːtər] .

the	Governor's	daughter	.
这	州长的	女儿	.

但狡猾的老头靠着吹嘘和许诺，既成功逃脱了惩罚，又促成了他那不争气的儿子和总督的女儿的婚事。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði][plɑːt] , [wɪtʃ] [ɪz] ['trɪviəl] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['kɑːnstənt] [pleɪ] [ɑːn][wɜːrdz] ,

The	interest	is	not	in	the	plot	,	which	is	trivial	,	but	in	the	constant	play	on	words	,
这	兴趣	是	不是	在	这	阴谋	,	哪个	是	琐碎的	,	但	在	这	持续的	玩	在	字	,

这部剧的亮点不在于情节（情节平淡无奇），而在于不断出现的文字游戏。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['hjuːmər] , ['ɔːf(ə)n] ['haɪli] [ˌræbə'leɪziən; ˌræbə'leɪʒn] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]

and	in	the	humor	,	often	highly	Rabelaisian	,	of	the	anything	but
和	在	这	幽默	,	经常	高度	拉伯雷式	,	的	这	任何事物	但

['venərəb(ə)l] ['perənt] .

venerable	parent	.
可敬	父母	.

以及那种往往带有拉伯雷式幽默的、与受人尊敬的父母形象截然不同的幽默。

[ðə; ði] " - , " [ɔːr]['drɑːmə][ʌv; əv]['kɔːtes][ænd; ənd][ˌmɑːntɛ'zuːmə] , ['rɪt(ə)n] [ɪn] - ,

The	"	Zacicoxol	,	"	or	Drama	of	Cortes	and	Montezuma	,	written	in	Kiche	,
这	"	-	,	"	或者	戏剧	的	科尔特斯	和	蒙特祖玛	,	书面	在	-	,

《Zacicoxol》，或《科尔特斯与蒙特祖玛的戏剧》，用基切语写成。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['kɑːpi] , [meɪ] ['pɑːsəbli] [biː; bi][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][æn; ən]['ɪndiən] ,

of	which	I	have	a	copy	,	may	possibly	be	the	work	of	an	Indian	,
的	哪个	我	有	一个	复制	,	可能	可能	是	这	工作	的	一个	印度	,

我手头有一份副本，它很可能是一位印度人的作品。

[bʌt; bət][ɪz] ['prɑːbəbli] ['lɑːrdʒli] [ðæt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] [kjʊrəz] ,

but	is	probably	largely	that	of	one	of	the	Spanish	curas	,
但	是	大概	很大程度上	那	的	一	的	这	西班牙语	库拉斯	,

但很可能主要出自某位西班牙神父之手。

[ænd; ənd] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv]['lɪt(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

and	appears	to	have	little	in	it	of	interest	.
和	出现	到	有	小的	在	它	的	兴趣	.

而且似乎没什么有趣的内容。

[ə'nʌðər] [ænd; ənd][pɪ'kjuːliər][fɔːrm][ʌv; əv][drə'mætɪk][ˌresɪ'teɪʃ(ə)n][ɪz] [wʌt] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ðə; ði] [loʊz] [ɔːr]

Another	and	peculiar	form	of	dramatic	recitation	is	what	are	called	the	Loas	or
其他	和	奇特	形式	的	戏剧性	背诵	是	什么	是	称为	这	洛阿斯	或者

-	,

Logas	,
-	,

另一种奇特的戏剧朗诵形式被称为 Loas 或 Logas。

[ʌv; əv] ['sentrəl] [ə'merɪkə] .

of	Central	America	.
的	中央	美国	.

中美洲。

[ɪn] [ðiːz] , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ə'pɪrz] [ɪn][sʌm; səm] [kweɪnt] ['kɑːstuːm] ,

In	these	,	a	single	individual	appears	in	some	quaint	costume	,
在	这些	,	一个	单身的	个人	出现	在	一些	古雅	戏服	,

在这些照片中，只有一个人穿着奇特的服装出现。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['θiːətər] [i'rektid] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] , [ænd; ənd] [ri'saits] [ə; eɪ] [bɜːr'lesk] ['poʊəm] ,

in	a	little	theatre	erected	for	the	purpose	,	and	recites	a	burlesque	poem	,
在	一个	小的	剧院	竖立	为了	这	目的	,	和	背诵	一个	滑稽剧	诗	,

在一个为此目的搭建的小剧场里，他朗诵了一首滑稽诗。

['æktɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] .

acting	the	different	portions	of	it	to	the	best	of	his	ability	.
表演	这	不同的	部分	的	它	到	这	最好的	的	他的	能力	.

他尽其所能地演绎了剧中的各个部分。

[æt; ət]['prez(ə)nt] , [moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] - [ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ]['semi] - [rɪ'lɪdʒəs] ['kærəktər] .

At	present	,	most	of	these	Logas	are	of	a	semi	-	religious	character	.
在	展示	,	最多	的	这些	-	是	的	一个	半	-	宗教	特点	.

目前，这些洛加教派大多具有半宗教性质。

[ðə; ði][wʌn][aɪ][hæv; həv][ɪz] [ɪn'taɪtld] " [ðə; ði]['loʊgə][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] - [gɑːd] , " ['loʊgə][del]['niːnoʊ, 'niːnjoʊ]

The	one	I	have	is	entitled	"	The	Loga	of	the	Child	-	God	,	"	Loga	del	nino
这	一	我	有	是	标题	"	这	标志	的	这	孩子	-	上帝	,	"	标志	del	尼诺

['diːoʊs] ,

Dios	,
神	,

我拥有的那本名为“孩童之神的标志”，Loga del nino Dios,

[ænd; ənd][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['spænɪʃ] [ˌɪntə'mɪŋgəld] [wɪð; wɪθ][wɜːrdz][frʌm; frəm][ðə; ði]['mæŋgeɪ][ɔːr]

and	is	written	in	Spanish	intermingled	with	words	from	the	Mangue	or
和	是	书面	在	西班牙语	交织	和	字	从	这	芒果	或者

\- ['læŋgwɪdʒ] .

Chorotegan	language	.
-	语言	.

该书以西班牙语写成，其中夹杂着曼格语或乔罗特格语的词汇。

[ðɪs] [tʌŋ] , ['spoʊkən][baɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['pɝːsənz] [ɪn][ˌnɪkə'rɑːgwə] , [ɪz] ['kloʊsli] [ə'kɪn][tuː; tə][ðə; ði] [ˌtʃɑːpə'nɛk]

This	tongue	,	spoken	by	a	few	persons	in	Nicaragua	,	is	closely	akin	to	the	Chapanec
这	舌头	,	说	经过	一个	很少	人	在	尼加拉瓜	,	是	密切	类似的	到	这	查帕内克

[ʌv; əv] [tʃi'ɑːpɑːs] ,

of	Chiapas	,
的	恰帕斯	,

这种在尼加拉瓜只有少数人使用的语言，与恰帕斯州的查帕内克语非常相似。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɑːnərəs] [ænd; ənd] [rɪtʃ] ['ɪdiəm] .

and	was	a	sonorous	and	rich	idiom	.
和	曾是	一个	响亮的	和	富有的	成语	.

这是一种铿锵有力、丰富多彩的语言。

[ðoʊz] [huː] [spoʊk] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['siːnɪk] [reprɪzen'teɪʃnz] , [æz; əz][wiː; wi] [lɜːrn]

Those	who	spoke	it	were	much	given	to	scenic	representations	,	as	we	learn
那些	WHO	辐	它	是	很多	给定	到	风景优美	表现形式	,	作为	我们	学习

[frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] [ɔː'vjedɔː] ,

from	the	historian	Oviedo	,
从	这	历史学家	奥维耶多	,

据历史学家奥维耶多所述，说这种语言的人非常喜欢描绘场景。

[huː] [lɪvd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] , [ə'baʊt] - .

who	lived	among	them	for	nearly	a	year	,	about	1527	.
WHO	居住地	之中	他们	为了	几乎	一个	年	,	关于	-	.

他们与他们一起生活了近一年，大约在 1527 年。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [rɪ'meɪn] , [ðoʊ] [æz; əz] [leɪt] [æz; əz] [ə'baʊt] - , [wʌn][ʌv; əv] [greɪt] [æn'tɪkwəti] ,

None	of	these	remain	,	though	as	late	as	about	1820	,	one	of	great	antiquity	,
没有任何	的	这些	保持	,	尽管	作为	晚的	作为	关于	-	,	一	的	伟大的	古代	,

这些文物如今都已不复存在，不过到了1820年左右，还有一件年代久远的文物留存至今。

[biˈliːvd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] ['neɪtɪv] [prə'dʌkʃn] , [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi]['æktɪd] .

believed	to	be	an	original	native	production	,	continued	to	be	acted	.
相信	到	是	一个	原来的	本国的	生产	,	持续	到	是	行动	.

据信是一部本土原创作品，并继续上演。

[ɪts]['taɪt(ə)l][wʌz; wəz][lɑː] - [ɔːr] [el] - ,

Its	title	was	La	Ollita	or	El	Canahuate	,
它是	标题	曾是	拉	-	或者埃尔	-		,

它的名字是 La Ollita 或 El Canahuate，

[ðə; ði]['fɔːrmər][wɜːrd] ['miːnɪŋ] [ðə; ði][pɪ'kjuːliər]['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] [ðæt][loʊ'kæləti] , [ðə; ði] "

the	former	word	meaning	the	peculiar	musical	instrument	of	that	locality	,	the	"
这	以前的	单词	意义	这	奇特	音乐	乐器	的	那	地点	,	这	"

['wɪslɪŋ] [dʒɑːr] .

whistling	jar	.
吹口哨	罐	.

前一个词指的是当地特有的乐器——“哨笛”。

" [ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [lʌv] ,

"	The	subject	was	a	tale	of	love	,
"	这	主题	曾是	一个	故事	的	爱	,

“主题是一个爱情故事，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['prɪmətɪv] [fluːts] [wʌz; wəz] [juːst] [æz; əz][æn; ən] [ə'kʌmpənɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði]
and **one** **of** **these** **primitive** **flutes** **was** **used** **as** **an** **accompaniment** **to** **the**
和 一 的 这些 原始 长笛 曾是 用过的 作为 一个 伴奏 到 这
['sɔŋz] .
songs **.**
歌曲 .

其中一支原始笛子被用来为歌曲伴奏。

['sekʃ(ə)n] [eɪt] .
Section **8** **.**
部分 8 .

第 8 节

[kən'kluːʒ(ə)n] .
Conclusion **.**
结论 .

结论。

[ðʌs] [duː][aɪ] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [aɪ] [prə'poʊzd] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [ʌv; əv][maɪ] ['θiːsɪs] .
Thus **do** **I** **answer** **the** **questions** **which** **I** **proposed** **at** **the** **outset** **of** **my** **thesis** **.**
因此 做 我 回答 这 问题 哪个 我 建议的 在 这 开端 的 我的 论文 .

因此，我回答了我在论文开头提出的问题。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [reɪzd] ,
If **I** **have** **failed** **to** **justify** **the** **expectations** **which** **I** **may** **have** **raised** **,**
如果 我 有 失败的 到 证明合法 这 期望 哪个 我 可能 有 提高 ,

如果我未能达到我所提出的期望，

[æt; ət] [liːst] [aɪ][hæv; həv] [θroʊn] ['ɪntuː] [strɔːŋ] [rɪ'liːf] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][maɪ] ['feɪljər] , [tuː; tə][wɪt] ,
at **least** **I** **have** **thrown** **into** **strong** **relief** **the** **cause** **of** **my** **failure** **,** **to** **wit** **,**
在 至少 我 有 抛掷 进入 强的 宽慰 这 原因 的 我的 失败 , 到 有 ,

至少我已经清楚地指出了我失败的原因，即：

[ðə; ði] ['ʌtər] [ænd; ənd][ɪn'kredəb(ə)l] [nɪ'glekt] [wɪtʃ] , [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] ['aʊər] ,
the **utter** **and** **incredible** **neglect** **which** **,** **up** **to** **this** **hour** **,**
这 说出 和 极好的 忽视 哪个 , 向上 到 这 小时 ,

直到今天，这种彻底而令人难以置信的忽视，

[hæz; həz] [pri'veɪld] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] ['relɪks][ʌv; əv] ['neɪtɪv]
has **prevailed** **with** **regard** **to** **the** **preservation** **of** **what** **relics** **of** **native**
有 最终获胜 和 看待 到 这 保存 的 什么 遗物 的 本国的
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [wɪtʃ] [wiː; wi] [noʊ] [hæv; həv] [ɪg'zɪstɪd] ,
literature **which** **we** **know** **have** **existed** **,**
文学 哪个 我们 知道 有 存在 ,

在保存我们所知的本土文学遗迹方面，已经取得了成功。

— [wɪtʃ] [duː] [stɪl] [ɪg'zɪst] .
— **which** **do** **still** **exist** **.**
— 哪个 做 仍然 存在 .

——这些仍然存在。

[taɪm] [ænd; ənd] ['mʌni] [ɑːr; ər] [spent] [ɪn] [kə'lektɪŋ] [rɪ'meɪnz] [ɪn] [wʊd] [ænd; ənd] [stoʊn] ,
Time **and** **money** **are** **spent** **in** **collecting** **remains** **in** **wood** **and** **stone** **,**
时间 和 钱 是 花费 在 收集 遗迹 在 木头 和 石头 ,

人们花费时间和金钱来收集木头和石头中的遗骸，

[ɪn] ['pɑːtəri] [ænd; ənd] ['tɪʃuː] [ænd; ənd] [boʊn] , [ɪn] [lə'bɔːriəsli] [kə'leɪtɪŋ] ['aɪsəleɪtɪd] [wɜːrdz] , [ænd; ənd][ɪn]
in **pottery** **and** **tissue** **and** **bone** **,** **in** **laboriously** **collating** **isolated** **words** **,** **and** **in**
在 陶器 和 组织 和 骨 , 在 费力地 整理 孤立 字 , 和 在
['meʒərɪŋ] ['eɪnʃənt] [kən'strʌkʃənz] .
measuring **ancient** **constructions** **.**
测量 古老的 建筑 .

在陶器、纸巾和骨骼中，在费力地整理孤立的词语中，以及在测量古代建筑中。

[ðɪs] [ɪz] [wel] ,
This is well ,
这 是 出色地 ,

这很好，

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv][men] [meɪd] [ʌp][ðə; ði] [ɪn'dɪdʒənəs] [reɪs] ,
for all these things teach us what manner of men made up the indigenous race ,
为了 全部 这些 事物 教 我们 什么 方式 的 男人 制成 向上 这 土著 种族 ,

这一切都告诉我们，土著民族是由什么样的人组成的。

[wʌt] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ['paʊɚz] , [ðer; ðər] [ˌæspɚ'eɪʃənz] , [ðer; ðər]['ment(ə)l][græsp] .
what were their powers , their aspirations , their mental grasp .
什么 是 他们的 权力 , 他们的 抱负 , 他们的 精神的 抓牢 .

他们拥有怎样的力量、抱负和智力?

[bʌt; bət]['kloʊzər][tuː; tə] ['veri] [self] , [tuː; tə] [θɔːt] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ,
But closer to very self , to thought and being ,
但 更近 到 非常 自己 , 到 想法 和 存在 ,

但更接近自我，更接近思想和存在，

[ɑːr; ər][ðə; ði] [kə'nektɪd] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv][men] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [tʌŋz] .
are the connected expressions of men in their own tongues .
是 这 连接 表达式 的 男人 在 他们的 自己的 舌头 .

是人们用自己的语言表达的相互联系的词语。

[ðə; ði] ['mɔnjumənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪʃənz] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɑːr; ər] [mɔːr] [kə'rekt] ['mɪrɚz] [ʌv; əv][ɪts]
The monuments of a nation's literature are more correct mirrors of its
[maɪnd][ðæn; ðən] ['eni] ['mɪrli] [mə'tɪriəl] ['ɑːbdʒekts] .
mind than any merely material objects .
头脑 比 任何 仅仅 材料 对象 .

一个国家的文学丰碑比任何物质对象更能真实反映这个国家的思想。

[aɪ][hæv; həv][æt; ət] [liːst] [ʃoʊn] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [sʌtʃ] ,
I have at least shown that there are some such ,
我 有 在 至少 所示 那 那里 是 一些 这样的 ,

我至少已经证明，确实存在这样的情况。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['neɪtɪv] [ə'merɪkən] ['ɔːθəz] .
which have been the work of native American authors .
哪个 有 到过 这 工作 的 本国的 美国人 作者 .

这些都是美国本土作家的作品。

[maɪ]['ɑːbdʒekt][ɪz][tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn][ðer; ðər] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv]
My object is to engage in their preservation and publication the interest of
['skɑːlərli] [men] ,
scholarly men ,
学术性的 男人 ,

我的目标是致力于保存和出版这些著作，以满足学者们的兴趣。

[ʌv; əv] ['lɜːrnɪd] [sə'saɪətiz] , [ʌv; əv] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['gʌvərnmənts] , [ʌv; əv] ['lɪbərəl] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ænd; ənd]
of learned societies , of enlightened governments , of liberal institutions and
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [nɑːt]['oʊnli][ɪn][maɪ] [oʊn] ['kʌntri] ,
individuals , not only in my own country ,
个人 , 不是 仅有的 在 我的 自己的 国家 ,

不仅在我自己的国家，而且在学术团体、开明政府、自由机构和个人中也是如此。

[bʌt; bət] [θruː'aʊt] [ðə; ði][wɜːrld] .
but throughout the world .
但 自始至终 这 世界 .

但遍及世界各地。

['saɪəns] [ɪz][ˌkɑːzmə'pɑːlɪtən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][mæn][ɪz] [kən'faɪnd] [baɪ][noʊ][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l]

Science	**is**	**cosmopolitan**	**,**	**and**	**the**	**study**	**of**	**man**	**is**	**confined**	**by**	**no**	**geographical**
科学	是	国际化	,	和	这	学习	的	男人	是	受限	经过	不	地理

['baʊndriz] .

boundaries	**.**
边界	.

科学是世界性的，对人类的研究也不受地理边界的限制。

[ðə; ði]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ʌv; əv] [ə'merɪkə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪtərəri] [prə'dʌkʃənz] [ɪn] [ðoʊz]

The	**languages**	**of**	**America**	**and**	**the**	**literary**	**productions**	**in**	**those**
这	语言	的	美国	和	这	文学	作品	在	那些

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][hæv; həv] ['evri] [wɪt] [æz; əz] [haɪ] [ə; eɪ][kleɪm][ɑːn][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]

languages	**have**	**every**	**whit**	**as**	**high**	**a**	**claim**	**on**	**the**	**attention**	**of**
语言	有	每一个	白色	作为	高的	一个	宣称	在	这	注意力	的

[ˌjʊrə'piːən] [s'kɒləz] [æz; əz][hæv; həv][ðə; ði]['venərəb(ə)l]['dɑːkjuments][ʌv; əv] [ˌtʃaɪ'niːz] [lɔːr] ,

European	**scholars**	**as**	**have**	**the**	**venerable**	**documents**	**of**	**Chinese**	**lore**	**,**
欧洲的	学者们	作为	有	这	可敬	文件	的	中国人	知识	,

美洲的语言及其文学作品，与中国古代经典文献一样，都理应受到欧洲学者的关注。

[ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] ['sɪlɪndəz] [ʌv; əv] [ə'sɪrɪə] , [ɔːr][ðə; ði] ['peɪntɪd] [ænd; ənd] ['fɪgjərd] [pə'paɪriː][ʌv; əv][ðə; ði]

the	**mysterious**	**cylinders**	**of**	**Assyria**	**,**	**or**	**the**	**painted**	**and**	**figured**	**papyri**	**of**	**the**
这	神秘	气缸	的	亚述	,	或者	这	绘	和	想	纸莎草	的	这

[naɪ'lɑːtɪk] [tuːmz] .

Nilotic	**tombs**	**.**
尼罗河	陵墓	.

亚述的神秘圆柱，或是尼罗河墓葬中彩绘的纸莎草纸。

['futnəuts] :

FOOTNOTES	**:**
脚注	:

脚注：

[['fʊtnoʊt] [wʌn] : [wʌt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɑːʃɪŋtən] ['mæθjuːz] [sez] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [suː]

[	**Footnote**	**1**	**:**	**What**	**Dr**	**.**	**Washington**	**Matthews**	**says**	**of**	**one**	**of**	**the**	**Sioux**
[	脚注	1	:	什么	博士	.	华盛顿	马修斯	说道	的	一	的	这	苏族

[traɪbz] [ɪz] , [ɪn] ['sʌbstəns] ,

tribes	**is**	**,**	**in**	**substance**	**,**
部落	是	,	在	物质	,

[脚注 1：华盛顿·马修斯博士对苏族某个部落的描述，实质上是，

[truː] [ʌv; əv][ɔːl][ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] : —

true	**of**	**all**	**on**	**the**	**Continent**	**:**	**—**
真的	的	全部	在	这	大陆	:	—

适用于整个大陆：——

" [lɔːŋ] ['wɪntər] ['iːvnɪŋz] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [pæst] [ɪn] [ri'saɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] ['stɔːriz] [ʌv; əv]

"	**Long**	**winter**	**evenings**	**are**	**often**	**passed**	**in**	**reciting**	**and**	**listening**	**to**	**stories**	**of**
"	长的	冬天	晚上	是	经常	通过了	在	背诵	和	聆听	到	故事	的

['veriəs] [kaɪndz] .

various	**kinds**	**.**
各种各样的	种类	.

漫长的冬夜里，人们常常通过朗诵和聆听各种故事来消磨时光。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['sɪmpli] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði][men] , [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn]

Some	**of**	**these**	**are**	**simply**	**the**	**accounts**	**given**	**by**	**the**	**men**	**,**	**of**	**their**	**own**
一些	的	这些	是	简单地	这	账户	给定	经过	这	男人	,	的	他们的	自己的

[diːdz] [ʌv; əv]['vælər] ,

deeds	**of**	**valor**	**,**
契约	的	勇气	,

其中一些只是士兵们对自己英勇事迹的描述，

[ðer; ðər] [hʌnts] [ænd; ənd] [ˈdʒəːniz] ; [sʌm; səm][ɑːr; ər] [nəˈreɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [ədˈventʃəz]

their	hunts	and	journeys	;	some	are	narrations	of	the	wonderful	adventures
他们的	狩猎	和	旅程	;	一些	是	叙述	的	这	精彩的	冒险

[ʌv; əv] [dɪˈpɑːrtɪd] [ˈhɪroʊz] ;

of	departed	heroes	;
的	已离开	英雄	;

他们的狩猎和旅程；有些是已故英雄的精彩冒险故事；

[waɪl] [ˈmeni] [ɑːr; ər] [ˈfɪkʃənz] , [fʊl] [ʌv; əv][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ˈɪnsɪdənts] , [ʌv; əv] [ˈwɪtʃkræft] [ænd; ənd][ˈmædʒɪk] .

while	many	are	fictions	,	full	of	impossible	incidents	,	of	witchcraft	and	magic	.
尽管	许多	是	虚构	,	满的	的	不可能的	事件	,	的	巫术	和	魔法	.

而其中许多都是虚构的，充满了不可能发生的事件、巫术和魔法。

[ðə; ði] [ˈlætər] [klæs] [ʌv; əv] [ˈstɔːriz] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈnuːmərəs] .

The	latter	class	of	stories	are	very	numerous	.
这	后者	班级	的	故事	是	非常	很多的	.

后一类故事非常多。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [bɪn] [ˈhændɪd] [daʊn] [θruː] [ˈmeni] [ˌdʒɛnɝˈeɪʃənz] ; [sʌm; səm][ɑːr; ər]

Some	of	them	have	been	handed	down	through	many	generations	;	some	are
一些	的	他们	有	到过	递交	向下	通过	许多	几代人	;	一些	是

[ʌv; əv][ˈriːs(ə)nt][ˈɔːrɪdʒɪn] ;

of	recent	origin	;
的	最近的	起源	;

有些是世代相传的；有些是近代才出现的；

[waɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [ɑːr; ər] [ˈbɔːroʊd] [frʌm; frəm] [ˈʌðər] [traɪbz] .

while	a	few	are	borrowed	from	other	tribes	.
尽管	一个	很少	是	借来的	从	其他	部落	.

有些是从其他部落借来的。

[sʌm; səm][oʊld] [men] [əˈkwaɪər] [greɪt] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][æz; əz] [ˈstɔːri] [ˈteləz] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə]

Some	old	men	acquire	great	reputation	as	story	tellers	,	and	are	invited	to
一些	老的	男人	获得	伟大的	名声	作为	故事	柜员	,	和	是	受邀	到

[ˈhaʊzɪz] , [ænd; ənd] [fiːst] ,

houses	,	and	feasted	,
房屋	,	和	盛宴	,

有些老人因讲故事而享有盛名，人们会邀请他们到家中做客，款待他们。

[baɪ] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

by	those	who	are	desirous	of	listening	to	them	.
经过	那些	WHO	是	渴望	的	聆听	到	他们	.

那些渴望聆听他们的人。

[gʊd] [ˈstɔːri] [ˈteləz] [ˈɔːf(ə)n] [əˈrɪdʒɪneɪt] [teɪlz; ˈteɪˌliz] , [ænd; ənd][duː][nɑːt] [dɪsˈkleɪm] [ðə; ði] [ˈɔːθərʃɪp] .

Good	story	tellers	often	originate	tales	,	and	do	not	disclaim	the	authorship	.
好的	故事	柜员	经常	起源	故事	,	和	做	不是	放弃	这	作者身份	.

优秀的讲故事者常常会创作故事，并且不会否认自己是故事的作者。

[wen] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [traɪbz] [miːt] [ðeɪ] [ˈɔːf(ə)n] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [teɪlz; ˈteɪˌliz][wɪð; wɪθ][wʌn] [əˈnʌðər] .

When	people	of	different	tribes	meet	they	often	exchange	tales	with	one	another	.
什么时候	人们	的	不同的	部落	见面	他们	经常	交换	故事	和	一	其他	.

不同部落的人们相遇时，常常会互相交流故事。

[æn; ən][oʊld] [ˈɪndiən] [wɪl] [ˈɑːkjupaɪ] [ˈsevrəl] [ˈaʊərz] [ɪn] [ˈtelɪŋ] [ə; eɪ] [teɪl] ,

An	old	Indian	will	occupy	several	hours	in	telling	a	tale	,
一个	老的	印度	将要	占据	一些	小时	在	讲述	一个	故事	,

一位印第安老人会花几个小时讲述一个故事。

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['elɪgənt] [ænd; ənd] ['mɪnɪt] [dɪ'skrɪpʃn] . " — [eθ'nɑ:grəfi] [ænd; ənd] [fɪ'lɑ:lədʒi] [ʌv; əv]

with	much	elegant	and	minute	description	.	"	—	Ethnography	and	Philology	of
和	很多	优雅的	和	分钟	描述	.	"	—	民族志	和	语言学	的

[ðə; ði][hi'dɑ:tsɑ:]['indiəns] , [pi:'pi:] . - - [θri:] .

the	Hidatsa	Indians	,	pp	.	62	-	3	.
这	希达察	印度人	,	pp	.	-	-	3	.

描述优美细致。"——《希达察印第安人的民族志和语言学》，第 62-63 页。

(['wɑ:ʃɪŋtən] , - .)]

(	Washington	,	1877	.	)	]
(	华盛顿	,	-	.	)	]

（华盛顿，1877 年。）

[['fʊtnoʊt] [ˌtu:'tu:] : [ðæt] [ði:z] [ə'sɜ:ʃnz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['mɪrli] [maɪ] [oʊn] ,

[	Footnote	2	:	That	these	assertions	are	not	merely	my	own	,
[	脚注	2	:	那	这些	断言	是	不是	仅仅	我的	自己的	,

【脚注2：这些断言并非仅是我个人的观点，】

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [prə'faʊnd] ['stjʊdnts] [ʌv; əv] [ði:z] [tʌŋz] , [wɪl] [bi:; bi] [si:n]

but	those	of	the	most	profound	students	of	these	tongues	,	will	be	seen
但	那些	的	这	最多	深刻的	学生	的	这些	舌头	,	将要	是	已见

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [iks'trækts] ,

from	the	following	extracts	,
从	这	下列的	提取物	,

但从以下摘录中，我们将看到那些对这些语言研究最为深入的学生的见解：

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['i:zəli] [bi:; bi] ['ædɪd] [tu:; tə] : —

which	could	easily	be	added	to	:	—
哪个	可以	容易地	是	额外	到	:	—

可以很容易地添加到：—

" [ðɪs] ['læŋgwɪdʒ] [[ðə; ði] [kri:]] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] ['ædɪkwət] ,

"	This	language	[	the	Cree	]	will	be	found	to	be	adequate	,
"	这	语言	[	这	克里族	]	将要	是	成立	到	是	足够的	,

“这种语言（克里语）将被认为是足够的，

[nɑ:t]['oʊnli][tu:; tə][ðə; ði] [mɪr] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['wɒnts] ,

not	only	to	the	mere	expression	of	their	wants	,
不是	仅有的	到	这	仅仅	表达	的	他们的	想要	,

不仅仅是表达他们的需求，

[bʌt; bət][tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv] ['evri] ['sɜ:rkəmstæns] [ɔ:r] ['sentɪmənt] [ðæt] [kæn; kən] , [ɪn] ['eni] [weɪ] ,

but	to	that	of	every	circumstance	or	sentiment	that	can	,	in	any	way	,
但	到	那	的	每一个	环境	或者	情绪	那	能	,	在	任何	方式	,

但对于任何可能的情况或情感，无论以何种方式，

['ɪntrəst] [ɔ:r] [ə'fekt] [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] [maɪndz] .

interest	or	affect	uncultivated	minds	.
兴趣	或者	影响	未开垦的	思想	.

对未开化的心灵产生兴趣或影响。

" — ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]

"	—	Joseph
"	—	约瑟夫

——约瑟夫

['haʊz] , [ə; eɪ] ['græmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kri:] ['læŋgwɪdʒ] , [pi:] . - .

Howse	,	A	Grammar	of	the	Cree	Language	,	p	.	12	.
豪斯	,	一个	语法	的	这	克里族	语言	,	p	.	-	.

Howse，《克里语语法》，第 12 页。

(['lʌndən] , - .)
(London , 1865 .)
(伦敦 , - .)

（伦敦，1865年。）

" [-] [əfɔ:m] [ˌkju ju 'i][ˌɛnˌoʊ'ɛs] ['du:] ['grɑ:nˌdeɪz] [lɑ:ŋg] [di:'ju] [nu:'voʊ] ['mɑ:nd] [[ðə; ði]['irəkwɔiz]
" J'ai affirme que nos deux grandes langues du Nouveau Monde [the Iroquois
" 我 肯定 que 不 deux 格兰德斯 语言 杜 新艺术 世界 [这 易洛魁人
[ænd; ənd][ðə; ði][æl'gɑ:nkɪn; æl'gɑ:ŋkɪn]] - [tres] [klɛrz] ,
and the Algonkin] etaient tres claires ,
和 这 阿尔冈昆] - 特雷斯 克莱尔 ,

“我确认新世界[易洛魁人和阿尔冈金人] etaient tres claires 的两种大语言，

[tres] [preɪ'si:] , [ɛksprɪmənt] [ə'vɛk] [fæsəlaɪt][nɑ:n] [sœl'mɑ̃] [lez] [rɪ'leɪʃnz] - ['di'i'es] [ɪ'deɪz] ,
tres precises , exprimant avec facilite non seulement les relations exterieures des idees ,
特雷斯 精确 , 表达 和 便利 非 塞勒门 莱斯 关系 - 德斯 想法 ,
['meɪs] ['ɑ:nkɔ:r] [lɜ:r] [rɪ'leɪʃnz] - .
mais encore leur relations metaphysiques .
麦斯 安可 leur 关系 - .

精确的、原始的、方便的、不可解决的外部关系的思想，主要是与形而上学的关系。

['sɛst, 'seɪ][ˌsi: 'i:][kw] - [aʊt] [kə'mens] [di:] - [mɛs] [prɪ'mɪr] [tʃæpɪtɜ-z] [di:] [græ'mɛr] ,
C'est ce qu ' out commence de demontrer mes premiers chapitres de grammaire ,
是 ce qu - 出去 开始 德 - 梅斯 总理们 章节 德 语法 ,

这从语法章节的演示开始，

[et][ˌsi: 'i:] - [di:]['lese 'fer][v'wɑ:r][ˌsi: 'i:][ˌkju ju 'i]['dʒi:] [veɪz] ['daɪər][suə][lez] - .
et ce qu'achevera de faire voir ce que je vais dire sur les verbes .
等 ce - 德 公平 查看 ce que 杰 瓦伊斯 可怕的 苏尔 莱斯 - .

et ce qu'achevera de faire voir ce que je vais dire sur les verbes。

" — [rev] . [em] . - , [ʒyʒ'mɑ̃] - [di:][em] . ['ɜ:rnɪst] ['ri:nən] [suə][lez] [lɑ:ŋg] [sɔ:'vɑ:ʒɪz] .
" — Rev . M . Cuoq , Jugement Errone de M . Ernest Renan sur les Langues Sauvages .
" — 牧师 . M . - , 判决 - 德 M . 欧内斯特 雷南 苏尔 莱斯 语言 野蛮人 .

“——Rev. M. Cuoq，M. Ernest Renan sur les Langues Sauvages 的错误判决。

[pi:] . - (2d [ed] . [ˌmɑ:ntri'ɔ:l] , - .)
p . 32 (2d Ed . Montreal , 1869 .)
p . - (2d 艾德 . 蒙特利尔 , - .)

第 32 页（第二版，蒙特利尔，1869 年。）

" - [ˌsi etʃ 'i][nɑ:n][i:]['fæs(ə)l][ˌdi: 'aɪ][troʊvɑ:r][ˌju ɛn 'e]['lɪŋgwə][pju:]['ætə] ['delə] [mɛsɪkænə] [ə; eɪ] -
" Affermo che non e facile di trovare una lingua piu atta della Messicana a trattar
" - 切 非 e 容易的 迪 特罗瓦雷 乌纳 语言 piu 阿塔 德拉 墨西卡纳 一个 -
[lə] ['mɑ:təˌri:] - ;
le materie metafisiche ;
勒 材料 - ;

“Affermo che non e facile di trovare una lingua piu atta della Messicana a trattar le materie metafisiche；

- [i:] [ˌdɪfə'sil] [ˌdi: 'aɪ] [troʊvɑ:rn] [ən] - ['ɑ:ltrə] , [ˌsi etʃ 'i]['tɑ:ntɔ:] - , ['kwɑ:ntoʊ] ['kwɛlə] , [ˌdi: 'aɪ]
poiche e difficile di trovarne un ' altra , che tanto abbondi , quanto quella , di
- e 艰难梭菌 迪 特罗瓦内 联合国 - 奥特拉 , 切 短刀 - , 数量 奎拉 , 迪
['nəʊmaɪ] - .
nomi astratte .
诺米 - .

Poiche e difficile di trovarne un' altra, che tanto abbondi, Quanto quella, di nomi astratte。

" — - , ['stɔ:riə]['æntɪkə][del] [mɛsɪkoʊ] , ['təjməj][ˌaɪ 'vi:] ,
" — Clavigero , Storia Antica del Messico , Tomo IV ,
" — - , 故事 安提卡 del 墨西哥 , tomo 第四 ,

“——克拉维杰罗，《梅西科的故事》，托莫四世，

[piː] . - .
p . 244 .
p . - .

第244页。

([tʃɛ'sɛnə] , - .)
(Cesena , 1781 .)
(切塞纳 , - .)

（切塞纳，1781年。）

" [ˌtuː'duːz] [lɔːs] - [sɛntɪmiːɛntoʊz] [ˌkju ju 'i] [ˌes 'iː] [ælbɜ˞gən] [ɪn] [lɔːs] ['nəublz] [ˌkɔːrə'zoʊnɪz] [ɪn]
" Todos los bellisimos sentimientos que se albergan en los nobles corazones en
" 待办事项 洛杉矶 - 感觉 que 塞 阿尔贝甘 英文洛杉矶 贵族 心形 英文
[nɪn'guːnə] ['oʊtrə] [diː] [əkwɛləs] ['lɛŋgwəs] ([jʊrəpiːəz]) ['pweɪdən] [ɛŋkɔn'trɑːr] [ˌju ɛn 'e] [ɪk'sprɛʒən] [tæn]
ninguna otra de aquellas lenguas (Europeas) pueden encontrar una expresion tan
宁古纳 otra 德 那些 lenguas (欧洲) 普登 遭遇 乌纳 表达 棕褐色
['viːvə; 'vaɪvə] [tæn] [pətɛtɪkə] [waɪ] - ['koʊmoʊ] [lɑː] [ˌkju ju 'i] ['tiːˌɛnɪn] [ɪn] [ˌmeksə'kɑːnəu] . ?
viva tan patetica y energica como la que tienen en Mexicano . ?
维瓦 棕褐色 帕蒂蒂卡 是 - como 拉 que 蒂嫩 英文 墨西哥人 . ?

“所有的好战情绪都是贵族们在欧洲语言（欧洲）中的贵族们的表达方式，表达了墨西哥人的活力和能量。?

[ɪn] [kwɑːl] ['oʊtrə] [ˌes 'iː] ['ɑːblɑː] [kɑːn] ['tɑːntɔː] [ɑkɑːtɑːmiːɛntoʊ] , [kɑːn] [vɛnɜ˞eɪsiːən] [tæn] [prə'fʌndə] ,
En cual otra se habla con tanto acatamiento , con veneracion tan profunda ,
恩 质量 otra 塞 habla 康 短刀 acatamiento , 康 敬礼 棕褐色 深渊 ,

En cual otra se habla con tanto acatamiento, con vereracion tan profunda,

[diː] [lɔːs] - [mɪstɛriːoʊz] [diː] [ɪn'efəb(ə)l] ['æmɔːr] [ˌkju ju 'i] [ˌɛnˌoʊ'ɛs] ['mweɪstrə] [el] [krɪstʃənɪsmoʊ] ? " —
de los altisimos mysterios de ineffable amor que nos muestra el Cristianismo ? " —
德 洛杉矶 - 神秘 德 难以言喻的 爱 que 不 样品 el 基督教 ? " —
[ˌɛf'ɑːr] .
Fr .
弗朗西斯 .

不可言喻的神秘爱情是不是基督主义？“——神父。

[ə'gɔstɪn] [diː] [lɑː] ['roʊzə] , [ɪn] [ðə; ði] ['iːkoʊ] [diː] [lɑː] [ˌef 'iː] .
Agustin de la Rosa , in the Eco de la Fe .
奥古斯丁 德 拉 罗莎 , 在 这 生态 德 拉 铁 .

奥古斯丁·德拉罗莎 (Agustin de la Rosa)，在《Eco de la Fe》中。

([mɜ˞'iːdə] , - .)
(Merida , 1870 .)
(梅里达 , - .)

（梅里达，1870年。）

['ælˌsaɪd] - ['ɑːgjuːz] ['fɔːrsəbli] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] [ə'merɪkən]
Alcide d'Orbigny argues forcibly to the same effect , of the South American
阿尔西德 - 论点 强制 到 这 相同的 影响 , 的 这 南 美国人
['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] :
languages :
语言 :

阿尔西德·德奥尔比尼也强有力地论证了同样的道理，他指的是南美洲的语言：

— " [lez] - [et] [lez] [ˌaɪmə'rɑːz] ['sɪvəˌlaɪzɪz] [ɒnt] [ˌju ɛn 'i] [lɑːŋg] [ˌeɪ.tɑn'du] , [plɛn] [diː] ['fɪgjərz]
— " Les Quichuas et les Aymaras civilises ont une langue etendue , pleine de figures
— " 莱斯 - 等 莱斯 艾马拉人 文明 上 一 语言 展宽 , 普莱恩 德 数据
[ɛləgɑːntɛz] ,
elegantes ,
优雅的 ,

——“Les Quichuas et les Aymaras Civilises ont une langue etendue, pleine defigures beautifules,

[diː] [kɑːmpɜ-eɪzɑːnz] [naɪ'iːv] , [diː] [poʊ'ɛzi] , [sjʊə'tʊ] [lɔrskwəl] [sædʒət] [də'mʊr] ;
de comparaisons naives , de poesie , surtout lorsqu'il s'agit d'amour ;
德 比较 天真的人 , 德 诗歌 , 苏尔特 lorsqu'il s'agit 达莫尔 ;

比较天真，比较诗歌，杜绝爱情的激动；

[et] [ɪl] [en iː] [foʊ] ['pɑː] [krɔɪr] - [ˌeɪ 'juː] ['saɪn] ['di'i'es] [sɔː'vɑːʒɪz] [oʊ] [ʒə'teɪ] [ˌeɪ 'juː] [mɪl'juː] ['di'i'es]
et il ne faut pas croire qu'isoles au sein des forets sauvages ou jetes au milieu des
等 il ne 错误 帕斯 克罗伊尔 - au 塞因 德斯 森林 野蛮人 你的 喷气机 au 环境 德斯
['pleɪnz] [sænz] ['bɔːrnz] ,
plaines sans bornes ,
平原 无 出生 ,

et il ne faut pas croire qu'isoles au sein des forets sauvages ou jetes au milieu des plaines sans Bornes,

[lez] ['pɜːplz] [ʃæ'sɜːr] , [ægrɪkəltɜ-z] [et] [gɛriːɜ-z] , [swɑːnt] [praɪvz] [diː] ['fɔːrmz] [ɛləgɑːntɛz] , [diː]
les peuples chasseurs , agriculteurs et guerriers , soient prives de formes elegantes , de
莱斯 人民 猎兵 , 农夫 等 游击队员 , 索恩特 普里夫斯 德 表格 优雅的 , 德
['fɪgjərz] ['rɪtʃɪz] [et] - .
figures riches et variees .
数据 财富 等 - .

狩猎者、农业者和游击者、优雅形式、财富和多样化人物的社会特权。

" — [lɑːm] [əˌmɛrɪ'kæn] , [toʊm] [aɪ] , [piː] . - .
" — L'Homme Americain , Tome I , p . 154 .
" — 《男士》 美国人 , 大部头书 我 , p . - .

"——《美国男人》，《第一卷》，第 154 页。

[fɔːr; fər] ['ʌðər] ['evɪdəns] [siː] ['brɪntən] , [ə'merɪkən] ['hɪroʊ] [mɪθs] , [piː] . - .
For other evidence see Brinton , American Hero Myths , p . 25 .
为了 其他 证据 看 布林顿 , 美国人 英雄 神话 , p . - .

有关其他证据，请参阅 Brinton 的《美国英雄神话》第 25 页。

([ˌfɪlə'delfɪr] , - .) .
(Philadelphia , 1882 .) .
(费城 , - .) .

（费城，1882 年。）

[hɔ'reiʃiəu] [heɪl] , [ðə; ði] ['irəkwɔiz] [bʊk] [ʌv; əv] [raɪts] , [piː] . - . ([ˌfɪlə'delfɪr] , - .)]
Horatio Hale , The Iroquois Book of Rites , p . 107 . (Philadelphia , 1883 .)]
霍雷肖 黑尔 , 这 易洛魁人 书 的 仪式 , p . - . (费城 , - .)]

霍雷肖·黑尔，《易洛魁礼仪书》，第107页。（费城，1883年。）

[['fʊtnoʊt] [θriː] : [eθ'nɑːgrəfi] [ænd; ənd] [fɪ'lɑːlədʒi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hi'dɑːtsɑː] ['indiəns] , [piː] . - .]
[Footnote 3 : Ethnography and Philology of the Hidatsa Indians , p . 18 .]
[脚注 3 : 民族志 和 语言学 的 这 希达察 印度人 , p . - .]

[脚注 3：希达察印第安人的民族志和语言学，第 18 页。]

[['fʊtnoʊt] [fɔːr] : [ðə; ði] [traɪbz] [ʌv; əv] [ˌkælə'fɔːrniə] , [piː] . - .
[Footnote 4 : The Tribes of California , p . 73 .
[脚注 4 : 这 部落 的 加利福尼亚州 , p . - .

[脚注 4：加利福尼亚部落，第 73 页。

(['wɑːʃɪŋtən] , - .)]
(Washington , 1877 .)]
(华盛顿 , - .)]

（华盛顿，1877 年。）

[['fʊtnoʊt] [faɪv] : " [ɪl] [-] ['pɑː] [rer] [diː] [tru'veɪ] ['di'i'es] [ɪndɪvaɪdəs] [pɑːrlənt] - ['twɑː] [oʊ] ['kætər]
[Footnote 5 : " Il n'est pas rare de trouver des individus parlant jusqu'a trois ou quatre
[脚注 5 : " il 巢 帕斯 稀有的 德 寻宝者 德斯 个人 议会 - 特洛伊 你的 四
[lɑːŋg] ,
langues ,
语言 ,

[脚注 5：“Il n'est pas罕见的 de trouver des individus parlant jusqu'a trois ou quatre langues，

['ɔːzi] [dɪstɪŋkts] - [ˌkju ju 'i][lə] [frɑːn'seɪ] [et] - .
aussi distinctes entr'elles que le francais et l'allemand .
也 独特的 - que 勒 法语 等 - .

澳大利亚与法国和阿勒曼之间有明显区别。

" — ['ælˌsaɪd]
" — Alcide
" — 阿尔西德

——阿尔西德

- , [lɑːm] [əˌmɛrɪ'kæn] , [toʊm] [aɪ] , [piː] . - .
D'Orbigny , L'Homme Americain , Tome I , p . 170 .
- , 《男士》 美国人 , 大部头书 我 , p . - .

多比尼，《美国男人》，《Tome I》，第 14 页。 170.

[ðə; ði][ˌdʒenə'rælətɪ][ʌv; əv] [ðɪs] [fækt][ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] [wʌz; wəz]['noʊtɪd][baɪ] ['hʌmbəult] , ['vɔɪɪdʒ] ['oʊ]
The generality of this fact in South America was noted by Humboldt , Voyage aux
['riːdʒənz] [trɑːpɪkelz] ,
Regions Tropicales ,
这 概论 的 这 事实 在 南 美国 曾是 著名的 经过 洪堡 , 航程 辅助
地区 热带 ,

洪堡在其著作《热带地区游记》中指出，这一事实在南美洲普遍存在。

[tiː] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [piː] . - .]
T . III , p . 308 .]
T . 三、 , p . - .]

T. III，第 308 页。

[['fʊtnoʊt] [sɪks] : " [heɪ] ['muːtʃoʊs][diː] ['ɛlɔs] [b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] - , [waɪ][kəmpoʊnən]
[Footnote 6 : " Hay muchos de ellos buenos gramaticos , y componen
[脚注 6 : " 干草 很多 德 ellos 布宜诺斯艾利斯 - , 是 组件
[ɔreɪʃoʊniz] [lɑːrgəs][waɪ] ['biːn] [ɔtoʊriːzɑːdəz] ,
oraciones largas y bien autorizadas ,
祈祷 拉尔加斯 是 好 授权 ,

[脚注 6：“Hay muchos de ellos buenos gramaticos, y componen oraciones largas y bien autorizadas,

[waɪ]['vɜːrsoʊz] - [waɪ] - . " — [tɔ'riːbiːoʊ]
y versos exametros y pentametros . " — Toribio
是 诗句 - 是 - . " — 托里比奥

y versos exametros y pentametros。”——托里比奥

[diː] - , [hɪ'stɔːriə] [diː] [lɔːs] ['ɪndioʊs][diː][lɑː]['nweɪvə][ɛ'spænjə] , [trɑː'tɑːdoʊ][ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [kæp] .
de Motilinia , Historia de los Indios de la Nueva Espana , Tratado III , cap .
德 - , 历史 德 洛杉矶 印第奥斯 德 拉 新 西班牙 , tratado 三、 , 帽 .

de Motilinia，Historia de los Indios de la Nueva Espana，Tratado III，cap。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .]
XII .]
十二 .]

十二、

[['fʊtnoʊt] ['sɛvən] : - - [diː] [lɔːs] [vɜ-oʊnɛz] [mɑːs] - [diː][lɑː]
[Footnote 7 : Menologio Franciscano de los Varones mas Senalados de la
[脚注 7 : - - 德 洛杉矶 瓦罗内斯 mas - 德 拉

[脚注 7：Menologio Franciscano de los Varones mas Senalados de la

[prə'vɪnʃiə] [diː]['meksɪkoʊ] , ['təjməj][ˌaɪ 'viː] , [piː'piː] . - - [naɪn] .
Provincia de Mexico , Tomo IV , pp . 447 - 9 .
省 德 墨西哥 , tomo 第四 , pp . - - 9 .

墨西哥省，Tomo IV，第 447-9 页。

(['meksɪkoʊ] , - .)
(Mexico , 1871 .)
(墨西哥 , - .)

（墨西哥，1871年。）

[ɪn][ðə; ði] ['proʊlɔ:g] [tu:; tə][ðə; ði] - [ˌmeksə'kɑ:nəu][ʌv; əv][ef] . [wɑ:n; hwɑ:n][di:] [bɔ'ti:stə] (
In the Prologue to the Sermonario Mexicano of F . Juan de Bautista (
在 这 序幕 到 这 - 墨西哥人 的 F . 胡安 德 包蒂斯塔 (
['meksɪkoʊ] , -) ,
Mexico , 1606) ,
墨西哥 , -) ,

在胡安·德·包蒂斯塔神父的《墨西哥讲道集》（墨西哥，1606 年）的序言中，

[ɪz][ə; eɪ] [wel] - ['rɪt(ə)n] ['letər] , [ɪn] ['lætn] , [baɪ] [dɑ:n] [æn'toʊnioʊ][vɑ:lɘ-i:'ɑ:noʊ] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv]
is a well - written letter , in Latin , by Don Antonio Valeriano , a native of
是 一个 出色地 - 书面 信 , 在 拉丁 , 经过 大学教师 安东尼奥 瓦莱里亚诺 , 一个 本国的 的
-
Atzcaputzalco ,
- ,

这是一封文笔优美的拉丁文信件，作者是阿茨卡普察尔科人安东尼奥·瓦莱里亚诺先生。

[hu:] [wʌz; wəz] [prə'fesər] [ʌv; əv] ['græmər] [ænd; ənd] ['retərɪk] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] - .
who was professor of grammar and rhetoric in the College of Tlatilulco .
WHO 曾是 教授 的 语法 和 修辞 在 这 大学 的 - .

他是特拉蒂卢尔科学院的语法和修辞学教授。

[bɔ'ti:stə] [sez] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [spoʊk] [ɪk'stempəri] [ɪn] ['lætn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['eləkwəns] [ʌv; əv]
Bautista says of him that he spoke extempore in Latin with the eloquence of
包蒂斯塔 说道 的 他 那 他 辐 即兴 在 拉丁 和 这 口才 的
[ə; eɪ]['sisərəu][ɔ:r][ə; eɪ] [kwɪn'tɪliən] ;
a Cicero or a Quintilian ;
一个 西塞罗 或者 一个 昆体良 ;

包蒂斯塔评价他时说，他能用拉丁语即兴演讲，其雄辩堪比西塞罗或昆体良；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'tempəreri] , [ðə; ði] [ˌəkædə'mɪʃ(ə)n] [frən'sɪskoʊ] [sər'ventɪ:z] ['sæləzɑ:r] , [raɪts] : "
and his contemporary , the academician Francisco Cervantes Salazar , writes : "
和 他的 当代的 , 这 院士 弗朗西斯科 塞万提斯 萨拉扎尔 , 写 : "
- - [['ɪn.daɪ]] [ɪ'dʒʌzdəm] [neɪʃonɪs] , - - ,
Magistrum habent [Indi] ejusdem nationis , Antonium Valerianum ,
- - [印度] 司法 民族主义者 , - - ,

与他同时代的院士弗朗西斯科·塞万提斯·萨拉查 (Francisco Cervantes Salazar) 写道："Magistrum habent [Indi] ejusdem nationis，Antium Valerianum，

['nɒstrɪs] - - - , [ɪn]['li:dʒɪs] [ˌkrɪsti'ɑ:ni:] - ['sætɪs] -
nostris grammaticis nequaquam inferiorem , in legis christianae observatione satis doctum
nostris - - - , 在 立法 基督教 - 满意 -
[et][æd] - - . " — [tres]
et ad eloquentiam avidissimum . " — Tres
等 广告 - - . " — 特雷斯

nostris grammaticis nequaquam lowerem, in lawis christianae observatione satis doctum et ad eloquentiam avidissimum."—Tres

[daɪɑlogoʊz][lɑ:'ti:noʊs][di:][frən'sɪskoʊ] [sər'ventɪ:z] ['sæləzɑ:r] , [pi:] . - ([ed] . - , ['meksɪkoʊ] ,
Dialogos Latinos de Francisco Cervantes Salazar , p . 150 (Ed . Icazbalceta , Mexico ,
对话 拉丁裔 德 弗朗西斯科 塞万提斯 萨拉扎尔 , p . - (艾德 . - , 墨西哥 ,
-) .]
1875) .]
-) .]

弗朗西斯科·塞万提斯·萨拉查的拉丁裔对话，第 14 页。 150（Ed.Icazbalceta，墨西哥，1875 年）。]

[['fʊtnoʊt] [eɪt] : [frən'sɪskoʊ][di:] ['pɔ:lə] ['^ɑ:ʃjə] [peɪ'lɑ:ɛz] , [mə'mɔriəs] ['pærə][lɑ:]
[Footnote 8 : Francisco de Paula Garcia Pelaez , Memorias para la
[脚注 8 : 弗朗西斯科 德 宝拉 加西亚 佩拉埃斯 , 回忆录 帕拉 拉

[脚注 8：Francisco de Paula Garcia Pelaez，Memorias para la

[hɪ'stɔ:riə] [del] [æn'ti:gwoʊ] ['reɪnoʊ] [di:] [ˌgwɑ:tə'mɑ:lə] , ['təjməj] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [pi:'pi:] . - [ænd; ənd] -
Historia del Antiguo Reyno de Guatemala , Tomo III , pp . 201 and 221
历史 del 古董 雷诺 德 危地马拉 , tomo 三、 , pp . - 和 -

Historia del Antiguo Reyno de Guatemala，托莫三世，第 201 和 221 页

([ˌgwɑ:tə'mɑ:lə] , -) .]
(Guatemala , 1852) .]
(危地马拉 , -) .]

（危地马拉，1852 年）

[['fʊtnoʊt] [naɪn] : [ri:toʊz] [æn'ti:gwoʊs] , [sækrəfɪʃoʊz] [i:] - [di:] [lɔ:s] ['ɪndioʊs] [di:] [lɑ:] ['nweɪvə]
[Footnote 9 : Ritos Antiguos , Sacrificios e Idolatrias de los Indios de la Nueva
[脚注 9 : 里托斯 古老的 , 牺牲 e - 德 洛杉矶 印第奥斯 德 拉 新
[ɛ'spænjə] ,
Espana ,
西班牙 ,

[脚注 9：Ritos Antiguos、Sacrificios e Idolatrias de los Indios de la Nueva Espana、

[ɪn] [ðə; ði] [ˌkɔ:lɛk'θjɔ:n] [di:] [ˌdɑ:kjʊ'mentoʊs] - ['pærə] [lɑ:] [hɪ'stɔ:riə] [di:] [ɛ'spænjə] , [tɑ:m] . - , [pi:] . -
in the Coleccion de Documentos Ineditos para la Historia de Espana , Tom . 53 , p . 300
在 这 收藏 德 文件 - 帕拉 拉 历史 德 西班牙 , 汤姆 . - , p . -
.]
.]
.]

在西班牙历史文献库中，汤姆。 53，p。 300。]

[['fʊtnoʊt] - : [ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mænjuskrɪpt] - .
[Footnote 10 : A Study of the Manuscript Troano .
[脚注 - : 一个 学习 的 这 手稿 - .

[脚注 10：特罗阿诺手稿研究。

[baɪ] ['saiərəs] ['tɔməs] ,
By Cyrus Thomas ,
经过 赛勒斯 托马斯 ,

作者：赛勒斯·托马斯

[ˌpi: 'eɪtʃ] . [di:] . , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ] [di:] . [dʒi:] . ['brɪntən] , [em] . [di:] . , [pi:] . [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ] .
Ph . D . , with an Introduction by D . G . Brinton , M . D . , p . xxvii .
菲尔 . D . , 和 一个 介绍 经过 D . G . 布林顿 , M . D . , p . xxvii .

博士论文，由医学博士 DG Brinton 作序，第 xxvii 页。

(['wɑ:ʃɪŋtən] , - .)]
(Washington , 1883 .)]
(华盛顿 , - .)]

（华盛顿，1883年。）

[['fʊtnoʊt] - : " - ['lɪbroʊs] [di:] - [ˌkju ju 'i] - [di:] [lɔ:s] - [di:] - ,
[Footnote 11 : " Tenian libros de pergaminos que hacian de los cueros de venados ,
[脚注 - : " - 书籍 德 - que - 德 洛杉矶 - 德 - ,

[脚注 11：“Tenian libros de pergaminos que hacian de loscueros de venados，

[tæn] [ɑntʃoʊz] ['koʊmoʊ] [ˌju ɛn 'e] ['mɑ:nəu] [oʊ] [mɑ:s] , [i:] [tæn] - ['koʊmoʊ] ['daɪəz] [oʊ] [doʊs] ['pæsɔ:s] ,
tan anchos como una mano o mas , e tan luengos como diez o doce passos ,
棕褐色 安乔斯 como 乌纳 手 o mas , e 棕褐色 - como 迪兹 o 十二 帕索斯 ,

tan anchos como una mano o mas, e tan luengos como diez o doce passos,

[iː][mɑːs][iː] ['menəz] ,
e mas e menos ,
e mas e 更窄 ,

e mas e menos,

[ˌkju ju 'i][ˌes 'iː] - [iː] - [iː] - [ɪn] [el][tə'mɑːnoʊ][iː][grɑːn'dɛzə] [diː][ˌju ɛn 'e]['mɑːnəu]['pɔr]
que se encogian e doblaban e resumian en el tamano e grandeza de una mano por
que 塞 - e - e - 英文 el 塔玛诺 e 格兰德萨 德 乌纳 手 por
[sʌs] - [ˌjuː en 'oʊˌjuːnoʊ]['kɑːntrə]['oʊtroʊ] ([ə; eɪ] [mə'nɛrə] [diː][reɪklɑːmoʊ]) ;
sus dobleces uno contra otro (a manera de reclamo) ;
可疑 - 一 相反 另一个 (一个 方式 德 索赔) ;

que se encogian e doblaban e resumian en el tamano e grandeza de una mano por sus dobleces uno contra otro (a manera de reclamo);

[waɪ] [ɪn] - - [pɪn'tɑːdoʊs] [sʌs] [kɛrɪktrz] [oʊ]['fɪgjʊrəs] [diː] ['tɪntə] [rɑːksə][oʊ]['neɪgrə] ,
y en aquestos tenian pintados sus caracteres o figuras de tinta roxa o negra ,
是 英文 - - 彩绘 可疑 特征 o figuras 德 tinta 罗克萨 o 黑人 ,

y en aquestos tenian pintados sus caracteres o Figuras detinta roxa o negra,

[diː][tɑːl] [mə'nɛrə] [ˌkju ju 'i] ['ɑːŋkeɪ]
de tal manera que aunque
德 tal 方式 que 虽然

de tal manera que aunque

[noʊ] ['ɪrən] - [ˌen 'aɪ] [ɪsˌkrɪ'tʊrə] , - [waɪ][ˌes 'iː] - ['pɔr] [e'lɑːs][ˌtuː'duː][loʊ][ˌkju ju 'i]
no eran letura ni escritura , significaban y se entendian por ellas todo lo que
不 埃兰 - ni 写作 , - 是 塞 - por 她们 待办事项 洛 que
- [mʊi] [klærəmɛnteɪ] .
querian muy claramente .
- 非常 清晰地 .

没有 Eran Letura Ni escritura、significababan y se entendian por ellas todo lo que querian muy claramente。

" — [ɔːˈvjedɔː] , [hɪ'stɔːriə] ['dʒen(ə)rəl][waɪ]['nætʃ(ə)rəl][diː] ['ɪndiəz] , [lɪb] . [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] , [kæp] .
" — Oviedo , Historia General y Natural de Indias , Lib . XLII , cap .
" — 奥维耶多 , 历史 一般的 是 自然的 德 印度 , 图书馆 . xlii , 帽 .

“——奥维耶多，《印度历史学与自然》，第 XLII 版，第 17 章。

[aɪ] .]
I .]
我 .]

我。]

[['fʊtnoʊt] - : " [ˌju ɛn 'i] [ˌeɪ'krɪtʃər] [kən'sɪstənt] [ɪn] - [suə][diː] [ˌpɛ'tiːts] .
[Footnote 12 : " Une ecriture consistant en raies tracees sur de petites planchettes .
[脚注 - : " 一个 写作 一致的 英文 - 痕迹 苏尔 德 小号 灵板 .

[脚注 12：“与小板条上的痕迹一致的书写。

" — ['ælˌsaɪd]
" — Alcide
" — 阿尔西德

——阿尔西德

- , [lɑːm] [əˌmɛrɪ'kæn] , ['təjməj][el] , [piː] . - , [ɑːn][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv]['vjeidmɑː] ,
D'Orbigny , L'Homme Americain , Tomo L , p . 170 , on the authority of Viedma ,
- , 《男士》 美国人 , tomo L , p . - , 在 这 权威 的 维德玛 ,

D'Orbigny，《美国人》，L卷L，第170页，引自Viedma，

[ɪn'fɔːrmeɪ]['dʒen(ə)rəl][diː][lɑː] [prə'vɪnʃiə] [diː]['sæntə]['kruːz] , [ˌem 'es] .]
Informe general de la Provincia de Santa Cruz , MS .]
报告 一般的 德 拉 省 德 圣诞老人 克鲁兹 , 多发性硬化症 .]

通知圣克鲁斯省将军，MS。]

[['fʊtnoʊt] - : ['ledʒəndz][ænd; ənd][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði]['eskɪmoʊ] .
[Footnote 13 : Legends and Tales of the Eskimo .
[脚注 - : 传说 和 故事 的 这 爱斯基摩人 .

[脚注 13：爱斯基摩人的传说和故事。

(['edɪnbərə] [ænd; ənd]
(Edinburgh and
(爱丁堡 和

（爱丁堡和

['lʌndən] , - .)]
London , 1875 .)]
伦敦 , - .)]

伦敦，1875年。）

[['fʊtnoʊt] - : [ˌpiːˌoʊ'keɪ] , - - , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , - , - ; [ɔːr] ,
[Footnote 14 : Pok , Kalalek avalangnek , etc . , Nongme , 1857 ; or ,
[脚注 - : 宝可梦 , - - , ETC . , - , - ; 或者 ,
[ˌpiːˌoʊ'keɪ] , [ɪn] - ,
Pok , en Groenlaender ,
宝可梦 , 英文 - ,

[脚注 14：Pok、Kalalek avalangnek 等，Nongme，1857；或者，Pok，en Groenlaender，

[sɑːm]['hɑːr] [riːst] [oʊ 'dʒiː] [vɛd] [sɪn] - , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
som har reist og ved sin Hjemkomst , etc .
一些 哈尔 抵抗 og 维德 罪 - , ETC .

som har reist og ved sin Hjemkomst 等。

['ɛftər] ['gæmlə] - - [hɑːs] - [vɛd] ['^ɔːthɔːb] .
Efter gamle Handskrifter fundne hos Groenlaendere ved Godthaab .
之后 甘默 - - 医院 - 维德 戈塔布 .

完成游戏后，Handskrifter 基金将成为 Groenlaendere ved Godthaab。

['^ɔːthɔːb] , - .]
Godthaab , 1857 .]
戈塔布 , - .]

戈塔布，1857 年。

[['fʊtnoʊt] - : - - , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
[Footnote 15 : Kaladlit Assilialit , etc .
[脚注 - : - - , ETC .

[脚注 15：Kaladlit Assilialit 等。

[siː] ['tɔməs] ['dʌbljuː] . [fiːld] , ['ɪndiən] [ˌbɪbli'ɑːgrəfi] , [piː] . - .
See Thomas W . Field , Indian Bibliography , p . 199 .
看 托马斯 W . 场地 , 印度 参考书目 , p . - .

参见 Thomas W. Field，《印度书目》，第 199 页。

([nuː] [jɔːk] , - .)]
(New York , 1873 .)]
(新的 约克 , - .)]

（纽约，1873年。）

[['fʊtnoʊt] - : [fɜːrst] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [wɪg] [rɪ'vjuː] , [nuː] [jɔːk] ,
[Footnote 16 : First printed in The American Whig Review , New York ,
[脚注 - : 第一的 打印 在 这 美国人 辉格党 审查 , 新的 约克 ,

[脚注16：首次刊登于纽约《美国辉格评论》，

['fɛbjəˌwɛri] . - ;
Feb . 1849 ;
二月 . - ;

1849年2月；

['ri:ˌprɪntid] [ɪn][ðə; ði] ['ɪndiən] ['mɪsəleɪni] , ['edɪtɪd] [baɪ]['dʌblju:] . ['dʌblju:] .

reprinted	in	The	Indian	Miscellany	,	edited	by	W	.	W	.
转载	在	这	印度	杂项	,	编辑	经过	W	.	W	.

转载于WW编辑的《印度杂录》。

[bi:tʃ] , ['ɔ:lbəni] , - .

Beach	,	Albany	,	1877	.
海滩	,	奥尔巴尼	,	-	.

奥尔巴尼海滩，1877 年。

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .]

I	have	not	been	able	to	find	the	original	.	]
我	有	不是	到过	有能力的	到	寻找	这	原来的	.	]

我没能找到原件。

[['fʊtnoʊt] - : [hɔ'reiʃiəu] [heɪl] , [ðə; ði]['irəkwɔiz] [bʊk] [ʌv; əv] [raɪts] .

[	Footnote	17	:	Horatio	Hale	,	The	Iroquois	Book	of	Rites	.
[	脚注	-	:	霍雷肖	黑尔	,	这	易洛魁人	书	的	仪式	.

[脚注 17：霍雷肖·黑尔，《易洛魁仪式书》。

([ˌfɪlə'delfɪr] , - .)

(	Philadelphia	,	1883	.	)
(	费城	,	-	.	)

（费城，1883年。）

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ] . [i:][ʌv; əv][maɪ] " ['laɪbreri] [ʌv; əv][ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] [ə'merɪkən]

It	is	No	.	II	of	my	"	Library	of	Aboriginal	American
它	是	不	.	二	的	我的	"	图书馆	的	土著	美国人

这是我的“美洲原住民图书馆”的第二册

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

Literature	.
文学	.

文学。

" [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌktəri] ['eseɪ] , [ɪn][ten] ['tʃæptərz] ,

"	The	introductory	essay	,	in	ten	chapters	,
"	这	引言	散文	,	在	十	章节	,

“导论文章共十章，

[tri:ts] [æt; ət][kən'sɪdərəb(ə)l][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [eθ'nɑ:lədʒi] [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]

treats	at	considerable	length	of	the	ethnology	and	history	of	the
款待	在	大量	长度	的	这	民族学	和	历史	的	这

['hjuərən] - ['irəkwɔiz] [neiʃəns] ,

Huron	-	Iroquois	nations	,
休伦	-	易洛魁人	国家	,

用了相当多的篇幅论述休伦-易洛魁民族的民族学和历史，

[ðə; ði]['irəkwɔiz] [li:g] [ænd; ənd][ɪts] ['faʊndərz] ([ˌhaiə'wɔθə] , - , [ænd; ənd][ðer; ðər]

the	Iroquois	League	and	its	founders	(	Hiawatha	,	Dekanawidah	,	and	their
这	易洛魁人	联盟	和	它是	创始人	(	海华沙	,	-	,	和	他们的

[ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts]) ,

associates	)	,
同事	)	,

易洛魁联盟及其创始人（海华沙、德卡纳维达及其同伴），

[ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [raɪts] , [ðə; ði][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] ['kaʊns(ə)l] , [ðə; ði]

the	origin	of	the	Book	of	Rites	,	the	composition	of	the	Federal	Council	,	the
这	起源	的	这	书	的	仪式	,	这	作品	的	这	联邦	理事会	,	这

[klæn] ['sɪstəm] ,

clan	system	,
氏族	系统	,

《礼记》的起源、联邦委员会的组成、氏族制度

[ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːg] , [ænd; ənd][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [trə'dɪʃnz] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

the	laws	of	the	League	,	and	the	historical	traditions	relating	to	it	,
这	法律	的	这	联盟	,	和	这	历史	传统	相关	到	它	,

联盟的法律及其相关的历史传统

[ðə; ði]['irəkwɔiz] ['kærəktər] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] ['pɑːləsi] , [ænd; ənd][ðə; ði]['irəkwɔiz] ['læŋgwɪdʒ] .

the	Iroquois	character	and	public	policy	,	and	the	Iroquois	language	.
这	易洛魁人	特点	和	民众	政策	,	和	这	易洛魁人	语言	.

易洛魁人的性格和公共政策，以及易洛魁语。

[ə; eɪ][mæp] ['priːfɪkst] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrk] [ʃoʊz] [ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [neiʃəns] [ænd; ənd]

A	map	prefixed	to	the	work	shows	the	location	of	the	United	Nations	and
一个	地图	前缀	到	这	工作	演出	这	地点	的	这	团结的	国家	和

[ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [traɪbz] .]

of	the	surrounding	tribes	.	]
的	这	周围	部落	.	]

本书前附的地图显示了联合国所在地以及周边部落的分布情况。

[['fʊtnoʊt] - : [riː'sɪt] [diː][frɑːn'swɑː] - ,

[	Footnote	18	:	Recit	de	Francois	Kaondinoketc	,
[	脚注	-	:	朗诵	德	弗朗索瓦	-	,

[脚注 18：Recit de Francois Kaondinoketc，

[ʃef] ['diˈiˈes] - (['triːbʊ][diː] [reɪs] -) - [pɑːr]['luːɪ] - [miːm] [ɪn] - . —

Chef	des	Nipissingues	(	tribu	de	race	Algonquine	)	ecrit	par	lui	-	meme	en	1848	.	—
厨师	德斯	-	(	部落	德	种族	-	)	-	帕	刘	-	表情包	英文	-	.	—

[træ'duːɪt] [ɪn] [frɑːn'seɪ] [et] [əkɑmpeɪn] [diː] [noʊts] [pɑːr][em] . [en] . [oʊ] . ,

Traduit	en	Francais	et	accompagne	de	notes	par	M	.	N	.	O	.	,
翻译	英文	法语	等	陪伴	德	笔记	帕	M	.	N	.	哦	.	,

Chef des Nipissingues (tribu derace Algonquine) ecrit par lui-meme en 1848.—Traduit en Francais et accompagne de note par MNO,

8vo .

8vo	.
8vo	.

8开。

[piː'piː] . [eɪt] .

pp	.	8	.
pp	.	8	.

第8页

(['pærɪs] , - .)]

(	Paris	,	1877	.	)	]
(	巴黎	,	-	.	)	]

（巴黎，1877年。）

[['fʊtnoʊt] - : [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['ledʒənd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːtə] - - [traɪbz] .

[	Footnote	19	:	The	National	Legend	of	the	Chata	-	Muskokee	Tribes	.
[	脚注	-	:	这	国家的	传奇	的	这	查塔	-	-	部落	.

[脚注 19：查塔-马斯科基部落的民族传说。

[baɪ]['dænjəl][dʒiː] . ['brɪntən] , [em] . [diː] . [ˌmɔːrɪ'seɪniə] , [en] . [waɪ] . , - .

By	Daniel	G	.	Brinton	,	M	.	D	.	Morrisania	,	N	.	Y	.	,	1870	.
经过	丹尼尔	G	.	布林顿	,	M	.	D	.	莫里萨尼亚	,	N	.	是	.	,	-	.

作者：Daniel G. Brinton，医学博士，纽约莫里斯萨尼亚，1870 年。

4to .

4to	.
4to	.

4到。

[piːˈpiː] . - .

pp	.	13	.
pp	.	-	.

第13页。

['riːˌprɪntid] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['mægəziːn] , ['februeri] , - .]

Reprinted	from	The	Historical	Magazine	,	February	,	1870	.]
转载	从	这	历史	杂志	,	二月	,	-	.]

转载自《历史杂志》，1870年2月。

[['fɒtnoʊt] - : " [lez] [ʃefs] ['di'i'es] [vɪlɜ-dz] - [su'vɑ̃] [pɑːl] [diː] [lɜːrz] - , ['di'i'es]

[	Footnote	20	:	"	Les	chefs	des	vieillards	m'avoient	souvent	parle	de	leurs	ancetres	,	des
[	脚注	-	:	"	莱斯	厨师	德斯	维亚尔德	-	经常	帕尔勒	德	leurs	-	,	德斯

['kɔːrsɪz] [kwɪlz] - [feɪts] ,

courses	qu'ils	avoient	faites	,
课程	奎尔斯	-	法伊特斯	,

[脚注 20："Les Chefs des vieillards m'avoient souvent parle de leurs ancetres, des course qu'ils avoient faites,

[et]['di'i'es]['kɒmbæts] [kwɪlz] - [ˌiː 'juː][ə; eɪ] [suːtɛnɪr] ,

et	des	combats	qu'ils	avoient	eu	a	soutenir	,
等	德斯	战斗	奎尔斯	-	欧盟	一个	苏特尼尔	,

et des 战斗 qu'ils 避免 eu a soutenir,

[ævɑːŋ][ˌkju ju 'i][lɑː]['neɪʃ(ə)n][pʊt][ˌes 'iː]['fɪksər][oʊ] ['ɛl] [ˌiː es 'tiː] ['oʊʒɔr'dwiː] . [lɪstwɑːr] [diː][sɛs] [prɪ'mɪr]

avant	que	la	nation	put	se	fixer	ou	elle	est	aujourd'hui	.	L'histoire	de	ces	premiers
先锋	que	拉	国家	放	塞	修理工	你的	艾莉	est	aujourd'hui	.	故事	德	ces	总理们

[kriːks] ,

Creeks	,
小溪	,

前卫的民族把它固定下来，或者是今天。 L'histoire de ces primes Creeks，

[ˌkju ju 'aɪ] - ['ælərs][lə][nɑːm][diː] - , - - [pɑːr]['di'i'es][ˌbændə'roʊlz][oʊ]

qui	portoient	alors	le	nom	de	Moskoquis	,	etoit	conservee	par	des	banderoles	ou
qui	-	alors	勒	诺姆	德	-	,	-	-	帕	德斯	绶带	你的

, " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . — [ˌmɛm'wɑr]

chapelets	,	"	etc	.	—	Memoire
小花冠	,	"	ETC	.	—	回忆录

qui portoient alors le nom de Moskoquis, etoit conservee par des banderoles ou chapelets, "等等——回忆录

[oʊ] [kuː] - [doəl] [ræ'pɪd] [suə] [mɛs] ['dɪfrənt] ['vɔiidʒz]

ou	Coup	-	d'Oeil	Rapide	sur	mes	different	Voyages
你的	政变	-	d'oeil	快速	苏尔	梅斯	不同的	航程

不同航程的快速致命一击

[et] [mɒn] [sɛˈʒʊr] [dænz][lɑː]['neɪʃ(ə)n] - , [pɑːr][lə][dʒen] . [mɪlfɜ-t] , [piːˈpiː] . - , - .

et	mon	Sejour	dans	la	Nation	Creck	,	Par	le	Gen	.	Milfort	,	pp	.	48	,	229	.
等	星期一	塞茹	丹斯	拉	国家	-	,	帕尔	勒	Gen	.	米尔福特	,	pp	.	-	,	-	.

et mon Sejour dans la Nation Creck，Par le Gen. Milfort，第 48、229 页。

(['pærɪs] , [æn; ən] . [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] , -) .]

(	Paris	,	An	.	XI	,	1802	)	.	]
(	巴黎	,	一个	.	十一	,	-	)	.	]

（巴黎，1802 年，11 月）

[['fɒtnoʊt] - : " [wiː; wi] [bəːnd] [ɔːl][wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [raɪts] ['bɪʃəp] ['lændə] ,

[	Footnote	21	:	"	We	burned	all	we	could	find	of	them	,	"	writes	Bishop	Landa	,
[	脚注	-	:	"	我们	烧伤	全部	我们	可以	寻找	的	他们	,	"	写	主教	兰达	,

[脚注21：兰达主教写道："我们把所有能找到的都烧掉了。"

" [wɪtʃ] [peɪnd] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [tuː; tə][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [dɪ'griː] .

"	which	pained	the	natives	to	an	extraordinary	degree	.
"	哪个	痛苦	这	本地人	到	一个	非凡的	程度	.

"这给当地居民带来了极大的痛苦。"

" — [reɪlə'siːɒn]
" — Relacion
" — 关系

“—关系

[diː][læs]['koʊsəs][diː][juːkə'taːn] , [piː] . - .
de las Cosas de Yucatan , p . 316 .
德 最后 科萨斯 德 尤卡坦半岛 , p . - .

尤卡坦半岛的拉斯科萨斯，p。 316.

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [æt; ət]['mɑːni] [siː] - , [hɪ'stɔːriə] [diː]
For a discussion of what was destroyed at Mani see Cogolludo , Historia de
为了 一个 讨论 的 什么 曾是 损毁 在 马尼 看 - , 历史 德
[juːkə'taːn] , 3d [ed] . , ['vɑːl] .
Yucatan , 3d Ed . , Vol .
尤卡坦半岛 , 3d 艾德 . , 沃尔 .

有关马尼被毁的物品的讨论，请参阅 Cogolludo 的《尤卡坦历史》，第 3 版，第 1 卷。

[aɪ] , [piː] . - , [noʊt][baɪ][ðə; ði]['edɪtər] .
I , p . 604 , note by the Editor .
我 , p . - , 笔记 经过 这 编辑 .

我，第 604 页，编者注。

[ðə; ði] ['efərts] [wɪtʃ] [hæv; həv][ʌv; əv] [leɪt] [bɪn] [meɪd] [baɪ][seˈnjɔː] - [ænd; ənd][ðə; ði]
The efforts which have of late been made by Senor Icazbalceta and the
这 努力 哪个 有 的 晚的 到过 制成 经过 传感器 - 和 这
['revərənd] ['kænən] [kɜ'ɪloʊ] [tuː; tə]['mɑːdɪfaɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ðiːz] [ækts][ʌv; əv]['vændəlɪzəm]
Reverend Canon Carrillo to modify the general opinion of these acts of vandalism
牧师 佳能 卡里略 到 调整 这 一般的 观点 的 这些 行为 的 故意破坏
['kænɑːt] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [sək'sesf(ə)l] .
cannot possibly be successful .
不能 可能 是 成功的 .

伊卡斯巴尔塞塔先生和卡里略神父最近为改变人们对这些破坏行为的普遍看法所做的努力不可能成功。

[ðə; ði] ['ruːθləs] [hɑː'stɪlətɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , [æn; ən][hɑː'stɪlətɪ]
The ruthless hostility of the Church to the ancient civilization , an hostility
这 无情 敌意 的 这 教会 到 这 古老的 文明 , 一个 敌意
['faʊndɪd] [ɑːn] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'tɑːlərəns] ,
founded on religious intolerance ,
创立 在 宗教 不容忍 ,

教会对古代文明的残酷敌意，这种敌意建立在宗教不宽容之上。

[kʊd; kəd][biː; bi] [pruːvd] [baɪ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][iks'trækts][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜːrli] ['raɪtɚz] .]
could be proved by hundreds of extracts from the early writers .]
可以 是 已证实 经过 数百 的 提取物 从 这 早期的 作家 .]

可以从早期作家的数百篇摘录中得到证明。

[['fʊtnoʊt] - :
[Footnote 22 :
[脚注 - :

[脚注22：

- [wɜːrk] [ɪz] [ɪn'taɪtld] [aɪ'diːə][diː][ˌju ɛn 'e]['nweɪvə] [hɪ'stɔːriə] ['dʒen(ə)rəl][diː][lɑː] [ə'merɪkə]
Boturini's work is entitled Idea de una Nueva Historia General de la America
- 工作 是 标题 主意 德 乌纳 新 历史 一般的 德 拉 美国
[sep'tentriənl] [fuːndɑːdə]['soʊbri] [mə'tɪriəl] [koʊpiːoʊsoʊ] - ,
Septentrional fundada sobre material copioso defiguras ,
北境 基金会 上 材料 丰富的 - ,

博图里尼的作品题为《Idea de una Nueva Historia General de la America Septentrionalfundada sobrematerial copioso defiguras》，

- , [kɛrɪktrz] , [waɪ] - , - [waɪ][mɑnjəskriːtoʊs][diː]['ɔːtoʊ'rɛz]['ɪndioʊs] .
Symbolos , Caracteres , y Geroglificos , Cantares y Manuscritos de Autores Indios .
- , 特征 , 是 - , - 是 手稿 德 作者 印第奥斯 .

Symbolos、Caracteres、Geroglificos、Cantares 和 Autores Indios Manuscritos。

[mə'drɪd] , - .
Madrid , 1746 .
马德里 , - .

马德里，1746年。

[ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪz] ['skɛtʃt] [baɪ] ['bræˌsɝː] [diː] [bɔrbɔrg] ,
The fate of his collection is sketched by Brasseur de Bourbourg ,
这 命运 的 他的 收藏 是 草图 经过 布拉瑟 德 布尔堡 ,

布拉瑟·德·布尔布尔勾勒出了他藏品的命运。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪs'twɑːr] ['di'i'es] [neiʃəns] - [diː] [mɛk'siːk] [et][diː] -
in the introduction to his Histoire des Nations civilisees de Mexique et de l'Amerique
在 这 介绍 到 他的 组织 德斯 国家 - 德 墨西哥 等 德 -
[sen'trɑːl] , ['vɑːl][aɪ] .]
Centrale , Vol I .]
中央 , 沃尔 我 .]

在他的《墨西哥和美洲中央国家文明史》第一卷的简介中]

[['fʊtnoʊt] - :
[Footnote 23 :
[脚注 - :

[脚注23：

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm] [ˌɪʃ'tɪlˌʃoʊtʃɪtl] [sʌmz] [ʌp][ðə; ði] ['neɪtɪv] [ə'θɔːrətiz] [ɑːn]
The following extract from Ixtlilxochitl sums up the native authorities on
这 下列的 提炼 从 ixtlilxochitl 总和 向上 这 本国的 当局 在
[wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'laɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][læst] [prɪns] [ʌv; əv] - ,
which he relied for the particulars of the life of the last prince of Tezcuco ,
哪个 他 依赖 为了 这 细节 的 这 生活 的 这 最后的 王子 的 - ,

以下摘自《伊斯特利尔索奇特尔》的文字总结了他所依据的当地权威人士对特斯库科最后一位王子生平细节的描述：

[ænd; ənd] ['merɪts] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['lɪtəreri] ['hɪstri; 'hɪstəri] : —
and merits quotation as a bit of literary history : —
和 优点 引述 作为 一个 少量 的 文学 历史 : —

值得引用，因为它是文学史上的一段佳话：——

" ['ɔːtoʊ'rɛz] [sʌn] [diː][ˌtuː'duː][loʊ][rɛfɝːiːdoʊ] ,
" Autores son de todo lo referido ,
" 作者 儿子 德 待办事项 洛 参考 ,

“Autores son de todo loreferido，

[waɪ][diː] [lɔːs] ['diːməs] [diː][suː]['viːdə][waɪ] ['eɪtʃoʊs] [lɔːs] [in'fæntiz] [diː]['meksɪkoʊ] - [waɪ]
y de los demas de su vida y hechos los infantes de Mexico Ytzcoatzin y
是 德 洛杉矶 德马斯 德 苏 维达 是 工程 洛杉矶 婴儿 德 墨西哥 - 是
- ,
Xiuhcozcatzin ,
- ,

y de los demas de su vida y hechos los Infétes de Mexico Ytzcoatzin y Xiuhcozcatzin,

[waɪ]['oʊtroʊs][poʊ'iːtəs][waɪ][hɪstɔriːkoʊz] [ɪn] [lɔːs] ['eɪˌnɑːlz][diː][læs] [tres] [kə'beɪzəz][diː] ['ɛstə] ['nweɪvə][ɛ'spænjə] ,
y otros Poetas y Historicos en los anales de las tres cabezas de esta Nueva Espana ,
是 其他 诗人 是 历史 英文洛杉矶 肛门 德 最后 特雷斯 卡贝萨斯 德 esta 新 西班牙 ,

新西班牙东部的其他诗人和历史学家，

[waɪ] [ɪn] [pər'tɪkjələr] [ɪn] [lɔːs] ['eɪˌnɑːlz] [ˌkju ju 'i] ['hiːzoʊ] [el] [ɪn'fænteɪ] - , ['praɪmər] [se'njɔː]
y 是 **en** 英文 **particular** 特别的 **en** 英文 **los** 洛杉矶 **anales** 肛门 **que** que **hizo** 鱼 **el** el **infante** 婴儿 **Quauhtlazaciulotzin** - **,** , **primer** 底漆 **Senor** 传感器
[del] ['pweˌbloʊ] [diː] - ;
del del **pueblo** 普韦布洛 **de** 德 **Chiauhtla** - **;**

特别是《Quauhtlazaciulotzin 的分析》，Chiauhtla 村的底漆先生；

[waɪ] [æsɪmɪsmoʊ] [ˌes 'iː] ['hælə] [ɪn] [læs] [reɪlə'siːɒneɪs] [ˌkju ju 'i] [ɛskrɪbɪrɔn] [lɔːs] [in'fæntiz] [diː] [lɑː] [ˌsiːuː'dæd] [diː]
y 是 **asimismo** 同心 **se** 塞 **halla** 哈拉 **en** 英文 **las** 最后 **relaciones** 关系 **que** que **escribieron** escribieron **los** 洛杉矶 **infantes** 婴儿 **de** 德 **la** 拉 **ciudad** 城市 **de** 德
- ,
Tezcuco - **,** ,

y asimismo se Halla en las relaciones que escribieron los Infantes de la ciudad de Tezcuco,

[dɑːn] ['pæbləu] , [dɑːn] [tɔ'riːbiːoʊ] ,
Don 大学教师 **Pablo** 巴勃罗 **,** , **Don** 大学教师 **Toribio** 托里比奥 **,** ,

唐·巴勃罗，唐·托里比奥

[dɑːn] [hɝ'nɑːndoʊ] ['pɪmɪntəl] [waɪ] [wɑːn; hwɑːn] [diː] ['poʊˌmɑːr] ['hiːhoʊs] [waɪ] [niːtoʊz] [del] ['reɪ]
Don 大学教师 **Hernando** 埃尔南多 **Pimentel** 皮门特尔 **y** 是 **Juan** 胡安 **de** 德 **Pomar** 波马尔 **hijos** hijos **y** 是 **nietos** 涅托斯 **del** del **Rey** 雷伊
- [diː] - ,
Nezalhualpiltzintli - **de** 德 **Tezcuco** - **,** ,

唐·埃尔南多·皮门特尔 (Don Hernando Pimentel) 和胡安·德·波马尔·希霍斯 (Juan de Pomar hijos) 和尼托斯·德雷·内扎尔瓦皮尔辛特利·德·特斯库科 (Tezcuco)，

[waɪ] [æsɪmɪsmoʊ] [el] [ɪn'fænteɪ] [dɑːn] [ə'lɑːnsoʊ] - [se'njɔː] [diː] - , ['hiːhoʊ] [del] ['reɪ] [diː]
y 是 **asimismo** 同心 **el** el **infante** 婴儿 **Don** 大学教师 **Alonso** 阿隆索 **Axiaicatzin** - **Senor** 传感器 **de** 德 **Itztapalapan** - **,** , **hijo** 儿子 **del** del **rey** 雷伊 **de** 德
[kwːtlæhjuːæk] ,
Cuitlahuac 库伊特拉瓦克 **,** ,

伊茨塔帕拉潘先生的阿西米斯莫·埃尔·唐·阿隆索·阿夏卡津先生，奎特拉瓦克的国王，

[waɪ] [sɔː'briːnoʊ] [del] ['reɪ] - .
y 是 **sobrino** 侄子 **del** del **rey** 雷伊 **Motecutzomatzin** - **.** .

y sobrino del rey Motecutzomatzin。

" — [ˌɪʃ'tɪlˌʃoʊtʃɪtl] , [hɪ'stɔːriə] [ˌtʃɪtʃɪ'miːkə] , [kæp] .
" " **—** — **Ixtlilxochitl** ixtlilxochitl **,** , **Historia** 历史 **Chichimeca** 奇奇梅卡 **,** , **cap** 帽 **.** .

“——Ixtlilxochitl，《奇奇梅卡历史》，帽。

[ˌɛksˌɛl'aɪ'ɛks] .]
XLIX xlix **.** . **]**

XLIX.]

[['fʊtnoʊt] - : [ɪn] [ðə; ðiː] ['selɪbreɪtɪd] ['laɪbreri] [ʌv; əv] [dʒeɪ] . [ef] . [rə'mɪrɛz] , [wɜːr; wər] [tuː] ['foʊlioʊ]
[[**Footnote** 脚注 **24** - **:** : **In** 在 **the** 这 **celebrated** 著名 **library** 图书馆 **of** 的 **J** J **.** . **F** F **.** . **Ramirez** 拉米雷斯 **,** , **were** 是 **two** 二 **folio** 对开本
['vaːljəmz] , [kən'teɪnɪŋ] - ['peɪdʒɪz] ,
volumes 卷 **,** , **containing** 包含 **1022** - **pages** 页面 **,** ,

[脚注 24：在著名的 JF Ramirez 图书馆中，有两卷对开本，共 1022 页，

[ɪn'taɪtld] ['eɪˌnɑːlz][æn'tiːgwoʊs][diː]['meksɪkoʊ][waɪ][sʌs] [kəntɔrnoʊz] .
entitled Anales Antiguos de Mexico y sus Contornos .
标题 肛门 古老的 德 墨西哥 是 可疑 轮廓 .

题为“Anales Antiguos de Mexico y sus Contornos”。

[ðeɪ] [ɪn'kluːdɪd] , [bɪ'saɪdz] ['veriəs] ['spænɪʃ] [ə'kaʊnts] , - ['frægmənts] [ɪn][ðə; ði]['nɑːwɑːtlˌnɑːˈwɑːtl]
They included , besides various Spanish accounts , 27 fragments in the Nahuatl
他们 包括 , 除了 各种各样的 西班牙语 账户 , - 片段 在 这 纳瓦特尔语
['læŋgwɪdʒ] , [sʌm; səm][trænz'leɪtɪd, træn'sleɪtɪd][ænd; ənd][sʌm; səm][nɑːt] .
language , some translated and some not .
语言 , 一些 翻译 和 一些 不是 .

除了各种西班牙语记载外，它们还包括 27 个纳瓦特尔语片段，其中一些已翻译，一些尚未翻译。

[ðə; ði]['taɪtəlz][ʌv; əv][ɔːl][ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][baɪ] [dɑːn] [ˌwɑːˈkiːn] ['^ɑːʃjə] - ,
The titles of all are given by Don Joaquin Garcia Icazbalceta ,
这 标题 的 全部 是 给定 经过 大学教师 华金 加西亚 - ,

所有头衔均由唐·华金·加西亚·伊卡斯巴尔塞塔授予。

[ɪn][hɪz; ɪz]['væljuəb(ə)l][ænd; ənd] [rer] [æ'puːntɪz]['pærə] [ən] [ˌkætə'loʊgoʊ][diː] [ˌɛskriː'tɔːrɪs] [ɪn] ['lɛŋgwəs]
in his valuable and rare Apuntes para un Catalogo de Escritores en Lenguas
在 他的 有价值的 和 稀有的 笔记 帕拉 联合国 产品目录 德 作家 英文 lenguas
[ɪndɪdʒənəz][diː] [ə'merɪkə] , [piː'piː] . - - - .
Indigenas de America , pp . 140 - 142 .
原住民 德 美国 , pp . - - - .

在他宝贵而罕见的 Apuntes para un Catalogo de Escritores en Lenguas Indigenas de America 中，第 140-142 页。

(['meksɪkoʊ] , - .)]
(Mexico , 1866 .)]
(墨西哥 , - .)]

（墨西哥，1866年。）

[['fʊtnoʊt] - : [mə'mɔːriəl] [del]['pwebloʊ][diː] - , [ɪn] [lɑː]['nweɪvə]
[Footnote 25 : Memorial del Pueblo de Teptlaustuque , en la Nueva
[脚注 - : 纪念馆 del 普韦布洛 德 - , 英文 拉 新

[脚注 25：Memorial del Pueblo de Teptlaustuque, en la Nueva

[ɛ'spænjə] ; [ɪn] [ˌkju ju 'i][ˌes 'iː] [rɪfaɪr] [suː]['ɔridʒen][aɪ][ˌpəublɑːsiː'əun] , [aɪ][diː] [lɔːs] [trːbuːtoʊs][aɪ]
Espana ; en que se refiere su Origen i Poblacion , i de los Tributos i
西班牙 ; 英文 que 塞 冰箱 苏 起源 我 波布拉西翁 , 我 德 洛杉矶 致敬者 我

西班牙； en que se refiere su Origen i Poblacion, i de los Tributos i

[sɜːr'vɪsioʊs] , ['æntiːz]
Servicios , antes
服务 , 前

Servicios, antes

[aɪ] [dɛ'spwɛs] [diː][lɑː] [kɔːŋ'kiːstɑː] ; [ˌtuː'duː][pɪn'tɑːdoʊ] , [aɪ][em] . [es] .
i despues de la Conquista ; todo pintado , i M . S .
我 之后 德 拉 征服 ; 待办事项 平塔多 , 我 M . S .

我希望德拉孔基斯塔； todo pintado，我 MS

[ɪn]
En
恩

恩

[lɑː] [liβ'rerja] [del] [riː] .
la Libreria del Rei .
拉 利布雷利亚 del 雷 .

la Libreria del Rei.

[æn'toʊnioʊ][diː]['liːɔn][aɪ][pɪnɛloʊ] , [ˌbɪbliə'θikə]
Antonio de Leon i Pinelo , Bibliotheca
安东尼奥 德 莱昂 我 皮内洛 , 图书馆

安东尼奥·德·莱昂和皮内洛，图书馆

[ˌɑːksɪ'dentl] .
Occidental .
西方 .

西方。

[ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] - [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] - .]
The district of Tepetlaoztoc belonged to Tezcuco .]
这 区 的 - 属于 到 - .]

特佩特拉奥斯托克区属于特斯库科。

[['fʊtnoʊt] - : " [dɑːn] ['geɪbriəl] [kɑːstɑː'nɛdə] , ['indiəu]['prɪnsəp(ə)l] , ['nætʃ(ə)rəl][diː]
[Footnote 26 : " Don Gabriel Castaneda , Indio principal , natural de
[脚注 - : " 大学教师加布里埃尔 卡斯塔尼达 , 印第奥 主要的 , 自然的 德

[脚注 26："Don Gabriel Castaneda，Indio 校长，自然德

- - [ɪn] [lɑː] [prə'vɪnʃiə] [diː][mejɪkoʊ] .
Michuacan Colomocho en la Provincia de Mejico .
- - 英文 拉 省 德 墨西哥 .

米丘亚肯州科洛莫乔和梅希科省。

- [ɪn] ['lɛŋgwə]
Escribio en Lengua
- 英文 lengua

Escribio en Lengua

- , [reɪlə'siːɒn][diː][lɑː][dʒɔː'neɪdə][ˌkju ju 'i]['hiːzoʊ]['sænˌdoʊvəl] - ,
Megicana , Relacion de la Jornada que hizo Sandoval Acaxitli ,
- , 关系 德 拉 乔纳达 que 鱼 桑多瓦尔 - ,

Megicana, Relacion de la Jornada que hizo Sandoval Acaxitli,

[kæ'siːk] [waɪ][se'njɔː][diː][tlælmənælkoʊ] , [kɑːn][el][ˌes 'ɑːr] . - [dɑːn] [æn'toʊnioʊ][diː]
Cacique y Senor de Tlalmanalco , con el Sr . Visorey Don Antonio de
酋长 是 传感器 德 特拉尔马纳尔科 , 康 el 先生 . - 大学教师 安东尼奥 德

特拉马纳尔科酋长和先生、维索雷·唐·安东尼奥·德老先生

[mɛn'doʊzə] [ɪn] [lɑː] [kɔːŋ'kiːstɑː] [diː] [lɔːs] [tʃɪtʃɪmɪkəs] [diː] - ,
Mendoza en la Conquista de los Chichimecas de Xuchipila ,
门多萨 英文 拉 征服 德 洛杉矶 奇奇梅卡斯 德 - ,

门多萨征服洛斯奇奇梅卡斯德许奇皮拉，

- . " — [bɛˌrɪ'staɪn] [waɪ] ['suːzə] , [ˌbɪbliə'tɛkə] [hɪ'spænoʊ] - [əˌmerɪ'kɑːnəˌəˌmerɪ'kænə]
1541 . " — Beristain y Souza , Biblioteca Hispano - Americana
- . " — 贝里斯泰因 是 苏扎 , 图书馆 西班牙语 - 美国风情

1541."—Beristain y Souza，西班牙美洲图书馆

[sep'tentriənl] , [es] . [viː] .]
Septentrional , s . v .]
北境 , s . v .]

北境，sv]

[['fʊtnoʊt] - : [fɔːr; fər] ['testɪmoʊni] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] [fækt] [siː] [ðə; ði]['maɪə; 'meɪə]
[Footnote 27 : For testimony to this interesting fact see The Maya
[脚注 - : 为了 见证 到 这 有趣的 事实 看 这 玛雅

[脚注27：关于这一有趣事实的佐证，请参见《玛雅史》]

['krɔniklz] , [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , [piː] . - , [noʊt] .]
Chronicles , Introduction , p . 28 , note .]
编年史 , 介绍 , p . - , 笔记 .]

《编年史》，导言，第28页，注释。

[['fʊtnoʊt] - : [ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv] - [bɑ:'lɑ:m] , [ðə; ði] [prə'fetɪk] [ænd; ənd] [hɪ'stɔ:rɪk]
[Footnote 28 : The Books of Chilan Balam , The Prophetic and Historic
[脚注 - : 这 图书 的 - 巴拉姆 , 这 预言 和 历史性

[脚注28：奇兰·巴兰的著作，《先知书》和《历史书》

['rekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪəz] [ʌv; əv][ju:kə'ta:n] .
Records of the Mayas of Yucatan .
记录 的 这 玛雅人 的 尤卡坦半岛 .

尤卡坦玛雅人的记录。

[baɪ]['dænjəl][dʒi:] . ['brɪntən] , [em] . [di:] . ,
By Daniel G . Brinton , M . D . ,
经过 丹尼尔 G . 布林顿 , M . D . ,

作者：丹尼尔·G·布林顿医学博士

[ˌfɪlə'delfɪr] , - .
Philadelphia , 1882 .
费城 , - .

费城，1882年。

['ri:prɪnt; ˌri:'prɪnt][frʌm; frəm][ðə; ði] [pen] ['mʌnθli] , [mɑ:rtʃ] , - .]
Reprint from the Penn Monthly , March , 1882 .]
重印 从 这 宾夕法尼亚 月度 , 行进 , - .]

转载自《宾夕法尼亚月刊》，1882年3月。

[['fʊtnoʊt] - : ['laɪbreri] [ʌv; əv][ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] [ə'merɪkən] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['vɑ:l] .
[Footnote 29 : Library of Aboriginal American Literature , Vol .
[脚注 - : 图书馆 的 土著 美国人 文学 , 沃尔 .

[脚注 29：美洲原住民文学图书馆，第 1 卷]

[aɪ] , [pi:] . - .
I , p . 189 .
我 , p . - .

我，第 189 页。

([ˌfɪlə'delfɪr] , - .)]
(Philadelphia , 1882 .)]
(费城 , - .)]

（费城，1882年。）

[['fʊtnoʊt] - : [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪŋ'gwɪstɪk] ['leibəz] [ʌv; əv]['paɪoʊ]
[Footnote 30 : An intelligent appreciation of the linguistic labors of Pio
[脚注 - : 一个 聪明的 欣赏 的 这 语言学 劳动 的 皮奥

[脚注30：对皮奥语言学工作的深刻理解

['pɛrɛz] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['bɛrɪnt] , [ɪn] - , [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [ɪn]
Perez was written by Dr . Berendt , in 1871 , and printed in
佩雷斯 曾是 书面 经过 博士 . 贝伦特 , 在 - , 和 打印 在

佩雷斯是贝伦特博士于1871年撰写并出版的。

['meksɪkoʊ] . — [lɔ:s] [trɑ:'bɑ:hoʊz] - [di:] [dɑ:n] [wɑ:n; hwɑ:n]['paɪoʊ] ['pɛrɛz] .
Mexico . — Los Trabajos Linguisticos de Don Juan Pio Perez .
墨西哥 . — 洛杉矶 工作 - 德 大学教师 胡安 皮奥 佩雷斯 .

墨西哥。——唐·胡安·皮奥·佩雷斯的《Los Trabajos Linguisticos》。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[pi:'pi:] . [sɪks] .]
pp . 6 .]
pp . 6 .]

第6页。

[['fʊtnoʊt] - : - ['soʊbri][lɑː] [hɪ'stɔːriə] [diː][lɑː] ['lɛŋgwə] ['maɪə; 'meɪə][oʊ]
[Footnote 31 : Disertacion sobre la Historia de la Lengua Maya o
[脚注 - : - 上 拉 历史 德 拉 lengua 玛雅 o

[脚注 31：Disertacion sobre la Historia de la Lengua Maya o

- .
Yucateca .
- .

尤卡坦半岛。

['pɔr] [krɛtʃɛntʃiːoʊ] [kɜˈɪloʊ] .
Por Crescencio Carrillo .
por 克雷森西奥 卡里略 .

由 Crescencio Carrillo 撰写。

['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'vɪstə] [diː]
Published in the Revista de
已发布 在 这 杂志 德

发表于《杂志》

[mɜˈiːdə] , - .]
Merida , 1870 .]
梅里达 , - .]

梅里达，1870年。

[['fʊtnoʊt] - : [ə; eɪ] [faɪn] ['mænjuskrɪpt] [ʌv; əv] - [wɜːrk] ,
[Footnote 32 : A fine manuscript of Vico's work ,
[脚注 - : 一个 美好的 手稿 的 - 工作 ,

[脚注32：维科作品的一份精美手稿，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] [prə'dʌkʃənz] [ɪn] , [baɪ][ðə; ði] ['miʃənəriz] ,
as well as a number of other productions in Cakchiquel , by the missionaries ,
作为 出色地 作为 一个 数字 的 其他 作品 在 卡克奇克尔 , 经过 这 传教士 ,

以及传教士们用卡克奇克尔语创作的其他一些作品，

[ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [sə'saɪəti] , [æt; ət] [ˌfɪlə'delfɪr] .]
are in the library of the American Philosophical Society , at Philadelphia .]
是 在 这 图书馆 的 这 美国人 哲学 社会 , 在 费城 .]

均藏于费城美国哲学学会图书馆。

[['fʊtnoʊt] - : [tɛkpən] [ɑː'tiːtlɑːn][ɪz][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [leɪk] [ɑː'tiːtlɑːn] ,
[Footnote 33 : Tecpan Atitlan is a village on the shore of Lake Atitlan ,
[脚注 - : 特克潘 阿蒂特兰 是 一个 村庄 在 这 支撑 的 湖 阿蒂特兰 ,

[脚注 33：特克潘阿蒂特兰是阿蒂特兰湖畔的一个村庄，

[ɪn][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv][soʊloʊlə] , [ˌgwɑːtə'mɑːlə] .]
in the province of Solola , Guatemala .]
在 这 省 的 索洛拉 , 危地马拉 .]

位于危地马拉索洛拉省。

[['fʊtnoʊt] - : [dɑːn] [dəu'miːŋgəu]
[Footnote 34 : Don Domingo
[脚注 - : 大学教师 多明戈

[脚注34：唐·多明戈]

- , [kəm'pɛndiˌoʊ] [diː][lɑː] [hɪ'stɔːriə] [diː][lɑː]
Juarros , Compendio de la Historia de la
- , 概要 德 拉 历史 德 拉

胡阿罗斯，历史简编

[ˌsiːuː'dæd][diː][ˌgwɑːtə'mɑːlə] , ['təjməj] , [iː][piː'piː] .
Ciudad de Guatemala , Tomo , II pp .
西达德 德 危地马拉 , tomo , 二 pp .

危地马拉城，Tomo，II 页。

[sɪks] , ['sɛvən] , - , - , [et][ɑːl] .
6 , 7 , 12 , 16 , et al .
6 , 7 , - , - , 等 al .

6、7、12、16 等。

([ed] .
(Ed .
(艾德 .

（编者注）

[ˌgwɑːtə'mɑːlə] , -) .
Guatemala , 1857) .
危地马拉 , -) .

危地马拉，1857 年)。

[ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] - ['raɪtɪŋz] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ]
A copy of Tzumpan's writings is said to be in a
一个 复制 的 - 著作 是 说 到 是 在 一个

据说祖姆潘的著作副本现存于.....

['praɪvət] ['laɪbreri][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
private library in the United States .
私人的 图书馆 在 这 团结的 各州 .

美国私人图书馆。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] ['raɪtɜ-z] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [ɑːn] [wɪtʃ] ['fɑːðər] [væ'skɛz]
The native Cakchiquel writers were also the authorities on which Father Vazquez
这 本国的 卡克奇克尔 作家 是 还 这 当局 在 哪个 父亲 瓦兹奎兹
[dɪ'pendɪd] , [ɪn][pɑːrt] ,
depended , in part ,
取决于 , 在 部分 ,

卡克奇克尔本土作家也是瓦兹奎兹神父在一定程度上所依赖的权威。

[ɪn] [kəm'poʊzɪŋ] [hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ˌgwɑːtə'mɑːlə] .
in composing his history of Guatemala .
在 构成 他的 历史 的 危地马拉 .

在他撰写危地马拉历史时。

[hiː; hi] ['gɪvz] [ə; eɪ]['pɑːrʃ(ə)l][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn] , [brˈgɪnɪŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] :
He gives a partial translation of one , beginning the passage :
他 给予 一个 部分的 翻译 的 一 , 开始 这 通道 :

他给出了其中一段的部分翻译，开头是：

" [lɔːs] ['ɪndioʊs][diː] - ['daɪzən; 'dɪzən] [ɪn] [sʌs] [ɛskriːtoʊs] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . — [freɪ] [frən'sɪskoʊ]
" Los Indios de Zolola dizen en sus escritos , " etc . — Fray Francisco
" 洛杉矶 印第奥斯 德 - 迪森 英文 可疑 escritos , " ETC . — 磨损 弗朗西斯科
[væ'skɛz] ,
Vazquez ,
瓦兹奎兹 ,

“Los Indios de Zolola dizen en sus escritos”等——弗雷·弗朗西斯科·巴斯克斯，

['kroʊnɪkə][diː][lɑː] [prə'vɪnʃiə] [diː][ˌgwɑːtə'mɑːlə] , [lɪb] .
Cronica de la Provincia de Guatemala , Lib .
克罗尼卡 德 拉 省 德 危地马拉 , 图书馆 .

Cronica de la Provincia de Guatemala，Lib。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [kæp] .
III , Cap .
三、 , 帽 .

第三章

[ˌɛksˈɛksˈsɪks] .
XXXVI .
xxxvi .

XXXVI.

([ˌgwɑːtəˈmɑːlə] , - , - .)]
(Guatemala , 1714 , 1716 .)]
(危地马拉 , - , - .)]

（危地马拉，1714年，1716年。）

[[ˈfʊtnoʊt] - : [ˈbræˌsɝː] [diː] [bɔrbɔrg] , [ˌbɪbliəˈtɛk]
[Footnote 35 : Brasseur de Bourbourg , Bibliotheque
[脚注 - : 布拉瑟 德 布尔堡 , 图书馆

[脚注 35：Brasseur de Bourbourg，图书馆

[ˈmeksɪkoʊ] - - , [piː] . - .
Mexico - Guatemalienne , p . 142 .
墨西哥 - - , p . - .

墨西哥-危地马拉，第 142 页。

([ˈpærɪs] , - .)]
(Paris , 1871 .)]
(巴黎 , - .)]

（巴黎，1871年。）

[[ˈfʊtnoʊt] - : - [diː][lɑː][kæsə][diː] - - - , [siˈnɔːrə][del] [ˌtɛrɪˈtɔrioʊ] [diː] - .
[Footnote 36 : Titulos de la Casa de Ixcuin - Nehaib , Senora del Territorio de Otzoya .
[脚注 - : - 德 拉 卡萨 德 - - - , 塞诺拉 del 领土 德 - .

[脚注 36：标题为 Casa de Ixcuin-Nehaib，Senora del Territorio de Otzoya。

[ˌgwɑːtəˈmɑːlə] , - .
Guatemala , 1876 .
危地马拉 , - .

危地马拉，1876年。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[piːˈpiː] . - .
pp . 15 .
pp . - .

第15页。

[ˈriːprɪnt; ˌriːˈprɪnt][frʌm; frəm][ðə; ði][boʊləˈtiːn][diː][lɑː][ˌsoʊsiːˈdæd][ˌiːkəˈnoʊmɪkə][diː][ˌgwɑːtəˈmɑːlə] .]
Reprint from the Boletin de la Sociedad Economica de Guatemala .]
重印 从 这 博莱廷 德 拉 社会 经济 德 危地马拉 .]

转载自《危地马拉经济社会报》。]

[[ˈfʊtnoʊt] - : [læs] [hɪˈstɔːriəs] [del] [ˈɔrɪdʒen][diː] [lɔːs] [ˈɪndioʊs][diː] [ˈɛstə] [prəˈvɪnʃiə] [diː][ˌgwɑːtəˈmɑːlə] ,
[Footnote 37 : Las Historias del Origen de los Indios de esta Provincia de Guatemala ,
[脚注 - : 拉斯 故事 del 起源 德 洛杉矶 印第奥斯 德 esta 省 德 危地马拉 ,

[脚注 37：Las Historias del Origen de los Indios de esta Provincia de Guatemala，

[trɑːduːsiːdəz][diː][lɑː] [ˈlɛŋgwə] [kiːʃ] [ɑːl][kɑːstɛˈlɑːnoʊ] .
traducidas de la lengua Quiche al Castellano .
traducidas 德 拉 lengua 乳蛋饼 al 卡斯蒂利亚诺语 .

Quiche al Castellano 语言翻译。

[ˈpɔr][el][ɑːr] . [piː] . [ef] . [frənˈsɪskoʊ] [hɪˈmɛˌnɛθ] .
Por el R . P . F . Francisco Ximenez .
por el 拉 . P . F . 弗朗西斯科 希梅内斯 .

Por el RPF Francisco Ximenez。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[vi'enə] , - .]
Vienna , 1857 .]
维也纳 , - .]

维也纳，1857年。

[['fʊtnoʊt] - : [pɑː'pɔːl] [vʌ] .
[Footnote 38 : Popol Vuh .
[脚注 - : 波波尔 鸣 .

[脚注 38：波波尔·乌。

[lə] ['livər; 'livrə] [sækr] [et] [lez] [miːθs] [diː] -
Le Livre Sacre et les Mythes de l'Antiquite
乐 利弗 圣洁 等 莱斯 神话 德 -

圣书与古代神话

[ˌɑːˌmɛri'kɛn] , [ə'vɛk] [lez] ['liːvrəs] - [et] [ˌhɪ'stɔːrɪks] ['di'i'es] [kiːʃ] .
Americaine , avec les livres heroiques et historiques des Quiches .
美洲 , 和 莱斯 利弗斯 - 等 历史 德斯 乳蛋饼 .

美国，《乳蛋饼的英雄与历史》书籍。

[pɑːr] - ['bræˌsɜː] [diː] [bɔrbɔrg] .
Par l'Abbe Brasseur de Bourbourg .
帕尔 - 布拉瑟 德 布尔堡 .

Par l'Abbe Brasseur de Bourbourg。

(['pærɪs] , - .)]
(Paris , 1861 .)]
(巴黎 , - .)]

（巴黎，1861年。）

[['fʊtnoʊt] - : [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][ɪn][ðə; ði] - [mɪθs] [ʌv; əv] ['sentrəl]
[Footnote 39 : The Names of the Gods in the Kiche Myths of Central
[脚注 - : 这 姓名 的 这 神 在 这 - 神话 的 中央

[脚注39：中部基切神话中诸神的名字]

[ə'merɪkə] .
America .
美国 .

美国。

[baɪ] ['dænjəl] [dʒiː] . ['brɪntən] , [em] . [diː] . 8vo .
By Daniel G . Brinton , M . D . 8vo .
经过 丹尼尔 G . 布林顿 , M . D . 8vo .

丹尼尔·G·布林顿医学博士著，8开本。

[piː'piː] . - .
pp . 37 .
pp . - .

第37页。

([ˌfɪlə'delfɪr] , - .)
(Philadelphia , 1881 .)
(费城 , - .)

（费城，1881年。）

['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l]
Reprint from the Proceedings of the American Philosophical
重印 从 这 诉讼程序 的 这 美国人 哲学

转载自《美国哲学学会会刊》

[səˈsaɪəti] , - .]
Society , 1881 .]
社会 , - .]

社会，1881年。

[['fʊtnoʊt] - : - , [aɪ'di:ə][di:][ju ɛn 'e]['nweɪvə] [hɪ'stɔ:riə] [di:][lɑ:] [ə'merɪkə]
[Footnote 40 : Boturini , Idea de una Nueva Historia de la America
[脚注 - : - , 主意 德 乌纳 新 历史 德 拉 美国

[脚注 40：Boturini，美洲新历史的理念

[sep'tentriənl] , [pi:] . - .]
Septentrional , p . 115 .]
北境 , p . - .]

《北方报》，第115页。

[['fʊtnoʊt] - : [kɑ:'brɛrə] , ['ti:troʊ] ['krɪtɪkoʊ][əˌmerɪ'kɑ:noʊ] , [pi:] - .]
[Footnote 41 : Cabrera , Teatro Critico Americano , p 33 .]
[脚注 - : 卡布雷拉 , 剧院 评论家 美式咖啡 , p - .]

[脚注 41：卡布雷拉，美国批评剧院，第 33 页。]

[['fʊtnoʊt] - : [əˈmerɪkən] ['hɪroʊ] - [mɪθs] , [pi:'pi:] . - - - .
[Footnote 42 : American Hero - Myths , pp . 213 - 217 .
[脚注 - : 美国人 英雄 - 神话 , pp . - - - .

[脚注 42：美国英雄神话，第 213-217 页。

([ˌfɪlə'delfɪr] , - .)]
(Philadelphia , 1882 .)]
(费城 , - .)]

（费城，1882年。）

[['fʊtnoʊt] - : [ɑ:n] [ðɪs] - [ˌem 'es] . [si:] ['mɑ:rkoʊs][ji'menez][di:][lɑ:][eɪ'spɑ:də] , [tres]
[Footnote 43 : On this Qquichua MS . see Marcos Jimenez de la Espada , Tres
[脚注 - : 在 这 - 多发性硬化症 . 看 马科斯 希门尼斯 德 拉 埃斯帕达 , 特雷斯
[reɪlə'si:ɒneɪs][di:] - [pɜ·u:ænəz] .
Relaciones de Antiguedades Peruanas .
关系 德 - 秘鲁 .

[脚注 43：关于这个 Qquichua MS。参见马科斯·希门尼斯·德拉埃斯帕达 (Marcos Jimenez de la Espada)，《Tres Relaciones de Antiguedades Peruanas》。

['ɪntrəʊd] .
Introd .
引言 .

引言。

[pi:] . - .]
p . 34 .]
p . - .]

第34页。

[['fʊtnoʊt] - : [reɪlə'si:ɒn][di:][læs] [kɔ:'stu:mbrɪs] [ænti:gwəz][di:] [lɔ:s] [ˌnɑ:tu'rɑ:lɪz] [del]
[Footnote 44 : Relacion de las Costumbres Antiguas de los Naturales del
[脚注 - : 关系 德 最后 习俗 安提瓜 德 洛杉矶 自然 del

[脚注 44：安提瓜斯自然服装的关系

['pɪru:] , ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rk] [læst]['kwoʊtɪd] , [pi:] . - , [noʊt] .]
Piru , printed in the work last quoted , p . 142 , note .]
皮鲁 , 打印 在 这 工作 最后的 引 , p . - , 笔记 .]

Piru，刊载于上文引用的著作第142页，注。

[['fʊtnoʊt] - : " [ɪn] [kə'bɪldoʊ][di:] - [di:]['dʒu:li:oʊ, 'hu:li:oʊ][di:] - ,
[Footnote 45 : " En cabildo de 29 de Julio de 1692 ,
[脚注 - : " 恩 卡比尔多 德 - 德 胡里奥 德 - ,

[脚注 45：“En cabildo de 29 de Julio de 1692，

[el] ['kæpɪtən] [dɑ:n] [æn'toʊnioʊ] [di:] [f'wɛn,teɪz] [waɪ] ['gʌzmən, 'gu:z,mɑ:n] [trɑ:doʊ] [ə; eɪ] ['ɛstə] ['sɑ:lə] ['si:ɛteɪ]

el	capitan	Don	Antonio	de	Fuentes	y	Guzman	trajo	a	esta	sala	siete
el	船长	大学教师	安东尼奥	德	富恩特斯	是	古兹曼	trajo	一个	esta	萨拉	七

[pətɪʃoʊnz] [ɛskri:təs] [ɪn] - [di:] ['ɑ:r.boʊ.lɛs] . " — [frən'sɪskoʊ]

peticiones	escritas	en	cortezas	de	arboles	.	"	—	Francisco
请愿书	escritas	英文	-	德	树	.	"	—	弗朗西斯科

el Captain Don Antonio de Fuentes y Guzman trajo a esta sala siete peticiones escritas en cortezas de arboles."——弗朗西斯科

[di:] ['pɔ:lə] ['^ɑ:ʃjə] [peɪ'lɑ:ɛz] , [mə'mɔriəs] ['pærə] [lɑ:] [hɪ'stɔ:riə] [del] [æn'ti:gwoʊ] ['reɪnoʊ] [di:] [ˌgwɑ:tə'mɑ:lə] , [tɑ:m]

de	Paula	Garcia	Pelaez	,	Memorias	para	la	Historia	del	Antiguo	Reyno	de	Guatemala	,	Tom
德	宝拉	加西亚	佩拉埃斯	,	回忆录	帕拉	拉	历史	del	古董	雷诺	德	危地马拉	,	汤姆

. [i:] , [pi:] . - .

.	II	,	p	.	267	.
.	二	,	p	.	-	.

保拉·加西亚·佩莱斯 (Paula Garcia Pelaez)，《危地马拉安古雷诺历史回忆录》，汤姆。 II，第 14 页。 267.

([ˌgwɑ:tə'mɑ:lə] , - .)]

(	Guatemala	,	1852	.	)	]
(	危地马拉	,	-	.	)	]

（危地马拉，1852年。）

[['fʊtnoʊt] - : [oʊ] [sɛlvədʒɛm] .

[	Footnote	46	:	O	Selvagem	.
[	脚注	-	:	哦	赤褐色	.

[脚注 46：O Selvagem。

[trə'bɑ:ʎʊ] - ['pærə] [æprəveɪtəmɛntoʊ] [di:] [sɛlvədʒɛm] [i:] [di:] ['soʊloʊ] ['pɔr] ['ɛl] [oʊku:pɑ:doʊ] [noʊ] [brə'zɪl] .

Trabalho	Preparatorio	para	aproveitamento	de	Selvagem	e	de	solo	por	elle	occupado	no	Brazil	.
工作	-	帕拉	aproveitamento	德	赤褐色	e	德	独奏	por	艾莉	已占用	不	巴西	.

Trabalho Preparatorio para aproveitamento de Selvagem and de alone por elle 职业巴西。

['ri:əu] [di:] [dʒə'nɛˌroʊ, ʒə'nɛˌroʊ] , - .]

Rio	de	Janeiro	,	1876	.	]
里约热内卢	德	雅内罗	,	-	.	]

里约热内卢，1876年。

[['fʊtnoʊt] - : [noʊts] [ɑ:n] [ðə; ði] - [gə'ræl] , [ɔ:r] ['mɑ:dərn] ['tu:pi; tu'pi:] [ʌv; əv] [ðə; ði]

[	Footnote	47	:	Notes	on	the	Lingoa	Geral	,	or	Modern	Tupi	of	the
[	脚注	-	:	笔记	在	这	-	杰拉尔	,	或者	现代的	图皮	的	这

[脚注 47：关于 Lingoa Geral 或现代图皮语的注释

[ˌæmə'zəunəs] , [ɪn] [ðə; ði] [træn'zækʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌfɪlə'lɑ:dʒɪkl]

Amazonas	,	in	the	Transactions	of	the	American	Philological
亚马逊	,	在	这	交易	的	这	美国人	语文学

Amazonas，载于《美国古典语文学会会刊》

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [fɔ:r; fər] - .]

Association	,	for	1872	.	]
协会	,	为了	-	.	]

协会，1872 年。

[['fʊtnoʊt] - : - , [aɪ'di:ə] [di:] [ˌju ɛn 'e] ['nweɪvə] [hɪ'stɔ:riə] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [æp] .

[	Footnote	48	:	Boturini	,	Idea	de	una	Nueva	Historia	,	etc	.	,	App	.
[	脚注	-	:	-	,	主意	德	乌纳	新	历史	,	ETC	.	,	应用程序	.

[脚注 48：Boturini，Idea de una Nueva Historia 等，App。

[piː'piː] .

pp	.
pp	.

页

- [et][siː'kjuː] . ;

57	et	seq	. ;
-	等	序列	. ;

57 及以下；

[dɪdəkəs] [vɑːlɑːdɛs] , [rɪ'tɔːrɪkə] [ˌkristi'ænə] , [pɑːrz] [sɪ'kʌndə] ([pɜ·uːə] , -) ; ['dʒɛməˌliː] - ,

Didacus	Valades	,	Rhetorica	Christiana	,	Pars	Secunda	(	Perusia	,	1579	)	;	Gemelli	Carreri	,
迪达库斯	瓦拉德斯	,	修辞学	克里斯蒂安娜	,	部分	塞昆达	(	秘鲁	,	-	)	;	双子座	-	,

['dʒaɪroʊ] [del]['mʌndoʊ] .]

Giro	del	Mundo	.]
环意自行车赛	del	世界	.]

迪达克斯·瓦拉德斯 (Didacus Valades)，《克里斯蒂安娜修辞学》，《第二部分》（秘鲁，1579 年）； Gemelli Carreri，Giro del Mundo。]

[['fʊtnoʊt] - : ['stiːvənz, 'stɛfənz] , ['trævlz] [ɪn][juːkə'taːn] , ['vɑːl] .

[	Footnote	49	:	Stephens	,	Travels	in	Yucatan	,	Vol	.
[	脚注	-	:	斯蒂芬斯	,	旅行	在	尤卡坦半岛	,	沃尔	.

[脚注 49：斯蒂芬斯，《尤卡坦旅行记》，第 1 卷，第 1 期，第 1-10 页]

[aɪ] , [piː] . -

I	,	p	.	449
我	,	p	.	-

我，第 449 页

(['lʌndən] , -) .]

(	London	,	1843	)	.]
(	伦敦	,	-	)	.]

（伦敦，1843年）

[['fʊtnoʊt] - : [reɪlə'siːɒn][diː][læs][sɛrəmoʊniːəz][waɪ][riːtoʊz][diː][ˌmɛtʃoʊ'ækən] .

[	Footnote	50	:	Relacion	de	las	Ceremonias	y	Ritos	de	Mechoacan	.
[	脚注	-	:	关系	德	最后	仪式	是	里托斯	德	梅乔坎	.

[脚注 50：Relacion de las Ceremonias y Ritos de Mechoacan。

[ðə; ði] [ˌem 'es] . [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk] , [ɪn][ðə; ði] ['laɪbreri] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] ,

The	MS	.	of	this	work	,	in	the	Library	of	Congress	,
这	多发性硬化症	.	的	这	工作	,	在	这	图书馆	的	国会	,

该作品的手稿收藏于美国国会图书馆。

[dʌz] [nɑːt] [kən'teɪn] [ðə; ði] ['kælɪndər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθər] , [ɪn][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] ,

does	not	contain	the	Calendar	which	the	author	,	in	the	body	of	the	work	,
做	不是	包含	这	日历	哪个	这	作者	,	在	这	身体	的	这	工作	,

['prɔmisiz] [tuː; tə] [ə'pend] ;

promises	to	append	;
承诺	到	附加	;

并未包含作者在正文中承诺附上的日历；

[nɔːr] [ə'pærəntli] [dʌz] [ðə; ði]['kɑːpi][ɪn][mə'drɪd] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz] ['prɪntɪd] ,

nor	apparently	does	the	copy	in	Madrid	,	from	which	the	work	was	printed	,
也不	显然	做	这	复制	在	马德里	,	从	哪个	这	工作	曾是	打印	,

马德里的那份副本（本书即以此副本印刷）似乎也没有这个问题。

[ɪn]['vɑːl] . - [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɔːlɛkˈθjɔːn][diː][ˌdɑːkjʊ'mentoʊs] - ['pærə][lɑː] [hɪ'stɔːriə] [diː][ɛ'spænjə] .]

in	Vol	.	53	of	the	Coleccion	de	Documentos	Ineditos	para	la	Historia	de	Espana	.	]
在	沃尔	.	-	的	这	收藏	德	文件	-	帕拉	拉	历史	德	西班牙	.	]

在卷。西班牙历史文献库第 53 条。]

[['fʊtnoʊt] - : [pɪn'tʊrə] [del] [ˌgoʊbərnə'dɔːr] , [æl'kældi] [waɪ] [diː]['meksɪkoʊ] .

[Footnote 51 : Pintura del Gobernador , Alcaldes y Regidores de Mexico .

[脚注 - : 绘画 del 州长 , 阿尔卡尔德斯 是 雷吉多雷斯 德 墨西哥 .

[脚注 51：Pintura del Gobernador、Alcaldes y Regidores de Mexico。

['koʊdeks] [ɪn] - [ˌmɛksɪ'kɑːnoʊz] [waɪ] [ɪn] ['lɛŋgwə]

Codex en Geroglificos Mexicanos y en lengua

法典 英文 - 墨西哥人 是 英文 lengua

墨西哥语和语言法典

[kɑːstɛ'lænə] [waɪ] [ˌæz'tɛkə] .

Castellana y Azteca .

卡斯蒂利亚 是 阿兹特克 .

Castellana y Azteca.

[fɜːrst] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] [mə'drɪd] , - .

First published at Madrid , 1878 .

第一的 已发布 在 马德里 , - .

1878 年首次在马德里出版。

[ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæp] , " [kɑːrt]

A specimen of the map , " Carte

一个 标本 的 这 地图 , " 卡特

地图样本，“Carte

- - , " [ɪz] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [prə'fesər] ['liːɔn] [diː] ['rɑzni] , [ɪn] [lez]

Geographique Azteque , " is given by Professor Leon de Rosny , in Les

- - , " 是 给定 经过 教授 莱昂 德 罗尼 , 在 莱斯

Geographique Azteque，由 Leon de Rosny 教授在《Les》中给出

['dɑːkjuments] - [diː] - [ˌɑːˌmɛri'kɛn] , [piː] . - (['pærɪs] , -) .]

Documents Ecrit de l'Antiquite Americaine , p . 70 (Paris , 1882) .]

文件 - 德 - 美洲 , p . - (巴黎 , -) .]

文件 Ecrit de l'Antiquite Americaine，p。 70（巴黎，1882 年）。]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

美洲原住民作家(Aboriginal American Authors)
第4/4页

[['fʊtnoʊt] - : ['stiːvənz, 'stɛfənz] , ['trævlz] [ɪn][juːkə'taːn] , ['vɑːl] . [iː] , [piː] . - , ['gɪvz]
[Footnote 52 : Stephens , Travels in Yucatan , Vol . II , p . 265 , gives
[脚注 - : 斯蒂芬斯 , 旅行 在 尤卡坦半岛 , 沃尔 . 二 , p . - , 给予

[脚注52：斯蒂芬斯，《尤卡坦旅行记》，第二卷，第265页，记载]

[ə; eɪ]['maɪə; 'meɪə][mæp][ʌv; əv]['mɑːni] .
a Maya map of Mani .
一个 玛雅 地图 的 马尼 .

玛雅人绘制的摩尼地图。

[ə; eɪ] [mɔːr] [kəm'pliːt] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv]
A more complete study of the subject is that of
一个 更多的 完全的 学习 的 这 主题 是 那 的

对该主题进行更全面的研究是.....

[kɜ'ɪloʊ] , [ˌdʒiːə'græfiə]['maɪə; 'meɪə] , [ɪn][ðə; ði]['eɪˌnɑːlz] [del][mjuː'zeɪoʊ][ˌneɪ'siːənəl][diː]
Carrillo , Geografia Maya , in the Anales del Museo Nacional de
卡里略 , 地理 玛雅 , 在 这 肛门 del 博物馆 国家 德

卡里略的《玛雅地理》，现藏于国家博物馆

['meksɪkoʊ] , [tɑːm] . [iː] , [piː] . - .]
Mexico , Tom . II , p . 435 .]
墨西哥 , 汤姆 . 二 , p . - .]

墨西哥，第二卷，第435页。

[['fʊtnoʊt] - : - [diː][ˈɪdiˌoʊmə][ˌmeksə'kɑːnəu] , [dɪspjuːɛstoʊ]['pɔr] [el] [lɪk] .
[Footnote 53 : Silabario de Idioma Mexicano , dispuesto por el Lic .
[脚注 - : - 德 语言 墨西哥人 , 反对 por el 许可证 .

[脚注 53：Silabario de Idioma Mexicano，dispuesto por el Lic。

[ˌfɔ'stiːnoʊ] - [gə'liʃiə] , ['meksɪkoʊ] , - , 8vo .
Faustino Chimalpopocatl Galicia , Mexico , 1849 , 8vo .
福斯蒂诺 - 加利西亚 , 墨西哥 , - , 8vo .

Faustino Chimalpopocatl Galicia, Mexico, 1849, 8vo.

[piː'piː] . - .
pp . 16 .
pp . - .

第16页。

['sekənd]
Second
第二

第二

[ɪ'dɪʃn] , ['meksɪkoʊ] , - , 8vo .
edition , Mexico , 1859 , 8vo .
版 , 墨西哥 , - , 8vo .

墨西哥版，1859 年，8 开本。

[piː'piː] . - .
pp . 32 .
pp . - .

第32页。

['ɔːlsoʊ] [ɪ'pɪtəmi] [oʊ]
Also Epitome o
还 缩影 o

也称 Epitome o

['moʊdoʊ]['ʃæsɪl][diː]
Modo Facil de
模式 便利 德

Modo Facil de

[ˌæprɛn'dɛr] [el]['ɪdiˌoʊmə]['nɑːwɑːtlˌnɑːˈwɑːtl] , 12mo .
Aprender el Idioma Nahuatl , 12mo .
学习 el 语言 纳瓦特尔语 , 12mo .

Aprender el Idioma Nahuatl，12mo。

[piː'piː] .
pp .
pp .

页

- , ['meksɪkoʊ] , - .]
124 , Mexico , 1869 .]
- , 墨西哥 , - .]

124，墨西哥，1869 年。

[['fʊtnoʊt] - : [ˌɛlə'mɛntoʊs][diː][lɑː] [grə'mætɪkə] - , ['pɔr] [dɑːn] [æn'toʊnioʊ]
[Footnote 54 : Elementos de la Gramatica Megicana , por Don Antonio
[脚注 - : 元素 德 拉 语法 - , por 大学教师 安东尼奥

[脚注 54：Elementos de la Gramatica Megicana，作者：Don Antonio

['toʊbɝ]['kɑːnoʊ][waɪ][ˌmɔːkte'suːmɑː] .
Tobar Cano y Moctezuma .
托巴尔 独木舟 是 蒙特祖玛 .

托巴尔·卡诺和莫克特苏马。

['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] - .]
Written about 1642 .]
书面 关于 - .]

约写于1642年。

[['fʊtnoʊt] - : - ['meɪər] [waɪ] ['mɛnɝ] [ɪn] ['lɛŋgwə] [ˌmɛksɪ'kænə] , [waɪ] - ['kɑːntrə]
[Footnote 55 : Confessionario Mayor y Menor en Lengua Mexicana , y Platicas contra
[脚注 - : - 市长 是 梅诺尔 英文 lengua 墨西哥 , 是 - 相反
[læs] - [diː][aɪdəleɪtriːə] ,
las Supersticiones de Idolatria ,
最后 - 德 偶像崇拜 ,

[脚注 55：Confessionario Mayor y Menor en Lengua Mexicana，y Platicas contra las Supersticiones de Idolatria，

[ˌkju ju 'i][el]['diːə][diː] [ɔɪ] [æn; ən][kweɪdɑːdoʊ][ə; eɪ] [lɔːs] [ˌnɑːtu'rɑːlɪz] ['dɛstə] ['nweɪvə][ɛ'spænjə] .
que el dia de oy an quedado a los Naturales desta Nueva Espana .
que el 迪亚 德 oy 一个 quedado 一个 洛杉矶 自然 德斯塔 新 西班牙 .

que el dia de oy an quedado a los Naturales desta Nueva Espana。

['ænoʊ, 'ænjoʊ][diː] - .
Ano de 1634 .
奥 德 - .

1634 年。

['meksɪkoʊ] .
Mexico .
墨西哥 .

墨西哥。

[ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] [ðɪs] [skers] ['vɑːljəm] [ɪz][ɪn][maɪ]['laɪbreri] .]

A	copy	of	this	scarce	volume	is	in	my	library	.]
一个	复制	的	这	稀少	体积	是	在	我的	图书馆	.]

我的藏书中有一本这本珍稀书籍。

[['fʊtnoʊt] - : ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kaʊtoʊ][diː] [ˌmɑːgəl'jɛʃ] [ri'maːks] : " ['koʊmoʊ][oʊ] [noʊm] ['ɪdəkə] ,

[	Footnote	56	:	Dr	.	Couto	de	Magalhaes	remarks	:	"	Como	o	nome	indica	,
[	脚注	-	:	博士	.	库托	德	摩伽罗什	评论	:	"	科莫	o	诺姆	印度大麻	,

[脚注 56：Couto de Magalhaes 博士评论道："Como o nome indica，

['ɛsteɪ] - ['diːviə] [sɪr] ['ælgəm] - [ˌkju ju 'i] , [kɑːm][oʊ]['leɪtə]['meɪˌtɜːrnoʊ] ,

este	missionario	devia	ser	algum	mestico	que	,	com	o	leite	materno	,
埃斯特	-	偏差	ser	海胶	-	que	,	com	o	莱特	母体	,

este Missionario devia ser algum mestico que, com o leite materno,

[bɛbən] [ˌoʊ 'es] [prɪmɛroʊz] - [ˌdiː 'eɪ] [grænd] ['lɪŋgwə] ['sʌl] - [əˌmerɪ'kɑːnəˌəˌmerɪ'kænə] .

beben	os	primeiros	rudimentos	da	grande	lingua	Sul	-	Americana	.
贝本	操作系统	首部	-	达	格兰德	语言	苏尔	-	美国风情	.

这是南美洲大语言的初级基础。

" — ['ɔridʒen] , ['kɑːstuːmz] [iː] - [sɛlvədʒɛm] , [piː] . - (['riːəu] [diː][dʒə'nɛˌroʊ, ʒə'nɛˌroʊ] , -) .

"	—	Origens	,	Costumes	e	Regias	Selvagem	,	p	.	62	(	Rio	de	Janeiro	,	1876	)	.
"	—	起源	,	服装	e	-	赤褐色	,	p	.	-	(	里约热内卢	德	雅内罗	,	-	)	.

"—Origens，《服装和 Regias Selvagem》，第 62 页（里约热内卢，1876 年）。

[ɪn] - [em] . - ['pʌblɪʃt] , [æt; ət] [vi'enə] ,

In	1876	M	.	Varuhagen	published	,	at	Vienna	,
在	-	M	.	-	已发布	,	在	维也纳	,

1876年，M. Varuhagen在维也纳出版了.....

[ə; eɪ] [hɪ'stɔːriə] [ˌdiː 'eɪ][peɪksaʊ][diː] ['krɪstoʊ] [iː] - [dɑːs] - [ɪm] ['lɪŋgwə]['tuːpi; tu'piː] , ['rɪt(ə)n]

a	Historia	da	paixao	de	Christo	e	taboa	dos	parentescos	em	lingua	Tupi	,	written
一个	历史	达	派桑	德	基督	e	-	做	-	呃	语言	图皮	,	书面

[baɪ] - ,

by	Yapuguay	,
经过	-	,

《Historia da paixao de Christo e taboa dos Parentescos em lingua Tupi》，作者：Yapuguay，

[æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt] , [ə'pærəntli] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['vɑːljəm] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ðɪ][tekst] .

an	extract	,	apparently	,	from	the	volume	mentioned	in	the	text	.
一个	提炼	,	显然	,	从	这	体积	提及	在	这	文本	.

显然，这是文中提到的那本书的节选。

[ðə; ðɪ] [ɪ'dɪʃn] [wʌz; wəz]['oʊnli] - ['kɑːpiz] .]

The	edition	was	only	100	copies	.]
这	版	曾是	仅有的	-	副本	.]

该版本仅发行了100册。

[['fʊtnoʊt] - : [siː] . [ef] . ['hɑːrt] , [ɑːn][ðə; ðɪ] - [gə'ræl][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌæmə'zəunəs] , [piː] . [θriː] ,

[	Footnote	57	:	C	.	F	.	Hartt	,	On	the	Lingoa	Geral	of	the	Amazonas	,	p	.	3	,
[	脚注	-	:	C	.	F	.	哈特	,	在	这	-	杰拉尔	的	这	亚马逊	,	p	.	3	,

[脚注 57：CF Hartt，论亚马逊地区的林格阿·杰拉尔 (Lingoa Geral of the Amazonas)，第 14 页。 3、

[ɪn][ðə; ðɪ] [træn'zækʃənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] [ˌfɪlə'lɑːdʒɪkl] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , - .]

in	the	Transactions	of	the	American	Philological	Association	,	1872	.	]
在	这	交易	的	这	美国人	语文学	协会	,	-	.	]

载于《美国古典语文学会会刊》，1872年。

[['fʊtnoʊt] - : [tɑː] - [^ɑː] - [dʒuːt] ; [ɔːr] , ['loʊgən][ænd; ənd]['krɛsəp, 'kriːsəp] .

[	Footnote	58	:	Tah	-	gah	-	jute	;	or	,	Logan	and	Cresap	.
[	脚注	-	:	塔	-	啊	-	黄麻	;	或者	,	洛根	和	克雷萨普	.

[脚注 58：Tah-gah-jute；或 Logan 和 Cresap。

[æn; ən][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]
An **Historical**
一个 历史

历史

['eseɪ] .
Essay **.**
散文 .

散文。

[baɪ][brænts] ['meɪər] .
By **Brantz** **Mayer** **.**
经过 布兰茨 梅耶 .

作者：布兰茨·梅耶。

(['ɔːlbəni] , - .)]
(Albany , 1867 .)]
(奥尔巴尼 , - .)]

（奥尔巴尼，1867 年。）

[['fʊtnoʊt] - : ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['indiəns] , [piː'piː] . - , - .
[Footnote 59 : History of the American Indians , pp . 52 , 63 .
[脚注 - : 历史 的 这 美国人 印度人 , pp . - , - .

[脚注 59：美洲印第安人历史，第 52、63 页。

(['lʌndən] , - .)]
(London , 1775 .)]
(伦敦 , - .)]

（伦敦，1775年。）

[['fʊtnoʊt] - : [dʒeɪmz] ['haʊz] , [ə; eɪ] ['græmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kriː] ['læŋgwɪdʒ] , [piː] . - .
[Footnote 60 : James Howse , A Grammar of the Cree Language , p . 11 .
[脚注 - : 詹姆斯 豪斯 , 一个 语法 的 这 克里族 语言 , p . - .

[脚注 60：James Howse，《克里语语法》，第 11 页。

(['lʌndən] , - .)]
(London , 1865 .)]
(伦敦 , - .)]

（伦敦，1865年。）

[['fʊtnoʊt] - :
[Footnote 61 :
[脚注 - :

[脚注 61：

" [piːnzən] [ˌkju ju 'i] [ən] ['ɑːmbreɪ] [ˌkju ju 'i]['ɑːblɑː][sɪn] - [waɪ][kɑːn][soʊltʊrə]['debe] [sɪr] [diː][ˌju ɛn 'e]
" Piensan que un hombre que habla sin cortarse y con soltura debe ser de una
" 皮恩桑 que 联合国 男人 que habla 罪 - 是 康 索尔图拉 德贝 ser 德 乌纳
[ˌnɑːtuːrə'leɪzə] [suː'pɪrɪər] [waɪ] [prːvɪlɛdʒɑːdə] .
naturaleza superior y privilegiada .
自然 优越的 是 特权 .

“Piensan que un hombre que habla sin cortarse y con soltura debe ser de una naturaleza Superior y privilegiada.

['pɔr]['soʊloʊ]['ɛstə] - [əsiːɛndən] [el]['grɑːdoʊ][diː] - [oʊ] [kæ'siːk] , [juː] ['hɒmbəz]
Por solo esta circumstancia ascienden el grado de Ghulmenes o caciques , u hombres
por 独奏 esta - 升天 el 格拉多 德 - o 酋长们 , 你 男人们
['nəutəbəlz] .
notables .
名人 .

古尔梅内斯或酋长、各位名人的地位都受到了影响。

" [fɛdɝ'i:koʊ] ['bɑ:rbrə] , ['mænjuəl][oʊ][vəˌkæbjə'lɑ:rioʊ][di:][lɑ:] ['lɛŋgwə] ['pæmpə] , [pi:] . - .
" Federico Barbara , Manual o Vocabulario de la Lengua Pampa , p . 164 .
" 费德里科 芭芭拉 , 手动的 o 词汇 德 拉 lengua 潘帕斯 , p . - .

“Federico Barbara，《潘帕语言词汇手册》，第 164 页。

([b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] ['ɛri:z] , - .)]
(Buenos Aires , 1879 .)]
(布宜诺斯艾利斯 爱丽丝 , - .)]

（布宜诺斯艾利斯，1879 年。）

[['fʊtnoʊt] - : [rev] . ['saiərəs] ['baɪɪŋtən] , ['græmər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɔ:ktɔ:]
[Footnote 62 : Rev . Cyrus Byington , Grammar of the Choctaw
[脚注 - : 牧师 . 赛勒斯 拜因顿 , 语法 的 这 乔克托

[脚注 62：赛勒斯·拜因顿牧师，《乔克托语语法》

['læŋgwɪdʒ] , [pi:] . - ([ˌfɪlə'delfɪr] , - .)]
Language , p . 20 (Philadelphia , 1870 .)]
语言 , p . - (费城 , - .)]

语言，第 20 页（费城，1870 年）。

[['fʊtnoʊt] - : ['hweɪˌhweɪ] , ['eɪnʃənt] ; - , [wɜ:rdz] , ['spi:tʃɪz] .
[Footnote 63 : Huehue , ancient ; tlatolli , words , speeches .
[脚注 - : 呵呵 , 古老的 ; - , 字 , 演讲 .

[脚注 63：Huehue，古代的；tlatolli，词语，演讲。

[ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [və'raɪəti] [wɜ:r; wər][ðə; ði] - ,
A special variety were the calmecatlatolli ,
一个 特别的 种类 是 这 - ,

其中一种特殊品种是 calmecatlatolli，

[ðə; ði] [ˌdeklə'meɪʃn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʊθs] [ʌv; əv]['noʊb(ə)l] ['fæməliz] [wɜ:r; wər] [tɔ:t] [tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [ɪn]
the declamations which the youths of noble families were taught to deliver in
这 演说 哪个 这 青年 的 高贵 家庭 是 教授 到 递送 在
[ðə; ði] ['speɪʃəs] [hɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kælmɪˌkæk] ,
the spacious halls of the calmecac ,
这 宽敞 大厅 的 这 卡尔梅卡克 ,

贵族家庭的青年们被教导要在卡尔梅卡克宽敞的大厅里发表的演说词，

[ɔ:r] ['pʌblɪk] [sku:lz] .
or public schools .
或者 民众 学校 .

或公立学校。

" [kɑ:mɛkə] - , [pɑ:'lɑ:brɑ:s]['daɪkæs] [ɪn] [kɔrɛdɔrz] ['lɑ:rgoʊz] .
" Calmeca tlatolli , palabras dichas en corredores largos .
" 卡尔梅卡 - , 词语 迪查斯 英文 快递员 largos .

“Calmeca tlatolli，palabras dichas en corredores largos。

[i:] [təmeɪs] ['pɔr] [lɔ:s] [dɪkoʊz] [waɪ] - [di:] [lɔ:s] [vi'eɪhoʊz][æn'ti:gwoʊs] .
E tomase por los dichos y fictiones de los viejos antiguos .
E 托马斯 por 洛杉矶 谚语 是 - 德 洛杉矶 老家伙们 古老的 .

E Tomase por los dichos y los viejos antiguos 小说。

" [mə'li:nə] , [vəˌkæbjə'lɑ:rioʊ][di:][lɑ:] ['lɛŋgwə] [ˌmɛksɪ'kænə] , [sʌb] ['voʊʧi] .
" Molina , Vocabulario de la Lengua Mexicana , sub voce .
" 莫利纳 , 词汇 德 拉 lengua 墨西哥 , 子 voce .

“莫利纳，墨西哥语词汇，副声。

[ðə; ði][wɜ:rd]['kælmɪˌkæk][ɪz][ə; eɪ]['kɑ:mpaʊnd][ʌv; əv]['kæli] , [haʊs] , [ænd; ənd] - , [tu:; tə] [gɪv] ,
The word calmecac is a compound of calli , house , and mecana , to give ,
这 单词 卡尔梅卡克 是 一个 化合物 的 卡莉 , 房子 , 和 - , 到 给 ,

calmecac 一词是由 calli（房子）和 mecana（给予）组成的复合词。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['fɜːrnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] [fɔːr; fər]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv] ['pʌblɪk]
it being the building furnished by the State for purposes of public
它 存在 这 建筑 提供 经过 这 状态 为了 目的 的 民众
[ɪn'strʌkʃ(ə)n] .]
instruction .]
操作说明 .]

这是州政府提供的用于公共教育的建筑物。

[['fʊtnoʊt] - : [ˌɛf'ɑːr] . [wɑːn; hwɑːn]['bæptistə] ([ɔːr] [bɔ'tiːstə]) , - [mɔ'rɑːlɛs] [ɪn] ['lɛŋgwə]
[Footnote 64 : Fr . Juan Baptista (or Bautista) , Platicas Morales en Lengua
[脚注 - : 弗朗西斯 . 胡安 巴普蒂斯塔 (或者 包蒂斯塔) , - 莫拉莱斯 英文 lengua
[ˌmɛksɪ'kænə] , - - , 8vo .
Mexicana , intitulados Huehuetlatolli , 8vo .
墨西哥 , - - , 8vo .

[脚注 64：神父。Juan Baptista（或 Bautista），Platicas Morales en Lengua Mexicana，intitulados Huehuetlatolli，8vo。

['meksɪkoʊ] (- ? [ɔːr] - ?) .
Mexico (1599 ? or 1601 ?) .
墨西哥 (- ? 或者 - ?) .

墨西哥（1599 年？或 1601 年？）。

[ðɪs] [wɜːrk][ɪz][nɑːt] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] - , [bʌt; bət][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [bɛrɪnts] [noʊts] ,
This work is not mentioned by Icazbalceta , but is described in Berendt's notes ,
这 工作 是 不是 提及 经过 - , 但 是 描述 在 贝伦特的 笔记 ,

伊卡兹巴尔塞塔没有提及这项工作，但贝伦特的笔记中对此有所描述。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kɑːpi][wʌz; wəz][soʊld][ɪn]['pærɪs][ɪn] - .
and a copy was sold in Paris in 1869 .
和 一个 复制 曾是 卖 在 巴黎 在 - .

1869 年，巴黎售出了一本该书。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nuːməˌreɪtɪd] [baɪ] - , - - , [piː] . - (2d [ed] .) .]
It is enumerated by Vetancurt , Menologio Franciscano , p . 446 (2d ed .) .]
它 是 列举 经过 - , - - , p . - (2d 编辑 .) .]

Vetancurt，《方济各圣名录》，第446页（第二版）对此有所记载。

[['fʊtnoʊt] - : ['oʊlmoʊz] , [græ'mɛr] [diː][lɑː] [lɑːŋg] ['nɑːwɑːtlˌnɑː'wɑːtl] , [piː'piː] . - [ˌɛsˌkjuː'kjuː] .
[Footnote 65 : Olmos , Grammaire de la Langue Nahuatl , pp . 231 sqq .
[脚注 - : 奥尔莫斯 , 语法 德 拉 语言 纳瓦特尔语 , pp . - 平方 .

[脚注 65：Olmos，纳瓦特尔语语法，第 231 页。

(['pærɪs] - .)]
(Paris 1875 .)]
(巴黎 - .)]

（巴黎，1875年。）

[['fʊtnoʊt] - : ['nærətɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋkəz] .
[Footnote 66 : Narratives of the Rites and Laws of the Incas .
[脚注 - : 叙事 的 这 仪式 和 法律 的 这 印加帝国 .

[脚注 66：印加人的仪式和法律叙述。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ][siː] . [ɑːr] . ['mɑːrkəm] .
Translated by C . R . Markham .
翻译 经过 C . 拉 . 马卡姆 .

由 CR Markham 翻译。

['prɪntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [sə'saɪəti] (['lʌndən] , -) .]
Printed for the Hackluyt Society (London , 1873) .]
打印 为了 这 - 社会 (伦敦 , -) .]

由哈克卢伊特学会印刷出版（伦敦，1873 年）。

[['fʊtnoʊt] - : - [di:][lɑ:] [lɑ:ŋg] ['maɪə; 'meɪə] , [ɪn]['eɪtu:d][suə][lə]
[Footnote 67 : Chrestomathie de la Langue Maya , in Etude sur le
[脚注 - : - 德 拉 语言 玛雅 , 在 练习曲 苏尔 勒

[脚注 67：Chrestomathie de la Langue Maya，《Etude sur le》

[ˌsɪ'stɛm] [græ'fi:k] [et][lɑ:] [lɑ:ŋg] ['di'i'es] ['maɪəz] .
Systeme Graphique et la Langue des Mayas .
系统 图形 等 拉 语言 德斯 玛雅人 .

图形和玛雅语言系统。

(['pærɪs] , - .)]
(Paris , 1870 .)]
(巴黎 , - .)]

（巴黎，1870 年。）

[['fʊtnoʊt] - : ['bə:nəl] ['di:ˌæz, 'di:ˌɑ:z] ['gɪvz] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] " [blæk] ['sɜ:rmən] ,
[Footnote 68 : Bernal Diaz gives an interesting account of this " black sermon ,
[脚注 - : 伯纳尔 迪亚兹 给予 一个 有趣的 帐户 的 这 " 黑色的 讲道 ,
" [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:lz] [ˌaɪ 'ti:] .
" as he calls it .
" 作为 他 呼叫 它 .

[脚注 68：贝尔纳尔·迪亚兹对这场他称之为“黑人布道”的布道做了有趣的描述。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ɪz] [sɪg'nɪfɪkənt] ,
The incident is significant ,
这 事件 是 重要的 ,

该事件意义重大。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ʃoʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɜ:r; wər] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['gæðər] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz]
as it shows that the natives were accustomed to gather around their places
作为 它 演出 那 这 本地人 是 习惯 到 收集 大约 他们的 地方
[ʌv; əv] ['wɜ:rʃɪp] ,
of worship ,
的 崇拜 ,

这表明当地居民习惯于聚集在他们的礼拜场所周围。

[tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə] [ə'dresiz] [baɪ][ðə; ði] [pri:sts] .
to listen to addresses by the priests .
到 听 到 地址 经过 这 神父 .

聆听神父们的讲话。

[si:] [ðə; ði] [hɪ'stɔ:riə] [ˌvɜ:rdə'deɪrə][di:][lɑ:] [kɔ:ŋ'ki:stɑ:] [di:][lɑ:]['nweɪvə][ɛ'spænjə] , [kæp] . [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪaɪ] .
See the Historia Verdadera de la Conquista de la Nueva Espana , Cap . XXVII .
看 这 历史 真 德 拉 征服 德 拉 新 西班牙 , 帽 . xxvii .

参见 Historia Verdadera de la Conquista de la Nueva Espana，Cap。二十七.

([mə'drɪd] , - .)]
(Madrid , 1632 .)]
(马德里 , - .)]

（马德里，1632年。）

[['fʊtnoʊt] - :
[Footnote 69 :
[脚注 - :

[脚注 69：

[sʌm; səm] [dʒu:'dɪʃəs] [ri'ma:ks] [ɑ:n][ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn][ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ˌæbə'rɪdʒən(ə)l]['poʊətri]
Some judicious remarks on the origin and development of aboriginal poetry
一些 明智的 评论 在 这 起源 和 发展 的 土著 诗
[ɑ:r; ər] ['ɔ:fərd] [baɪ] ['θiədɔ:] ['beɪkər] ,
are offered by Theodore Baker ,
是 提供 经过 西奥多 贝克 ,

西奥多·贝克对土著诗歌的起源和发展提出了一些精辟的见解。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['eksələnt] ['mɑ:nəgræf] [ɑ:n][ðə; ði]['mju:zɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ə'merɪkən] ['indiəns] ,
in his excellent monograph on the music of the North American Indians ,
在 他的 出色的 专著 在 这 音乐 的 这 北 美国人 印度人 ,

在他关于北美印第安人音乐的优秀专著中，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [fi:ld] [ʌv; əv] [vju:] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [tu:] [rɪ'strɪktɪd] [tu:; tə][du:][ðə; ði]['sʌbʤekt] [fʊl]
but his field of view was somewhat too restricted to do the subject full
但 他的 场地 的 看法 曾是 有些 也 受限制的 到 做 这 主题 满的
['dʒʌstɪs] ,
justice ,
正义 ,

但他视野过于狭窄，无法全面深入地探讨这个主题。

[æz; əz] , [ɪn'di:d] , [hi:; hi] [ək'nɔlidʒz] .
as , indeed , he acknowledges .
作为 , 的确 , 他 承认 .

正如他所承认的那样。

['u:bər][daɪ]['mu:zɪk]['dɜ:] [nɔ:d] - - ['waɪldən] , [vɑ:n] ['θi:ədɜ] ['beɪkər] , [pi:'pi:] . [sɪks] - - .
Über die Musik der Nord - Americanischen Wilden , von Theodor Baker , pp . 6 - 14 .
优步 死 音乐 德尔 诺德 - - 威尔登 , 冯 西奥多 贝克 , pp . 6 - - .

《北欧美洲狂野音乐》，冯·西奥多·贝克 (Theodor Baker)，第 6-14 页。

(['laɪpsɪg] , - .)]
(Leipzig , 1882 .)]
(莱比锡 , - .)]

（莱比锡，1882年。）

[['fʊtnoʊt] - : ['sku:lkrɑ:ft;-kræft] , ['hɪstri; 'hɪstəri] , [kən'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['prɑ:spekts][ʌv; əv][ðə; ði]
[Footnote 70 : Schoolcraft , History , Condition and Prospects of the
[脚注 - : 斯库克拉夫特 , 历史 , 状况 和 前景 的 这

[脚注 70：学校工艺、历史、现状和前景

['ɪndiən] [traɪbz] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , ['vɑ:l] .
Indian Tribes of the United States , vol .
印度 部落 的 这 团结的 各州 , 卷 .

美国印第安部落，第 1 卷

[vi:] , [pi:] . - .]
V , p . 559 .]
V , p . - .]

V，第 559 页。

[['fʊtnoʊt] - : [græ'mɛr] [et] [və¸kɑ:bjə'lɛr] [di:][lɑ:] [lɑ:ŋg] , [ə'vɛk]
[Footnote 71 : Grammaire et Vocabulaire de la Langue Taensa , avec
[脚注 - : 语法 等 词汇 德 拉 语言 坦萨 , 和

[脚注 71：语言语法和词汇 Taensa，avec

[tɛksts] [trædu:ts] [et] - .
Textes traduits et commentes .
文本 翻译 等 - .

Textes traduits et commentes.

[pɑ:r][dʒeɪ] . [di:] . - , ['pærɪsoʊ] , [et][el] .
Par J . D . Haumonte , Parisot , et L .
帕尔 J . D . - , 帕里索 , 等 L .

Par JD Haumonte, Parisot, et L.

['ædəm] .
Adam .
亚当 .

亚当。

['pærɪs] , - .]
Paris , 1882 .]
巴黎 , - .]

巴黎，1882年。

[['fʊtnoʊt] - : " [ɔːr] , - ['æseɪ] [diː] ['kɑːmɜːrs] [ə'vɛk] [lɑː] [poʊ'ɛzi] [pɔːr] [ʒy'ʒe] ['siːsi] ,
[Footnote 72 : " Or , i'ay assez de commerce avec la poesie pour juger cecy ,
[脚注 - : " 或者 , - 阿塞兹 德 商业 和 拉 诗歌 倒 尤格 塞西 ,

[脚注 72："或者，我是 assez de commerce avec la poesie pour juger cecy，

[ˌkju ju 'i][nɑːn] [sœl'mɑ̃] [ɪl][naɪ][ə; eɪ][riːɛn][diː][bɑːr'bærɪk][ɪn] [sɛt] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
que non seulement il n'y a rien de barbaric en cette imagination ,
que 非 塞勒门 il 不 一个 里恩 德 野蛮 英文 cette 想像力 ,

que non seulement il n'y a rien de barbaric en cette Imagine,

['meɪs] [kwɛl] [ˌiː es 'tiː] [taʊt] [ə; eɪ] - - .
mais qu'elle est tout a faict anacreontique .
麦斯 qu'elle est 兜售者 一个 - - .

这就是事实的真相。

" — ['ɛˌseɪz]
" — Essais
" — 论文

——《随笔集》

[diː][mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl][diː] [man'tɛn] , ['lɪv] .
de Michel de Montaigne , Liv .
德 米歇尔 德 蒙田 , 莉芙 .

米歇尔·德·蒙田，李维。

[aɪ] , [kæp] .
I , cap .
我 , 帽 .

我，队长。

[ɛ.ksɛ.ksɛks] , [ænd; ənd][kɑːmp] . [kæp] .
XXX , and comp . cap .
XXX , 和 电脑 . 帽 .

XXX，以及公司。

[ˌɛks'ɛks'sɪks] .]
XXXVI .]
xxxvi .]

XXXVI.]

[['fʊtnoʊt] - : " [ʃeɪ] [lez] [gɑːreɪoʊz] , [sɛs] [hɪmnz] [rəliː'ʒj\\ː] [et] - ,
[Footnote 73 : " Chez les Guarayos , ces hymnes religieux et allegoriques ,
[脚注 - : " chez 莱斯 瓜拉约斯 , ces 赞美诗 宗教人士 等 - ,

[脚注 73："Chez les Guarayos，ces hymnes religieux et allegoriques，

[ˌes 'aɪ] ['rɪtʃɪz] [ɪn] ['fɪgjərz] . — [ɪl][ˌiː es 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][diː] [truˈveɪ] [riːɛn][diː] [plʌs] [greɪsoʊ] . "
si riches en figures . — Il est impossible de trouver rien de plus gracieux . "
是 财富 英文 数据 . — il est 不可能的 德 寻宝者 里恩 德 加 格雷西厄 . "

si riches en numerics.——Il est possible de trouver rien de plus gracieux."

" [kwɑːnt][ə; eɪ] [lɜːrz] , [lə] ['ʃɑːrm] [ə'vɛk] [lə'kɛl] [ˌaɪ'el'es] - ['læmɔr] , [ə'nɑːns] ,
" Quant a leurs poetes , le charme avec lequel ils peignent l'amour , annonce ,
" 量子 一个 leurs 诗人 , 勒 魅力 和 lequel 伊尔斯 - 爱 , 公告 ,
[sɜ˞ːtənmənt] [ɪn] [juːks] ,
certainement en eux ,
确定性 英文 欧 ,

"诗人的魅力，爱情的魅力，宣告，确定性，

[ˌju ɛn 'i] [ɪn'telɪdʒəns] - [et] ['ɔːtɑːnt] [dɛsprɪt] [ˌkju ju 'i][diː] - .
une intelligence developpee et autant d'esprit que de sensibilite .
一 智力 - 等 自闭症 精神 que 德 - .

一种智力的发展和一种感性的精神。

" — ['ælˌsaɪd]
" — Alcide
" — 阿尔西德

——阿尔西德

- , [lɑːm] [əˌmɛrɪ'kæn] , [toʊm] [aɪ] , [piː'piː] . - , - .]
D'Orbigny , L'Homme Americain , Tome I , pp . 155 , 170 .]
- , 《男士》 美国人 , 大部头书 我 , pp . - , - .]

D'Orbigny，L'Homme Americain，Tome I，第 155、170 页。]

[['fʊtnoʊt] - : " ['nɛgli] - , [ˌsi etʃ 'i][ˌes 'aɪ][rɛstɑːnoʊ] ['delə] [lɔː] [poʊ'ɛsiə] , ['vaɪ, 'viː]['soʊnoʊ][ɑːl'kuːni]
[Footnote 74 : " Negli avanci , che si restano della lor Poesia , vi sono alcuni
[脚注 - : " 内格利 - , 切 是 雷斯塔诺 德拉 洛尔 诗歌 , 六 索诺 阿尔库尼
['vɜːrsi] ,
versi ,
版本 ,

[脚注 74："Negli avanci, che si Restano della lor Poesia, vi sono alcuni versi,

- [trɑː][lə] [pə'roʊl] [sɪg'nɪfəˌkeɪtɪv] [ˌes 'aɪ][vedoʊnoʊ] - [sɜːt] - , [oʊ] - [priːv]
ne'quali tra le parole significative si vedono frapposte certe interjezioni , o sillabe prive
- tra 勒 言语 显著的 是 维多诺 - 肯定 - , o - 隐私
- - ,
d'ogni significazione ,
- - ,

ne'quali tra le parole 有意义 si vedono frapposte certe interjezioni, o sillabe prive d'ogni 有意义,

[iː][soʊltantoʊ][æ'dɑːpəˌreɪt] , [pər] ['kwɛl] - , [pər] - [ɑːl]['metroʊ] .
e soltanto adoperate , per quel ch'appare , per aggiustarsi al metro .
e soltanto 广告运营 , 每 克尔 - , 每 - al 地铁 .

e soltanto adoperate, per quel ch'appare, per aggiusstarsi al Metro。

[ɪl][lɪŋgwɑːdʒiːoʊ] ['delə] [lɔː] [poʊ'ɛsiə] ['ɪrə] ['pjraj] , [ɑː'miːnoʊ] , [b'rɪljənti:] , [ˌfɪgjʊ'rɑːtoʊ] ,
Il linguaggio della lor Poesia era puro , ameno , brilliante , figurato ,
il 语言 德拉 洛尔 诗歌 时代 纯 , 阿门诺 , 精彩 , figurato ,

诗歌时代的语言

[iː] - [ˌdiː 'aɪ] [frɪkwɛnti] - [fæt] ['koʊl] [koʊz][pjuː] - ['delə] ['neɪtʊərə] , [siːkoʊm]
e fregiato di frequenti comparazioni fatte colle cose piu piacevoli della natura , siccome
e - 迪 频繁 - 脂肪 科尔 案件 piu - 德拉 自然 , 西科姆
[fiː'ɔri] , ['ɑːlbɛri] ,
fiori , alberi ,
菲奥里 , 阿尔贝里 ,

fregiato diequenti comparazioni fatte colle cose piu piacevoli della natura, siccome fiori, 阿尔贝里,

- , & [siː] . " — - , ['stɔːriə][ˌdiː 'aɪ] [mɛsɪkoʊ] .
ruscelli , & c . " — Clavigero , Storia di Messico .
- , & c . " — - , 故事 迪 墨西哥 .

鲁塞利等"——克拉维杰罗，梅西科的故事。

[tɑːm] . [iː] , [piː] . - .]
Tom . II , p . 175 .]
汤姆 . 二 , p . - .]

第二卷，第175页。

[['fʊtnoʊt] - : [ðə; ði][əˈridʒənəlz][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['poʊəmz][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]
[Footnote 75 : The originals of some of these poems were in the hands of
[脚注 - : 这 原件 的 一些 的 这些 诗歌 是 在 这 双手 的

[脚注75：其中一些诗歌的原稿曾由……保管

[ˌɪʃˈtɪlʃoʊtʃɪtl] , [æz; əz][ɪz] ['evɪdənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɪ'stɔːriə] [ˌʧɪʧɪ'miːkə] , [kæp] .
Ixtlilxochitl , as is evident from his Historia Chichimeca , cap .
ixtlilxochitl , 作为 是 明显 从 他的 历史 奇奇梅卡 , 帽 .

从他的《奇奇梅卡史》帽子上可以明显看出，伊斯特利尔索奇特尔。

[ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ] .]
XLVII .]
xlvii .]

XLVII.]

[['fʊtnoʊt] - : ['sæhəgən] , - - .
[Footnote 76 : Sahagun , Psalmodia Xpiana .
[脚注 - : 萨哈贡 , - - .

[脚注 76：Sahagun，Psalmodia Xpiana。

(['meksɪkoʊ] , - ?)
(Mexico , 1583 ?)
(墨西哥 , - ?)

（墨西哥，1583年？）

[æn; ən] [ɪk'striːmli] [rer] [bʊk] , [wɪʧ] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [siːn] .
An extremely rare book , which I have never seen .
一个 极其 稀有的 书 , 哪个 我 有 绝不 已见 .

这是一本极其罕见的书，我从未见过。

- [sɔː] [ə; eɪ]['kɑːpi] , [ænd; ənd] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [ə'baʊt] - .
Clavigero saw a copy , and thinks it was printed about 1540 .
- 锯 一个 复制 , 和 思考 它 曾是 打印 关于 - .

克拉维杰罗看过一份副本，认为它是在 1540 年左右印刷的。

['stɔːriə][ˌdiː 'aɪ] [mɛsɪkoʊ] , [tɑːm] . [iː] , [piː] , - , [noʊt] .]
Storia di Messico , Tom . II , p , 178 , Note .]
故事 迪 墨西哥 , 汤姆 . 二 , p , - , 笔记 .]

梅西科的故事，汤姆。 II，第 178 页，注。]

[['fʊtnoʊt] - : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] - ,
[Footnote 77 : It is mentioned by Icazbalceta ,
[脚注 - : 它 是 提及 经过 - ,

[脚注77：伊卡兹巴尔塞塔曾提及此事，

[æ'puːntɪz]['pærə] [ən] [ˌkætə'loʊgoʊ][diː] [ˌɛskriː'tɔːrɪs] [ɪn] ['lɛŋgwəs] [ɪndɪʤənəz] [diː] [ə'merɪkə] , [piː] . - .
Apuntes para un Catalogo de Escritores en Lenguas Indigenas de America , p . 146 .
笔记 帕拉 联合国 产品目录 德 作家 英文 lenguas 原住民 德 美国 , p . - .

美国本土语言的书写目录，第 14 页。 146.

(['meksɪkoʊ] , - .)
(Mexico , 1866 .)
(墨西哥 , - .)

（墨西哥，1866年。）

[ðer; ðər][ɑːr; ər] , [haʊ'evər] , [tuː] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪk'stænt] , ['sʌmwer] .]
There are , however , two copies of it extant , somewhere .]
那里 是 , 然而 , 二 副本 的 它 现存 , 某处 .]

然而，据说此书的两份副本现存于某处。

[['fʊtnoʊt] - : [siː] ['mɪstər] . ['klɛmənts] [ɑːr] . ['mɑːrkəmz] [ˌɪntrə'dʌkʃənz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv]
[Footnote 78 : See Mr . Clements R . Markham's Introductions to his edition of
[脚注 - : 看 先生 . 克莱门茨 拉 . 马克姆的 介绍 到 他的 版 的
[ðə; ði][oʊ'lɑːntə]['drɑːmə] (['lʌndən] ,
the Ollanta drama (London ,
这 奥兰塔 戏剧 (伦敦 ,

[脚注 78：参见克莱门茨·R·马克姆先生为他编辑的《奥兰塔》戏剧所作的导言（伦敦，

-) ; [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] - ['græmər] [ænd; ənd] ['dɪkʃəneri] (['lʌndən] , -) .]
1871) ; and to his Qquichua Grammar and Dictionary (London , 1864) .]
-) ; 和 到 他的 - 语法 和 字典 (伦敦 , -) .]

1871年)；以及他的《奎丘亚语语法和词典》(伦敦，1864年)。

[['fʊtnoʊt] - : " - - [taʊt] - ; ['meɪs] ['ɔːzi] [tuːts] [lez][fwɑː] [kwɪl] [-] - ,
[Footnote 79 : " I'en demeurai tout rauy ; mais aussi toutes les fois qu'il m'en ressouuient ,
[脚注 - : " - - 兜售者 - ; 麦斯 也 托特斯 莱斯 fois 奎尔 先生 - ,

[脚注 79："I'en demeurai tout rauy；mais aussi toutes les fois qu'il m'en ressouuient，

[lə] ['kuːr] [-] - , [ɪl][ˌem 'iː] ['sembl] [ˌkju ju 'i][ˌaɪ 'iː][lez] [aɪ] - ['oʊ] [ɔː'reɪz] .
le coeur m'en tressaillant , il me semble que ie les aye encor aux oreilles .
勒 心脏 先生 - , il 我 集合 que IE 莱斯 是的 - 辅助 耳朵 .

le coeur m'en tressaillant，il me semble que ie les aye encor aux oreilles。

" — [dʒiːn][diː] [lɛri] , [ɪs'twɑːr] [-] ['vɔɪɪdʒ] - [ɪn] [lɑː]['tɛrə, 'tɛr][diː'ju] - , [ˌoʊtrə'mɑːn] [dait]
" — Jean de Lery , Histoire d'un voyage faict en la terre du Bresil , autrement dite
" — 让 德 利里 , 组织 逼债 航程 - 英文 拉 土地 杜 - , 奥特雷门特 迪特
[ˌɑːˌmɛ'riːk] , [piː'piː] . - , - .
Amerique , pp . 258 , 286 .
美国 , pp . - , - .

"——Jean de Lery，《布雷西尔大地的航海史》，美洲的其他部分，第 258、286 页。

([dʒə'nivə] , - .)]
(Geneve , 1585 .)]
(日内瓦 , - .)]

（日内瓦，1585年。）

[['fʊtnoʊt] - : [siː] [hɪz; ɪz] ['ɔridʒen] , ['kɑːstuːmz] [iː] - [sɛlvədʒɛm] , [piː'piː] . - - - , - - -
[Footnote 80 : See his Origens , Costumes e Regiaeo Selvagem , pp . 78 - 82 , 140 - 147
[脚注 - : 看 他的 起源 , 服装 e - 赤褐色 , pp . - - - , - - -
.
:
.

[脚注 80：参见他的 Origens, Costumes e Regiaeo Selvagem, pp.78-82, 140-147。

(['riːəu] [diː][dʒə'nɛˌroʊ, ʒə'nɛˌroʊ] , - .)]
(Rio de Janeiro , 1876 .)]
(里约热内卢 德 雅内罗 , - .)]

（里约热内卢，1876年。）

[['fʊtnoʊt] - : [spɪks] [ænd; ənd] ['mɑːrʃəs] , ['riːs] [ɪn][brɑː'ziːliən] , -
[Footnote 81 : Spix and Martius , Reise in Brasilien , Brasilianische
[脚注 - : 斯皮克斯 和 马尔蒂乌斯 , 雷塞 在 巴西人 , -

[脚注 81：Spix 和 Martius，Reise in Brasilien，巴西

['fəulksliːtə] [ˌju ɛn 'di] - - , - .]
Volkslieder und Indianische Melodien , Musikbeilage .]
民歌 和 - - , - .]

人民歌曲和印度旋律、音乐。]

[['fʊtnoʊt] - : [ˌju ɛn 'i] [feɪt] - - [ə; eɪ] ['ruːəŋ] [ɪn] - [suːɪvi]
[Footnote 82 : Une Fete Bresilienne celebree a Rouen en 1550 suivie
[脚注 - : 一个 宴请 - - 一个 鲁昂 英文 - 跟踪

[脚注 82：Une Fete Bresilienne celebree a Rouen en 1550 suivie

[-] ['frægmənt] [diː'ju] - ['siːkəl] [ruːlənt] [suə][lɑː] - ['di'i'es] [ˌɑːn'sjɛn]
d'un Fragment du XVI'e Siecle roulant sur la Theogonie des anciens
逼债 分段 杜 - 世纪 roulant 苏尔 拉 - 德斯 古代

古代神学的十六世纪残篇

['pɜːplz] [diːˈju] - [et]['diˈiːes] ['poʊɪziz] [ɪn] [lɑːŋg] - , [diː] -

Peuples	du	Bresil	et	des	Poesies	en	Langue	Tupique	,	de	Christovam
人民	杜	-	等	德斯	诗歌	英文	语言	-	,	德	-

布雷西尔人民和基督语言图皮克诗歌

[vɑːˈlɛnˌtiː] .

Valente	.
瓦伦特	.

瓦伦特。

[pɑːr][ˈfəːdəˌnænd]['denis] , [piːˈpiː] .

Par	Ferdinand	Denis	,	pp	.
帕尔	费迪南德	丹尼斯	,	pp	.

费迪南德·丹尼斯著，第 10 页。

- - - , - , [ˌɛsˌkjuːˈkjuː] .

36	-	51	,	98	,	sqq	.
-	-	-	,	-	,	平方	.

36-51，98，平方。

(['pærɪs] , - .)]

(	Paris	,	1850	.	)	]
(	巴黎	,	-	.	)	]

（巴黎，1850 年。）

[['fʊtnoʊt] - : [ðə; ði] - ['læŋgwɪdʒ] , [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['spoʊkən][ɪn][gai'ænə]['oʊnli] ,

[	Footnote	83	:	The	Arawack	language	,	which	is	now	spoken	in	Guiana	only	,
[	脚注	-	:	这	-	语言	,	哪个	是	现在	说	在	圭亚那	仅有的	,

[脚注 83：阿拉瓦克语，现在仅在圭亚那使用，

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ɪkˈstendɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['greɪtər] [ænd; ənd] ['lesər]

at	the	time	of	the	discovery	extended	over	the	Greater	and	Lesser
在	这	时间	的	这	发现	扩展	超过	这	更大的	和	较小的

发现之时，其范围涵盖了大环线和小环线。

[æn'tiliːz] [ænd; ənd][ðə; ði][bə'hɑːməz]['aɪləndz] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ʃoʊn] [ɪn][æn; ən] ['eseɪ] [ɑːn][ðə; ði]

Antilles	and	the	Bahama	Islands	,	as	I	have	shown	in	an	essay	on	The
安的列斯群岛	和	这	巴哈马	岛屿	,	作为	我	有	所示	在	一个	散文	在	这

正如我在一篇关于安的列斯群岛和巴哈马群岛的文章中所展示的那样.....

- ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][gai'ænə][ɪn][ɪts] [lɪŋˈgwɪstɪk] [ænd; ənd] [ˌeθnəˈlɑːdʒɪkl]

Arawack	Language	of	Guiana	in	its	Linguistic	and	Ethnological
-	语言	的	圭亚那	在	它是	语言学	和	民族学

圭亚那阿拉瓦克语的语言学和民族学

[rɪˈleɪʃnz] , [ɪn][ðə; ði] [træn'zækʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˌfɪləˈsɑːfɪk(ə)l]

Relations	,	in	the	Transactions	of	the	American	Philosophical
关系	,	在	这	交易	的	这	美国人	哲学

《美国哲学学会会刊》中的关系

[səˈsaɪəti] , - .]

Society	,	1870	.	]
社会	,	-	.	]

社会，1870 年。

[['fʊtnoʊt] - : [ðə; ði]['mɛmˌwɑːrz][ʌv; əv] [luːˈtenənt] ['henri] ['tɪmbɝˌleɪk] , [piː] . -

[	Footnote	84	:	The	Memoirs	of	Lieutenant	Henry	Timberlake	,	p	.	80
[	脚注	-	:	这	回忆录	的	中尉	亨利	汀布莱克	,	p	.	-

[脚注 84：亨利·廷伯莱克中尉回忆录，第 80 页]

(['lʌndən] -) .]

(	London	1765	)	.	]
(	伦敦	-	)	.	]

（伦敦，1765年）

[['fʊtnoʊt] - : [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] - ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ðə; ði]['trædʒɪk]['drɑːməz][wɜːr; wər]
[Footnote 85 : In the ancient Qquichua literature the tragic dramas were
[脚注 - : 在 这 古老的 - 文学 这 悲惨 电视剧 是
[kɔːld] - ;
called huancay ;
称为 - ;

[脚注 85：在古代克丘亚文学中，悲剧被称为 huancay；

[ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːmɪk] ['neɪtʃər] , - .
those of a comic nature , aranhuay .
那些 的 一个 漫画 自然 , - .

那些具有喜剧性质的，aranhuay。

[bəuθ][wɜːr; wər] [kəm'poʊzd] [ɪn] ['æsənənt] [vəːsiz] [ʌv; əv][sɪks][ænd; ənd] [eɪt] ['siləblz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər]
Both were composed in assonant verses of six and eight syllables , which were
两个都 是 由 在 嗜 诗句 的 六 和 八 音节 , 哪个 是
[nɑːt] [sʌŋ] [ɔːr] [tʃɑːntid] ,
not sung or chanted ,
不是 唱 或者 吟诵 ,

这两首诗都是用六音节和八音节的谐音诗句写成的，都不用于歌唱或吟诵。

[bʌt; bət] [rɪ'piːtɪd] [wɪð; wɪθ][drə'mætɪk] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] .]
but repeated with dramatic intonation .]
但 重复 和 戏剧性 语调 .]

但重复时语气充满戏剧性。

[['fʊtnoʊt] - : [ɑːn][ðə; ði] [ˌbɪbli'ɑːgrəfi] [ʌv; əv][ðə; ði]['drɑːmə] [siː] [zeɪgɑːrə] , - ,
[Footnote 86 : On the bibliography of the drama see Zegarra , Ollantai ,
[脚注 - : 在 这 参考书目 的 这 戏剧 看 泽加拉 , - ,

[脚注 86：关于该剧的参考书目，请参阅 Zegarra、Ollantai、

[drɑːm] [ɪn] [vəːs] ['ketʃuəz] [diː'ju] ['temps] ['di'i'es] ['ɪŋkəz] , ['ɪntrəʊd] .
Drame en Vers Quechuas du temps des Incas , Introd .
戏剧 英文 版本 克丘亚语 杜 温度 德斯 印加帝国 , 引言 .

Drame en Vers Quechuas du temps des Incas，简介。

[piː] . [klksːiːi] .
p . CLXXIII .
p . 1873年 .

第173页。

(['pærɪs] , - .)
(Paris , 1878 .)
(巴黎 , - .)

（巴黎，1878年。）

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɪz][baɪ] ['klɛmənts] [ɑːr] . ['mɑːrkəm] ,
The English translation is by Clements R . Markham ,
这 英语 翻译 是 经过 克莱门茨 拉 . 马卡姆 ,

英文译者为克莱门茨·R·马卡姆。

[oʊ'lɑːntə] , [æn; ən] ['eɪnʃənt] - ['drɑːmə] (['lʌndən] , -) .]
Ollanta , an Ancient Ynca Drama (London , 1871) .]
奥兰塔 , 一个 古老的 - 戏剧 (伦敦 , -) .]

《Ollanta》，一部古老的 Ynca 戏剧（伦敦，1871 年）。]

[['fʊtnoʊt] - : [ðə; ði]['riːs(ə)nt] [ə'tempt] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [dɑːn] ['bɑːrtəˌloʊm]['maɪtər] , [ʌv; əv]
[Footnote 87 : The recent attempt of General Don Bartolome Mitre , of
[脚注 - : 这 最近的 试图 的 一般的 大学教师 巴托洛梅 主教冠 , 的
[b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] ['ɛrz] ,
Buenos Ayres ,
布宜诺斯艾利斯 艾尔斯 ,

[脚注 87：布宜诺斯艾利斯的唐·巴托洛梅·米特雷将军最近的尝试，

[tuː; tə] [dɪs'kredɪt] [ðə; ði] [æn'tɪkwəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊ'lɑːntə] ['drɑːmə] ([ɪn] [ðə; ði] ['nweɪvə] [rɪ'vɪstə] [diː]

to	discredit	the	antiquity	of	the	Ollanta	drama	(	in	the	Nueva	Revista	de
到	诋毁	这	古代	的	这	奥兰塔	戏剧	(	在	这	新	杂志	德

[b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] ['ɛrz] ,

Buenos	Ayres	,
布宜诺斯艾利斯	艾尔斯	,

抹黑奥兰塔戏剧的古老性（在《布宜诺斯艾利斯新评论》中，

-) , [hæz; həz] [bɪn] [moʊst] ['θɜːrəli] [ænd; ənd] [kən'kluːsɪvli] [ri'fjuːtid] [baɪ] ['mɪstər] . ['klɛmənts] [ɑːr]

1881	)	,	has	been	most	thoroughly	and	conclusively	refuted	by	Mr	.	Clements	R
-	)	,	有	到过	最多	彻底	和	最终	驳斥	经过	先生	.	克莱门茨	拉

. ['mɑːrkəm] ,

.	Markham	,
.	马卡姆	,

1881 年），已被 Clements R. Markham 先生彻底而确凿地驳斥了。

[ɪn] [ðə; ði] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [soʊ'saɪɪti:z] [prbli'keiʃnz] [fɔːr; fər] - .]

in	the	volume	of	the	Hackluyt	Society's	Publications	for	1883	.	]
在	这	体积	的	这	-	社会的	出版物	为了	-	.	]

收录于哈克卢特学会1883年出版物卷中。

[['fʊtnoʊt] - : [ræbːnəl] - ['ɑ.ʧi] , [oʊ] [lə] [drɑːm] [bæ'leɪ] [diː'ju] [tʌn] ,

[	Footnote	88	:	Rabinal	-	Achi	,	ou	le	Drame	Ballet	du	Tun	,
[	脚注	-	:	拉比纳尔	-	阿奇	,	你的	勒	戏剧	芭蕾舞	杜	敦	,

[脚注 88：Rabinal-Achi，ou le Drame Ballet du Tun，

['pʌblɪʃt] [æz; əz] [æn; ən] [ə'pendɪks] [tuː; tə] [ðə; ði] [græ'mɛr] [diː] [lɑː] [lɑːŋg] [kiːʃ] (['pærɪs] , -) .

published	as	an	appendix	to	the	Grammaire	de	la	Langue	Quiche	(	Paris	,	1862	)	.
已发布	作为	一个	附录	到	这	语法	德	拉	语言	乳蛋饼	(	巴黎	,	-	)	.

作为《Grammaire de la Langue Quiche》（巴黎，1862 年）的附录出版。

[ðə; ði] ['æbi, 'ɑːbə] ['bræˌsɜ:] [ə'sə:ts] [ðæt] [hiː; hi] [roʊt] [daʊn] [ðɪs] ['drɑːmə] [frʌm; frəm] ['vɜːrb(ə)l]

The	Abbe	Brasseur	asserts	that	he	wrote	down	this	drama	from	verbal
这	阿贝	布拉瑟	断言	那	他	写道	向下	这	戏剧	从	口头

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

information	,
信息	,

布拉瑟神父声称，他是根据口头信息记录下这部戏剧的。

[æt; ət] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [ræbːnəl] [ɪn] [ˌgwɑːtə'mɑːlə] ;

at	the	village	of	Rabinal	in	Guatemala	;
在	这	村庄	的	拉比纳尔	在	危地马拉	;

在危地马拉的拉比纳尔村；

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [noʊt] [baɪ] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['bɛrɪnt] [ɪn] [maɪ] [pə'zeʃn] ['kærəktəraɪz] [ðɪs] ['steɪtmənt]

but	a	note	by	Dr	.	Berendt	in	my	possession	characterizes	this	statement
但	一个	笔记	经过	博士	.	贝伦特	在	我的	拥有	具有特征	这	陈述

[æz; əz] [ˌɪnkə'rekt] , [ænd; ənd] [ædz] :

as	incorrect	,	and	adds	:
作为	错误	,	和	添加	:

但我手头上的一份贝伦特博士的笔记指出这种说法不正确，并补充道：

" ['bræˌsɜ:] [faʊnd] [ðə; ði] [ˌem 'es] .

"	Brasseur	found	the	MS	.
"	布拉瑟	成立	这	多发性硬化症	.

布拉瑟尔发现了手稿。

[ɔːl] ['rɪt(ə)n] , [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][æn; ən][ˌhɑːsen'dɑːdəj] , [ɑːn][ðə; ði][roʊd][frʌm; frəm][ˌgwɑːtə'mɑːlə][tuː; tə]
all written , in the hands of an hacendado , on the road from Guatemala to
全部 书面 , 在 这 双手 的 一个 庄园 , 在 这 路 从 危地马拉 到
[tʃi'ɑːpɑːs] .
Chiapas .
恰帕斯 .

全部文字均出自一位庄园主之手，写于从危地马拉到恰帕斯的路上。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪg'zɪsts] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .
The original exists still in the same place .
这 原来的 存在 仍然 在 这 相同的 地方 .

原件仍保存在原处。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wiːknəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə][tuː; tə] [θroʊ] , [dɪ'zaɪnɪdlɪ] ,
" It was a weakness with the Abbe to throw , designedly ,
" 它 曾是 一个 弱点 和 这 阿贝 到 扔 , 故意 ,

“故意投掷是阿贝的一个弱点，

[kən'sɪdərəb(ə)l] [əb'skjʊrəti] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ə'θɔːrətiz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] .]
considerable obscurity about his authorities and the sources of his knowledge .]
大量 朦胧 关于 他的 当局 和 这 来源 的 他的 知识 .]

关于他的权威来源和知识来源，存在相当大的模糊之处。

['ɪndeks] .
INDEX .
指数 .

指数。

[neɪmz] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] ['ɔːθəz] [ænd; ənd] [prə'dʌkʃənz] [ɑːr; ər][ɪn][ɪ'tælɪks] .
Names of native authors and productions are in italics .
姓名 的 本国的 作者 和 作品 是 在 斜体 .

本土作者和作品的名称以斜体字标出。

-
Abolachi
-

阿博拉奇

[ə'dɛr] , [dʒeɪmz]
Adair , James
阿代尔 , 詹姆斯

阿代尔，詹姆斯

['ædəm] , [el] .
Adam , L .
亚当 , L .

亚当，L.

['ælgɑːŋkɪnz]
Algonkins
阿尔冈金斯

阿尔冈金斯

['ælvə] , [biː] . [diː]
Alva , B . de
阿尔瓦 , B . 德

阿尔瓦，B. de

['eɪˌnɑːlz] [diː] [kjuːɑːtətlən]
Anales de Cuauhtitlan
肛门 德 库奥蒂特兰

库奥蒂特兰年鉴

['eɪˌnɑːlz] [del] [mjuːˈzeɪoʊ] [ˌneɪˈsiːənəl]
Anales del Museo Nacional
肛门 del 博物馆 国家

国家博物馆年鉴

[eɪps] , [rev] . ['wɪljəm, 'dʌbəjuːˈɛm] .
Apes , Rev . Wm .
猿猴 , 牧师 . 威廉 .

猿猴，威廉牧师

[ˌærɔˈkeinjən]
Araucanians
阿劳卡尼亚人

阿劳卡尼亚人

-
Arawacks
-

阿拉瓦克

[ɑːˈtiːtlɑːn] , [leɪk]
Atitlan , Lake
阿蒂特兰 , 湖

阿蒂特兰湖

['ɔbɪn] , [em] .
Aubin , M .
奥宾 , M .

奥宾，M.

[əˈvɪlə] , [ef] . [diː]
Avila , F . de
阿维拉 , F . 德

阿维拉，F. de

[əˈjɑːlə] , [dʒiː] , [diː]
Ayala , G , de
阿亚拉 , G , 德

阿亚拉，G，德

[ˌaɪməˈrɑːz]
Aymaras
艾马拉人

艾马拉人

['æzˌtɛks]
Aztecs
阿兹特克人

阿兹特克人

['beɪkər] , [tiː] . ['bɑːrbrə] , [fed] .
Baker , T . Barbara , Fed .
贝克 , T . 芭芭拉 , 美联储 .

贝克，T.芭芭拉，联邦。

[bɔˈtiːstə] , [dʒeɪ] . [diː] [biːtʃ] , ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . ['biːvər] ['indiəns] ['bɛrɪnt] ,
Bautista , J . de Beach , W . W . Beaver Indians Berendt ,
包蒂斯塔 , J . 德 海滩 , W . W . 海狸 印度人 贝伦特 ,

Bautista, J. de Beach, W. W. Beaver Indians Berendt,

[siː] . [eɪtʃ] . [bɛˌrɪ'staɪn] [waɪ] ['suːzə] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuː] [bʊk] [ʌv; əv] [raɪts] [bʊks] [ʌv; əv] - [baː'lɑːm]
C . H . Beristain y Souza Book of the Jew Book of Rites Books of Chilan Balam
C . H . 贝里斯泰因 是 苏扎 书 的 这 犹 书 的 仪式 图书 的 - 巴拉姆
- ,
Boturini ,
- ,

CH Beristain y Souza《犹太教仪式书》Chilan Balam Boturini 的书籍

[el] . ['buːdəˌnoʊ] , [ɪ'laɪəs] ['bræˌsɝː] [diː] [bɔrbɔrg] , ['æbi, 'ɑːbə] ['brɪntən] , [diː] . [dʒiː] . ['baɪɪŋtən] , [rev] .
L . Boudinot , Elias Brasseur de Bourbourg , Abbe Brinton , D . G . Byington , Rev .
L . 布迪诺 , 埃利亚斯 布拉瑟 德 布尔堡 , 阿贝 布林顿 , D . G . 拜因顿 , 牧师 .
[siː] .
C .
C .

L. Boudinot、Elias Brasseur de Bourbourg、Abbe Brinton、DG Byington、Rev. C.

[kɑː'brɛrə] , [piː] . [ef] . - [ˌkæli'fɔːnjən]['indiəns][kɑː'mɑːrgoʊ] , [diː] . [em] . - , [eɪtʃ] . -
Cabrera , P . F . Cakchiquels Californian Indians Camargo , D . M . Carochi , H . Carreri
卡布雷拉 , P . F . - 加州人 印度人 卡马戈 , D . M . - , H . -
, [dʒiː] . [kɝ'ɪloʊ] ,
, G . Carrillo ,
, G . 卡里略 ,

Cabrera, PF Cakchiquels 加州印第安人队 Camargo, DM Carochi, H. Carreri, G. Carrillo,

[rev] . [siː] . ['kɑːrtəs][diː] ['ɪndiəz] [kɑːstɑː'nɛdə] , [dʒiː] . [tʃæk] - ['tʃɛn] ,
Rev . C . Cartas de Indias Castaneda , G . Chac Xulub Chen ,
牧师 . C . 卡塔斯 德 印度 卡斯塔尼达 , G . 查克 - 陈 ,

Rev. C. Cartas de Indias Castaneda, G. Chac Xulub Chen,

['krɑːnɪk(ə)l] [ʌv; əv]['tʃɑːˌhtɑː] - - [ˌtʃɑːpə'nɛk] ['læŋgwɪdʒ] - ['tʃerəkiː] ['fiːnɪks] ['tʃɛrəˌkiːz]
Chronicle of Chahta - Muskokees Chapanec language Chekilli Cherokee Phoenix Cherokees
编年史 的 查塔 - - 查帕内克 语言 - 切罗基 凤凰 切罗基人
[tʃi'ɑːpɑːs] - - - [baː'lɑːm] , [bʊks] [ʌv; əv] ['tʃɪli] ,
Chiapas Chichimecs Chignavincelut Chilan Balam , Books of Chili ,
恰帕斯 - - - 巴拉姆 , 图书 的 辣椒 ,

查塔-马斯科基人的编年史 查帕内克语 切基利切罗基人 菲尼克斯切罗基人 恰帕斯州奇奇梅克人 奇格纳文塞卢特 奇兰巴拉姆，辣椒之书，

[traɪbz] [ʌv; əv] - , [diː] . - [tʃɪməlpəpoʊkə] , [ef] , [lɪk] .
Tribes of Chimalpain , D . Munon Chimalpopoca , F , Lic .
部落 的 - , D . - 奇马尔波波卡 , F , 许可证 .

Chimalpain 部落，D. Munon Chimalpopoca，F，Lic.

['tʃɪpəˌweɪz] ['tʃɔːktɔː] - ['læŋgwɪdʒ] [kla:k] , [piː] . - - , [ef] . [es] .
Chippeways Choctaws Chorotegan language Clark , P . Dooyentate Clavigero , F . S .
奇佩韦斯 乔克托人 - 语言 克拉克 , P . - - , F . S .
['koʊdeks] , ['æzˌtek]['koʊdeks] , [tʃɪməlpəpoʊkə] - , [diː] . - ,
Codex , Aztec Codex , Chimalpopoca Cogolludo , D . Copway ,
法典 , 阿兹特克 法典 , 奇马尔波波卡 - , D . - ,

Chippeways Choctaws Chorotegan language Clark, P. Dooyentate Clavigero, FS Codex, Aztec Codex, Chimalpopoca Cogolludo, D. Copway,

[dʒɔːrdʒ] ['kaʊtoʊ][diː] [ˌmɑːgəl'jɛʃ] , ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [kɔɪ] , [dəu'miːŋgəu] [kriːks] ['kriːz] - , [em] .
George Couto de Magalhaes , Dr . Coy , Domingo Creeks Crees Cuoq , M .
乔治 库托 德 摩伽罗什 , 博士 . 腼腆 , 多明戈 小溪 克里斯 - , M .
['kʊʃɪŋ] , [ef] . [eɪtʃ] . ['kjuːzɪk] , ['deɪvɪd]
Cushing , F . H . Cusick , David
库欣 , F . H . 库西克 , 大卫

George Couto de Magalhaes、Coy 博士、Domingo Creeks Crees Cuoq、M. Cushing、FH Cusick、David

[dəˈkoʊtəz]
Dakotas
达科他州

达科他州

[ˈdɛləˌwɛrz]
Delawares
特拉华州

特拉华州

[ˈdenɪs] , [ef] .
Denis , F .
丹尼斯 , F .

丹尼斯，F.

[ˈdiːˌæz, ˈdiːˌɑːz] , [biː] .
Diaz , B .
迪亚兹 , B .

迪亚兹，B.

- , [ə; eɪ] .
D'Orbigny , A .
- , 一个 .

D'Orbigny，A.

[ˈdɔrsi] , [dʒeɪ] . [oʊ] .
Dorsey , J . O .
多尔西 , J . 哦 .

多尔西，JO

[ˈeskɪmoʊ]
Eskimo
爱斯基摩人

爱斯基摩人

[fiːld] , [tiː] . [ˈdʌbljuː] .
Field , T . W .
场地 , T . W .

田野，TW

[ˈfraːŋkaː] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [iː] . [ef] .
Franca , Dr . E . F .
弗兰卡 , 博士 . E . F .

弗兰卡，EF博士

[fˈwɛnˌteɪz] [waɪ] [ˈgʌzmən, ˈguːzˌmɑːn]
Fuentes y Guzman
富恩特斯 是 古兹曼

富恩特斯和古兹曼

[ˈ^ɑːʃjə] , [ə; eɪ] . - , [ə; eɪ] . [es] . - , [ˌes ˈɑːr] . [ˈgoʊmɛz] , [ef] . [ˌgwɑːrəˈni] [ˈlæŋgwɪdʒ]
Garcia , A . Gatschet , A . S . Gavarrete , Sr . Gomez , F . Guarani language
加西亚 , 一个 . - , 一个 . S . - , 先生 . 戈麦斯 , F . 瓜拉尼语 语言
[gɑːreɪoʊz] - , [ðə; ði]
Guarayos Gueegueence , The
瓜拉约斯 - , 这

Garcia, A. Gatschet, AS Gavarrete, Sr. Gomez, F. 瓜拉尼语 Guarayos Gueegueence, The

[heɪl] , [eɪtʃ] .
Hale , H .
黑尔 , H .

黑尔，H.

['hɑːrt] , [siː] . [ef] .
Hartt , C . F .
哈特 , C . F .

哈特，CF

[ˌhaiə'wɔθə]
Hiawatha
海华沙

海华沙

[hi'dɑːtsɑː]['indiəns]
Hidatsa Indians
希达察 印度人

希达察印第安人

['haʊz] , [dʒeɪ] .
Howse , J .
豪斯 , J .

Howse, J.

['hʌmbəult] , [ə; eɪ] .
Humboldt , A .
洪堡 , 一个 .

洪堡，A.

['hʌmbəult] , ['dʌbljuː] . [vɑːn]
Humboldt , W . von
洪堡 , W . 冯

洪堡，W. 冯

['hjuərən] - ['irəkwɔiz]
Huron - Iroquois
休伦 - 易洛魁人

休伦-易洛魁

- , [dʒeɪ] . [dʒiː] . ['irəkwɔiz]['irəkwɔiz] [bʊk] [ʌv; əv] [raɪts] [ˌɪʃ'tɪlʃoʊtʃɪtl] , [ef] . [diː][ə; eɪ] . - ,
Icazbalceta , J . G . Iroquois Iroquois Book of Rites Ixtlilxochitl , F . de A . Izquin ,
- , J . G . 易洛魁人 易洛魁人 书 的 仪式 ixtlilxochitl , F . 德 一个 . - ,
[ef] .
F .
F .

Icazbalceta, JG 易洛魁人 易洛魁仪式书 Ixtlilxochitl, F. de A. Izquin, F.

- , [nik] . [dʒuː] , [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][ji'menez][diː][lɑː][eɪ'spɑːdə]['dʒɑːnsən] , [ɪ'laɪəs] [dʒəʊnz] ,
Japuguay , Nic . Jew , The Book of the Jimenez de la Espada Johnson , Elias Jones ,
- , 尼克 . 犹 , 这 书 的 这 希门尼斯 德 拉 埃斯帕达 约翰逊 , 埃利亚斯 琼斯 ,
[rev] . ['piːtər] - ,
Rev . Peter Juarros ,
牧师 . 彼得 - ,

Japuguay, Nic. Jew,《希门尼斯·德拉·埃斯帕达之书》; Johnson, Elias Jones, Rev. Peter Juarros,

[dɑːm] .
Dom .
多姆 .

多米尼加共和国。

-
Kaladlit
-

卡拉德利特

- , [ef] .
Kaondinoketc , F .
- , F .

Kaondinoket，F.

['kɛktʃiː] ['læŋgwɪdʒ]
Kekchi language
凯克奇 语言

克克奇语

-
Kiches
-

厨房

['klæməθs]
Klamaths
克拉马斯

克拉马斯

['lændə] , ['bɪʃəp] [leɪtənɪsts] , ['ɪndiən] [lɑː]['vegər] , - [diː]['liːɔn][aɪ][pɪnɛloʊ] , [ænt] . [lɛri] ,
Landa , Bishop Latinists , Indian La Vega , Garcilasso de Leon i Pinelo , Ant . Lery ,
兰达 , 主教 拉丁语学者 , 印度 拉 维加 , - 德 莱昂 我 皮内洛 , 蚂蚁 . 利里 ,

Landa、拉丁语主教、Indian La Vega、Garcilasso de Leon i Pinelo、Ant. Lery、

[dʒiːn][diː] - [gə'ræl] - , [ef] . [diː] ['loʊgənz] [spiːtʃ] - , [ðə; ði][luː'iːs]['ɪŋkə]
Jean de Lingoa Geral Loaysa , F . de Logan's Speech Logas , The Luis Inca
让 德 - 杰拉尔 - , F . 德 洛根的 演讲 - , 这 路易斯 印加

Jean de Lingoa Geral Loaysa、F. de Logan 的演讲 Logas、路易斯·印加

[mə'kɑːrioʊ] , [dʒeɪ] .
Macario , J .
马卡里奥 , J .

Macario，J.

['mɑːtʃoʊ] - [rə'toʊn] , [ðə; ði]
Macho - Raton , The
男子气概 - 拉顿 , 这

马乔拉顿

['mæŋgeɪ] ['læŋgwɪdʒ]
Mangue language
芒果 语言

芒格语

[mæps] , ['neɪtɪv]
Maps , Native
地图 , 本国的

地图，原生

['mæθjuːz] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʌbljuː] .
Matthews , Dr . W .
马修斯 , 博士 . W .

马修斯，W.博士

['meɪər] , [brænts]
Mayer , Brantz
梅耶 , 布兰茨

梅耶尔，布兰茨

['mɑːrkəm] , [siː] . [ɑːr] .
Markham , C . R .
马卡姆 , C . 拉 .

马克姆，CR

['mɑːrʃəs] , [siː] . [vɑːn]
Martius , C . von
马尔蒂乌斯 , C . 冯

马尔蒂乌斯，C. von

['maɪəz]
Mayas
玛雅人

玛雅人

['maɪə; 'meɪə] ['krɔniklz] ,
Maya Chronicles ,
玛雅 编年史 ,

玛雅编年史

[ðə; ði]
The
这

这

[mɛn'doʊzə] , [ænt] . , [diː]
Mendoza , Ant . , de
门多萨 , 蚂蚁 . , 德

门多萨，安特，德

[mɛn'doʊzə] , [dʒiː] .
Mendoza , G .
门多萨 , G .

门多萨，G.

['mɛksɪkənz]
Mexicans
墨西哥人

墨西哥人

[mɪ'tʃoʊkən]
Michoacan
米却肯

米却肯

[mɪlfɝt] , [dʒen] .
Milfort , Gen .
米尔福特 , Gen .

米尔福特将军

['maɪtər] , [biː] .
Mitre , B .
主教冠 , B .

米特雷，B.

[mə'liːnə] , [ə; eɪ] .
Molina , A .
莫利纳 , 一个 .

莫利纳，A.

[man'tɛn] , [em] .
Montaigne , M .
蒙田 , M .

蒙田，M.

[moʊtoʊlɪniːə] , [tiː] . [diː]
Motolinia , T . de
莫托利尼亚 , T . 德

莫托利尼亚，T. de

[mɑːksoʊz]
Moxos
莫克索斯

莫克索斯

-
Muskokees
-

穆斯科基

Muyscas
穆伊斯卡斯

穆伊斯卡斯

['nɑːwɑːtlˌnɑːˈwɑːtl] ['læŋgwɪdʒ] ['nɑːwɑːtlˌnɑːˈwɑːtl] - ['spænɪʃ] ['daɪəlekt] - ['pɛk] - , ['taɪtəlz][ʌv; əv]
Nahuatl Language Nahuatl - Spanish Dialect Nakuk Pech Nehaib , Titles of
纳瓦特尔语 语言 纳瓦特尔语 - 西班牙语 方言 - 佩奇 - , 标题 的
[ˌnɛzɑːwɑːlkoʊˈjoʊtəl] - [ˌnɪkɜˈɑːgwənz] ['nuːnɛz][diː][lɑː]['vegər] .
Nezahualcoyotl Nezahualpilli Nicaraguans Nipissings Nunez de la Vega .
内萨瓦尔科约特尔 - 尼加拉瓜人 尼皮辛斯 努涅斯 德 拉 维加 .

纳瓦特尔语 纳瓦特尔语-西班牙语方言 Nakuk Pech Nehaib，Nezahualcoyotl Nezahualpilli 尼加拉瓜人 Nipissings Nunez de la Vega 的头衔。

[əuˈdʒibwei][oʊˈlɑːntə] , [ðə; ði] - , [ðə; ði]['oʊlmoʊz] , ['ændri, 'ɑːndrei][diː]['əuməhɑː, -hɔː][ɔːˈvjedɔː] , [ef] .
Ojibways Ollanta , The Ollita , The Olmos , Andre de Omahas Oviedo , F .
奥吉布瓦人 奥兰塔 , 这 - , 这 奥尔莫斯 , 安德烈 德 奥马哈斯 奥维耶多 , F .

奥吉布韦斯·奥兰塔、奥利塔、奥尔莫斯、安德烈·德·奥马哈斯·奥维耶多、F.

[ˌpɑːtʃəˈkuːti] , [dɑːn] [dʒeɪ] . ['pæmpəsˌpæmpəz] , [traɪbz] [ʌv; əv] [pæʒonz] , [læs][peɪˈlɑːɛz] , [ef] . [piː] . ['^ɑːʃjə]
Pachacuti , Don J . Pampas , Tribes of Pasiones , Las Pelaez , F . P . Garcia
帕查库蒂 , 大学教师 J . 潘帕斯草原 , 部落 的 激情 , 拉斯 佩拉埃斯 , F . P . 加西亚
[piːkwɑːdz] ['pɛrɛz] , [wɑːn; hwɑːn]['paɪoʊ] [pəˈruːvjənz] ['pɪmɪntəl] ,
Pequods Perez , Juan Pio Peruvians Pimentel ,
裴廓德号 佩雷斯 , 胡安 皮奥 秘鲁人 皮门特尔 ,

Pachacuti、Don J. Pampas、Pasiones 部落、Las Pelaez、FP Garcia Pequods Perez、Juan Pio Peruvians Pimentel、

[ænt] . ['pɪmɪntəl] , [eɪtʃ] . - - [ˌpiːˌoʊˈkeɪ] [pɑːns] , ['pedroʊ]['poʊˌmɑːr] , [dʒeɪ] . [diː][pɑːˈpɔːl] [vʌ] ,
Ant . Pimentel , H . Pipils Pocomans Pok Ponce , Pedro Pomar , J . de Popol Vuh ,
蚂蚁 . 皮门特尔 , H . - - 宝可梦 庞塞 , 佩德罗 波马尔 , J . 德 波波尔 呜 ,
[ðə; ði] ['paʊɜ-z] ,
The Powers ,
这 权力 ,

蚂蚁。 Pimentel、H. Pipils Pocomans Pok Ponce、Pedro Pomar、J. de Popol Vuh、《权力》、

[es] . ['prɔfisiz] [ʌv; əv] ['maɪəz]
S . Prophecies of Mayas
S . 预言 的 玛雅人

S. 玛雅人的预言

- , [ef] . [tiː] . [dʒiː] .
Queh , F . T . G .
- , F . T . G .

Queh，FTG

[kiːʃ] , [siː] -
Quiches , see Kiches
乳蛋饼 , 看 -

乳蛋饼，参见 Kiches

-
Qquichuas
-

奎丘亚斯

['kwɪpʊ]
Quipus
奇普斯

奇普斯

[ræbːnəl] ['ɑ.ʧi] [ˌræfɪ'nɛsk] , [siː] . [es] . [rə'mɪrɛz] , [dʒeɪ] . [ef] . [rɪŋk] , ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [eɪtʃ] . ['roʊzə] , [ə; eɪ] .
Rabinal Achi Rafinesque , C . S . Ramirez , J . F . Rink , Dr . H . Rosa , A .
拉比纳尔 阿奇 拉菲内斯克 , C . S . 拉米雷斯 , J . F . 溜冰场 , 博士 . H . 罗莎 , 一个 .
[diː][lɑː] ['rɑzni] , ['liːɔn][diː]
de la Rosny , Leon de
德 拉 罗尼 , 莱昂 德

Rabinal Achi Rafinesque、CS Ramirez、JF Rink、H. Rosa 博士、A. de la Rosny、Leon de

['sæhəgən] , [biː] . [diː]
Sahagun , B . de
萨哈贡 , B . 德

萨哈贡，B.

['sæləzɑːr] , [ef] . [siː] .
Salazar , F . C .
萨拉扎尔 , F . C .

萨拉萨尔足球俱乐部

[sæn][æn'toʊnioʊ] , [dʒeɪ] . [diː]
San Antonio , J . de
圣 安东尼奥 , J . 德

圣安东尼奥，J. de

['sæntʃɛz] ['soʊlɪs] , [ef] .
Sanchez Solis , F .
桑切斯 索利斯 , F .

Sanchez Solis，F.

['ʃɝːzɝ] , [siː] .
Scherzer , C .
薛泽尔 , C .

Scherzer，C.

['skuːlkrɑːft;-kræft] , [eɪtʃ] . [ɑːr] .
Schoolcraft , H . R .
斯库克拉夫特 , H . 拉 .

Schoolcraft，人力资源部

[sɪ'kɔɪə]
Sequoyah
塞阔雅

塞阔雅

['sɪmiən] , ['rɛmi]
Simeon , Remi
西蒙 , 雷米

西蒙，雷米

[suː]
Sioux
苏族

苏族

[sɪks] [neiʃəns]
Six Nations
六 国家

六国锦标赛

[smɪθ] , [biː] .

Smith	,	**B**	.
史密斯	,	B	.

史密斯，B.

[soʊloʊlə] , ['prɑːvɪns]

Solola	,	**Province**
索洛拉	,	省

索洛拉省

['skwaɪɝ] , [iː] . [dʒiː] .

Squier	,	**E**	.	**G**	.
斯奎尔	,	E	.	G	.

Squier，EG

['tænər] , [dʒeɪ] . [tɛkpən] [ɑː'tiːtlɑːn] - - , [ef] . [diː][ə; eɪ] . [ˌθiːə'loʊdʒiə]

Taensas	**Tanner**	,	**J**	.	**Tarascos**	**Tecpan**	**Atitlan**	**Tezcuco**	**Tezozomoc**	,	**F**	.	**de**	**A**	.	**Theologia**
坦萨斯	皮匠	,	J	.	塔拉斯科斯	特克潘	阿蒂特兰	-	-	,	F	.	德	一个	.	神学

- ['tɔməs] , [siː] . ['tɪmbɝˌleɪk] ,

Indorum	**Thomas**	,	**C**	.	**Timberlake**	,
-	托马斯	,	C	.	汀布莱克	,

Taensas Tanner、J. Tarascos Tecpan Atitlan Tezcuco Tezozomoc、F. de A. Theologia Indorum Thomas、C. Timberlake、

[eɪtʃ] . - - , ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] - , ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['toʊbɝ] , [ænt] . [tə'mɑːr] ,

H	.	**Timucuana**	**Tlatilulco**	,	**College**	**of**	**Tlaxcallan**	,	**History**	**of**	**Tobar**	,	**Ant**	.	**Tomar**	,
H	.	-	-	,	大学	的	-	,	历史	的	托巴尔	,	蚂蚁	.	托马尔	,

[dʒeɪ] . [biː] . [diː][toʊˌnɑːlə'mɑːtəl] , [ðə; ði] ['tɔˌrɛz] ,

J	.	**B**	.	**de**	**Tonalamatl**	,	**The**	**Torres**	,
J	.	B	.	德	托纳拉马特	,	这	托雷斯	,

H. Timucuana Tlatilulco，特拉斯卡兰学院，托巴尔历史，蚂蚁。托马尔，JB de Tonalamatl，托雷斯，

[dʒeɪ] . ['tuːpi; tu'piː][, tʌskə'rɔːrə; -'rəu-] - , [ðə; ði] - - , [ef] . [dʒiː] . [siː] .

J	.	**Tupis**	**Tuscaroras**	**Tzolante**	,	**The**	**Tzendals**	**Tzumpan**	,	**F**	.	**G**	.	**C**	.
J	.	图皮斯	图斯卡罗拉人	-	,	这	-	-	,	F	.	G	.	C	.

J. Tupis Tuscaroras Tzolante、The Tzendals Tzumpan、FGC

[vɑːlɑːdɛs] , [diː] .

Valades	,	**D**	.
瓦拉德斯	,	D	.

瓦拉德斯，D.

[vɑːlɝiː'ɑːnoʊ] , [æn'toʊnioʊ]

Valeriano	,	**Antonio**
瓦莱里亚诺	,	安东尼奥

瓦莱里亚诺，安东尼奥

['vɑːrnˌheɪgən] , [em] .

Varnhagen	,	**M**	.
瓦尔哈根	,	M	.

Varnhagen，M.

[væ'skɛz] , [ef] .

Vazquez	,	**F**	.
瓦兹奎兹	,	F	.

瓦兹奎兹，F.

- , [ə; eɪ] . [diː]

Vetancurt	,	**A**	.	**de**
-	,	一个	.	德

维坦库尔特，A.

['viːkoʊ] , [dəu'miːŋgəu][diː]

Vico	,	Domingo	de
维科	,	多明戈	德

Vico，多明戈

[ˌvɪrə'koʊtʃə]

Viracocha
维拉科查

维拉科查

['voʊtən]

Votan
沃坦

沃坦

- ['oʊlʌm][wɔːrd] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] .

Walum	Olum	Ward	,	Dr	.	Wyandotts
-	奥卢姆	沃德	,	博士	.	怀安多茨

瓦鲁姆·奥鲁姆·沃德，怀安多茨博士

- , [ef] . [iː] . [ə; eɪ] . [hɪ'mɛˌnɛθ] , [ef] .

Xahila	,	F	.	E	.	A	.	Ximenez	,	F	.
-	,	F	.	E	.	一个	.	希梅内斯	,	F	.

Xahila，FEA Ximenez，F.

- , [ðə; ði][zə'pɑːtə; sɑː'pɑːtɑː][waɪ][mɛn'doʊzə] , [dʒeɪ] . [viː] . ['zɑːpətek; ˌzɑːpə'tek; ˌsɑːp-][zeɪgɑːrə] , [dʒiː] . [piː] . ['soʊkeɪ] ['læŋgwɪdʒ] ['zuːni]

Zacicoxol	,	the	Zapata	y	Mendoza	,	J	.	V	.	Zapotecs	Zegarra	,	G	.	P	.	Zoque	language	Zunis
-	,	这	萨帕塔	是	门多萨	,	J	.	V	.	萨波特克人	泽加拉	,	G	.	P	.	佐克	语言	祖尼人

Zacicoxol、Zapata y Mendoza、JV Zapotecs Zegarra、GP Zoque 语言 Zunis

['laɪbreri] [ʌv; əv][ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] [ə'merɪkən] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

Library	of	Aboriginal	American	Literature	.
图书馆	的	土著	美国人	文学	.

美洲原住民文学图书馆。

['dʒen(ə)rəl] ['edɪtər] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃər] , ['dænjəl] [dʒiː] . ['brɪntən] , [em] . [diː] . ,

General	Editor	and	Publisher	,	DANIEL	G	.	BRINTON	,	M	.	D	.	,
一般的	编辑	和	出版商	,	丹尼尔	G	.	布林顿	,	M	.	D	.	,

总编辑兼出版人：丹尼尔·G·布林顿医学博士

- [saʊθ] ['sev(ə)nθ] [ˌes 'tiː] . , [ˌfɪlə'delfɪr] , [pɑː] . , [ju'naɪtɪd] [steɪts] .

115	South	Seventh	St	.	,	Philadelphia	,	Pa	.	,	United	States	.
-	南	第七	英石	.	,	费城	,	宾夕法尼亚州	.	,	团结的	各州	.

美国宾夕法尼亚州费城南七街115号。

[ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] ['mɑːrkɪt] [wɪl] [biː; bi] [sə'plaɪd] [baɪ]

The	European	Market	will	be	supplied	by
这	欧洲的	市场	将要	是	供应	经过

欧洲市场将由.....供应

['nɪkələs] ['trʊbnər] & [ˌsiː 'oʊ] . , - & - ['lʌdˌgeɪt] [hɪl] , ['lʌndən] , ['ɪŋglənd] .

NICHOLAS	TRÜBNER	&	CO	.	,	57	&	59	Ludgate	Hill	,	London	,	England	.
尼古拉斯	特吕布纳	&	一氧化碳	.	,	-	&	-	卢德盖特	爬坡道	,	伦敦	,	英格兰	.

NICHOLAS TRÜBNER & CO.，英国伦敦卢德盖特山 57 号和 59 号。

[ðə; ði] [eɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriːz] [ɪz] [tuː; tə] [pʊt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv] [s'kɒləz] [ɔː'θentɪk] [mə'tɪrɪəlz]

The	aim	of	this	series	is	to	put	within	the	reach	of	scholars	authentic	materials
这	目的	的	这	系列	是	到	放	之内	这	抵达	的	学者们	真正的	材料

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,

for	the	study	of	the	languages	,
为了	这	学习	的	这	语言	,

本系列丛书旨在为学者提供研究语言的权威资料。

['hɪstri; 'hɪstəri] [ænd; ənd] ['kʌltʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['reɪsɪz] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ə'merɪkə] .

history	and	culture	of	the	native	races	of	North	and	South	America	.
历史	和	文化	的	这	本国的	种族	的	北	和	南	美国	.

北美洲和南美洲原住民的历史和文化。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrks] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['ɔːθər] ,

Each	of	the	works	selected	will	be	the	production	of	a	native	author	,
每个	的	这	作品	已选	将要	是	这	生产	的	一个	本国的	作者	,

每件入选作品都将出自本土作者之手。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [tʌŋ] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n]

and	will	be	printed	in	the	original	tongue	,	with	an	English	translation
和	将要	是	打印	在	这	原来的	舌头	,	和	一个	英语	翻译

[ænd; ənd] [noʊts] .

and	notes	.
和	笔记	.

并将以原文印刷，附英文翻译和注释。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɪl] [biː; bi] [frʌm; frəm] [ʌn'pʌblɪʃt] ['mænjʊskrɪpts] ,

Most	of	them	will	be	from	unpublished	manuscripts	,
最多	的	他们	将要	是	从	未发表的	手稿	,

其中大部分将来自未发表的手稿。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [fɔːrm] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] ['stuːd(ə)nt] [ʌv; əv] [ə'merɪkən]

and	they	will	form	a	series	indispensable	to	the	future	student	of	American
和	他们	将要	形式	一个	系列	必不可少	到	这	未来	学生	的	美国人

[ˌɑːrki'ɑːlədʒi] , [eθ'nɑːlədʒi] [ɔːr] [lɪŋ'gwɪstɪks] .

archaeology	,	ethnology	or	linguistics	.
考古学	,	民族学	或者	语言学	.

它们将构成一套对未来美国考古学、民族学或语言学学生不可或缺的系列丛书。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['prɪntɪd] [frʌm; frəm] [taɪp] , [ænd; ənd] [ɪn] ['lɪmɪtɪd] [ɪ'dɪʃnz] ['oʊnli] .

They	will	be	printed	FROM	TYPE	,	AND	IN	LIMITED	EDITIONS	ONLY	.
他们	将要	是	打印	从	类型	,	和	在	有限的	版本	仅有的	.

它们将采用活字印刷，并且仅限量发行。

[ðə; ði] ['vɑːljəmz] [wɪl] [biː; bi] [soʊld] ['seprətli] , [æt; ət] ['mɑːdərət] ['praɪsɪz] , ['iːðər] [ɪn] ['peɪpər] [ɔːr] [baʊnd]

The	volumes	will	be	sold	SEPARATELY	,	at	moderate	prices	,	either	in	paper	or	bound
这	卷	将要	是	卖	分别地	,	在	缓和	价格	,	任何一个	在	纸	或者	边界

[ɪn] [klɔːθ] .

in	cloth	.
在	布	.

这些书籍将单独出售，价格适中，有平装本和精装本两种版本。

[ðeɪ] [wɪl] [ɔːl] [biː; bi] [plaːntid] [ɑːn] ['hevi] [leɪd] ['peɪpər] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] ['kwɑːləti] .

They	will	all	be	planted	on	heavy	laid	paper	,	of	the	best	quality	.
他们	将要	全部	是	已种植	在	重的	铺设	纸	,	的	这	最好的	质量	.

它们都将种植在最优质的厚纹理纸上。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [ə'pɪrd] : —

The	following	have	already	appeared	:	—
这	下列的	有	已经	出现	:	—

以下内容已发布：—

[noʊ] .

NO	.
不	.

不。

[aɪ] . [ðə; ði]['maɪə; 'meɪə] ['krɔniklz] .

I	.	THE	MAYA	CHRONICLES	.
我	.	这	玛雅	编年史	.

一、玛雅编年史。

['edɪtɪd] [baɪ] ['dænjəl] [dʒi:] . ['brɪntən] , [em] . [di:] .

Edited	by	DANIEL	G	.	BRINTON	,	M	.	D	.
编辑	经过	丹尼尔	G	.	布林顿	,	M	.	D	.

由丹尼尔·G·布林顿医学博士编辑

[wʌn]['vɑ:l] . , 8vo , [pi:'pi:] . - .

1	vol	.	,	8vo	,	pp	.	279	.
1	卷	.	,	8vo	,	pp	.	-	.

卷，8 开本，279 页。

[praɪs] , ['peɪpər] , $3 . - ; [klɔ:θ] , $3 . - .

Price	,	paper	,	$3	.	00	;	cloth	,	$3	.	50	.
价格	,	纸	,	$3	.	-	;	布	,	$3	.	-	.

价格：纸质版 3.00 美元；布质版 3.50 美元。

[ðɪs] ['vɑ:ljəm] [kən'teɪnz] [faɪv] [bri:f] ['krɔniklz] [ɪn][ðə; ði]['maɪə; 'meɪə] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ju:kə'ta:n] , ['rɪt(ə)n]

This	volume	contains	five	brief	chronicles	in	the	Maya	language	of	Yucatan	,	written
这	体积	包含	五	简短的	编年史	在	这	玛雅	语言	的	尤卡坦半岛	,	书面

['ʃɔ:rtli] ['æftər][ðə; ði]['kɑ:ŋkwest] ,

shortly	after	the	Conquest	,
不久	后	这	征服	,

本书收录了五篇用尤卡坦玛雅语写成的简短编年史，写于征服之后不久。

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [bæk] ['meni] ['sentʃəriz] .

and	carrying	the	history	of	that	people	back	many	centuries	.
和	携带	这	历史	的	那	人们	后退	许多	几个世纪	.

并将那个民族的历史追溯到几个世纪以前。

[tu:; tə] [ði:z] [ɪz] ['ædɪd] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ŋkwest] , ['rɪt(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [tʌŋ] ,

To	these	is	added	a	history	of	the	Conquest	,	written	in	his	native	tongue	,
到	这些	是	额外	一个	历史	的	这	征服	,	书面	在	他的	本国的	舌头	,

此外，他还用母语撰写了一部征服史。

[baɪ][ə; eɪ]['maɪə; 'meɪə] [tʃi:f] , [ɪn] - .

by	a	Maya	Chief	,	in	1562	.
经过	一个	玛雅	首席	,	在	-	.

由一位玛雅酋长于 1562 年所作。

[ðə; ði]['tɛksts][ɑ:r; ər] [ˌpri'si:did] [baɪ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪəz] ;

The	texts	are	preceded	by	an	introduction	on	the	history	of	the	Mayas	;
这	文本	是	之前	经过	一个	介绍	在	这	历史	的	这	玛雅人	;

[ðer; ðər] ['læŋgwɪdʒ] ,

their	language	,
他们的	语言	,

正文之前有一段关于玛雅历史及其语言的介绍，

['kælɪndər] , ['nu:mərəl] ['sɪstəm] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ; [ænd; ənd][ə; eɪ][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri][ɪz] ['ædɪd]

calendar	,	numeral	system	,	etc	.	;	and	a	vocabulary	is	added
日历	,	数字	系统	,	ETC	.	;	和	一个	词汇	是	额外

[æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] .

at	the	close	.
在	这	关闭	.

日历、数字系统等；最后还补充了词汇表。

['noʊtɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] .

NOTICES	OF	THE	PRESS	.
通知	的	这	按	.

新闻稿。

" [wiː; wi] [hoʊp] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['brɪntən] [wɪl] [rɪ'siːv] ['evri] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['leibəz]

"	We	hope	that	Dr	.	Brinton	will	receive	every	encouragement	in	his	labors
"	我们	希望	那	博士	.	布林顿	将要	收到	每一个	鼓励	在	他的	劳动

[tuː; tə] [dɪs'kloʊz] [tuː; tə] [ə'mɛrɪkənz] [ðiːz] ['lɪtərəri] [æn'tɪkwətiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] .

to	disclose	to	Americans	these	literary	antiquities	of	the	Continent	.
到	透露	到	美国人	这些	文学	古董	的	这	大陆	.

“我们希望布林顿博士在向美国人揭示欧洲大陆这些文学瑰宝的努力中能够得到一切鼓励。”

[hiː; hi] ['emɪnəntli] [dɪ'zɜːrvz] [ˌaɪ 'tiː] , [bəuθ][baɪ][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]

He	eminently	deserves	it	,	both	by	the	character	of	his	undertaking	and	the
他	非常	值得	它	,	两个都	经过	这	特点	的	他的	承诺	和	这

['kwɑːləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

quality	of	his	work	.
质量	的	他的	工作	.

他完全配得上这份荣誉，无论从他所从事事业的性质还是他工作的质量来看都是如此。

" — [ðə; ði]

"	—	The
"	—	这

“-这

[ə'merɪkən] (['fiːlə] .)

American	(	Phila	.	)
美国人	(	费城	.	)

美国（费城）

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [preɪz] [tuː] ['haɪli] [ðə; ði][tæsk]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['brɪntən] [hæz; həz][set]

"	It	would	be	difficult	to	praise	too	highly	the	task	Dr	.	Brinton	has	set
"	它	会	是	难的	到	称赞	也	高度	这	任务	博士	.	布林顿	有	放

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

before	him	.
前	他	.

“布林顿博士给他布置的任务非常艰巨，无论怎样赞扬都不为过。”

[prɪ'perd] [baɪ] [lɔːŋ] ['stʌdiz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [fiːld] , [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði][wɜːrk][æz; əz][ə; eɪ]

Prepared	by	long	studies	in	the	same	field	,	he	does	not	undertake	the	work	as	a
准备	经过	长的	研究	在	这	相同的	场地	,	他	做	不是	承担	这	工作	作为	一个

['nɑːvɪs] . ...

novice	.	...
新手	.	...

他经过多年在该领域的深入研究，并非以新手的身份从事这项工作。

[ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][noʊ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [wɪʃ] [wel] [tuː; tə] [ə'merɪkən]

There	should	be	no	hesitation	among	those	who	wish	well	to	American
那里	应该	是	不	犹豫	之中	那些	WHO	希望	出色地	到	美国人

[ˌæntɪ'kweriənɪzəm][ɪn] [səb'skraibɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪriːz] ['edɪtɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] .

antiquarianism	in	subscribing	to	the	series	edited	and	published	by	Dr	.
古董收藏	在	订阅	到	这	系列	编辑	和	已发布	经过	博士	.

['brɪntən] .

Brinton	.
布林顿	.

那些希望美国古物研究发展顺利的人，应该毫不犹豫地订阅布林顿博士编辑出版的系列丛书。

" — [ðə; ði] ['krɪtɪk] .

"	—	The	Critic	.
"	—	这	评论家	.

——评论家。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [wɜːrk] [ə'pɑːn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪəz] [ɔːr][ˌæbə'rɪdʒɪniz][ʌv; əv]

"	Dr	.	Brinton's	work	upon	the	history	of	the	Mayas	or	Aborigines	of
"	博士	.	-	工作	之上	这	历史	的	这	玛雅人	或者	原住民	的

[juːkə'taːn] [[ðə; ði] " ['maɪə; 'meɪə] ['krɔniklz] "] [ɪz][ə; eɪ][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

Yucatan	[	the	"	Maya	Chronicles	"	]	is	a	most	important	contribution	to	the
尤卡坦半岛	[	这	"	玛雅	编年史	"	]	是	一个	最多	重要的	贡献	到	这

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv] [ə'merɪkən] [æn'tɪkwətiːz] .

literature	of	American	antiquities	.
文学	的	美国人	古董	.

“布林顿博士关于尤卡坦玛雅人或土著人历史的研究[《玛雅编年史》]是对美国古代文献最重要的贡献。

... [kəm'pærətɪv] ['lɪŋgwɪsts] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌɑːkɪ'ɔlədʒɪsts] ,

...	Comparative	linguists	,	as	well	as	archaeologists	,
...	比较	语言学家	,	作为	出色地	作为	考古学家	,

.....比较语言学家以及考古学家，

[wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['stʌdi] [ɪn] [ðiːz] [rɪ'meɪnz] .

will	find	a	new	and	very	interesting	subject	of	study	in	these	remains	.
将要	寻找	一个	新的	和	非常	有趣的	主题	的	学习	在	这些	遗迹	.

我们将从这些遗骸中发现一个全新且非常有趣的研究课题。

" — [ðə; ði] ['sætərdeɪ] [rɪ'vjuː] (['lʌndən]) .

"	—	The	Saturday	Review	(	London	)	.
"	—	这	周六	审查	(	伦敦	)	.

——《星期六评论》（伦敦）。

" [ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['brɪntən] [wɪl] [biː; bi] ['welkəmd] [baɪ][ɔːl] [ˌæntɪ'kweriən] ['stjʊdnts] ,

"	The	efforts	of	Dr	.	Brinton	will	be	welcomed	by	all	antiquarian	students	,
"	这	努力	的	博士	.	布林顿	将要	是	欢迎	经过	全部	古玩	学生	,

“布林顿博士的努力将受到所有古物研究学生的欢迎。”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['oʊnli][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] , [bʌt; bət][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [prɪ'zentɪd] [ɪn][ə; eɪ]

for	they	are	not	only	original	contributions	,	but	are	also	presented	in	a
为了	他们	是	不是	仅有的	原来的	贡献	,	但	是	还	呈现	在	一个

['riːdəb(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['mænər] .

readable	and	interesting	manner	.
可读	和	有趣的	方式	.

因为它们不仅是原创性的文章，而且是以易读且有趣的方式呈现的。

" — [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌæntɪ'kweriən] .

"	—	The	American	Antiquarian	.
"	—	这	美国人	古玩	.

“——《美国古物学家》

[noʊ] . [iː] .

No	.	II	.
不	.	二	.

第二号

[ðə; ði] ['irəkwɔiz] [bʊk] [ʌv; əv] [raɪts] .

The	IROQUOIS	BOOK	OF	RITES	.
这	易洛魁人	书	的	仪式	.

易洛魁礼仪书。

['edɪtɪd] [baɪ] [hɔ'reɪʃiəu] [heɪl] , [ɛs'kwɑɪər] .

Edited	by	HORATIO	HALE	,	Esq	.
编辑	经过	霍雷肖	哈尔	,	先生	.

由 HORATIO HALE 律师编辑

[wʌn]['vɑːl] . , 8vo .

1	vol	.	,	8vo	.
1	卷	.	,	8vo	.

1卷，8开本。

[praɪs] , ['peɪpər] , $3 . - ; [klɔːθ] , $3 . - .

Price	,	paper	,	$3	.	00	;	cloth	,	$3	.	50	.
价格	,	纸	,	$3	.	-	;	布	,	$3	.	-	.

价格：纸质版 3.00 美元；布质版 3.50 美元。

[ðə; ði] " [bʊk] [ʌv; əv] [raɪts] " [ɪz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [prɪ'zɜːrv] ['ɔːrəli] [fɔːr; fər]

The	"	BOOK	OF	RITES	"	is	a	native	composition	,	which	was	preserved	orally	for
这	"	书	的	仪式	"	是	一个	本国的	作品	,	哪个	曾是	保存完好	口头	为了

['sentʃəriz] ,

centuries	,
几个世纪	,

《礼仪书》是一部本土作品，几个世纪以来一直以口头形式流传下来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'goʊ] .

and	was	written	down	about	a	century	ago	.
和	曾是	书面	向下	关于	一个	世纪	前	.

大约一个世纪前被记录下来。

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ðə; ði] ['spiːtʃɪz] ,

It	gives	the	speeches	,
它	给予	这	演讲	,

它发表演讲，

['sɔŋz] [ænd; ənd] ['serəmənɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [rɪ'hɜːst] [wen] [ə; eɪ] [tʃiːf] [daɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

songs	and	ceremonies	which	were	rehearsed	when	a	chief	died	and	his
歌曲	和	仪式	哪个	是	排练	什么时候	一个	首席	死亡	和	他的

[sək'sesər] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] .

successor	was	appointed	.
接班人	曾是	任命	.

当酋长去世并任命继任者时，会排练歌曲和仪式。

[ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːg] , [ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['eɪnʃənt] [taʊnz] ,

The	fundamental	laws	of	the	League	,	a	list	of	their	ancient	towns	,
这	基本的	法律	的	这	联盟	,	一个	列表	的	他们的	古老的	城镇	,

联盟的基本法律，以及其古代城镇列表，

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːfs] [huː] [kəm'poʊzd] [ðer; ðər][fɜːrst]['kaʊns(ə)l] , [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ]

and	the	names	of	the	chiefs	who	composed	their	first	council	,	are	also
和	这	姓名	的	这	酋长们	WHO	由	他们的	第一的	理事会	,	是	还

[kəm'praɪzd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk] .

comprised	in	the	work	.
包括	在	这	工作	.

书中还收录了组成第一届议会的酋长们的姓名。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [ɔː'θentɪk] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['nɔːrðərn] [ə'merɪkə] [bæk] [tuː; tə]

It	may	be	said	to	carry	the	authentic	history	of	Northern	America	back	to
它	可能	是	说	到	携带	这	真正的	历史	的	北方	美国	后退	到

[ə; eɪ] ['pɪriəd] ['fɪfti] ['jɪrz] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ɪrə][ʌv; əv] [kə'lʌmbəs] .

a	period	fifty	years	earlier	than	the	era	of	Columbus	.
一个	时期	五十	年	早些时候	比	这	时代	的	哥伦布	.

可以说，它将北美真实的历史带回到了哥伦布时代之前五十年的时期。

[ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌktəri] ['eseɪ] [triːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [eθ'nɑːlədʒi] [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuərən] -

The	introductory	essay	treats	of	the	ethnology	and	history	of	the	Huron	-
这	引言	散文	款待	的	这	民族学	和	历史	的	这	休伦	-

['irəkwɔiz] [liːg] [ænd; ənd][ɪts] ['faʊndərz] ,

Iroquois	League	and	its	founders	,
易洛魁人	联盟	和	它是	创始人	,

导论文章论述了休伦-易洛魁联盟及其创始人的民族学和历史，

[ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [raɪts] , [ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] ['kaʊns(ə)l] , [ðə; ði]

the	origin	of	the	Book	of	Rites	,	the	composition	of	the	Federal	Council	,	the
这	起源	的	这	书	的	仪式	,	这	作品	的	这	联邦	理事会	,	这

[klæn] ['sɪstəm] ,

clan	system	,
氏族	系统	,

《礼记》的起源、联邦委员会的组成、氏族制度

[ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːg] , [ænd; ənd][ðə; ði]['irəkwɔiz] ['kærəktər] , ['pʌblɪk]['pɑːləsi] , [ænd; ənd]

the	laws	of	the	League	,	and	the	Iroquois	character	,	public	policy	,	and
这	法律	的	这	联盟	,	和	这	易洛魁人	特点	,	民众	政策	,	和

['læŋgwɪdʒ] .

language	.
语言	.

联盟的法律，以及易洛魁人的性格、公共政策和语言。

['noʊtɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['emɪnənt] ['raɪtɚz] .

NOTICES	OF	THE	PRESS	AND	OF	EMINENT	WRITERS	.
通知	的	这	按	和	的	杰出	作家	.

报刊及著名作家公告。

" [ðɪs] [wɜːrk] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə]['oʊpən][ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv] ['ɪndiən] ['riːsɜːrtʃ] [nuː] [tuː; tə] [eθ'nɑːlədʒɪst]

"	This	work	may	be	said	to	open	a	field	of	Indian	research	new	to	ethnologists
"	这	工作	可能	是	说	到	打开	一个	场地	的	印度	研究	新的	到	民族学家

. ...

:	...
.	...

“可以说，这项研究为民族学家开辟了印度研究领域的一个全新领域.....

[ðiːz] ['preʃəs] ['relɪks][ʌv; əv][æn'tɪkwəti][ɑːr; ər][kən'saɪs][ɪn][ðer; ðər] ['wɜːrdɪŋ] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv]

These	precious	relics	of	antiquity	are	concise	in	their	wording	,	and	full	of
这些	宝贵的	遗物	的	古代	是	简洁的	在	他们的	措辞	,	和	满的	的

['miːnɪŋ] . ...

meaning	.	...
意义	.	...

这些珍贵的古代遗物措辞简洁，却蕴含着丰富的意义.....

[ðə; ði] [ə'dɪʃənz] [meɪd] [baɪ]['mɪstər] . [hɔːl] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst][æz; əz]['væljuəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði]['tɛksts]

The	additions	made	by	Mr	.	Hall	are	almost	as	valuable	as	the	texts
这	新增内容	制成	经过	先生	.	大厅	是	几乎	作为	有价值的	作为	这	文本

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

霍尔先生的补充内容几乎与原文一样有价值。

" — [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [nuː] [jɔːk] , [sep'tembər] - , - .

"	—	The	Nation	New	York	,	September	13	,	1883	.
"	—	这	国家	新的	约克	,	九月	-	,	-	.

“——《国家报》，纽约，1883 年 9 月 13 日。

" [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] , ['ædɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['taɪt(ə)l] , [wɪl] [ɪn'ʃʊr] [ɪts]

"	The	reputation	of	the	author	,	added	to	this	fascinating	title	,	will	insure	its
"	这	名声	的	这	作者	,	额外	到	这	迷人	标题	,	将要	保证	它是

['feɪvərəbl] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,

favorable	reception	,
有利	接待	,

“作者的声誉，再加上这部引人入胜的作品，必将保证本书受到读者的欢迎。”

[nɑːt]['oʊnli][baɪ] [eθ'nɑːlədʒɪst] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] , [ðə; ði] ['riːdɪŋ] ['pʌblɪk] . ...

not	only	by	ethnologists	,	but	also	,	the	reading	public	.	...
不是	仅有的	经过	民族学家	,	但	还	,	这	阅读	民众	.	...

不仅是民族学家，就连广大读者也对此感兴趣。

[ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [dɪ'skʌvəri] , [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'spjuːtəbli] [ʌv; əv] [greɪt] [ˌeθnə'lɑːdʒɪkl] ['vælјuː] . ...

A	remarkable	discovery	,	and	indisputably	of	great	ethnological	value	.	...
一个	卓越	发现	,	和	无可争议地	的	伟大的	民族学	价值	.	...

这是一项非凡的发现，无疑具有巨大的民族学价值。

[ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] [sə'dʒestɪv] [æz; əz] [ðɪs] [mʌst; məst] [ber] [gʊd] [fruːt] .

A	book	which	is	as	suggestive	as	this	must	bear	good	fruit	.
一个	书	哪个	是	作为	暗示性的	作为	这	必须	熊	好的	水果	.

像这样一本引人深思的书，必定会带来丰硕的成果。

" — ['saɪəns] , ['ɔːgəst] - , - .

"	—	Science	,	August	31	,	1883	.
"	—	科学	,	八月	-	,	-	.

“——《科学》，1883 年 8 月 31 日。

" [ðə; ði] [wɜːrk] [kən'teɪnz] [mʌtʃ] [nuː] [mə'tɪriəl] [ʌv; əv] ['pɜːrmənənt] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]['vælјuː][tuː; tə][ðə; ði]

"	The	work	contains	much	new	material	of	permanent	interest	and	value	to	the
"	这	工作	包含	很多	新的	材料	的	永恒的	兴趣	和	价值	到	这

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['skɑːlər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪəntɪst] .

historical	scholar	and	the	scientist	.
历史	学者	和	这	科学家	.

“这部作品包含许多对历史学者和科学家具有永久趣味和价值的新材料。”

... " — [ðə; ði] ['mægəziːn] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [sep'tembər] , - .

...	"	—	The	Magazine	of	American	History	,	September	,	1883	.
...	"	—	这	杂志	的	美国人	历史	,	九月	,	-	.

.....“——《美国历史杂志》，1883 年 9 月。

" [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ʌv; əv] [raɪts] [wiː; wi][hæv; həv]['poʊətri] , [lɔː] , ['hɪstri; 'hɪstəri] , [trə'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

"	In	this	Book	of	Rites	we	have	poetry	,	law	,	history	,	tradition	and
"	在	这	书	的	仪式	我们	有	诗	,	法律	,	历史	,	传统	和

[ˌdʒiːni'ælədʒi] ,

genealogy	,
家谱	,

“这本《礼记》包含了诗歌、法律、历史、传统和家谱，

['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]['vælјuəb(ə)l][fɔːr; fər] ['meni] ['riːz(ə)nz] ... . " — [gʊd]

interesting	and	valuable	for	many	reasons	...	.	"	—	Good
有趣的	和	有价值的	为了	许多	原因	...	.	"	—	好的

有趣且有价值，原因有很多.....——好

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['ɔːgəst] - , - .

Literature	,	August	18	,	1883	.
文学	,	八月	-	,	-	.

文学，1883年8月18日。

" [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [raɪts] [ɪz] ['edɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['emɪnənt] [fɪ'lɑːlədʒɪst] , ['mɪstər] . [hɔ'reiʃiəu] [heɪl] ,

"	The	Book	of	Rites	is	edited	by	the	eminent	philologist	,	Mr	.	Horatio	Hale	,
"	这	书	的	仪式	是	编辑	经过	这	杰出	语言学家	,	先生	.	霍雷肖	黑尔	,

《礼仪书》由著名语言学家霍雷肖·黑尔先生编辑，

[huː] [hæz; həz] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ɪ'luːsɪdeɪt] [ðə; ði] [hoʊl] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['ɪndiən] [eθ'nɑːgrəfi]

who	has	done	so	much	to	elucidate	the	whole	subject	of	Indian	ethnography
WHO	有	完毕	所以	很多	到	阐发	这	所有的	主题	的	印度	民族志

[ænd; ənd] [maɪ'greɪʃnz] ,

and	migrations	,
和	迁移	,

他为阐明印度民族志和移民这一主题做出了巨大贡献，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːrgjumənt] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ɪ'stæblɪʃt] [trə'dɪʃ(ə)n]

with	the	argument	derived	from	language	in	connection	with	established	tradition
和	这	争论	衍生的	从	语言	在	联系	和	已确立的	传统

;
;
;

以语言与既定传统之间的联系为论据；

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][ˌdɪsɪn'tæŋg(ə)l]['irəkwɔiz]['hɪstri; 'hɪstəri][frʌm; frəm][ɪts] [ˌkɔmpli'keiʃəns] [wɪð; wɪθ]

and	especially	to	disentangle	Iroquois	history	from	its	complications	with
和	尤其	到	解开	易洛魁人	历史	从	它是	并发症	和

[ðə; ði]['ledʒəndz][ʌv; əv][ðer; ðər] [mɪ'θɑːlədʒi] . " — ['ɔːbərn]

the	legends	of	their	mythology	.	"	—	Auburn
这	传说	的	他们的	神话	.	"	—	奥本

尤其要厘清易洛魁人的历史与其神话传说之间的复杂关系。——奥本

['deɪli] ['ædvərtaɪzər] , [dʒʊ'laɪ] - , - .

Daily	Advertiser	,	July	21	,	1883	.
日常的	广告商	,	七月	-	,	-	.

《每日广告报》，1883年7月21日。

" [ðə; ði] [bʊk] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [greɪt] [ˌeθnə'lɑːdʒɪkl] ['vælјuː] ,

"	The	book	is	one	of	great	ethnological	value	,
"	这	书	是	一	的	伟大的	民族学	价值	,

“这本书具有很高的民族学价值，

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ˌaɪ 'tiː]['kæsts][ɑːn][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l][laɪf] ,

in	the	light	it	casts	on	the	political	and	social	life	,
在	这	光	它	演员	在	这	政治的	和	社会的	生活	,

从它对政治和社会生活的影响来看，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['kærəktər] [ænd; ənd][kə'pæsəti] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ˌaɪ 'tiː]

as	well	as	the	character	and	capacity	,	of	the	people	with	whom	it
作为	出色地	作为	这	特点	和	容量	,	的	这	人们	和	谁	它

[ə'rɪdʒɪneɪtɪd] . " — ['pɑːpjələr]

originated	.	"	—	Popular
起源于	.	"	—	受欢迎的

以及它起源的人民的性格和能力。”——《大众》

['saɪəns] ['mʌnθli] , [noʊ'vembər] - .

Science	Monthly	,	November	1883	.
科学	月度	,	十一月	-	.

科学月刊，1883年11月。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['mæstərli] ['triːtɪs] [ɑːn][ðə; ði]['irəkwɔiz] [liːg] [ænd; ənd][ðə; ði]

"	It	is	a	philosophical	and	masterly	treatise	on	the	Iroquois	league	and	the
"	它	是	一个	哲学	和	精湛	论文	在	这	易洛魁人	联盟	和	这

['kɑːgneɪt] [traɪbz] ,

cognate	tribes	,
同源词	部落	,

这是一部关于易洛魁联盟及其相关部落的哲学性杰作。

[ðer; ðər] [rɪ'leɪʃnz] , ['læŋgwɪdʒ] , ['ment(ə)l] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ænd; ənd]['pɑːləti] ,

their	relations	,	language	,	mental	characteristics	and	polity	,
他们的	关系	,	语言	,	精神的	特征	和	政体	,

他们的关系、语言、心理特征和政治制度

[sʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] ['nevər] [hæd; həd][ʌv; əv] ['eni] ['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑ:ntɪnənt] ... . " —

such	as	we	have	never	had	of	any	nation	of	this	Continent	...	.	"	—
这样的	作为	我们	有	绝不	有	的	任何	国家	的	这	大陆	...	.	"	—

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] .

Dr	.
博士	.

这是我们这个大陆上任何一个国家都从未有过的……。”——博士

[dʒeɪ] . - [ʃeɪ; 'ʃi:ə] .

J	.	Gilmary	Shea	.
J	.	-	谢伊	.

J·吉尔玛丽·谢伊。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪn'strʌktɪv] [hɪnts] ,

"	It	is	full	of	instructive	hints	,
"	它	是	满的	的	有指导意义的	提示	,

它充满了有益的提示，

[pər'tɪkjələrli] [æz; əz] ['berɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][soʊ] - [kɔ:ld] ['sævidʒiz] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [brɔ:t]

particularly	as	bearing	on	the	state	of	so	-	called	savages	before	they	are	brought
特别	作为	轴承	在	这	状态	的	所以	-	称为	野蛮人	前	他们	是	带来

[ɪn]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][soʊ] - [kɔ:ld] ['sɪvəlaɪzd] [men] .

in	contact	with	so	-	called	civilized	men	.
在	接触	和	所以	-	称为	文明	男人	.

尤其与所谓的野蛮人在与所谓的文明人接触之前的状态有关。

[sʌtʃ] ['evɪdəns] [ɪz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] , ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [əb'teɪn] ,

Such	evidence	is	,	from	the	nature	of	the	case	,	very	difficult	to	obtain	,
这样的	证据	是	,	从	这	自然	的	这	案件	,	非常	难的	到	获得	,

鉴于案件的性质，此类证据很难获得。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] ['væljuəb(ə)l] ... . " — [prɑ:f] .

and	therefore	all	the	more	valuable	...	.	"	—	Prof	.
和	所以	全部	这	更多的	有价值的	...	.	"	—	教授	.

因此就更有价值了……。”——教授

[ef] . [mæks] ['mju:lɚ] .

F	.	Max	Mueller	.
F	.	最大限度	穆勒	.

F·马克斯·穆勒。

" [ˌaɪ 'ti:] ['gɪvz] [ˌju: 'es][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['klɪrər] ['ɪnsaɪt] ['ɪntu:][ðə; ði][fɔ:r'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['wɜ:rkɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	It	gives	us	a	much	clearer	insight	into	the	formation	and	workings	of	the
"	它	给予	我们	一个	很多	更清晰	洞察力	进入	这	形成	和	运作	的	这

['irəkwɔiz] [li:g] [ðæn; ðən][wi:; wi] [bɪ'fɔ:r] [pə'zest] .

Iroquois	league	than	we	before	possessed	.
易洛魁人	联盟	比	我们	前	拥有	.

“它让我们对易洛魁联盟的形成和运作有了比以前更清晰的了解。”

" — [ɑ:n] .

"	—	Hon	.
"	—	尊敬的	.

“——尊敬的

[dʒɔ:rdʒ] [es] . ['kɑ:nəvɚ] .

George	S	.	Conover	.
乔治	S	.	康诺弗	.

乔治·S·康诺弗。

" [ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [mɔ:r] [ðæt] [ɪz] [ɔ:'θentɪk] [ænd; ənd] [nu:] , [ʌv; əv][ðə; ði]['irəkwɔiz] [neiʃəns] ,

"	It	contains	more	that	is	authentic	and	new	,	of	the	Iroquois	nations	,
"	它	包含	更多的	那	是	真正的	和	新的	,	的	这	易洛魁人	国家	,

“它包含了更多关于易洛魁联盟国家的真实和新颖的内容，

[ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['sɪŋg(ə)l] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'kweɪntɪd] .

than	any	other	single	work	with	which	I	am	acquainted	.
比	任何	其他	单身的	工作	和	哪个	我	是	熟人	.

比我所知的任何其他单部作品都更甚。

" — [rev] .

"	—	Rev	.
"	—	牧师	.

“——牧师

[tʃɑːrlz] ['hɔli] , [diː] . [diː] .

Charles	Hawley	,	D	.	D	.
查尔斯	霍利	,	D	.	D	.

查尔斯·霍利，博士

[noʊ] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

No	.	III	.
不	.	三、	.

第三号

[ðə; ði] ['kɑːmədi] - [bæ'leɪ] [ʌv; əv] - .

THE	COMEDY	-	BALLET	OF	GÜEGÜENCE	.
这	喜剧	-	芭蕾舞	的	-	.

古根恩斯的喜剧芭蕾舞剧。

['edɪtɪd] [baɪ] ['dænjəl] [dʒiː] . ['brɪntən] , [em] . [diː] .

Edited	by	DANIEL	G	.	BRINTON	,	M	.	D	.
编辑	经过	丹尼尔	G	.	布林顿	,	M	.	D	.

由丹尼尔·G·布林顿医学博士编辑

[wʌn]['vɑːl] . , 8vo .

1	vol	.	,	8vo	.
1	卷	.	,	8vo	.

1卷，8开本。

['peɪpər] , $2 . - ; [klɔːθ] , $2 . - .

Paper	,	$2	.	00	;	Cloth	,	$2	.	50	.
纸	,	$2	.	-	;	布	,	$2	.	-	.

纸质版，2.00美元；布质版，2.50美元。

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] [juˈniːk] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['kɑːmɪk] ['dænsəz, 'dænsɪz] , [wɪð; wɪθ]

A	curious	and	unique	specimen	of	the	native	comic	dances	,	with
一个	好奇的	和	独特的	标本	的	这	本国的	漫画	舞蹈	,	和

['daɪəlɔːgz] , [kɔːld] ['beɪlz] ,

dialogues	,	called	bailes	,
对话	,	称为	保释人	,

一种奇特而独特的本土喜剧舞蹈，带有对话，被称为“巴伊莱斯舞”。

['fɔːrmərli] ['kɑːmən] [ɪn] ['sentrəl] [ə'merɪkə] .

formerly	common	in	Central	America	.
以前	常见的	在	中央	美国	.

以前在中美洲很常见。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [mɪkst] ['nɑːwɑːtlˌnɑːˈwɑːtl] - ['spænɪʃ] ['dʒɑːrgən][ʌv; əv][ˌnɪkə'rɑːgwə] , [ænd; ənd] [ʃoʊz]

It	is	in	the	mixed	Nahuatl	-	Spanish	jargon	of	Nicaragua	,	and	shows
它	是	在	这	混合	纳瓦特尔语	-	西班牙语	行话	的	尼加拉瓜	,	和	演出

[dɪ'stɪŋktɪv] [fitʃər] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] ['ɔːθərʃɪp] .

distinctive	features	of	native	authorship	.
独特的	特征	的	本国的	作者身份	.

它采用尼加拉瓜纳瓦特尔语和西班牙语混合的语言，并展现出鲜明的本土写作特色。

[ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tri:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [eθ'nɑ:lədʒi] [ʌv; əv][ˌnɪkə'rɑ:gwə] , [ænd; ənd][ðə; ði]['loʊk(ə)l]['daɪəlekts]

The	Introduction	treats	of	the	ethnology	of	Nicaragua	,	and	the	local	dialects
这	介绍	款待	的	这	民族学	的	尼加拉瓜	,	和	这	当地的	方言

, ['mju:zɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] ,

,	musical	instruments	,
,	音乐	仪器	,

引言部分论述了尼加拉瓜的民族学、地方方言、乐器等。

[ænd; ənd][drə'mætɪk] [reprɪzen'teɪʃnz] [ʌv; əv] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['kɑ:ntɪnənt] .

and	dramatic	representations	of	that	section	of	our	continent	.
和	戏剧性	表现形式	的	那	部分	的	我们的	大陆	.

以及对我们大陆那一部分地区的生动描绘。

[ə; eɪ][mæp][ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns] [ɑ:r; ər] ['ædɪd] .

A	map	and	a	number	of	illustrations	are	added	.
一个	地图	和	一个	数字	的	插图	是	额外	.

添加了一张地图和一些插图。

['ʌðər] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][wɜ:rks] , [ɪn] ['veriəs] ['neɪtɪv] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv]

Other	important	works	,	in	various	native	languages	,	are	in	the	course	of
其他	重要的	作品	,	在	各种各样的	本国的	语言	,	是	在	这	课程	的

[ˌprepə'reɪʃ(ə)n] , ['ʌndər] ['kɑ:mpɪtənt] ['edɪtərʃɪp] .

preparation	,	under	competent	editorship	.
准备	,	在下面	胜任的	编辑部	.

其他一些重要作品，以多种母语写成，正在由资深编辑进行编纂。

[ʌv; əv] [ði:z] [meɪ] [bi:; bi] ['menʃ(ə)nd] —

Of	these	may	be	mentioned	—
的	这些	可能	是	提及	—

其中可以提及——

[ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['ledʒənd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kri:ks] .

THE	NATIONAL	LEGEND	OF	THE	CREEKS	.
这	国家的	传奇	的	这	小溪	.

小溪的民族传说。

['edɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] . [es] . - .

Edited	by	A	.	S	.	GATSCHET	.
编辑	经过	一个	.	S	.	-	.

由 AS GATSCHET 编辑。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ə'kaʊnt] , ['rɪt(ə)n] [ɪn] - ; [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌɑ:r 'i:] -

The	original	account	,	written	in	1735	;	an	English	translation	,	and	a	re	-
这	原来的	帐户	,	书面	在	-	;	一个	英语	翻译	,	和	一个	关于	-

[trænz'leɪʃ(ə)n]['ɪntu:][ðə; ði] [kri:k] ['læŋgwɪdʒ] ,

translation	into	the	Creek	language	,
翻译	进入	这	溪	语言	,

原著写于1735年；英文译本；以及克里克语再译本。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [dɪ'lɪvərd] , [baɪ][æn; ən]['edʒukeɪtɪd] ['neɪtɪv] , [ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði]

in	which	it	was	originally	delivered	,	by	an	educated	native	,	and	into	the
在	哪个	它	曾是	起初	发表	,	经过	一个	受过教育	本国的	,	和	进入	这

[ˌhɪtʃɪ'ti:ti] ,

Hitchiti	,
希奇蒂	,

它最初是由一位受过教育的当地人用希奇蒂语传达的。

[ə; eɪ]['daɪəlekt] ['kɑ:gneɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [kri:k] .

a	dialect	cognate	to	the	Creek	.
一个	方言	同源词	到	这	溪	.

与克里克语同源的方言。

[ðə; ði] ['æn(ə)lz] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

THE	**ANNALS**	**OF**	**THE**	**KAKCHIQUELS**	**.**
这	志	的	这	-	.

卡克奇克尔人的编年史。

[baɪ] - - .

By	**ERNANTEZ**	**XAHILA**	**.**
经过	-	-	.

作者：埃尔南特斯·沙希拉。

[ðiːz] ['krɔniklz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [məˈmɔːriəl] [diː] [tɛkpən] [ɑːˈtiːtlɑːn][soʊ]['ɔːf(ə)n]['kwoʊtɪd][baɪ]

These	**chronicles**	**are**	**the**	**celebrated**	**Memorial**	**de**	**Tecpan**	**Atitlan**	**so**	**often**	**quoted**	**by**
这些	编年史	是	这	著名	纪念馆	德	特克潘	阿蒂特兰	所以	经常	引	经过

[ðə; ði] [leɪt] ['æbi, 'ɑːbə] ['bræˌsɜ˞ː] [diː] [bɔrbɔrg] .

the	**late**	**Abbe**	**Brasseur**	**de**	**Bourbourg**	**.**
这	晚的	阿贝	布拉瑟	德	布尔堡	.

这些编年史就是著名的《阿蒂特兰纪念录》，已故的布拉瑟·德·布尔布尔神父经常引用它。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪnˈvæljuəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [mɪˈθɑːlədʒi] [ʌv; əv] [gaʊtəmɑːlən]

They	**are**	**invaluable**	**for**	**the**	**ancient**	**history**	**and**	**mythology**	**of**	**Gautemalan**
他们	是	无价	为了	这	古老的	历史	和	神话	的	危地马拉

[neiʃəns] ,

nations	**,**
国家	,

它们对于研究危地马拉各民族的古代历史和神话具有不可估量的价值。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][ʌv; əv] [ʌnˈdaʊtɪd] [ˌɔːθenˈtɪsəti] [ænd; ənd][ænˈtɪkwəti] .

and	**are**	**of**	**undoubted**	**authenticity**	**and**	**antiquity**	**.**
和	是	的	毫无疑问	真实性	和	古代	.

其真实性和年代性毋庸置疑。

[ðə; ði] ['æn(ə)lz] [ʌv; əv] - .

THE	**ANNALS**	**OF**	**QUAUHTITLAN**	**.**
这	志	的	-	.

夸蒂特兰编年史。

['edɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] . [ef] . [ˌbændə'lɪə] .

Edited	**by**	**A**	**.**	**F**	**.**	**BANDELIER**	**.**
编辑	经过	一个	.	F	.	班德利尔	.

由 AF BANDELIER 编辑。

[ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l]['æzˌtek][tekst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [trænzˈleɪʃ(ə)n] .

The	**original**	**Aztec**	**text**	**,**	**with**	**a**	**new**	**translation**	**.**
这	原来的	阿兹特克	文本	,	和	一个	新的	翻译	.

原文为阿兹特克语，附有全新译文。

[ðɪs] [ɪz]['ɔːlsoʊ] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði]['koʊdeks] [tʃɪməlpəpoʊkə] .

This	**is**	**also**	**known**	**as**	**the**	**Codex**	**Chimalpopoca**	**.**
这	是	还	已知	作为	这	法典	奇马尔波波卡	.

这也被称为《奇马尔波波卡法典》。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['kjʊriəs] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l]['dɑːkjuments][ɪn]['meksɪkən] [ˌɑːrki'ɑːlədʒi] .

It	**is**	**one**	**of**	**the**	**most**	**curious**	**and**	**valuable**	**documents**	**in**	**Mexican**	**archaeology**	**.**
它	是	一	的	这	最多	好奇的	和	有价值的	文件	在	墨西哥	考古学	.

它是墨西哥考古学中最奇特、最有价值的文献之一。

[ˌæbəˈrɪdʒən(ə)l] [əˈmerɪkən] [æn'θɑːlədʒi] .

ABORIGINAL	**AMERICAN**	**ANTHOLOGY**	**.**
土著	美国人	选集	.

美洲原住民文集。

['edɪtɪd] [baɪ] ['dænjəl] [dʒiː] . ['brɪntən] , [em] . [diː] .

Edited	**by**	**DANIEL**	**G**	**.**	**BRINTON**	**,**	**M**	**.**	**D**	**.**
编辑	经过	丹尼尔	G	.	布林顿	,	M	.	D	.

由丹尼尔·G·布林顿医学博士编辑

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔŋz] , ['tʃænts] [ænd; ənd]['metrɪk(ə)l] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] ,

A	**collection**	**of**	**the**	**songs**	**,**	**chants**	**and**	**metrical**	**compositions**	**of**	**the**	**Indians**	**,**
一个	收藏	的	这	歌曲	,	吟唱	和	度量	作品	的	这	印度人	,

印第安人的歌曲、吟唱和韵律作品集锦

[dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ðə; ði] [ɪ'moʊʃən(ə)l] [ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['paʊɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ænd; ənd]

designed	**to**	**display**	**the**	**emotional**	**and**	**imaginative**	**powers**	**of**	**the**	**race**	**and**
设计	到	展示	这	情绪	和	富有想象力的	权力	的	这	种族	和

[ðə; ði] ['prɑːsədi] [ʌv; əv][ðer; ðər]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

the	**prosody**	**of**	**their**	**languages**	**.**
这	韵律	的	他们的	语言	.

旨在展现该民族的情感和想象力以及他们语言的韵律。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [tuː] [wɜːrks] [ɑːr; ər][nɑːt] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriːz] ,

The	**following**	**two**	**works**	**are**	**not**	**portions**	**of**	**the**	**series**	**,**
这	下列的	二	作品	是	不是	部分	的	这	系列	,

以下两部作品并非该系列作品的一部分，

[bʌt; bət][ɑːr; ər] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðer; ðər]['kɑːntents] .

but	**are**	**related**	**to**	**it**	**by**	**their**	**contents**	**.**
但	是	有关的	到	它	经过	他们的	内容	.

但它们的内容与它相关。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['pʌblɪʃərz] .

They	**may**	**be**	**obtained**	**from**	**the**	**same**	**publishers**	**.**
他们	可能	是	获得	从	这	相同的	出版商	.

它们可以从同一出版商处获得。

[ə'merɪkən] ['hɪroʊ] - [mɪθs] .

AMERICAN	**HERO**	**-**	**MYTHS**	**.**
美国人	英雄	-	神话	.

美国英雄神话。

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtɪv] [riː'lɪdʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] ['kɑːntɪnənt] .

A	**STUDY**	**in**	**the**	**NATIVE**	**RELIGIONS**	**of**	**the**	**WESTERN**	**CONTINENT**	**.**
一个	学习	在	这	本国的	宗教	的	这	西	大陆	.

西方大陆本土宗教研究。

[baɪ] ['dænjəl] [dʒiː] . ['brɪntən] , [ə; eɪ] . [em] . , [em] . [diː] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

By	**DANIEL**	**G**	**.**	**BRINTON**	**,**	**A**	**.**	**M**	**.**	**,**	**M**	**.**	**D**	**.**	**,**	**etc**	**.**
经过	丹尼尔	G	.	布林顿	,	一个	.	M	.	,	M	.	D	.	,	ETC	.

作者：丹尼尔·G·布林顿，文学硕士、医学博士等

[wʌn]['vɑːl] . , 8vo , [piː'piː] . - .

1	**vol**	**.**	**,**	**8vo**	**,**	**pp**	**.**	**251**	**.**
1	卷	.	,	8vo	,	pp	.	-	.

1卷，8开本，251页。

(- , - .)

(	**Philad'a**	**,**	**1882**	**.**	**)**
(	-	,	-	.	)

（费城，1882年。）

[klɔːθ] , [praɪs] , $1 . - .

Cloth	**,**	**Price**	**,**	**$1**	**.**	**75**	**.**
布	,	价格	,	$1	.	-	.

布料，价格，1.75 美元。

['noʊtɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] .

NOTICES	OF	THE	PRESS	.
通知	的	这	按	.

新闻稿。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['brɪntən] [raɪts] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Dr	.	Brinton	writes	from	a	minute	and	extended	knowledge	of	the
"	博士	.	布林顿	写	从	一个	分钟	和	扩展	知识	的	这

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['sɔːrsɪz] . ...

original	sources	.	...
原来的	来源	.	...

布林顿博士的写作建立在对原始资料细致入微、深入透彻的了解之上……

[hɪz; ɪz] [wɜːrk] ['rendərz] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [kəm'pærətɪv] [mɪ'θɑːlədʒi] [ɪn]

His	work	renders	a	signal	service	to	the	cause	of	comparative	mythology	in
他的	工作	渲染	一个	信号	服务	到	这	原因	的	比较	神话	在

['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] .

our	country	.
我们的	国家	.

他的研究成果对我国比较神话学的发展做出了重要贡献。

" — [ðə; ði] ['lɪtərəri] [wɜːrld] (['bɔːstən; 'bɑːstən]) .

"	—	The	Literary	World	(	Boston	)	.
"	—	这	文学	世界	(	波士顿	)	.

“——《文学世界》(波士顿)。

" [ðɪs] ['stʌdi] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [mɪ'θɑːlədʒi] [ɪz]

"	This	study	of	certain	of	the	most	remarkable	stories	of	American	mythology	is
"	这	学习	的	肯定	的	这	最多	卓越	故事	的	美国人	神话	是

[ɪk'siːdɪŋli] ['ɪntrəstɪŋ] .

exceedingly	interesting	.
非常	有趣的	.

“这项对美国神话中最引人入胜的一些故事的研究非常有趣。”

" — [ðə; ði] ['sætərdeɪ] [rɪ'vjuː] (['lʌndən]) .

"	—	The	Saturday	Review	(	London	)	.
"	—	这	周六	审查	(	伦敦	)	.

——《星期六评论》(伦敦)。

" [ɪn][hɪz; ɪz] - [ə'merɪkən] ['hɪroʊ] - [mɪθs] - ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['brɪntən] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði]

"	In	his	'	American	Hero	-	Myths	'	Dr	.	Brinton	gives	us	the	clue	to	the
"	在	他的	-	美国人	英雄	-	神话	-	博士	.	布林顿	给予	我们	这	线索	到	这

[rɪ'lɪdʒəs] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] ['reɪsɪz] . ...

religious	thought	of	the	aboriginal	Races	.	...
宗教	想法	的	这	土著	种族	.	...

“布林顿博士在他的《美国英雄神话》一书中为我们揭示了土著民族的宗教思想……

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] [ænd; ənd] ['kerf(ə)l] [bʊk] , ['klɪrli] ['rɪt(ə)n] , ['pɑːpjələr][ɪn] [staɪl] [ðoʊ] [ˌsaɪən'tɪfɪk]

It	is	a	learned	and	careful	book	,	clearly	written	,	popular	in	style	though	scientific
它	是	一个	学习	和	小心	书	,	清楚地	书面	,	受欢迎的	在	风格	尽管	科学

[ɪn] ['meθəd] ,

in	method	,
在	方法	,

这是一本学术严谨、文笔清晰、风格通俗易懂但方法科学的书。

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['freʃər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][tuː; tə][moʊst] ['riːdɚz] .

and	must	be	a	good	deal	fresher	than	a	novel	to	most	readers	.
和	必须	是	一个	好的	交易	更清新	比	一个	小说	到	最多	读者	.

对大多数读者来说，它肯定比小说更新鲜有趣。

" — [ðə; ði]
" — The
" — 这

“-这

[əˈmerɪkən] ([ˌfɪləˈdelfɪr]) .
American (Philadelphia) .
美国人 (费城) .

美国（费城）。

" [ðɪs] [ˈvɑːljəm] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [əˈtempt] [æt; ət] [wʌt] [ɪz] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈgɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ]
" This volume is the first attempt at what is entitled to be regarded as a
" 这 体积 是 这 第一的 试图 在 什么 是 标题 到 是 认为 作为 一个
[ˈkrɪtɪkli] [ˈækjərət] [ˌpriːz(ə)nˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfʌndəˈment(ə)l] [kənˈsepʃnz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪtɪv]
critically accurate presentation of the fundamental conceptions found in the native
关键 准确的 推介会 的 这 基本的 概念 成立 在 这 本国的
[bɪˈliːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪbz] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] .
beliefs of the tribes of America .
信仰 的 这 部落 的 美国 .

“本书首次尝试对美洲部落本土信仰中的基本概念进行批判性、准确的阐述。”

" — [ðə; ði] [nuː] [ˈɪŋgləndˈbibliəupəul; ˌbibliˈɔpəlist] .
" — The New England Bibliopolist .
" — 这 新的 英格兰 藏书家 .

——《新英格兰藏书家》

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈθɔːtf(ə)l] [ænd; ənd][əˈrɪdʒən(ə)l][ˌkɑːntrɪˈbjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsaɪəns] [ʌv; əv] [kəmˈpærətɪv]
" This is a thoughtful and original contribution to the science of comparative
" 这 是 一个 周到 和 原来的 贡献 到 这 科学 的 比较
[rɪˈlɪdʒən] .
religion .
宗教 .

“这是对比较宗教学的一项深思熟虑且独到的贡献。”

" — [ðə; ði][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən][ˈdʒɜːrn(ə)l] .
" — The Boston Journal .
" — 这 波士顿 杂志 .

——《波士顿日报》。

" [wiː; wi][rɪˈgɑːrd][ðə; ði] - [ˈhɪroʊ] [mɪθs] - [æz; əz][ə; eɪ][ˈvæljuəb(ə)l][ˌkɑːntrɪˈbjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri]
" We regard the ' Hero Myths ' as a valuable contribution to the history
" 我们 看待 这 - 英雄 神话 - 作为 一个 有价值的 贡献 到 这 历史
[ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] [ænd; ənd][tuː; tə] [kəmˈpærətɪv] [mɪˈθɑːlədʒi] .
of religion and to comparative mythology .
的 宗教 和 到 比较 神话 .

“我们认为《英雄神话》对宗教史和比较神话学做出了宝贵的贡献。”

" — [ðə; ði]
" — The
" — 这

“-这

[ˈtiːtʃər] ([ˌfɪləˈdelfɪr]) .
Teacher (Philadelphia) .
老师 (费城) .

教师（费城）。

" ... [ðiːz] [fjuː] [ikstrækts] [gɪv] [noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv]['ledʒəndz][ɪn] [ðɪs] ['vɑːljəm] ,
" ... These few extracts give no idea of the mass of legends in this volume ,
" ... 这些 很少 提取物 给 不 主意 的 这 大量的 的 传说 在 这 体积 ,
[ænd; əd][ðə; ði] [kwɪr] ,
and the queer ,
和 这 酷儿 ,

“.....这些摘录丝毫没有展现本书中大量传说故事的全貌，以及其中蕴含的奇异、

[aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [sə'plaɪz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði][aɪ'diːəz][ænd; ənd]
out - of - the - way information it supplies concerning the ideas and
出去 - 的 - 这 - 方式 信息 它 补给品 有关 这 想法 和
['juːsədʒəz, 'juːsɪdʒɪz][ʌv; əv]['reɪsɪz] [naʊ] [ɪk'stɪŋkt][ɔːr] ['heɪsənɪŋ] [tuː; tə][ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] .
usages of races now extinct or hastening to extinction .
用法 的 种族 现在 灭绝 或者 加速 到 灭绝 .

它提供了一些关于现已灭绝或正在加速灭绝的种族的思想和习俗的冷门信息。

" — [ðə; ði]
" — The
" — 这

“-这

['dʌblɪn] ['iːvnɪŋ] [meɪl] .
Dublin Evening Mail .
都柏林 晚上 邮件 .

都柏林晚报。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['brɪntən] , [ɪn][hɪz; ɪz] - [ə'merɪkən] ['hɪroʊ] - [mɪθs] , - [hæz; həz] [ə'plaɪd] [ðə; ði]
" Dr . Brinton , in his ' American Hero - Myths , ' has applied the
" 博士 . 布林顿 , 在 他的 - 美国人 英雄 - 神话 , - 有 应用 这
[kəm'pærətɪv] ['meθəd] ['soʊbərli] ,
comparative method soberly ,
比较 方法 清醒地 ,

布林顿博士在他的《美国英雄神话》一书中，冷静地运用了比较方法。

[ænd; ənd] [bækt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ]['sɑːlɪd] ['riːsɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɔːθəz] .
and backed it by solid research in the original authors .
和 支持的 它 经过 坚硬的 研究 在 这 原来的 作者 .

并以原作者的扎实研究为支撑。

" — [ðə; ði]
" — The
" — 这

“-这

['krɪtɪk] ([nuː] [jɔːk]) .
Critic (New York) .
评论家 (新的 约克) .

评论家（纽约）。

[ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] [ə'merɪkən] ['ɔːθəz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [prə'dʌkʃənz] .
ABORIGINAL AMERICAN AUTHORS , AND THEIR PRODUCTIONS .
土著 美国人 作者 , 和 他们的 作品 .

美国原住民作家及其作品。

[ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .
Especially those in the Native Languages .
尤其 那些 在 这 本国的 语言 .

尤其是那些用母语演唱的歌曲。

[ə; eɪ][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
A Contribution to the History of Literature .
一个 贡献 到 这 历史 的 文学 .

对文学史的贡献。

[baɪ] ['dænjəl] [dʒiː] . ['brɪntən] , [ə; eɪ] . [em] . , [em] . [diː] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

By	DANIEL	G	.	BRINTON	,	A	.	M	.	,	M	.	D	.	,	etc	.
经过	丹尼尔	G	.	布林顿	,	一个	.	M	.	,	M	.	D	.	,	ETC	.

作者：丹尼尔·G·布林顿，文学硕士、医学博士等

[wʌn]['vɑːl] . , 8vo , [piː'piː] . - .

1	vol	.	,	8vo	,	pp	.	63	.
1	卷	.	,	8vo	,	pp	.	-	.

1卷，8开本，63页。

['bɔrdz] .

Boards	.
板	.

板。

[praɪs] , $1 . - .

Price	,	$1	.	00	.
价格	,	$1	.	-	.

价格：1.00 美元。

[æn; ən] ['eseɪ] ['faʊndɪd] [ɑːn][æn; ən] [ə'dres] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] [ʌv; əv] [ə'mɛrɪkənɪsts] ,

An	essay	founded	on	an	address	presented	to	the	Congress	of	Americanists	,
一个	散文	创立	在	一个	地址	呈现	到	这	国会	的	美国主义者	,

[æt; ət][ˌkəupən'heigən] , [ɪn] - .

at	Copenhagen	,	in	1883	.
在	哥本哈根	,	在	-	.

本文基于 1883 年在哥本哈根举行的美国学家大会上发表的演讲而写成。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪk'stendɪd] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtərəri] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [reɪs] , [ɪn][ðer; ðər] [oʊn]

It	is	an	extended	review	of	the	literary	efforts	of	the	red	race	,	in	their	own
它	是	一个	扩展	审查	的	这	文学	努力	的	这	红色的	种族	,	在	他们的	自己的

[tʌŋz] ,

tongues	,
舌头	,

这是一部对红种民族用他们自己的语言创作的文学作品的全面回顾。

[ænd; ənd][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , ['lætn] [ænd; ənd] ['spænɪʃ] ([bəuθ]['mænjuskrɪpt][ænd; ənd] ['prɪntɪd]) .

and	in	English	,	Latin	and	Spanish	(	both	manuscript	and	printed	)	.
和	在	英语	,	拉丁	和	西班牙语	(	两个都	手稿	和	打印	)	.

以及英语、拉丁语和西班牙语（手稿和印刷品）。

[æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['nɑːv(ə)l] [fiːld] [ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ɪz] ['oʊpənd] [tuː; tə] [vjuː] , [ʌv; əv]['iːkwəl] ['ɪntrəst]

An	entirely	novel	field	of	inquiry	is	opened	to	view	,	of	equal	interest
一个	完全	小说	场地	的	询问	是	打开	到	看法	,	的	平等的	兴趣

[tuː; tə] [eθ'nɑːlədʒɪst] ,

to	ethnologists	,
到	民族学家	,

一个全新的研究领域由此展开，它同样能引起民族学家的兴趣。

['lɪŋgwɪsts] [ænd; ənd] [hɪs'tɔːrɪənz] .

linguists	and	historians	.
语言学家	和	历史学家	.

语言学家和历史学家。

[end][ʌv; əv]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrgz] [ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] [ə'merɪkən] ['ɔːθəz] , [baɪ]['dænjəl][dʒiː] .

End	of	Project	Gutenberg's	Aboriginal	American	Authors	,	by	Daniel	G	.
结尾	的	项目	古腾堡的	土著	美国人	作者	,	经过	丹尼尔	G	.

['brɪntən]

Brinton
布林顿

丹尼尔·G·布林顿著《古腾堡计划美洲原住民作家作品集的终结》

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神